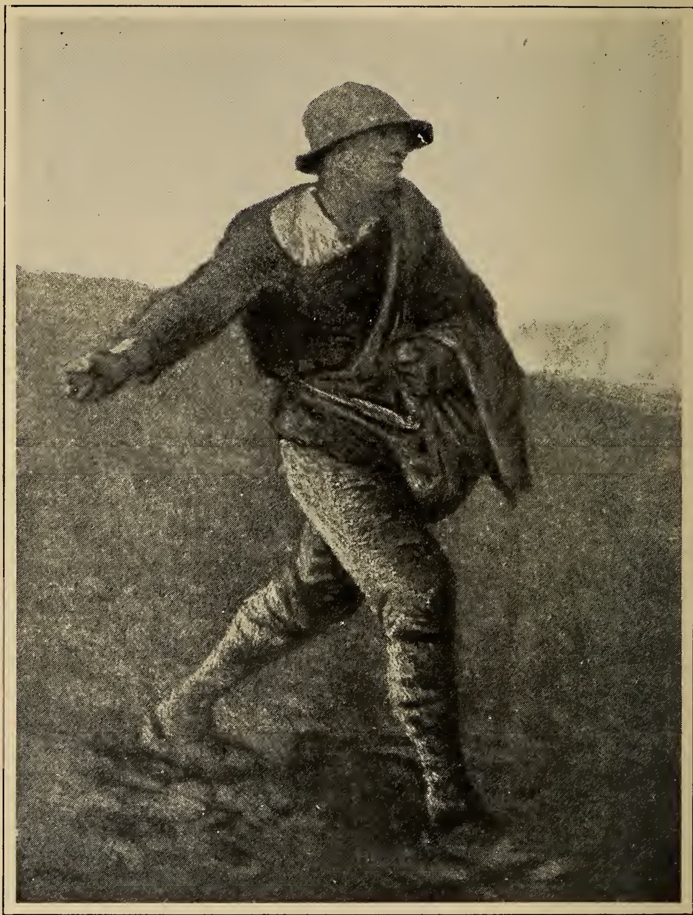
GRAMMAIRE ÉLÉMENTAIRE

ARMAND

DEUXIÈME ANNÉE



« Le Semeur »
d'après J.-F. Millet

Heath's Modern Language Series

GRAMMAIRE ÉLÉMENTAIRE

DEUXIÈME ANNÉE

PAR

EMMA C. ARMAND

CHEF DU DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS,
MORRIS HIGH SCHOOL, NEW YORK

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

BOSTON NEW YORK CHICAGO

ARMAND'S FRENCH GRAMMARS

Grammaire Élémentaire, *Cours Abrégé*

A short and compendious introduction to the study of French, employing the best features of the two methods of instruction now generally in use. Contents: I. Exercices Préparatoires; II. Twenty-nine Lessons, entirely in French, except for a few English translations; III. Appendice: Les Verbes Auxiliaires et Réguliers; IV. Vocabulaires. 119 pages.

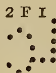
Grammaire Élémentaire, *Première Année*

A simple and practical grammar in accordance with the modified direct-method instruction. An enlarged and illustrated edition of the *Cours Abrégé*. Contents: I. Seven Preparatory Lessons; II. Fifty-four Lessons; III. Le Pays de France; IV. Choix de Lectures; V. Les Verbes Réguliers; VI. Temps primitifs des Verbes Irréguliers; VII. La Prononciation; VIII. Vocabulaires. 336 pages.

Grammaire Élémentaire, *Deuxième Année*

An eminently teachable manual of Intermediate grade, continuing the first book and completing the Grammar course. Contents: I. Leçon Préparatoire; II. Thirty-three Lessons; III. Récitations; IV. Dictées; V. Appendice Grammatical: Revision générale de la Grammaire; VI. Vocabulaires. The intensive study of Irregular Verbs is introduced at the outset and forms part of every lesson. *Illustrated.* 300 pages.

2 F I



PREFACE

Grammaire Élémentaire, Deuxième Année, is a direct continuation of *Grammaire Élémentaire, Première Année,* together with which it offers a well-rounded complete course in the fundamentals of French grammar and French diction taught according to the practices of the modified Direct-Method instruction.

In the second-year book, as in the first, the rules of the grammar and the explanatory matter bearing upon them, appear in French and there is at each step abundant oral drill as well as frequent opportunity for the application of the principles already acquired. The present book, however, differs from its predecessor in that two principles, instead of one, are taken up in each lesson. At this stage of advancement such a plan is feasible, because of the solid foundation laid by the pupil during his first year's study of the language. When, however, a single grammatical point appeared important enough or presented unusual difficulty, it was thought best to devote an entire lesson to it.

The outlines of the lessons have been made uniform throughout the book. The French reading text, conversational for the most part and constructed with the idea of reviewing the old and introducing the new grammatical principles, is followed by the *Leçon de Grammaire*, in which the rules are not only stated and exemplified, but also driven

home by means of drill exercises attached to every rule. The conjugation of sentences, which is one of the features in these exercises, is given with the additional purpose of offering practice in pronunciation, intonation, and in rapidity of expression.

The gains made in the course of each lesson are consolidated in the *Thème* sections which are guided by the desire to extend to the student a modicum of legitimate aid, without, however, in any sense impairing his self-reliance. This is true also of the special Vocabularies in which, for the convenience of the student, words appear separately, arranged by parts of speech, in the order of their occurrence in the reading text, grammar rules, and composition exercises. To encourage, however, independent work on the part of the student, the words of the English composition exercises are listed under their French equivalents where the student is expected to look for them.

An important feature of the book is the study of the *Verbes Irréguliers*. This is introduced from the outset in the *Leçon Préparatoire*, where a résumé of tense formation is given, and every lesson contains a section on irregular verbs arranged as far as possible by groups showing similar peculiarities.

Ten poems in the section entitled *Récitations*, and fifteen prose selections grouped under the heading *Dictées* will, it is hoped, furnish sufficient material for the memory work and the dictation exercises which, in the second year, usually supplement the reading of suitable annotated texts.

The book proper is followed by a reference grammar, *Revision générale de la Grammaire*, written entirely in French, which will be of considerable value to the serious pupil and will also prove useful for purposes of a general review.

The author takes this opportunity to express her thanks

for the many letters of appreciation received in reference to the *Grammaire Élémentaire, Première Année,* and trusts that this second-year book may prove as helpful as the former in the interests of efficient and progressive French instruction.

E. C. A.

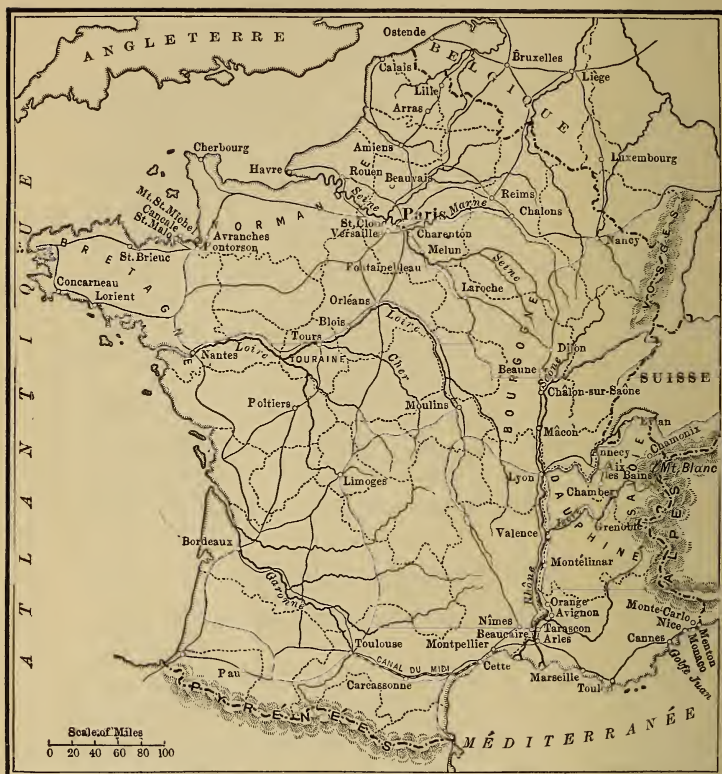
TABLE DES MATIÈRES

RÉCITATIONS

DICTÉES

APPENDICE GRAMMATICAL

Revision générale de la Grammaire


ANGLETERRE
BELGIQUE
SUISSE
ATLANTIQUE
MÉDITERRANÉE
BRETAGNE
NORMANDIE
TOURAINE
BOURGOGNE
DAUPHINÉ
SAVOIE
VOSGES
ALPES
PYRÉNÉES
Ostende
Calais
Bruxelles
Liège
Lille
Arras
Amiens
Luxembourg
Cherbourg
Havre
Rouen
Beauvais
Reims
Chalons
Paris
Mt. St. Michel
Cancale
St. Malo
Avranches
Pontorson
St. Brieuc
Concarneau
Lorient
Versailles
Charenton
Melun
Nancy
Fontainebleau
Laroche
Orléans
Blois
Tours
Nantes
Dijon
Beaune
Châlon-sur-Saône
Poitiers
Moulins
Mâcon
Evian
Chamonix
Annecy
Aix les Bains
Mt. Blanc
Lyon
Chambery
Limoges
Grenoble
Valence
Bordeaux
Montelimar
Orange
Avignon
Monte-Carlo
Nice
Nîmes
Beaucaire
Tarascon
Arles
Cannes
Menton
Monaco
Golfe Juan
Toulouse
Montpellier
Cette
Marseille
Toulon
Pau
Carcassonne
Canal du Midi
Seine
Marne
Loire
Cher
Garonne
Rhône
Saône
Isère
Scale of Miles
0 20 40 60 80 100

La France

GRAMMAIRE ÉLÉMENTAIRE

LEÇON PRÉPARATOIRE

A. Résumé de la formation et de l'emploi des temps étudiés *la première année* — B. Commencement de l'étude systématique des verbes irréguliers

I	II		
Infinitif présent	*Participe présent*		
dormir	**dorm-ant**		
Futur	*Imparfait*	*Subjonctif prés.*	*Pluriel de l'Indic. prés.*
infinitif + **ai**	radical + **ais**	radical + **e**	radical + **ons**
as	**ais**	**es**	**ez**
a	**ait**	**e**	**ent**
ons	**ions**	**ions**	
ez	**iez**	**iez**	
ont	**aient**	**ent**	
je **dormir ai**	je **dorm ais**	que je **dorm e**	nous **dorm ons**
etc.	etc.	etc.	etc.

III	IV	V
Sing. de l'Indic. prés.	*Passé défini*	*Participe passé*
je dor-s	**je dorm-is**	**dormi**
radical + { **e**, **es**, **e** } ou { **s**, **s**, **t** }		*Temps composés*
je **dor s**		auxiliaire + part. passé
tu **s**		*Passé indéfini*
il **t**		**j'ai dormi**

NOTE. — Les verbes terminés par **-andre, -endre, -ondre, -erdre,** et **-ordre** sont toujours réguliers (excepté **prendre** et ses dérivés); ils se conjuguent alors exactement comme le verbe **rompre,** de la troisième conjugaison, excepté à la troisième personne sing. du présent de l'indicatif où l'on n'ajoute pas un **-t** au radical. Ex. **attendre** — il **attend, répondre** — il **répond.**

1. On se sert de l'**indicatif présent** pour montrer que l'action se fait au moment où l'on parle:

L'enfant dort à présent.

2. On se sert du **futur** pour montrer que l'action se fera après le moment où l'on parle:

L'enfant dormira demain.

3. On se sert du **passé indéfini** pour montrer que l'action s'est faite avant le moment où l'on parle:

L'enfant a dormi hier.

4. L'**imparfait** montre qu'une action, passée maintenant, était présente au moment passé dont on parle. C'est le présent du passé.

On se sert de l'imparfait

a. pour exprimer une action déjà commencée mais pas encore finie au temps passé dont on parle:

Quand je suis arrivé l'enfant dormait.

b. pour exprimer une action qui se répétait régulièrement au temps passé dont on parle:

L'été dernier il dormait deux heures tous les matins.

c. pour la description au temps passé dont on parle:

Il était midi; il faisait chaud; la campagne était belle.

5. On se sert du **subjonctif** pour exprimer le doute. On n'est pas sûr d'obtenir une chose parce qu'on la veut. On se sert donc du subjonctif après les verbes qui expriment la volonté:

Je veux que l'enfant dorme.
Il faut qu'il dorme tout de suite.

Verbes Irréguliers

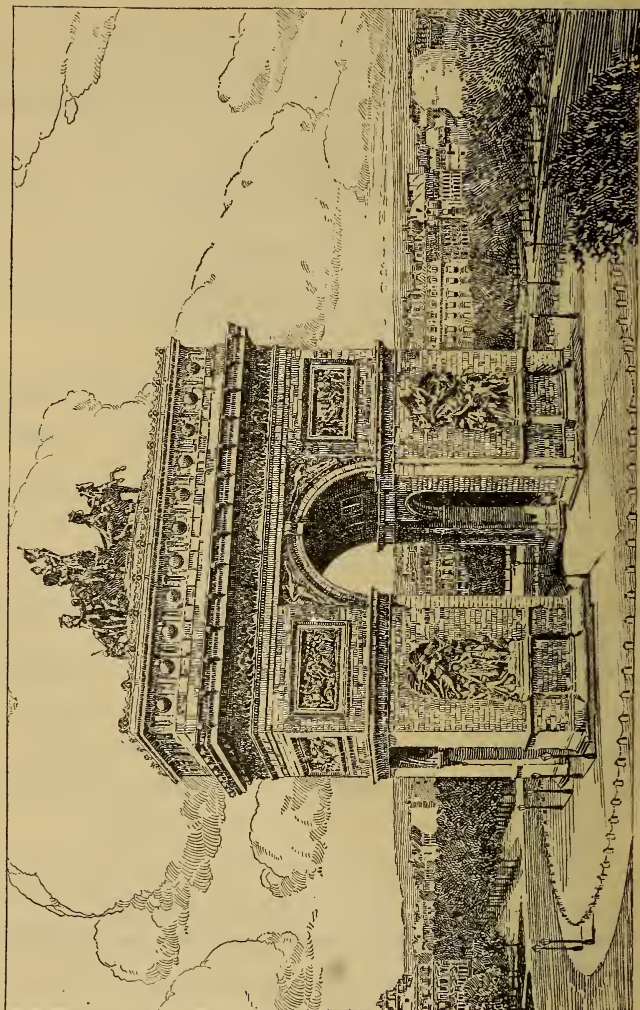
Premier groupe de verbes qui se conjuguent de la même manière:

I	II	III	IV	V
dormir *to sleep*	**dorm-ant**	**je dor-s**	**je dorm-is**	**dormi**
mentir *to tell a falsehood*	**ment-ant**	**je men-s**	**je ment-is**	**menti**
partir *to go away*	**part-ant**	**je par-s**	**je part-is**	**parti**
se repentir *to repent*	**se repent-ant**	**je me repen-s**	**je me repent-is**	**repenti**
sentir *to feel*	**sent-ant**	**je sen-s**	**je sent-is**	**senti**
servir *to serve*	**serv-ant**	**je ser-s**	**je serv-is**	**servi**
sortir *to go out*	**sort-ant**	**je sor-s**	**je sort-is**	**sorti**

Leçon de Verbes

1. *Écrivez le verbe* **sortir** *d'après le modèle ci-dessus.*

2. *Écrivez cinq phrases dans chacune desquelles vous emploierez* **sortir** *à un temps différent.*



L'Arc de Triomphe, Paris

PREMIÈRE LEÇON

A. Subjonctif et infinitif après les verbes de volonté —
B. *Ne . . . que*

Monsieur Lori est un riche fabricant qui emploie un grand nombre d'ouvriers. C'est un homme intelligent et bon. Il désire que tous ses ouvriers soient heureux, mais il veut aussi que ses hommes fassent bien leur travail. Il ne veut pas employer de mauvais ouvriers. Il exige que ceux qu'il emploie sachent bien leur métier. Les ouvriers l'aiment beaucoup et désirent lui plaire. Ils font de leur mieux parce qu'ils veulent que leur patron soit content. Ainsi, la fabrique jouit d'une grande prospérité parce que le patron ne pense qu'au bien-être de ses ouvriers et ceux-ci ne pensent qu'à plaire à leur patron.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. On emploie tantôt le subjonctif et tantôt l'infinitif après les verbes qui expriment la volonté.

2. On emploie le subjonctif quand les deux verbes ont des sujets différents:

_Je_ désire que _vous_ le fassiez.

3. On emploie l'infinitif sans sujet exprimé quand les deux verbes ont le même sujet:

_Je_ désire le faire.

Trouvez les verbes de volonté dans le texte et expliquez la construction infinitive ou subjonctive.

A. Subjonctif présent de quelques verbes irréguliers:

aller

Singulier	Pluriel
que j' aille	que nous allions
que tu ailles	que vous alliez
qu'il aille	qu'ils aillent

venir

Singulier	Pluriel
que je vienne	que nous venions
que tu viennes	que vous veniez
qu'il vienne	qu'ils viennent

faire

Singulier	Pluriel
que je fasse	que nous fassions
que tu fasses	que vous fassiez
qu'il fasse	qu'ils fassent

savoir

Singulier	Pluriel
que je sache	que nous sachions
que tu saches	que vous sachiez
qu'il sache	qu'ils sachent

Tenir se conjugue comme **venir.**

Récitez le subjonctif présent des verbes suivants:

tenir	revenir	refaire
obtenir	devenir	défaire (*to undo*)

Conjuguez:

1. Le maître exige que je sache mieux mes leçons.
2. Je veux mieux étudier désormais.
3. Mes parents désirent que je vienne à l'école.
4. Je désire plaire à mes parents.
5. Le médecin ordonne que j'aille à la campagne.
6. Il faut que je fasse de mon mieux.
7. Je jouis d'une bonne santé.
8. J'en jouis depuis mon enfance.

Continuez en variant les pronoms régimes:

1. Il me plaît, il te plaît, etc.
2. Il veut me plaire, etc.

B. 1. **Ne . . . que** a la même signification que **seulement,** mais il ne peut s'employer que quand il modifie l'attribut ou un complément quelconque du verbe (*régime ou complément circonstanciel*).

2. **Ne** se place devant le verbe et **que** devant l'attribut ou le complément qu'il modifie.

Conjuguez:

1. Je ne suis qu'un élève.
2. Je n'ai que deux amis.
3. Je ne réussirai que si je travaille.
4. Je n'ai attendu que quelques minutes.
5. Je n'ai fait que rire.

II. Thème

Mr. Lori wishes each of his workmen to have his own house. He has given each one a small piece of ground. He wants the men to build their own houses. The workmen wish to build only pretty houses. But they have not much time because they must work in the factory. Mr. Lori has therefore ordered that each one have an hour every day in order to work on [*à*] his house. Every house will have only one story above the ground floor. There will be but two rooms on [*à*] the ground floor and three rooms and bath on the first story. The men wish to finish their houses as quickly as possible. Their wives wish to help them as much as possible.

Mr. Lori insists that all the children go to school. He wishes them to have a good education. He is willing to take them as apprentices only when they are thirteen years old. And he is willing to take them at that age only when they wish to learn.

One old workman has a son who is very intelligent. Mr.

Lori insists that the boy go to college. He wishes the boy to win a scholarship and he will pay the father a small pension while the boy is [will be] at college.

le fabricant, manufacturer
la fabrique, factory
le patron, employer
le métier, trade, business
le bien-être, comfort
le complément circonstanciel, adverbial complement
le bout de terrain, small piece of ground

chacun, -e, each one
propre (*devant le nom*), own

il veut, he wants, is willing
désirer, to desire, wish
exiger, to require, insist

jouir de quelque chose, to enjoy something
plaire à quelqu'un, to please some one
obtenir une bourse, to win a scholarship

ainsi, thus
ne . . . que, only, but, nothing but
comme apprentis, as apprentices
tantôt . . . tantôt, now . . . now
donc, therefore

pendant que, while
pour, in order to, to
au-dessus de, above

III. Verbes Irréguliers

Deuxième groupe de verbes qui se conjuguent de la même manière.

I	II	III	IV	V
couvrir *to cover*	**couvr-ant**	**je couvr-e**	**je couvr-is**	**couvert**
offrir *to offer*	**offr-ant**	**j'offr-e**	**j'offr-is**	**offert**
ouvrir *to open*	**ouvr-ant**	**j'ouvr-e**	**j'ouvr-is**	**ouvert**
souffrir *to suffer*	**souffr-ant**	**je souffr-e**	**je souffr-is**	**souffert**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez le verbe* **ouvrir**.

2. *Écrivez cinq phrases dans chacune desquelles vous emploierez* **offrir** *à un temps différent.*

DEUXIÈME LEÇON

A. Nombres dans les dates et après les noms de souverains — B. Articles et prépositions avec les noms géographiques

Georges Doran est né en Angleterre le premier février 1880 et jusqu'à l'âge de vingt-deux ans il n'avait jamais quitté son village. Son plus grand plaisir était de lire et c'était surtout l'histoire et les voyages qui l'intéressaient.

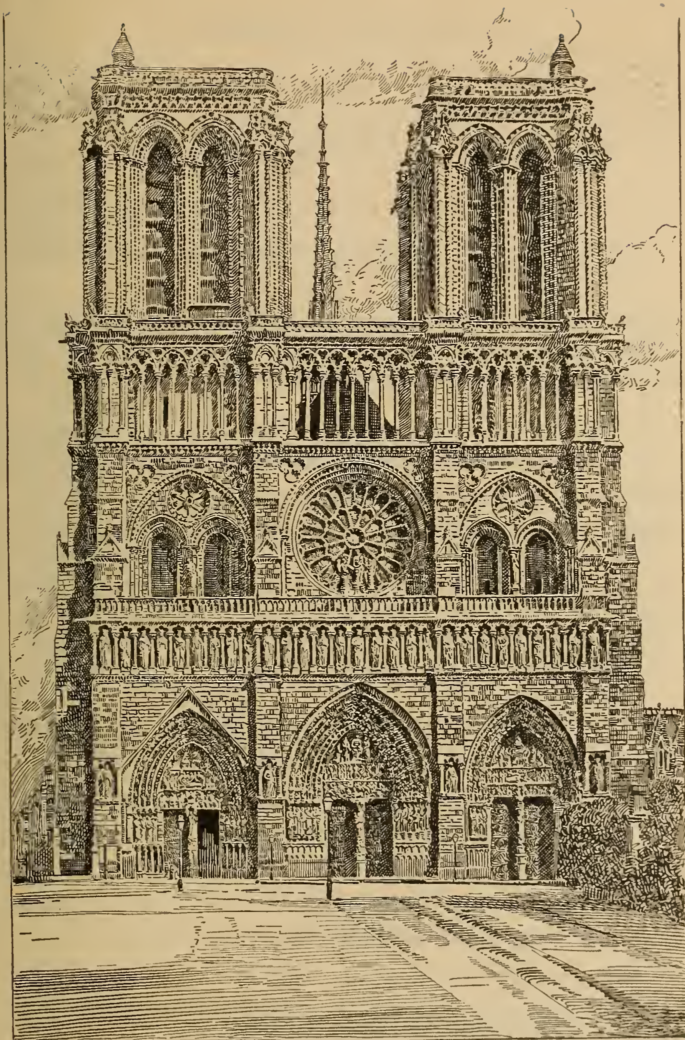


Son Plaisir était de lire

Soudain il lui est venu une grande envie, une envie irrésistible de voyager et de voir le monde. Il n'avait que peu d'argent mais il était jeune et fort et il n'avait pas peur de travailler. Donc lundi, le trois juin 1902, avec un billet de troisième dans sa poche, il a tout quitté et il est allé à Londres.

Il est resté sept mois dans la capitale travaillant dur pour payer ses frais et son prochain voyage et visitant, pendant ses moments de loisir, les places historiques dont il avait tant lu: Whitehall où l'on avait décapité le malheureux Charles premier; Westminster où se trouvent les tombeaux de ses héros, Édouard trois et Henri cinq. Il est parti de Londres le six janvier 1903 pour aller en Écosse visiter le pays de son cher Sir William Wallace. D'Écosse il comptait aller au Canada et du Canada, après un voyage sur le Saint-Laurent, il voulait aller aux États-Unis voir le Mississippi et les Montagnes Rocheuses. Mais ses rêves le portaient plus loin encore, — il voulait aussi aller dans l'Amérique du Sud et, peut-être, de l'Amérique il ira visiter la belle France, Paris, capitale de la France, et l'église de Notre-Dame, le rêve de ses rêves.

Mais comment faire? Où trouver l'argent pour traverser d'abord l'Océan Atlantique? N'a-t-il pas deux bras? N'a-t-il pas beaucoup de courage? Il travaillera sur le bateau et il paiera ainsi son voyage.



Notre-Dame de Paris

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Dans les dates on se sert des nombres cardinaux excepté pour le premier jour du mois:

Le premier janvier, le deux février, le vingt et un mars.

2. On n'emploie jamais de prépositions avec les dates:

C'est aujourd'hui le premier novembre. Je l'ai vu mercredi. Il est arrivé le six octobre.

Récitez les dates des dix premiers jours du mois de juin; des dix derniers jours du mois de juillet; des cinq premiers jours du mois d'août. Quand êtes-vous né?

3. Pour distinguer les uns des autres les souverains qui portent le même nom, on se sert aussi des nombres cardinaux excepté pour le premier du nom:

Louis Ier (premier), Louis II (deux), Louis III (trois).

Il y a eu dix rois de France qui s'appelaient Charles. Nommez-les.
Il y en a eu quatre qui s'appelaient Henri. Nommez-les.
Il y en a eu deux qui s'appelaient François. Nommez-les.

B. 1. On emploie l'article défini devant les noms géographiques excepté les noms de ville:

Les Pyrénées séparent la France de l'Espagne.
Le Rhône est un beau fleuve.
La Touraine est le jardin de la France.

2. En réponse aux questions « où » et « d'où », après les verbes qui expriment le mouvement, on emploie les prépositions

à et **de** sans l'article } devant les noms de villes:

Il va à Paris; il vient de Londres.

en et **de** sans l'article } devant les noms de pays qui sont féminins:

Il demeure en Angleterre; il vient de France.

à et **de** avec l'article } devant les noms de pays qui sont masculins:

Il est au Japon; il vient des États-Unis.

dans et **de** avec l'article } devant les noms de pays qui sont modifiés:

Il voyage dans la belle France; il vient de l'Amérique du Sud.

La plupart des noms de pays sont féminins.

Faites de petites phrases en mettant devant chaque nom géographique qui suit, a. **Je vais,** *avec la préposition* **à, en** *ou* **dans,** b. **Je viens de:**

1. l'Amérique (*f.*). 2. l'Amérique du Nord. 3. l'Europe (*f.*). 4. les États-Unis (*m.*). 5. New-York. 6. la France. 7. Paris. 8. Londres. 9. l'Angleterre (*f.*). 10. le Japon. 11. le Canada. 12. Montréal. 13. la République Argentine. 14. Buenos-Ayres. 15. le Chili. 16. l'Asie (*f.*). 17. l'Afrique (*f.*). 18. le Mexique. 19. l'Espagne (*f.*). 20. l'Italie (*f.*). 21. Rome. 22. le Brésil. 23. la Russie. 24. Pétrograd. 25. l'Algérie (*f.*). 26. Alger. 27. le Pérou. 28. l'Allemagne (*f.*). 29. Berlin. 30. la Suisse. 31. Genève. 32. l'Amérique du Sud. 33. Philadelphie. 34. l'Écosse (*f.*). 35. Édimbourg.

II. Thème

George went to Glasgow on the first of March, 1903. He offered his services at once to a transatlantic company. The company engaged him immediately, because it was in need



HENRY IV

of waiters. He left Scotland on the sixth of March and arrived in Canada on the eighteenth. He visited Quebec and he worked in Montreal to make enough money to continue his journey. He wanted to see the Saint Lawrence and Niagara Falls, and he wanted enough money to pay his fare to [*jusqu'à*] New York.

When he arrived in New York on the first of December, he had only ten cents in his pocket. It is much dearer to [*de*] travel in the United States than in England and in Scotland. He remained nearly two years in New York, and it was only on the third of November, 1905, that he left New York to go west. He saw the great cities and the great rivers. He admired the Rocky Mountains, and wanted to remain forever in California, in beautiful California. But his pockets were once more empty. He worked on a boat that took him to South America. From South America he expects to go to France. He will visit the places rendered famous because of Francis the First, Henry the Fourth, Louis the Fourteenth, and Louis the Sixteenth.

From France he will return to England, because he is a little homesick. But his thirst for travel is not yet satisfied. He wants to go to Italy, to Spain, and to Russia. He wants to go to Japan and to China. But he will wait. He will work and will earn money, because it is not

always easy to [*de*] work on a ship, especially when one is subject to seasickness.

le billet de troisième, third class ticket
les frais, *m.* expenses
le loisir, leisure
l'Écosse, *f.* Scotland
la compagnie transatlantique, transatlantic company
le garçon, waiter
la cataracte du Niagara, Niagara Falls
la soif de voyager, thirst for travel
le mal de mer, seasickness

dur, hard
sujet, sujette, subject
vide, empty

satisfait, -e, satisfied
fameux, fameuse, famous

il lui est venu une envie de, there came over him a desire to
il voulait, he wanted
engager, to engage, hire
payer sa place, to pay one's fare
aller à l'ouest, to go west
transporter, to take, transport
avoir le mal du pays, to be homesick

soudain, suddenly
pour toujours, forever
à cause de, because of

III. Verbes Irréguliers

Troisième groupe de verbes qui se conjuguent de la même manière:

I	II	III	IV	V
craindre *to fear*	**craign-ant**	**je crain-s**	**je craign-is**	**craint**
éteindre *to extinguish*	**éteign-ant**	**j'étein-s**	**j'éteign-is**	**éteint**
joindre *to join*	**joign-ant**	**je join-s**	**je joign-is**	**joint**
peindre *to paint*	**peign-ant**	**je pein-s**	**je peign-is**	**peint**
plaindre *to pity*	**plaign-ant**	**je plain-s**	**je plaign-is**	**plaint**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez le verbe* **craindre.**
2. *Écrivez cinq phrases dans chacune desquelles vous emploierez* **plaindre** *à un temps différent.*

TROISIÈME LEÇON

A. Prépositions avec un verbe comme complément — B. Verbes qui gouvernent l'infinitif

C'est en se battant bravement et en montrant de la bonté aux vaincus que le chevalier Bayard est devenu illustre.

A Garigliano c'est lui qui a sauvé l'armée française en faisant preuve d'un rare courage et d'un sang-froid admirable.

D'un côté de la rivière il y avait les Français; de l'autre, les Espagnols et entre les deux il y avait un pont. Un jour les Espagnols, qui désirent prendre ce pont, s'en approchent tout doucement. Mais Bayard a de bons yeux. En les voyant venir, il saute sur son cheval, traverse le pont au galop et arrive à l'autre bout en même temps que l'ennemi. Il est seul contre deux cents mais il n'a pas peur. Après en avoir beaucoup tués avec sa grande épée, il se place le dos contre la barrière du pont pour ne pas se laisser prendre par derrière. Et il continue de se battre jusqu'à l'arrivée des Français.

C'est depuis ce jour qu'on appelle Bayard le chevalier sans peur et sans reproche. Les Espagnols ne



Le Chevalier Bayard

pouvaient croire que c'était un homme qui à lui seul les avait empêchés de passer.

Quelques années plus tard, après s'être bravement battu toute la journée, Bayard se trouve tout seul au milieu des ennemis et en grand danger d'être pris. En marchant à quatre pattes sous les arbres il réussit à se sauver. Le roi le reçoit à bras ouverts et pour honorer son chevalier sans peur et sans reproche, il lui dit: « Mon ami, c'est par vous que je veux être armé chevalier. » « Sire », répond le modeste Bayard, « je suis un trop petit seigneur pour armer chevalier un si grand roi. » Mais le roi refuse de l'écouter. « Bayard, mon ami, dépêchez-vous de faire ce que je vous commande. » Et Bayard obéit.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Toutes les prépositions excepté **en** gouvernent l'infinitif.

En gouverne le participe présent qui est toujours invariable.

2. La préposition **après** est toujours suivi de l'infinitif passé.

Trouvez dans le texte les prépositions qui ont un verbe comme complément et expliquez la forme du verbe.

B. 1. Certains verbes gouvernent l'infinitif sans préposition:

Je veux travailler.
Je compte partir.

2. D'autres verbes le gouvernent au moyen d'une préposition:

Je consens à travailler.
Je refuse de travailler.

3. C'est une des difficultés de la langue française. Il faut étudier avec chaque verbe la préposition qu'il demande devant un infinitif.

consentir à	**continuer de**
commencer à	**se dépêcher de**
réussir à	**refuser de**
apprendre à	**essayer de**
aimer à	**regretter de**
inviter à	**décider de**
encourager à	**empêcher de**

Conjuguez:

1. Pour réussir je consens à travailler.
2. Après avoir travaillé je lirai pour me reposer.
3. Je refuse de courir après avoir mangé.
4. En courant j'arriverai à temps.
5. J'ai appris ma poésie en venant à l'école.
6. Je continue d'apprendre en lisant.
7. J'ai commencé à apprendre à chanter.
8. J'apprendrai à chanter en chantant.
9. J'ai essayé de le faire.
10. Je n'ai pas réussi à le faire.

II. Thème

France has many colonies in Africa. The most important of these colonies is Algeria, which France began to conquer in [*en*] 1830. In that year, the king, Charles the Tenth, sent ships to attack the city of Algiers, because the Algerians

were doing harm to French commerce by [*en*] attacking French vessels. After having taken the city, the French began to conquer Algeria. The war lasted many years. France is grateful to [*envers*] her soldiers and sailors who died while [*en*] fighting for her. She regretted losing many



La Bataille de Mazagran

brave men. In the battle of Mazagran there were only one hundred and twenty-three Frenchmen in a fort, and they refused to surrender to twelve thousand Arabs. The Arabs tried to climb up the walls, but they never succeeded in taking the fort. They only succeeded in losing their men. On [*en*] seeing the great courage of the French, the Arabs decided to withdraw.

By conquering Algeria, the soldiers and sailors of France have given a rich and beautiful colony to their country. By showing consideration for the Arabs, by giving them the same education she gives her own children, France has won

their affection. The Arabs have proved their affection and gratitude by consenting to fight and die for France in the World War of 1914.

la bonté, kindness
le vaincu, vanquished
le dos, back
le sang-froid, presence of mind
le seigneur, lord
la colonie, colony
un Algérien, Algerian
le navire, ship, vessel
la reconnaissance, gratitude
la Guerre mondiale, World War

se battre, to fight

faire preuve de, to show
empêcher de, to prevent
se sauver, to escape
armer chevalier, to dub knight
conquérir, to conquer
attaquer, to attack
faire du tort, to do harm
prendre, to take
durer, to last
se rendre, to surrender
se retirer, to withdraw

en, while, by, on

III. Verbes Irréguliers

Quatrième groupe de verbes qui se conjuguent de la même manière:

I	II	III	IV	V
conduire *to conduct*	**conduis-ant**	**je condui-s**	**je conduis-is**	**conduit**
construire *to construct*	**construis-ant**	**je construi-s**	**je construis-is**	**construit**
cuire *to cook*	**cuis-ant**	**je cui-s**	**je cuis-is**	**cuit**
introduire *to introduce*	**introduis-ant**	**j'introdui-s**	**j'introduis-is**	**introduit**
produire *to produce*	**produis-ant**	**je produi-s**	**je produis-is**	**produit**
traduire *to translate*	**traduis-ant**	**je tradui-s**	**je traduis-is**	**traduit**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez le verbe* **conduire.**
2. *Écrivez cinq phrases dans chacune desquelles vous emploierez le verbe* **traduire** *à un temps différent.*

QUATRIÈME LEÇON

Verbes en *-cer* et en *-ger*

Charles et Henri ont passé des vacances bien agréables l'été dernier. Ils ramaient et ils nageaient la plupart du temps. Quand le soleil annonçait que le jour avançait, ils choisissaient une place bien abritée où ils dressaient leur tente. Ils arrangeaient d'abord leurs lits de camp, puis ils commençaient à préparer le dîner. Comme ils étaient toujours bien fatigués le soir, ils ne faisaient que le strict nécessaire. Ils mangeaient de grand appétit parce qu'ils avaient été au grand air toute la journée et ils s'endormaient bien vite. Le premier qui se réveillait obligeait l'autre à se lever parce qu'ils aimaient à ramer de grand matin et il y avait beaucoup à faire avant de partir.

Un matin qu'ils étaient très pressés parce qu'ils s'étaient levés bien plus tard que d'habitude, ils ne pouvaient trouver leur panier de provisions.

— Où est le panier, Charles?

— Je n'en sais rien. C'est toi qui l'avais le dernier; je t'ai vu y mettre nos provisions hier soir.

— C'est vrai! Où peut-il donc être?

Et soudain, comme en réponse à la question de Henri, ils voient avancer un chien avec un panier, — leur panier, à la gueule. Mais comment se fâcher lorsque deux grands yeux intelligents semblent dire:

— Merci, j'en avais grand besoin; mais voyez! je suis honnête puisque je vous rapporte votre panier.

Depuis ce jour Charles et Henri ont un ami de plus.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Les lettres **c** et **g** sont dures devant les voyelles **a, o** et **u**:

cage	**gâteau**
couleur	**gomme**
cuisine	**guerre**

Elles sont douces devant les voyelles **e, i** et **y**:

cette	**généreux**
ici	**agir**
cycle	**gymnase**

2. Pour conserver le son doux du **c** dans toute la conjugaison, les verbes en **-cer** prennent une cédille sous le **c** (ç) devant les terminaisons qui commencent par **a** ou **o**.

Trouver les verbes en **-cer** *dans le texte ci-dessus et expliquez pourquoi ils s'écrivent avec une cédille.*

3. Pour conserver le son doux du **g** dans toute la conjugaison, les verbes en **-ger** prennent un **e** devant les terminaisons qui commencent par **a** ou **o**.

Trouvez les verbes en **-ger** *dans le texte et expliquez pourquoi ils s'écrivent avec un* **e** *entre le radical et la terminaison.*

Récitez et écrivez l'indicatif présent et l'imparfait des verbes suivants:

corriger	menacer	manger
avancer	bouger	annoncer

Récitez et écrivez le futur et l'impératif des verbes suivants:

nager	commencer	arranger
changer	encourager	obliger

A la première phrase du texte substituez: Nous passons des vacances bien agréables en ce moment. *Puis lisez et écrivez le premier paragraphe avec les changements nécessaires.*

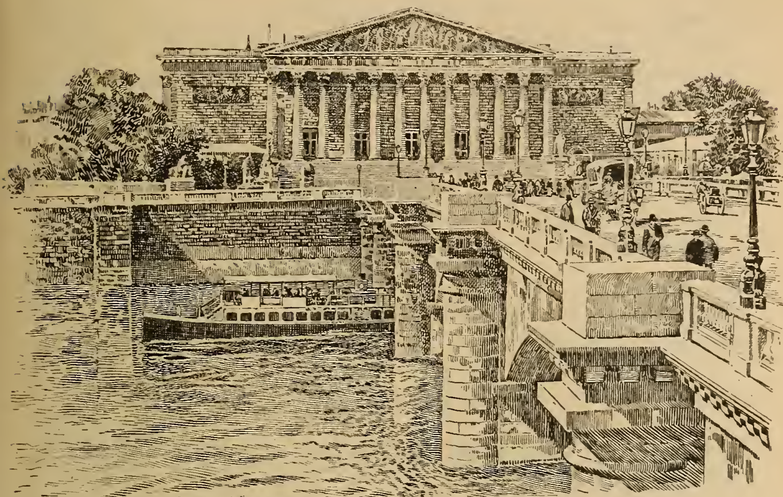
II. Thème

When Charles and Henry returned to the lycée, they found it very hard to remain indoors all day long. They found it hard also to get up at five o'clock every morning. During the first week, they did not stir when the drum announced the hour for [*de*] rising. Every morning the proctor threatened to give them nothing but bread and water for breakfast. He knew the boys ate heartily, and by threatening them thus, he obliged them to [*à*] observe the regulation.

The second week, however, the boys were happy once more. They had teachers who encouraged them, and as they were intelligent, they liked to study. But as soon as the warm weather came, the boys began to grow impatient. They longed to be out of doors; they longed to swim.

One day Charles noticed that the skylight was only bolted. He climbed on the roof and began to explore the vicinity. He also discovered a large tank on the roof of a tall factory which was at a short distance from the lycée. He recognized in the distance the large buildings of Paris,

and could see the Eiffel Tower, the Arc de Triomphe, the Place de la Concorde, the Chamber of Deputies, where the laws of the land are made, and many other places.



La Chambre des Députés, Paris

The temptation was too great, and every morning thereafter Charles and Henry got up when the church bells struck [*annoncer*] three. They climbed on the roof of the factory, dived into the water and swam. They swam for [*pendant*] an hour, an hour that passed like a minute. But when the church bells struck four, they returned to the lycée to sleep another [*encore une*] hour.

On returning to the lycée one morning, they could not raise the skylight in spite of all their efforts. Were they more tired than usual? Alas, no! The skylight was bolted. What (were they) to do? They made first one plan and then another, all equally bad, and the time was passing. At five they heard the rolling of the drum and at the same

time the proctor raised the skylight and said: "Come down boys!" He did not threaten to punish them, but the boys knew that he was leaving that to the principal.

le temps, weather, time
la gueule, mouth of an animal
le répétiteur, proctor
le règlement, regulation
un abat-jour, skylight
les environs, vicinity
le réservoir, tank

pressé, -e, in a hurry
pénible, hard

ramer, to row
nager, to swim
avancer, to advance
dresser, to raise, set up
se fâcher, to get angry
bouger, to stir
s'impatienter, to grow impatient
avoir bien envie de, to long to
plonger, to dive
fermer au verrou, to bolt
menacer de, to threaten

au grand air, out of doors
à l'intérieur, indoors
de bon appétit, heartily
toute la journée, all day long

III. Verbes Irréguliers

Cinquième groupe de verbes qui se conjuguent de la même manière:

I	II	III	IV	V
connaître *to know*	**connaiss-ant**	**je connai-s** (il connaît)	**je conn-us**	**connu**
disparaître *to disappear*	**disparaiss-ant**	**je disparai-s** (il disparaît)	**je dispar-us**	**disparu**
paraître *to appear*	**paraiss-ant**	**je parai-s** (il paraît)	**je par-us**	**paru**
reconnaître *to recognize*	**reconnaiss-ant**	**je reconnai-s** (il reconnaît)	**je reconn-us**	**reconnu**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez le verbe* **paraître.**

2. *Écrivez cinq phrases dans chacune desquelles vous emploierez le verbe* **connaître** *à un temps différent.*

CINQUIÈME LEÇON

A. Verbes en *-evoir* — B. Premier emploi idiomatique de *devoir:* la supposition

Cet enfant a dû beaucoup pleurer, — il a les yeux tout rouges. Il doit avoir un grand chagrin parce qu'il a l'air bien triste. Je vais lui demander ce qu'il a, car il me fait pitié.

— Tiens! c'est le petit François. Mais qu'as-tu donc, mon petit? On a dû te faire un grand chagrin pour que tu pleures ainsi.

— Ah Monsieur, un vilain garçon a saisi ma boîte au lait et l'a jetée par-dessus ce mur et il m'a volé mon argent. Et Maman attend le lait pour ma petite sœur.

— Un bien vilain garçon, en effet. Mais ne pleure plus, mon petit, j'irai chercher ta boîte.

Ce doit être Charles Legouvé, je le reconnais à sa méchanceté. Il a dû attendre le moment où l'enfant était tout seul pour faire sa vilaine action. Il doit avoir le cœur bien mauvais. Si je l'aperçois je lui donnerai une bonne punition.

— Voici ta boîte, mon petit. Allons ensemble chercher le lait et dépêchons-nous, car ta mère doit être bien inquiète. Elle a dû regarder déjà plusieurs fois par la fenêtre pour voir si tu ne venais pas.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Verbes en **-evoir.**

recevoir, *to receive*

Indicatif présent	*Subjonctif présent*
je reç*oi*-s	que je reç*oiv*-e
tu reç*oi*-s	que tu reç*oiv*-es
il reç*oi*-t	qu'il reç*oiv*-e
nous recev-ons	que nous recev-ions
vous recev-ez	que vous recev-iez
ils reç*oiv*-ent	qu'ils reç*oiv*-ent
Participe présent	*Futur*
recev-ant	je recevr-ai

Passé indéfini

j'ai reçu

Expliquez l'emploi de la cédille dans certaines formes de **recevoir.**
Récitez l'imparfait, le futur et le passé indéfini de **recevoir.**

2. Comme **recevoir** se conjuguent les verbes suivants:

apercevoir, *to perceive* — **décevoir,** *to deceive*
concevoir, *to conceive* — **devoir,** *to owe*
s'apercevoir, *to notice*

3. Le participe passé du verbe **devoir** prend un accent circonflexe, **dû,** pour le distinguer du partitif **du.** Le féminin du participe a-t-il besoin de l'accent?

dû, due, dus, dues.

Récitez l'indicatif présent des cinq verbes conjugués comme **recevoir.**
Récitez le subjonctif présent de ces mêmes verbes.
Récitez l'imparfait des verbes **apercevoir** *et* **concevoir.**

Récitez le futur des verbes **décevoir** *et* **devoir.**
Récitez le passé indéfini des verbes **s'apercevoir** *et* **devoir.**

Conjuguez:

1. Je dois cinq francs à mon cousin.
2. Il faut que je reçoive ce qui m'est dû.
3. Il faut que je reçoive la somme qui m'est due.
4. Il désire que je conçoive un bon plan.
5. J'apercevrai les fautes s'il y en a.
6. Je me suis aperçu qu'il était pâle.
7. J'ai payé la somme que je devais.

B. 1. On se sert du présent et du passé indéfini de **devoir** pour exprimer la supposition. Le présent se traduit alors par « must » et le passé indéfini par « must have ».

Dans le texte on dit: « **Cet enfant a dû beaucoup pleurer, il a les yeux tout rouges.** » C'est-à-dire, je suppose qu'il a pleuré parce qu'il a les yeux tout rouges.

Expliquez l'emploi de **devoir** *dans le reste du texte.*

2. On se sert de **il faut** quand « must » exprime la nécessité:

Il faut que j'étudie.

Conjuguez:

1. Je me sens faible, je dois avoir faim.
2. Il faut que je mange ou je serai malade.
3. J'ai dû être fatigué, je me suis endormi au théâtre.
4. Désormais il faut que je me couche de bonne heure.
5. Je dois être en retard, je n'entends pas de bruit.
6. Il faut que je me dépêche ou je serai en retard.
7. Il demande ce que j'ai.
8. Qu'ai-je?

II. Thème

That man owes my father five hundred francs, and he does not want to pay his debt. He must be poor, for I


MOLIÈRE

cannot conceive [of] a man with money who refuses to pay his debts. This man is not poor, but he must be a miser. I heard him refuse to give a poor child a piece of bread. He must be heartless to do [have done] that.

While passing in front of his house the other day, I caught sight of [*apercevoir*] him near the window. He looked like the miser in Molière's comedy, *L'Avare.* He was threatening to dismiss his servant. He must have thought that no one lived in the vicinity, or he must have believed that every one was deaf. He was shouting: "You are deceiving me. Servants always deceive their masters. You did not spend all that sum of money. I want you to return my money to me. You must give it back to me. Meat and vegetables are not dear at present. You will receive no more money this week. You must think I am rich. You must think I am stupid." Poor man! He was gesticulating a great deal while talking, and he appeared very funny. I laughed, but I thought that one must be very unhappy when one is a miser.

les yeux, *m.* eyes
la boîte au lait, milk can
le mur, wall
la méchanceté, wickedness
la dette, debt

la somme, sum, amount

vilain, -e, wicked
inquiet, inquiète, anxious
sourd, -e, deaf

bête, stupid

avoir un chagrin, to have a sorrow
avoir l'air triste, to look sad
faire pitié, to excite pity
avoir quelque chose, to be the matter with some one
voler, to steal
je reconnais, I recognize

se dépêcher, to hurry
être avare, to be a miser
être sans cœur, to be heartless
renvoyer, to dismiss
dépenser, to spend
gesticuler, to gesticulate

par-dessus, over
tiens! why!

III. Verbes Irréguliers

I	II	III	IV	V
battre *to beat*	**batt-ant**	**je bat-s** (il bat)	**je batt-is**	**battu**
bouillir *to boil*	**bouill-ant**	**je bou-s**	**je bouill-is**	**bouilli**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez les deux verbes ci-dessus.*
2. *Écrivez dix phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents les verbes* **battre** *et* **bouillir.**

SIXIÈME LEÇON

A. Verbes en *-yer* — B. Emploi du futur après *quand* (*lorsque*), *dès que* (*aussitôt que*), *après que*

— Mère, j'ai dû laisser tomber une feuille de salade sur ma belle robe parce qu'il y a une grosse tache d'huile sur ma jupe.

— Ah, quel dommage! Il faudra que tu l'envoies chez le teinturier parce que je n'ai pas le temps de m'en occuper aujourd'hui.

— Mère, si tu me dis que faire, j'essaierai d'enlever la tache moi-même.

— Eh bien, aussitôt que nous nous lèverons de table, tu iras chercher deux feuilles de papier buvard tout propre. Quand la bonne aura fini de nettoyer la cuisine (elle la balayait tout à l'heure) portes-y ta robe et les buvards. Fais chauffer un fer et pendant qu'il chauffera, nettoie bien la table et essuie-la bien. Puis tu placeras un buvard sous la tache et l'autre dessus. Dès que le fer sera chaud, appuie-le bien sur le buvard et je crois que la tache disparaîtra.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Les verbes en **-yer** changent **y** en **i** devant un **e** muet.

Trouvez les verbes en **-yer** *employés dans le texte et expliquez pourquoi ils s'écrivent tantôt avec* **i** *et tantôt avec* **y**.

Récitez et écrivez l'indicatif présent et l'imparfait des verbes:

envoyer employer appuyer

Récitez et écrivez l'imparfait et le futur des verbes:

essuyer nettoyer

Récitez et écrivez le subjonctif présent des verbes:

balayer essayer envoyer

2. Les verbes **envoyer, aller** et **venir** sont irréguliers au futur. On dit: **j'enverrai, j'irai,** je **viendrai.**

Récitez le futur des verbes:

envoyer aller venir

B. Après **quand, dès que** et **aussitôt que** on emploie le futur si l'idée est future.

Il y a trois exemples de cette règle dans le texte. Trouvez-les.

Conjuguez:

1. Lorsque j'aurai fini de balayer, j'essuierai les meubles.
2. Aussitôt que j'irai à la maison, je nettoierai ma chambre.
3. Dès que je recevrai la musique, j'essaierai de la déchiffrer.
4. Quand je lui enverrai la musique, je lui enverrai aussi les livres.

II. Thème

Susan [*Suzanne*] must expect her master and mistress very soon, for she does nothing but work at present. She begins to sweep at six o'clock in the morning and she continues cleaning all day. She consents to stop only when it is time to eat, and while eating she is thinking of what she will do next. She is cleaning the whole house. She must have received orders from Mr. Louvois; she is employing two men to help her. One man is cleaning the windows, and the other is sweeping the rugs. The man who is sweeping the rugs will also rub and polish the hardwood floors. Susan is dusting the furniture and trying to put everything in [*à*] its place. She wants the house to be in order when her mistress arrives.

Mr. and Mrs. Louvois left Paris on the fifth of May, and it is now the first of October. They have had a long vacation, but they needed it. They went first to Italy, and after visiting that interesting country they went to Switzerland where they remained a whole month.

When Mr. and Mrs. Louvois arrive home, they will be very tired. As soon as they enter the house, they will ask for a good dinner.

Susan must be very fond of her master and mistress, for she looks very happy and she does nothing but sing while working. She must have gone to market early, in order to have the first choice, and she must have chosen the



AU MARCHÉ

meat and vegetables that Mr. and Mrs. Louvois like best. When they ask her what she has for dinner, she will not tell [it to] them, because she wishes to surprise them. I believe they wish to surprise her also, because they bought her a watch in Switzerland which they will give her as soon as their trunk arrives.

la tache, stain
la jupe, skirt
le teinturier, dyer, cleaner
le papier buvard, blotting paper
de longues vacances, a long vacation
le choix, choice
la malle, trunk

laisser tomber, to drop, let fall
s'occuper de, to attend to, apply oneself to
enlever, to remove
nettoyer, to clean
balayer, to sweep

faire chauffer, to heat
essuyer, to wipe, dust
appuyer, to press, lean
attendre, to expect, wait for
il est temps de, it is time to
frotter, to rub
polir, to polish
faire une surprise, to surprise
je ferai, I shall do

dès que, as soon as
à six heures du matin, at six o'clock in the morning

ensuite, next

III. Verbes Irréguliers

I	II	III	IV	V
conclure *to conclude*	conclu-ant	je conclu-s	je conclu-s	conclu
coudre *to sew*	cous-ant	je coud-s	je cous-is	cousu

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez les deux verbes ci-dessus.*
2. *Écrivez dix phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents les verbes* **conclure** *et* **coudre**.

SEPTIÈME LEÇON

A. Impératif — B. *Là* et *y*

Jean et Henri sont frères. Jean a cinq ans et Henri en a six. Ils étudient près de la fenêtre. Le jour avance et il commence à faire sombre. Le père n'est pas encore rentré de son travail et la mère est en bas en train de faire la cuisine. Tout à coup Jean dit:

— Écoute Henri, ce bruit! ne l'entends-tu pas? Il y a quelqu'un qui marche là-haut dans le grenier.

— En effet, j'entends marcher quelqu'un. Montons-y voir!

— Pas moi! J'ai trop peur. Vas-y toi!

— Non, je n'irai pas seul. Allons-y tous les deux, veux-tu?

— Oh Henri, regarde là, sur l'escalier! Ces deux grands yeux! C'est un voleur! Appelons vite Maman!

Aux cris des enfants répond un aboiement joyeux, car ces deux yeux appartiennent à Médor, le chien du voisin qui était venu pour jouer avec les enfants et qui s'était endormi dans le grenier en les attendant.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. La deuxième personne du singulier de l'indicatif présent nous donne la deuxième personne du singulier de l'impératif.

Indicatif présent	*Impératif*
j'envoi-*e* tu envoi-*es* il envoi-*e*	**envoie**
je me lèv-*e* tu te lèv-*es* il se lèv-*e*	**lève-toi**
je fin-*is* tu fin-*is* il fin-*it*	**finis**

je vend-*s*	
tu vend-*s*	**vends**
il vend	
je reçoi-*s*	
tu reçoi-*s*	**reçois**
il reçoi-*t*	

2. La première conjugaison laisse tomber le **s** final excepté, par euphonie, quand le verbe est lié à **en** ou à **y**.

Envoie-moi des bonbons.
Envoies-en à mon frère, aussi.
Envoie-les à la campagne.
Envoies-y du gâteau aussi.

Donnez la deuxième personne du singulier de l'impératif de chacun des verbes suivants et expliquez comment vous l'aurez trouvée:

devoir	se souvenir	se lever
attendre	choisir	chauffer
venir	lire	aller
se promener	balayer	croire
se déranger	menacer	s'habiller

3. Le pluriel de l'impératif a le même radical que le participe présent:

finiss-ant	**finiss-ons**
	finiss-ez

4. Les terminaisons du pluriel de l'impératif sont: **-ons, -ez.**

Donnez le pluriel de l'impératif de chacun des verbes ci-dessus et expliquez comment vous l'aurez trouvé.

B. 1. **Là** et **y** ont la même signification. On emploie **là** quand on montre une place dont on n'a pas encore parlé:

Il est là, devant vous.

2. On emploie **y** quand on fait allusion à une place dont on a déjà parlé:

Mon frère va au théâtre cette après-midi et j'y vais aussi.

Expliquez pourquoi on emploie tantôt **là** *et tantôt* **y** *dans le texte.*

3. **Y** se place devant le verbe, excepté à l'impératif affirmatif:

J'y vais. **Allez-y.** **N'y allez pas.**

4. **Y** suit tous les pronoms régimes excepté **en**:

Je vous enverrai des journaux à la campagne.
Je vous y enverrai aussi des livres.
Mon frère vous y en enverra aussi.
Envoyez-les-y.
Envoyez-y-en.

Conjuguez:

1. Je vais à la campagne et j'y emmène ma sœur.
2. Va à la campagne et emmènes-y ta sœur.
3. Je demeure là, dans cette maison en face.
4. Demeure là.
5. Je me contente de ce que j'ai.
6. Contente-toi de ce que tu as.
7. Je m'en contenterai toujours.
8. Contente-t'en toujours.

II. Thème

Look at that store over there. I see some pretty things there. Let us go there. Let us choose some souvenirs. See that beautiful book over there. Let us look at it. Ask the price of it. Believe me when I tell you it is not

dear. Wait a moment. Do not make your choice so quickly. Remember the story of Benjamin Franklin. Do not buy the whistle to regret it afterwards. I am sure that I shall not regret it. Please send these things to me. Here is our country address. Send them there next week.

I must not forget that I need some butter. I must send my brother to the dairy to buy me some. Send Henry [there]. I do not wish to send Henry [there], because he has worked all day and must be tired. That is true. I shall go as soon as I have finished this letter. Where is the dairy? There! Do you see that house on the corner? When you arrive there, turn to the right and you will see the dairy. I go there very often. Everything is clean, because they clean the place thoroughly every day. The men are very obliging. They receive fresh milk and eggs every day from the country. They are satisfied with a small profit, and therefore their provisions are not dear. Everybody who goes there speaks well of the place.

le grenier, attic
un escalier, staircase, stairs
le voleur, thief
un aboiement, bark
le sifflet, whistle
une adresse, address
la crêmerie, dairy
le profit, profit
les denrées, *f.* provisions

joyeux, joyeuse, joyous
quelqu'un, some one

faire sombre, to be dark

ils appartiennent, they belong
faire la cuisine, to cook
se contenter de, to be satisfied with
en dire du bien, to speak well of the place
encourager à, to encourage

en bas, downstairs
en train de, in the act of
là-haut, upstairs
là-bas, over there
au coin, at the corner
désormais, hereafter

III. Verbes Irréguliers

I	II	III	IV	V
croire *to believe*	**croy-ant**	**je croi-s**	**je cr-us**	**cru**
croître *to grow*	**croiss-ant**	**je croî-s**	**je cr-ûs**	**crû**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez les deux verbes ci-dessus.*

2. *Écrivez douze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents les verbes* **croire** *et* **croître.**

HUITIÈME LEÇON

A. Verbes avec un *e* muet à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif — B. Position des adverbes

— Vite, Henri, appelle le médecin. Téléphone-lui de venir tout de suite; ou plutôt, va le chercher toi-même et ramène-le dans l'auto. Georges souffre beaucoup . . .

— Ah, Docteur, vous êtes bien bon d'être venu tout de suite. Georges a très mal dormi et il a beaucoup souffert toute cette nuit.

— Madame, c'est encore l'estomac. Georges a dû trop manger quand il était fatigué. Votre fils n'est pas raisonnable; je vous l'ai déjà dit. Il travaille trop et il ne prend pas assez d'exercice. Nous allons voir. — Vous promenez-vous tous les jours, Georges?

— Non, Docteur, j'ai trop à faire pendant la semaine. Je ne me promène que le dimanche.

— Une fois par semaine! ! ! Voilà ce qui s'appelle jeter la santé par la fenêtre! On ne jette pas une chose aussi précieuse que la santé, mon garçon. Un estomac ne s'achète pas.

— Je le sais bien à présent, Docteur, et je regrette d'avoir été si sot. Cher Docteur, guérissez-moi bien vite et je vous promets de moins travailler et de mieux me soigner à l'avenir.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Les verbes de la première conjugaison avec un **e** muet dans l'avant-dernière syllabe de l'infinitif prennent un accent grave sur cet **e** devant une syllabe muette.

Singulier	Pluriel
j'achète	**nous achetons**
tu achètes	**vous achetez**
il achète	**ils achètent**

2. Cependant au lieu de prendre l'accent grave, la plupart des verbes en **-eler** et **-eter** doublent **l** et **t** devant une syllabe muette. **Acheter** est une des exceptions.

Singulier	Pluriel
j'appe*ll*e	**nous appelons**
tu appe*ll*es	**vous appelez**
il appe*ll*e	**ils appe*ll*ent**

Trouvez les verbes dans le texte qui sont susceptibles de prendre un accent grave ou de doubler **l** *ou* **t** *et expliquez pourquoi ils ont ou n'ont pas subi ce changement.*

Récitez et écrivez l'indicatif présent et l'impératif de:

ramener jeter se promener

Récitez et écrivez l'imparfait et le futur de:

s'appeler acheter se lever

Récitez et écrivez le subjonctif présent de:

mener étinceler se rappeler

B. 1. Les adverbes se placent généralement après le verbe dans les temps simples:

Il dort mal.
Il ne dort pas.

2. Les petits adverbes comme **bien, mal, peu, beaucoup, mieux, moins, toujours, pas, jamais, plus,** etc., se placent entre l'auxiliaire et le participe passé dans les temps composés:

Il a peu dormi.
Il n'a plus dormi.
Je me rappelle l'avoir souvent vu.

et devant l'infinitif présent:

Il ne peut beaucoup dormir.
Il promet de ne pas dormir.

3. Les adverbes de temps, **aujourd'hui, hier, demain, tôt, tard,** et les adverbes de place, **ici, là, partout,** ne se placent jamais entre l'auxiliaire et le participe, ni devant l'infinitif:

Ils sont partis tard.
Ils sont venus ici de bonne heure.
Ils ne peuvent aller partout.
Il ne peut venir demain.

Conjuguez:

1. Je me suis beaucoup promené hier.
2. Je me suis moins amusé aujourd'hui que d'habitude.
3. Je me rappelle bien cette histoire.

4. Je me suis bien rappelé l'adresse.
5. J'ai promis de mieux me soigner à l'avenir.
6. Je le ramènerai demain.
7. J'essaierai de bien le faire.
8. Je me suis trop excité.
9. Je lui dirai de ne pas le faire.
10. Je m'appelle comme mon père.

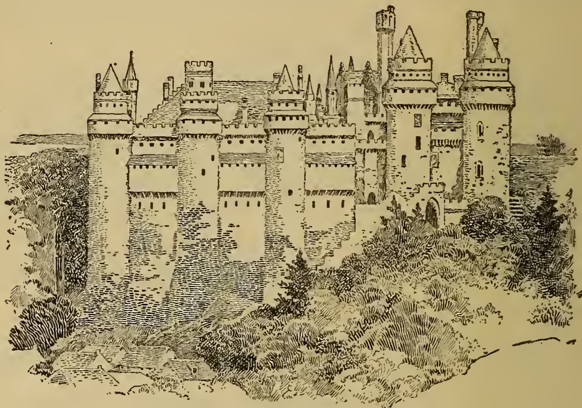
II. Thème

Mr. and Mrs. Fortin have a charming daughter. Her name is Alice. I recall having often seen her when she was small. She loved to jump and to run. Now she is seventeen years old and she is very gay. Her eyes sparkle when you speak of sports to her. She throws a ball as well as her brother. Unfortunately, she is no longer strong. Her heart is weak, and the doctor has forbidden her all violent exercise.

Last evening she went to a dance. She had a very good time. She talked much and laughed a great deal. Carried away by pleasure, she must have entirely forgotten her promise to her mother, because she danced too much and she became suddenly ill. She passed a very bad night. She slept little and she suffered much. When the doctor came the next day, he scolded her a great deal.

He said: "You are not reasonable. You do not know (how) to do things with moderation. Instead of dancing little, you danced too much; instead of remaining quiet, you became very much excited. Now here are my orders: never to go out (in) the evening, to dance no more, and not to excite yourself. I shall change them only when you are stronger. We do not want you to be ill all your life. If [*en*] you tire yourself, you become weaker instead of becoming stronger."

Alice now gets up very early every morning, and she walks only a half hour before breakfast. Her father will buy an automobile, and will take her everywhere in the suburbs. They will also take long trips. They will go to Picardy and to Touraine and [will] visit all the beautiful castles [there], especially those of Chenonceaux, Blois and Pierrefonds



LE CHÂTEAU DE PIERREFONDS

un estomac, stomach
la santé, health
la soirée dansante, dance
la promesse, promise
le lendemain, next day

précieux, précieuse, precious
emporté, -e, carried away

appeler, to call
ramener, to bring back
il a souffert, he suffered
je promets de, I promise to
se soigner, to take care of oneself
s'appeler, to be named

se le rappeler, to remember it
étinceler, to sparkle
s'exciter, to become excited
s'amuser, to have a good time
défendre à une personne de faire une chose, to forbid a person to do something
se fatiguer, to tire oneself
faire des excursions, to take long trips

par la fenêtre, out of the window
à l'avenir, in the future
avec modération, with moderation
cette nuit, last night

III. Verbes Irréguliers

I	II	III	IV	V
écrire *to write*	**écriv-ant**	**j'écri-s**	**j'écriv-is**	**écrit**
lire *to read*	**lis-ant**	**je li-s**	**je lu-s**	**lu**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez les deux verbes ci-dessus.*
2. *Écrivez douze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents les verbes* **écrire** *et* **lire.**

NEUVIÈME LEÇON

A. Verbes auxquels le complément se rattache indirectement — B. *Y* et *en*

— Voulez-vous jouer à golf avec moi cette après-midi?

— Malheureusement j'y ai déjà joué ce matin, mais je ne vous remercie pas moins de votre aimable invitation.

— Ne m'en remerciez pas. C'est à cause de Paul Durand que je vous ai invité. Il y joue cette après-midi, et comme je sais que vous désirez faire sa connaissance, je voulais profiter de cette occasion pour vous le présenter.

— Combien je le regrette! Si je n'avais pas un engagement chez le dentiste, j'y jouerais encore cette après-midi. Si l'occasion se présente de nouveau,

je vous assure que je ne manquerai pas d'en profiter. Je ne savais pas que Paul Durand s'intéressait aux sports.

— Il s'y intéresse beaucoup, mais il n'a pas le temps de s'en occuper parce qu'il étudie la musique. Il y consacre six heures par jour.

— De quel instrument joue-t-il?

— Il joue du violon et il en joue matin et soir. Je lui demande souvent de jouer à golf avec moi; il n'y consent que rarement. Je lui dis que s'il ne s'occupe pas de sa santé, il s'en repentira un jour. Il ne fait que rire, parce qu'il trouve qu'il s'en occupe déjà assez. Mais je le trouve bien pâle.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. A certains verbes le complément se rattache directement:

J'aime la musique.

2. A d'autres il se rattache indirectement, c'est-à-dire à l'aide d'une préposition:

Je me souviens de lui.
Je joue à la balle.

3. Voici quelques verbes auxquels le complément se rattache indirectement:

jouer à (*un jeu*), to play
jouer de (*un instrument de musique*), to play
jouir de, to enjoy
s'intéresser à, to be interested in
consacrer à, to devote to
consentir à, to consent to

penser à, to think of
songer à, to think of, dream of
réfléchir à, to reflect, think over
obéir à, to obey
désobéir à, to disobey
répondre à, to answer
se souvenir de, to remember
remercier (*quelqu'un*) **de,** to thank for
profiter de, to profit by, take advantage of
s'occuper de, to attend to, give time to, take care of
se repentir de, to repent of
se servir de, to use

B. 1. Le pronom **y** représente un pronom personnel qui est le complément de la préposition **à**. Il s'emploie principalement pour les choses, rarement pour les personnes:

> **Mon frère joue à golf; j'y joue aussi.**
> **J'ai fait un beau voyage; j'y pense souvent.**
> **Mon père est au Japon; je pense à lui tous les jours.**

2. Le pronom **en** représente un pronom personnel qui est le complément de la préposition **de**. Il s'emploie principalement pour les choses, rarement pour les personnes:

Mon frère joue du piano; j'en joue aussi.
J'ai vu la cataracte du Niagara quand j'étais tout petit et je m'en souviens.
Ma grand'mère est morte quand j'étais tout petit, mais je me souviens d'elle.

Employez dans une phrase chacun des verbes ci-dessus, d'abord avec un nom, puis avec un pronom comme complément.

Conjuguez:

1. J'aime la musique; j'y consacre deux heures tous les jours.
2. Si je fais ce qui est mal, je m'en repentirai.
3. L'histoire est belle; je m'y intéresse de plus en plus.
4. C'est une bonne occasion et j'en profiterai.
5. J'ai reçu l'invitation de Mme Doré et je l'en ai remerciée.
6. La proposition est bonne; j'y réfléchirai.

II. Thème

Paul loves music. He is so interested in it that he wants to become an artist. This is his great ambition, and he dreams of it night and day. He has spoken of his dream to his parents, and he hopes his father will consent to it. He is sure his mother will [consent to it]. Mr. Durand is thinking it over very seriously. He certainly wants his son to do what he likes best, but he feels his responsibility. If he consents [to it] and if his son devotes his best years to art without success [*infin.*], will he repent of his decision? But if he does not consent, will not Paul be very unhappy?

Paul likes music more than anything else. He takes advantage of every moment of leisure to play the violin. He plays several hours, morning and afternoon, and he enjoys it more and more each day. He goes to many concerts and he enjoys them greatly. If a relative or a friend has a ticket for a concert that he cannot use, he sends it to Paul because he is sure that Paul will use it.

Paul anxiously awaits his father's decision. Will he consent or will he not consent? Paul tells his father that he is sure of success, because he loves music so much. He promises that he will devote all his time to it and that if his father consents he will never repent of it. When at last Mr. Durand says yes, Paul thanks him for it with all his heart.

une occasion, opportunity
le rêve, dream
la responsabilité, responsibility
ses meilleures années, his best years
la décision, decision
tout autre chose, anything else
le billet de concert, concert ticket
le loisir leisure

chaque, *adj.* each
manquer, to fail
se faire artiste, to become an artist
de nouveau, again, anew
tellement, so, so much
nuit et jour, night and day
sérieusement, seriously
avec inquiétude, anxiously

III. Verbes Irréguliers

I	II	III	IV	V
mettre *to put*	mett-ant	je met-s	je mi-s	mis
moudre *to grind*	moul-ant	je moud-s	je moul-us	moulu

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez les deux verbes ci-dessus.*

2. *Écrivez douze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents les verbes* mettre *et* moudre.

DIXIÈME LEÇON

A. Deuxième emploi idiomatique de *devoir:* l'intention — B. Noms de nationalité, de religion et de profession employés adjectivement

M. Bonar doit marier sa fille samedi le 5 février, et il nous a invités à la noce. J'espère que rien n'arrivera cette fois pour empêcher ce mariage. Vous vous souvenez peut-être que Juliette devait déjà se marier il y a six mois, mais au dernier moment M. Bonar a changé d'avis parce que le fiancé voulait s'établir en Algérie pour son propre compte, et M. Bonar ne voulait pas se séparer de sa fille.

Hier soir nous avons fait la connaissance du nouveau fiancé, Georges Legrand, et de ses parents. Je l'ai trouvé charmant. Il ressemble à sa mère qui est italienne et qui a dû être fort belle quand elle était jeune. Il est plombier et son père est menuisier.

Le père est protestant, mais le fils est catholique comme sa mère.

Samedi matin nous devons nous réunir chez M. Bonar à dix heures parce que le mariage civil doit avoir lieu à la mairie à onze heures. De là, nous devons aller à l'église de la Madeleine pour le mariage religieux. Ensuite nous devons déjeuner au même restaurant où nous devions dîner pour la fête de Maman quand elle est tombée malade. L'après-midi on se promènera au Bois de Boulogne et le soir il y aura dîner et bal.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Le verbe **devoir,** employé au présent et à l'imparfait de l'indicatif, indique l'intention de faire quelque chose:

Je *dois* sortir ce soir, indique que j'ai l'intention de sortir ce soir. (I am to go out. . . .)

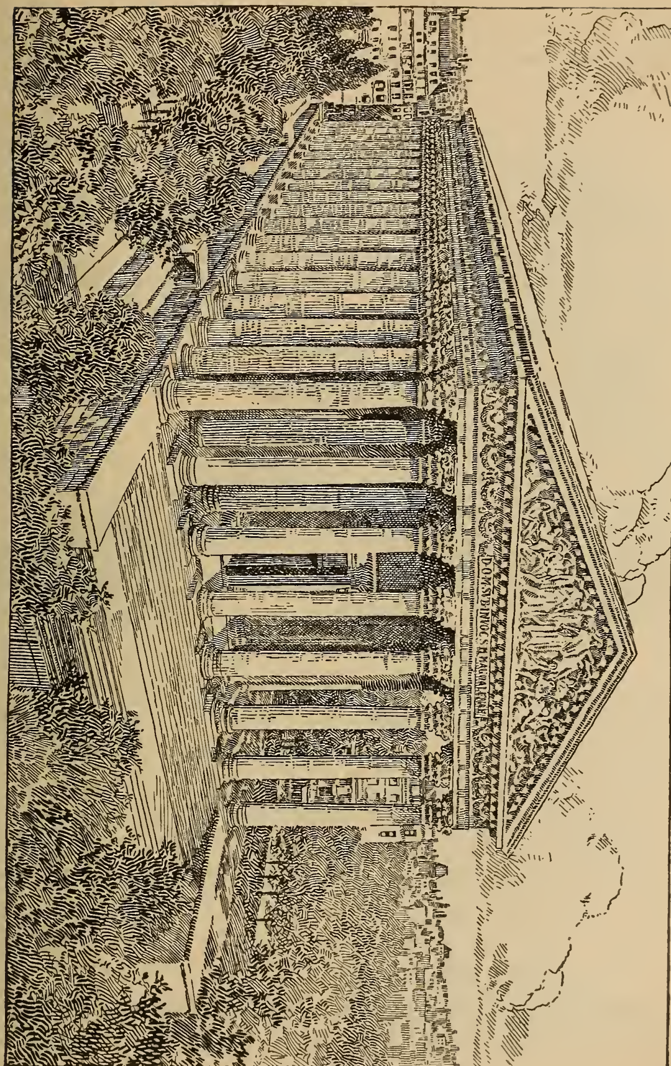
Je *devais* sortir hier soir, indique que j'avais l'intention de sortir hier soir. (I was to go out. . . .)

Expliquez l'emploi de chaque forme de **devoir** *dans le texte.*

B. 1. On omet l'article devant les noms de nationalité, de religion, de profession ou de métier *quand ces noms sont employés adjectivement.*

Il est médecin, mais, **Je connais un médecin.**
Il est américain, mais, **J'ai consulté un Américain.**

2. Le substantif employé comme adjectif n'est jamais précédé de l'article ou de l'adjectif partitif. L'adjectif répond à la question **Qu'est-il?** (What is he?) et le substantif à la question **Qui est-ce?** (Who is he?)



L'Église de la Madeleine, Paris

Faites des phrases dans lesquelles vous emploierez adjectivement:

1. un nom de nationalité
2. un nom de religion
3. un nom de profession
4. un nom de métier

Conjuguez:

1. Je dois aller à une soirée dansante samedi prochain.
2. Je devais aller au théâtre samedi dernier.
3. Je dois étudier le droit pour être avocat comme mon père.
4. Je devais étudier la médecine, mais j'ai changé d'avis.
5. Il faut que je me sépare de mes amis.
6. Je suis (*religion*).
7. Je serai (*profession* ou *métier*).
8. Je suis (*nationalité*).
9. Je ferai plaisir à mes parents.

II. Thème

George Legrand was to be a carpenter like his father. But he had an elder brother who was also a carpenter, and this brother was to be the father's sole successor, because the business did not bring in enough money to support two families. This brother died two years ago, but George was already learning another trade. He was ambitious, and he did not want to work always for an employer. He wished to set up in business for himself.

George has an uncle who is very fond of him and who has no children. This uncle is a plumber. Three years ago he came to see George and he offered to teach him his trade. He told George not to decide at once, but to think it over. But George was only too glad to take advantage of this splendid opportunity.

George is to be his uncle's successor as soon as he knows his trade well. He will know it soon, because he devotes

all his time to it. The uncle is to present him to all his customers, for in [*dans*] a few weeks George will be his foreman.



Venise et le Grand Canal

George Legrand and his wife are to occupy a pretty little apartment. They were to buy cheap furniture. But both are very fond of everything that is beautiful. They therefore decided to buy mahogany furniture instead of taking a wedding trip. As soon as George is an employer, he will take a trip to Italy with his wife. They will visit Rome and Venice and will take a boat ride on the Grand Canal.

la mairie, town hall
le seul successeur, sole successor
un établissement, business
le plombier, plumber
le client, customer
le contre-maître, foreman
le meuble en acajou, *m.* piece of mahogany furniture

magnifique, splendid
à bon marché, cheap

marier, to give in marriage
se marier, to get married
changer d'avis, to change one's mind
s'établir pour son propre compte, to set up in business for oneself
se séparer de, to part from
se réunir, to meet
rapporter, to bring in
soutenir, to support
apprenait, was learning
venir voir, to come to see
apprendre un métier à quelqu'un, to teach some one a trade
faire plaisir à, to give pleasure to
je saurai, I shall know
présenter, to introduce
faire un voyage de noce, to take a wedding trip
faire une promenade en bateau, to take a boat ride

III. Verbes Irréguliers

I	II	III	IV	V
naître *to be born*	**naiss-ant**	**je nai-s** (il naî-t)	**je naqu-is**	**né**
nuire *to injure*	**nuis-ant**	**je nui-s**	**je nuis-is**	**nui**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez les deux verbes ci-dessus.*

2. *Écrivez douze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents les verbes* **naître** *et* **nuire.** *On nuit* **à** *une personne,* **à** *une réputation, etc.*

ONZIÈME LEÇON

A. Verbes avec un *é* dans l'infinitif — B. Position de *tout, rien* et *personne*

Charles Lefort possède une très belle propriété. Il y a quinze ans il ne possédait qu'une toute petite ferme. Il a toujours aimé à cultiver la terre. Donc il n'a rien négligé, et même il a tout fait pour rendre

la sienne productive. Beaucoup de gens lui ont conseillé de tout vendre et d'aller faire fortune à Paris. Mais il n'a écouté personne, parce qu'il préférait être fermier.

Depuis des années il agrandit sa propriété petit à petit, en vendant ses produits et en achetant avec les profits des bouts de terrain à ses voisins. D'abord celui-ci, puis celui-là lui cède à bon marché des bouts de terrain qu'ils considèrent infertiles mais que Charles trouve moyen de rendre productifs. Quand le vieux menuisier se retirera des affaires, il cédera sa propriété à Charles qui possédera alors toute la terre qu'il désire.

I. Leçon de Grammaire

A. Les verbes de la première conjugaison avec un **é** (accent aigu) dans l'avant-dernière syllabe de l'infinitif changent l'accent aigu en accent grave devant une syllabe muette, excepté au futur et au conditionnel présent.

Indicatif présent

Singulier	Pluriel
je possèd-e	**nous posséd-ons**
tu possèd-es	**vous posséd-ez**
il possèd-e	**ils possèd-ent**

Futur

Singulier	Pluriel
je posséder-ai	**nous posséder-ons**
tu posséder-as	**vous posséder-ez**
il posséder-a	**ils posséder-ont**

Récitez et écrivez l'indicatif présent et le futur de:

préférer espérer considérer

Récitez et écrivez l'impératif et l'imparfait de l'indicatif de:

répéter célébrer précéder

Récitez et écrivez l'indicatif présent et l'imparfait de:

protéger posséder céder

Expliquez l'accent de chaque verbe dans le texte qui a un **é** *dans l'avant-dernière syllabe de l'infinitif.*

B. 1. Les pronoms indéfinis **tout** et **rien** se placent entre l'auxiliaire et le participe passé dans les temps composés:

Il a tout vu.
Il n'a rien vu.
Il se rappelle avoir tout vu,

et devant l'infinitif présent:

Il veut tout faire.
Il promet de ne rien faire.

2. Le pronom indéfini **personne** ne se place jamais entre l'auxiliaire et le participe passé ni devant l'infinitif présent:

Il n'a vu personne.
Il ne veut voir personne.

Conjuguez:

1. Je n'ai rien vu.
2. Je n'ai rencontré personne.
3. J'ai tout acheté à bon marché.
4. Je lui ai conseillé de ne rien dire.
5. J'ai trouvé moyen de tout expliquer.
6. Je n'ai rien à faire.
7. Je m'ennuie à ne rien faire.
8. J'ai honte de ne rien faire.
9. Je lui ai fait changer d'avis.

Récitez la phrase suivante en variant le pronom régime:

Il m'a fait changer d'avis.
Il t'a fait changer d'avis.
etc.

Expliquez la position des pronoms indéfinis **tout, rien** *et* **personne** *employés dans le texte.*

II. Thème

Henry is not to go to college after all. He prefers to enter [in] business. His mother is very much disappointed because she wishes her son to have a good education. She has therefore tried everything to make him change his mind, but he does not yield to her desires. She tells him that he will soon regret not having gone to college. He always repeats that he is tired of school and that he will celebrate his first day in the business world as the happiest moment of his life. He thinks he knows everything, that he has learned everything, and unfortunately he listens to no one.

He tried to find something to [*à*] do, but he found nothing. He met no one who needed his services. He was already ashamed to repeat every evening to his mother: "I have found nothing." At last he obtained a position.

Henry must have been very much discouraged when he got this position. The hours are long and he must work in the basement. He must already regret his decision not to go to college. In the evening Henry has nothing to do. All his friends are busy. They prefer to take exercise in the afternoon and study in the evening, because they consider that the afternoon spent in the open prepares them better for their work.

Poor Henry is very much bored. His days are long, but his evenings are still longer because he has nothing to

do. He does nothing but sigh and yawn. He would like now to give up business and go to college with his friends. He hopes his mother will consent [to it]. She does not [consent to it], however, because she considers that it is too late to go [there] this year. Henry has lost too much time. He must wait until next year. He must remain in business this year. Poor Henry! He will be bored a whole year. But it is a good experience for him.

la propriété, property
la ferme, farm
le fermier, farmer
le produit, produce, product
le désir, desire
le service, service
le sous-sol, basement
une expérience, experience

tout, everything
ne . . . rien, nothing
ne . . . personne, nobody
découragé, discouraged

négliger, to neglect
conseiller à une personne (**de**) to advise a person to do

trouver moyen de, to find means to, contrive
obtenir une place, to get a position
avoir honte de, to be ashamed of
prendre de l'exercice, to take exercise
s'ennuyer, to be bored
soupirer, to sigh
bâiller, to yawn
il voudrait, he would like
quitter les affaires, to give up business

petit à petit, slowly
aux affaires, to business
dans les affaires, in business
simplement, simply

III. Verbes Irréguliers

I	II	III	IV	V
plaire *to please*	**plais-ant**	**je plai-s** (il plaît)	**je pl-us**	**plu**
résoudre *to resolve*	**résolv-ant**	**je résou-s**	**je résol-us**	**résolu**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez les deux verbes ci-dessus.*
2. *Écrivez douze phrases dans lesquelles vous emploierez à des*

temps différents les verbes **plaire** *et* **résoudre.** *On plaît* **à** *une personne.*

DOUZIÈME LEÇON

A. Présent et imparfait avec *depuis* — B. *Depuis quand? Combien de temps?*

Mme Bonnard est française, mais elle n'est pas parisienne. Elle est née à Bordeaux, et elle a demeuré dans cette jolie ville jusqu'à l'âge de vingt ans quand elle s'est mariée. Elle habite Paris depuis son mariage et elle a trente-cinq ans à présent. Si vous êtes fort en arithmétique, répondez à ces questions: Depuis quand Mme Bonnard habite-t-elle Paris, et combien de temps a-t-elle habité Bordeaux?

Elle a deux enfants dont l'aînée, Louise, va depuis trois ans au lycée de Versailles, où se trouvent le grand palais et le parc célèbre, et le plus jeune, Georges, va à une petite école particulière depuis quelques semaines seulement.

C'est par le plus grand hasard que j'ai connu Mme Bonnard. J'habitais le quartier depuis un an environ quand j'ai eu l'occasion de défendre le petit Georges contre un méchant gamin qui le frappait et qui avait deux fois son âge. Le lendemain Mme Bonnard est venue chez moi pour m'en remercier et depuis lors nous sommes de grandes amies. A cette époque Pierre n'allait au lycée que depuis quelques semaines, et Georges avait une gouvernante anglaise depuis quelques jours seulement.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Même quand une action a commencé dans le passé, on se sert de l'indicatif *présent* avec la préposition **depuis** si cette action continue toujours au moment où l'on parle.

2. Dans le texte on dit, **Mme Bonnard habite Paris depuis son mariage.** Le verbe **habite** est au présent parce que Mme Bonnard continue toujours d'habiter Paris.

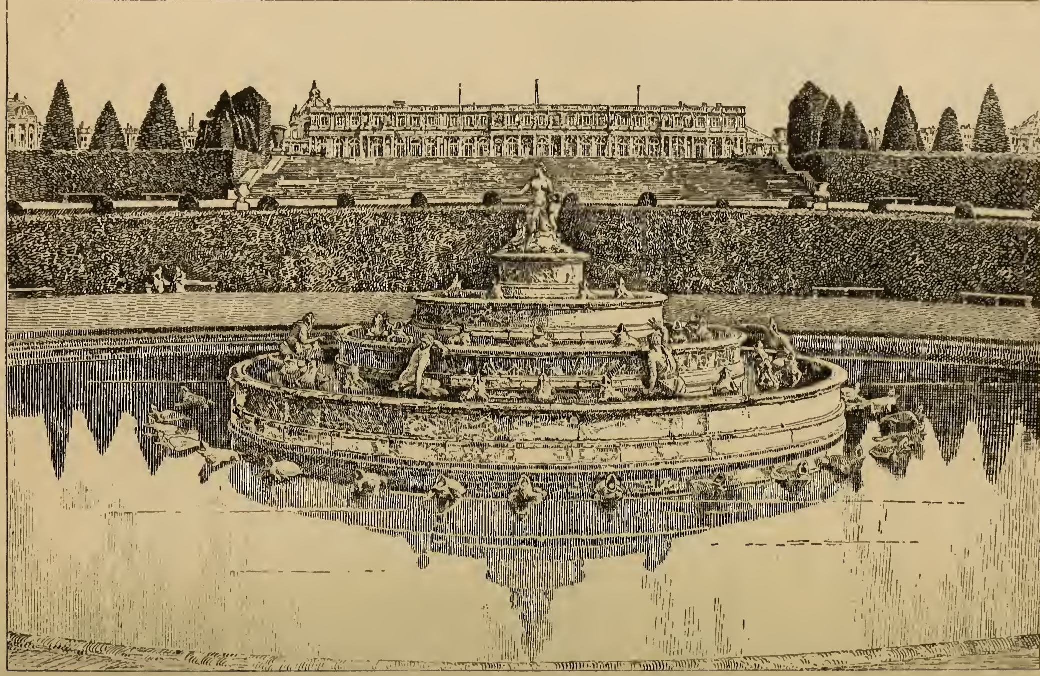
3. C'est l'imparfait qui exprime le présent dans le passé. Donc, quand on raconte quelque chose au passé, on se sert de *l'imparfait* avec la préposition **depuis** pour exprimer une action commencée mais pas encore finie au temps passé dont on parle.

4. Dans le troisième paragraphe du texte on dit, **J'habitais le quartier depuis un an quand j'ai eu l'occasion de défendre Georges.** Le verbe **habitais** est à l'imparfait parce que je continuais toujours d'habiter le quartier quand j'ai eu l'occasion de défendre Georges.

Expliquez la forme de tous les verbes du texte employés avec **depuis.**

Conjuguez:

1. J'étudie le français depuis plus d'un an.
2. J'étudiais le français depuis deux semaines quand j'ai commencé à le lire.
3. Je demeure dans cette ville depuis mon enfance.
4. Je demeurais dans ce quartier depuis un mois quand je suis venu à cette école.
5. Je suis à l'école depuis une heure.
6. J'étais à l'école depuis cinq minutes quand le maître est arrivé.
7. J'ai étudié l'arithmétique pendant quatre années.



Le Palais et le Parc de Versailles

8. J'ai travaillé deux heures hier et je travaillerai encore deux heures demain.

Répondez aux questions suivantes:

1. Mme Bonnard est-elle parisienne? 2. Depuis quand demeure-t-elle à Paris? 3. Combien de temps a-t-elle demeuré à Bordeaux? 4. Depuis quand est-elle mariée? 5. Depuis quand Pierre va-t-il au lycée? 6. Depuis quand Georges va-t-il à l'école? 7. Depuis quand la personne qui raconte ces faits, connaît-elle Mme Bonnard? 8. Depuis quand cette personne habitait-elle le quartier quand elle a fait la connaissance de Mme Bonnard? 9. Depuis quand Pierre allait-il à l'école lorsque les deux dames sont devenues amies? 10. Combien de temps avez-vous étudié l'arithmétique? 11. Combien de temps êtes-vous allé à l'école primaire? 12. Combien de temps passerez-vous au collège? 13. Combien de temps êtes-vous resté à la campagne l'été dernier? 14. Combien de temps y resterez-vous l'été prochain?

B. 1. On emploie **depuis quand** avec le *présent* ou *l'imparfait* pour demander la durée d'une action qui est encore incomplète.

2. On emploie **combien de temps** avec le *passé indéfini* ou le *futur* pour demander la durée d'une action complétée au passé ou envisagée comme complète au futur.

Conjuguez:

1. Combien de temps me suis-je promené hier?
2. Depuis quand suis-je ici?
3. Depuis quand étais-je ici quand les enfants sont arrivés?
4. Combien de temps me promènerai-je demain?

Traduisez:

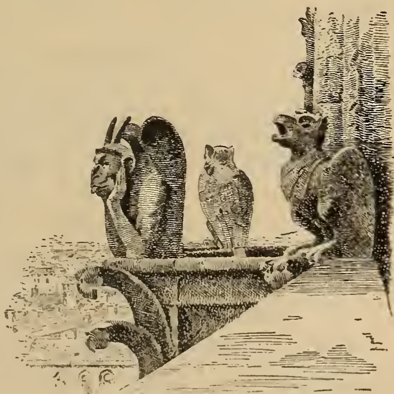
1. How long have you been living in this city? 2. I have been living here for —— years. 3. How long have you been coming to this school? 4. I have been coming here for ——

years. 5. How long did you study geography? 6. I studied it for —— years. 7. How long have you been studying French? 8. I have been studying it for more than a year. 9. How long had you been studying it when you received a book? 10. I had been studying it for —— when I received a book. 11. How long did you study ancient history? 12. I studied it ——.

II. Thème

John has been going to high school for three years. He chose Latin for his first language. He had been studying Latin for one year when he began French. He has been studying French for two years and Latin for three years. He finds Latin more difficult than French. He likes French better than Latin, because he speaks it and reads it easily. In studying Latin one learns the derivation of a great many French words, and this is why John finds French comparatively easy.

John has been reading a very interesting French book for several hours. He had been reading for half an hour when we called him to take a walk with us. I know that he heard us call him, but as he did not disturb himself to answer us, we left without him. We had been walking ten minutes when we met a friend who is very gay. We had a very good time, — we laughed and joked a great deal. When we returned home John was



Les Chimères de Notre-Dame

still reading. He had been reading for [*pendant*] two hours *Notre-Dame de Paris*, that great novel of Victor Hugo, and in his excitement he looked very much like one of the gargoyles on the church of Notre-Dame.

le hasard, chance
une époque, period of time
le gamin, street urchin
la gouvernante, governess
la durée, duration
la géographie, geography
la langue, language
la dérivation, derivation

parisien, parisienne, Parisian
ancien, ancienne, ancient

envisager, to look upon
se déranger, to disturb oneself
rencontrer, to meet
ressembler à, to look like

environ, about
pendant, during, for

depuis lors, since then
comparativement, comparatively
toujours, still

III. Verbes Irréguliers

I	II	III	IV	V
rire *to laugh*	**ri-ant**	**je ri-s**	**je r-is**	**ri**
suivre *to follow*	**suiv-ant**	**je sui-s**	**je suiv-is**	**suivi**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez les deux verbes ci-dessus.*

2. *Écrivez douze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents les verbes* **rire** *et* **suivre.**

TREIZIÈME LEÇON

Présent et imparfait avec *il y a* (*voici, voilà*) . . . *que, combien y a-t-il* (*avait-il*) *que?*

Paul. — Quelle surprise et quel plaisir de vous rencontrer ici, mon ami! Combien y a-t-il que vous êtes à Paris?

ALFRED. — Il y a seulement deux jours que je suis ici, mais voici déjà deux mois que je suis en France. J'ai passé ces deux mois en Bretagne. Et vous? Combien y a-t-il que vous êtes à Paris?

PAUL. — Voici un mois que nous sommes ici et il y a également un mois que nous sommes en France. Nous avons débarqué au Havre le huit du mois dernier à sept heures du matin et quatre heures plus tard nous déjeunions à Paris. C'est vous dire combien nous aimons cette ville. Il y avait déjà un an que nous voulions venir quand nous avons enfin réussi à obtenir des vacances assez longues pour faire un si grand voyage.

I. LEÇON DE GRAMMAIRE

1. On se sert également souvent des expressions suivantes pour montrer qu'une action qui a commencé dans le passé continue toujours dans le présent:

Combien y a-t-il que (verbe au présent)

Il y a **Voici** **Voilà**	une expression de temps qui indique combien l'action a déjà duré, — un an, une heure, longtemps, peu de temps, etc.	**que** (verbe au présent)

Il y a (*voici, voilà*) **une heure que je suis ici**, ou, **Je suis ici depuis une heure**; mais seulement, **Je suis ici depuis midi** (**midi** n'indique pas combien l'action a déjà duré).

2. Quand on raconte au passé:

Combien y avait-il que (verbe à l'imparfait)

Il y avait { une expression de temps qui indique combien l'action a déjà duré } **que** (verbe à l'imparfait)

Conjuguez:

1. Voici un quart d'heure que j'attends mon ami.
2. Il y a un an que j'habite ce quartier.
3. Voilà longtemps que je les connais.
4. Il y avait dix minutes que je l'attendais quand il est arrivé.
5. Il y avait un quart d'heure que j'étais sur le bateau quand j'ai senti venir le mal de mer.
6. Je vais au-devant de mon cousin, même s'il pleut à verse.

Expliquez la forme de tous les verbes employés dans le texte avec ces nouvelles expressions.

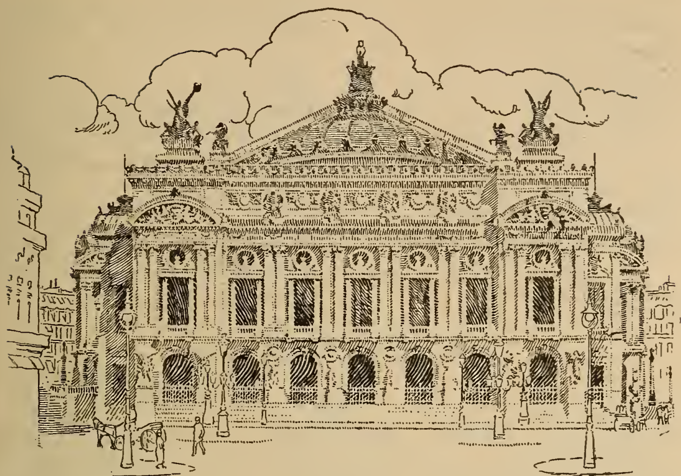
Relisez le texte de la leçon précédente en vous servant des nouvelles expressions partout où il sera possible de le faire. Il y a deux places où l'on ne peut s'en servir. Trouvez-les et expliquez-en la raison.

Relisez le texte ci-dessus en vous servant de la préposition **depuis** *à la place des nouvelles expressions.*

II. Thème

John has been reading for an hour, and Charles has been studying for fifty minutes. Both are getting impatient, because they are soon to go to meet their cousin George who is to arrive from the country by the two o'clock train. They have been expecting him for several days, but they are sure he will arrive to-day because they received a telegram to that effect this morning. We are sure that George will have a good time.

This will be his first visit to the city. He has wanted to come and [to] see his cousins for a long time. He had



L'Opéra, Paris

wanted to come for a year when the invitation finally arrived. Since then, he has been thinking of the crowds and of the noise of the city, and above all he has been dreaming of the Opera and of the theaters. He wants to see everything. John and Charles have already made their plans. They have written down all the places to which they wish to take their cousin. As they are very careful, I am sure they have forgotten nothing.

John and Charles had been wanting to invite their cousin for a long time when the opportunity finally presented itself. I am sure that all three will have a very good time. John and Charles were to take George automobiling through [*dans*] the park after luncheon, but unfortunately it is raining in torrents. It is just as well, because George must be tired after his long journey on the train.

le Havre, Havre
le télégramme, telegram
la visite, visit
la foule, crowd
le bruit, noise
un opéra, opera

tous (les) deux, both
inscrit, -e, written down
soigneux, soigneuse, careful

débarquer, to land

s'impatienter, to get impatient
aller au-devant de, to go to meet
voir, to see
promener en automobile, to take out automobiling
il pleut à verse, it is raining in torrents

c'est tout aussi bien, just as well
à cet effet, to this effect
également, likewise

III. Verbes Irréguliers

I	II	III	IV	V
se taire *to be silent*	**se tais-ant**	**je me tai-s**	**je me t-us**	**tu**
vaincre *to conquer*	**vainqu-ant**	**je vainc-s** (il vainc)	**je vainqu-is**	**vaincu**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez les deux verbes ci-dessus.*
2. *Écrivez douze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents les verbes* **se taire** *et* **vaincre.**

QUATORZIÈME LEÇON

Le futur du passé

Mon ami m'a téléphoné hier soir qu'il viendrait chez moi cette après-midi de bonne heure. Il m'a dit qu'il apporterait de la musique et que nous aurions le plaisir de déchiffrer des morceaux à quatre mains des meilleurs compositeurs français. En effet il est

arrivé avant deux heures et nous avons passé ensemble une après-midi charmante. Il doit revenir tous les lundis et je dois aller chez lui tous les jeudis, car ce n'est qu'en déchiffrant beaucoup qu'on arrive à bien déchiffrer. Mon ami m'a assuré qu'en jouant deux fois par semaine je ferais bien vite des progrès. Je lui ai dit que j'appréciais beaucoup sa patience et sa bonté et que je ne manquerais pas d'en profiter.

I. Leçon de Grammaire

1. Le futur du passé:

parler	finir	vendre
I should speak	*I should finish*	*I should sell*
je parler-ais	**je finir-ais**	**je vendr-ais**
tu parler-ais	**tu finir-ais**	**tu vendr-ais**
il parler-ait	**il finir-ait**	**il vendr-ait**
nous parler-ions	**nous finir-ions**	**nous vendr-ions**
vous parler-iez	**vous finir-iez**	**vous vendr-iez**
ils parler-aient	**ils finir-aient**	**ils vendr-aient**

2. L'infinitif est le radical du futur du passé comme il l'est du futur absolu.

3. Le futur du passé a les mêmes terminaisons que l'imparfait:

-ais	**-ions**
-ais	**-iez**
-ait	**-aient**

Récitez le futur du passé des verbes:

jeter	faire	aller
se rappeler	réussir	déchiffrer
acheter	se promener	préférer

4. Les deux futurs ont toujours le même radical:

j'aur-ai	**j'aur-ais**
je ser-ai	**je ser-ais**

Récitez d'abord le futur absolu, puis le futur du passé des verbes irréguliers suivants:

avoir	être
pouvoir (je pourrai)	venir (je viendrai)
vouloir (je voudrai)	se souvenir de
savoir (je saurai)	voir (je verrai)

5. Le futur du passé indique qu'une action était future par rapport à un certain moment dans le passé. Cette action est souvent passée au moment où l'on parle.

6. Dans la première phrase du texte, **viendrait** est au futur du passé parce que quand mon ami m'a téléphoné hier soir, l'action de « venir » était future.

Trouvez les verbes dans le texte qui sont au futur du passé et expliquez-en la raison.

Conjuguez:

1. Je crois que je m'en souviendrai.
2. Je croyais que je m'en souviendrais.
3. Je promets que je le ferai demain.
4. J'ai promis que je le ferais demain.
5. Je crois que je pourrai y aller.
6. Je croyais que je ne pourrais pas y aller.
7. J'espère que je ferai des progrès.
8. J'espérais que je ferais plus de progrès.
9. J'ai l'habitude de me promener l'après-midi.

II. Thème

Last winter our friends invited us to spend a month with them this summer at the seashore. I was sure they would

remember the invitation. I was not surprised, therefore, when a letter came this morning in which they said that they would expect us on the first of July. We are to leave by the eight o'clock train, and they will all come to meet us at the station. They have promised in their letter that we would have a very good time, — that we would swim and play tennis in the morning, that we would row or walk in the afternoon, and that we would dance and sing in the evening.

I hope that we shall be able to accept this very kind invitation. I know we shall have a very good time, because these friends are very pleasant and interesting people. I shall swim with pleasure, but I shall not play tennis, because I have been playing [it] for a month only and I do not play [it] well enough. I know it is not pleasant to play with those who play badly. However, I am very fond of rowing and dancing.

Our friends also said in their letter that their cousins from the west would be with them next month, and that these young people would add a great deal to our pleasure because they are very gay. And finally they advised us to leave the house early in order not to miss the train. They said they would be very much disappointed not to see us. They must think we are in the habit of being late.

le compositeur, composer
le bord dè la mer, seashore
le tennis, tennis
les jeunes gens, young people

ensemble, together
désappointé, -e, disappointed

arriver à, to succeed in

apprécier, to appreciate
manquer de, to fail
passer le temps, to spend time
aimer beaucoup, to be very fond of something
manquer, to miss
avoir l'habitude de, to be in the habit of
etre en retard, to be late

III. Verbes Irréguliers

I	II	III	IV	V
vêtir *to clothe*	**vêt-ant**	**je vêt-s** (il vêt)	**je vêt-is**	**vêtu**
vivre *to live*	**viv-ant**	**je vi-s**	**je véc-us**	**vécu**

IV. Leçon de Verbes

1. *Écrivez les deux verbes ci-dessus.*
2. *Écrivez quatorze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents les verbes* **vêtir** *et* **vivre.**

QUINZIÈME LEÇON

Plus-que-parfait

Quand Victor est arrivé chez son grand-père, celui-ci avait fini de déjeuner.

— C'est moi, Grand-père, c'est ton petit chat qui arrive.

Mais un nuage est tombé sur ce petit visage qui tout à l'heure avait été si joyeux, en voyant que son grand-père était déjà sorti de table. Ne voulant pas croire qu'il était arrivé trop tard pour partager le dessert toujours si bon de son grand-père, il s'est vite approché de la salle à manger, mais hélas, Rosine avait déjà enlevé le couvert.

— Oh, Grand-père . . ., mais les mots se sont arrêtés dans sa gorge, car on lui avait bien défendu de jamais rien demander.

— Tu as donc déjeuné plus tôt que d'habitude, Grand-père?

— Mais non, mon petit chat, c'est toi qui viens plus tard que d'habitude. Qu'est-ce qui a causé ce retard?

— C'est que Marthe n'avait même pas commencé à mettre le couvert quand je suis rentré de classe et elle n'a pas voulu que je l'aide parce que j'avais laissé tomber, — oh . . . il y a bien longtemps de cela, — un beau plat qui s'est cassé en mille morceaux. (*Après un silence*) Grand-père, as-tu eu un très bon dessert?

Et grand-père, qui pensait qu'il avait assez taquiné celui qui était la joie de sa vie, a répondu: « Oui, chéri, et tu diras à Rosine que le petit doigt de Grand-père t'a raconté que quelqu'un avait caché deux morceaux de gâteau dans le buffet et que le plus gros est pour toi. »

I. Leçon de Grammaire

1. Le plus-que-parfait de l'indicatif:

aller	se souvenir	vendre
I had gone	*I had remembered*	*I had sold*
j'étais allé	je m'étais souvenu	j'avais vendu
tu étais allé	tu t'étais souvenu	tu avais vendu
il était allé	il s'était souvenu	il avait vendu
nous étions allés	nous ns. étions souvenus	nous avions vendu
vous étiez allés	vous vs. étiez souvenus	vous aviez vendu
ils étaient allés	ils s'étaient souvenus	ils avaient vendu

2. Le plus-que-parfait de l'indicatif est formé de l'imparfait de l'auxiliare **avoir** ou **être** et du participe passé du verbe à conjuguer.

Récitez le plus-que-parfait de l'indicatif des verbes:

se promener	promettre	s'amuser
ramer	nager	faire

3. Le plus-que-parfait distingue, entre deux actions passées, celle qui a précédé l'autre.

4. Dans la première phrase du texte on parle de deux actions passées. Ces actions ne se sont pas faites en même temps. Quand Victor est arrivé, le grand-père avait déjà fini de déjeuner. **Avait fini** est au *plus-que-parfait* de l'indicatif pour indiquer que le grand-père avait fini de déjeuner avant l'arrivée de Victor.

Trouvez les verbes du texte qui sont au plus-que-parfait de l'indicatif et expliquez-en la raison.

Conjuguez:

1. J'avais dîné quand mon ami est arrivé.
2. J'étais fatigué parce que j'avais beaucoup marché.
3. Je n'ai pas bien répondu en classe parce que je n'avais pas étudié.
4. Je n'avais pas fini quand il est venu.
5. Le maître m'a retenu parce que j'avais été méchant.

II. Thème

When I arrived at my * friend's house early yesterday morning she had already gone out. I was disappointed,

* A cause de l'euphonie, on se sert de **mon, ton, son,** au lieu de **ma, ta, sa,** devant un mot féminin singulier qui commence par une voyelle ou un **h** muet: **mon école, mon autre cousine.**

because I wanted to offer her my services. I had learned the evening before that my friend's husband had accepted a position in Algeria and that he would leave France with his wife and two children the following week. I knew at once that she would need a good friend to help her



Une École française en Algérie

Mr. Jouvel was not concerned about his children's education, because he had had several opportunities to visit the schools in Algeria and he had found them excellent. He said: "It is true that France wants the little Arabs to be as well educated as the little French (children). When I was in Algeria I found that France had certainly sent there some of her best teachers."

Jeanne Jouvel is a friend whom I have known for fifteen years, and that is why I went at once to offer her my services. When the maid told me that her mistress had already at-

tended to everything, I could not believe it. On arriving home, I decided, therefore, that I would telephone to Mr. Jouvel. He repeated what the maid had told me. He said that they had already packed their trunks, and that his wife had even notified the gas and electric company that they would need neither gas nor electricity after the fifteenth of the month.

Mr. Jouvel said that they would spend several years in Algeria. I learned, to my great surprise, that he had already spent five years there before his marriage, and that he had made many friends in Algeria.

le nuage, cloud
le visage, face
la gorge, throat
le retard, delay
le plat, dish
la veille au soir, evening before
la compagnie du gaz et de l'électricité, the gas and electric company
une instruction, education

instruit, -e, educated
quelques-uns, some
rien, anything

partager, to share

s'approcher de, to approach
enlever le couvert, to clear the table
s'arrêter, to stop
mettre le couvert, to set the table
se casser, to break
je savais, I knew
je pouvais, I could
faire une malle, to pack a trunk
avertir, to notify
s'inquiéter de, to concern oneself about

tout à l'heure, just now
jamais, ever
ne . . . ni . . . ni, neither . . . nor

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **acquérir** (p. 212).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la première personne du singulier,
   b. à la première personne du pluriel.
3. *Écrivez huit phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **acquérir**.

SEIZIÈME LEÇON

A. Temps absolus — B. Temps relatifs

A. Temps absolus	B. Temps relatifs
Octave entre dans le commerce.	Octave est entré dans le commerce.
Octave est très riche.	Il y a deux ans, Octave était très riche.
Il n'a que vingt ans et pourtant il entre dans le commerce pour son propre compte.	Il n'avait que vingt ans et pourtant il est entré dans le commerce pour son propre compte.
Il croit qu'il réussira et qu'il deviendra archimillionnaire.	Il croyait qu'il réussirait et qu'il deviendrait archimillionnaire.
Ses amis ne le pensent pas parce que ce jeune homme n'a fait aucun apprentissage dans les affaires.	Ses amis ne le pensaient pas parce que ce jeune homme n'avait fait aucun apprentissage dans les affaires.

A. 1. Quand on raconte une affaire au moment où elle a lieu, on se sert des temps absolus:

du **présent** pour exprimer ce qui a lieu au moment où l'on parle;
du **futur** pour exprimer ce qui aura lieu plus tard;
du **passé indéfini** pour exprimer ce qui a déjà eu lieu dans le passé.

Octave entre dans le commerce:

a. le présent: **Octave a vingt ans.**
b. le futur: **il réussira.**
c. le passé indéfini: **il n'a fait aucun apprentissage.**

B. 1. Quand on raconte une affaire après qu'elle a eu lieu, on se sert des temps relatifs:

de **l'imparfait** pour exprimer ce qui avait lieu, ce qui était en train de se faire au moment passé dont on parle;

du **futur du passé** pour exprimer ce qui aurait lieu plus tard après le moment passé dont on parle;

du **plus-que-parfait** pour exprimer ce qui avait déjà eu lieu au moment passé dont on parle.

Octave est entré dans le commerce:

a. l'imparfait: **Octave avait vingt ans.**
(*présent dans le passé*)

b. le futur du passé: **il réussirait.**
(*futur dans le passé*)

c. le plus-que-parfait: **il n'avait fait aucun apprentissage.**
(*passé dans le passé*)

Comparez tous les verbes des deux textes.

Mettez les paragraphes suivants au passé en commençant par les expressions de temps indiquées:

a. C'est aujourd'hui la fête de Jean et il est très heureux. Il a déjà reçu beaucoup de cadeaux et il est sûr qu'il en recevra encore plusieurs.

Supprimez **aujourd'hui** *et commencez par:* **Il y a huit jours . . .**

b. Notre grand'mère est à l'hôpital. Elle a glissé sur une pelure de banane et elle s'est cassé la jambe. Elle souffre beaucoup et nous sommes bien inquiets. Le médecin espère qu'elle en reviendra.

A cette époque l'année dernière . . .

c. Je lis un livre bien intéressant. Je n'en ai lu que cinquante pages et pourtant je me demande

déjà comment finira l'histoire. Cependant je ne veux pas lire la conclusion malgré ma grande envie de savoir si tout finira bien.

Le mois dernier . . .

I. Thème

On Saturday last, our cousin Alfred came to spend the evening with us. He had received his diploma from high school the evening before, and he came to tell us his plans for the future. He said that his parents had decided that they would send him to college. He was very glad of it, because he had been wishing to go since his first year in high school. He was not yet sure to which college he would go. He did not yet know whether he would study to be a civil engineer or whether he would be a chemist. He had studied nothing but science during his last year at high school, and he had already studied all the mathematics that are taught there [that one teaches there]. He said that for some reasons he would prefer to be a civil engineer, whereas for others he would prefer to be a chemist.

He must be glad to have a long vacation, because he certainly needs a rest. He told us that he would go to a quiet place in the country where he would go to bed and get up with the chickens. He assured us that he would not return to the large hotel where he had been last summer, because on returning to school in the fall he had realized that his vacation had not done him any good.

Une supposition: Un ami vous a raconté ses projets. Écrivez cette conversation en discours indirect.

un archimillionnaire, multimillionaire
un apprentissage, apprenticeship
un hôpital, hospital
le diplôme, diploma
une école supérieure, high school
un ingénieur civil, civil engineer
le chimiste, chemist
la poule, hen
le poulet, chicken
ne . . . aucun, not any, no

je deviendrai, I shall become
supprimer, to suppress, omit
revenir de, to get over
avoir besoin de repos, *m.* to need a rest
réaliser, to realize

cependant, however
tandis que, whereas
avec les poules, with the chickens
en automne, in the fall

II. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **aller** (p. 212).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la deuxième personne du singulier,
   b. à la troisième personne du pluriel.
3. *Écrivez huit phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **aller**.

DIX-SEPTIÈME LEÇON

A. Futur antérieur — B. Futur antérieur du passé

Mon fils, quand tu auras fini tes cours au lycée, je déciderai à quelle école tu continueras tes études. Selon les dispositions que tu auras montrées je saurai si la nature te destine à la carrière des lettres, des sciences, ou des arts. Quand tu auras terminé tes études, tu passeras deux ou trois ans à l'étranger pour te perfectionner dans les langues étrangères que tu auras étudiées et surtout pour agrandir l'horizon de tes connaissances. A ton retour tu seras prêt, je

l'espère, à rendre en partie à ta patrie ce qu'elle t'aura si généreusement donné.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Le futur antérieur:

aller	**finir**	**vendre**
I shall have gone	*I shall have finished*	*I shall have sold*
je serai allé	**j'aurai fini**	**j'aurai vendu**
tu seras allé	**tu auras fini**	**tu auras vendu**
il sera allé	**il aura fini**	**il aura vendu**
nous serons allés	**nous aurons fini**	**nous aurons vendu**
vous serez allés	**vous aurez fini**	**vous aurez vendu**
ils seront allés	**ils auront fini**	**ils auront vendu**

2. Le futur antérieur est formé du futur de l'auxiliaire, **avoir** ou **être,** et du participe passé du verbe à conjuguer.

Récitez le futur antérieur de:

enseigner	s'occuper	s'amuser
devenir	apprendre	réaliser
aller	souffrir	sortir

3. Le futur antérieur distingue, entre deux actions futures, celle qui précédera l'autre.

4. Dans la première phrase du texte on parle de deux actions futures qui n'auront pas lieu en même temps. L'action future de **finir** les cours précédera celle de **décider** à quelle école le jeune homme continuera ses études. Voilà pourquoi **aurez fini** est au futur antérieur.

Trouvez les verbes du texte qui sont au futur antérieur et expliquez-en la raison.

Conjuguez:

1. Je sortirai après que j'aurai fini mes devoirs.
2. Aussitôt que j'aurai terminé mes études, j'irai en Europe.
3. J'écrirai à mes parents dès que je serai arrivé.
4. Lorsque j'aurai fini de lire ce livre, je le prêterai à mon ami.

Formez des phrases complexes des propositions groupées ci-dessous de manière à montrer qu'une des actions futures précédera l'autre:

1. Vous dînerez. — Vous irez au cinéma.
2. Vous achèterez des fleurs. — Vous les porterez à un malade.
3. Vous ferez une visite. — Vous mettrez vos beaux vêtements.
4. Vous nettoierez votre chambre. — Vous vous reposerez.

B. Il y a aussi un futur antérieur du passé.

I should have gone	*I should have finished*	*I should have sold*
je serais allé	**j'aurais fini**	**j'aurais vendu**
tu serais allé	**tu aurais fini**	**tu aurais vendu**
il serait allé	**il aurait fini**	**il aurait vendu**
nous serions allés	**nous aurions fini**	**nous aurions vendu**
vous seriez allés	**vous auriez fini**	**vous auriez vendu**
ils seraient allés	**ils auraient fini**	**ils auraient vendu**

Récitez le futur antérieur du passé des verbes:

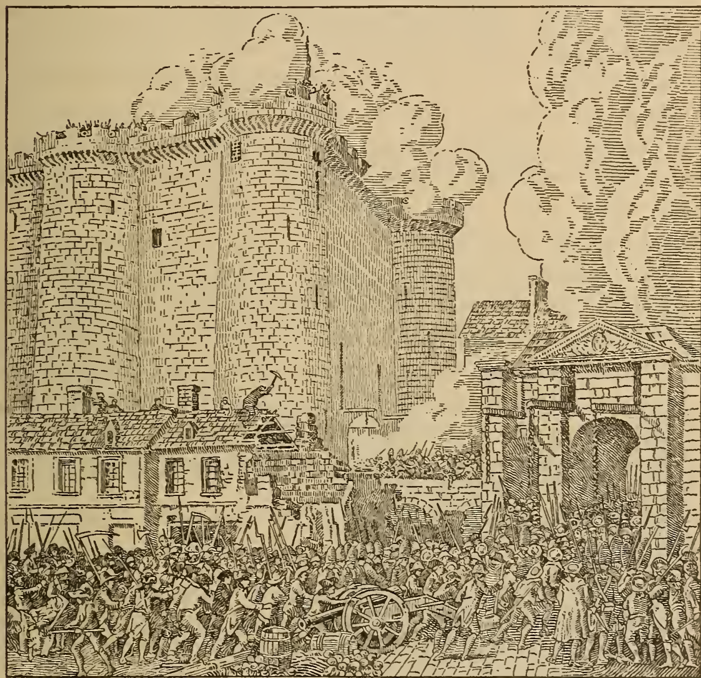
venir recevoir commencer

Conjuguez:

1. J'ai dit que je sortirais quand j'aurais fini mes devoirs.
2. J'espérais que j'irais en Europe aussitôt que j'aurais terminé mes études.
3. J'ai promis à mes parents que je leur écrirais dès que je serais arrivé.

4. J'ai donné ma parole que lorsque j'aurais fini de lire le livre, je le prêterais à mon ami.

Mettez le texte ci-dessus en discours indirect en commençant ainsi: Mon père m'a dit que quand je, etc.



La Prise de la Bastille

II. Thème

Alas! The history lesson was long. It dealt with the French Revolution and the capture of the Bastille. The problems, too, were more difficult than usual. The other day the proctor said to the boys at the beginning of the

study period: "Boys, do your problems first and lose no time, because the study period is quite short. As soon as you have finished the problems, you will begin your composition, which you will also find more difficult than usual."

Now, Henry had not prepared his history lesson, and the history period came immediately after study. "Well," thought Henry, "as soon as the proctor has made his rounds, I shall take out my history book. When I have studied that lesson, I shall do the problems. I am sure that I shall have finished them at eleven o'clock, because I always find them easy, and I shall still have a quarter of an hour to devote to my composition."

The problems were very difficult. Henry had a vivid imagination, and he saw the zero he would receive when the teacher had read his paper. He still had ten minutes, but he was too anxious to have ideas. When the bell rang, his paper was certainly neat, — it was absolutely blank [white].

Poor Henry! His only thought was, — "What will [my] father say when he has read my report?"

Écrivez cette même petite histoire de mémoire en discours indirect.

les dispositions, *f.* aptitude
la carrière, career
un horizon, horizon, limits
les connaissances, *f.* knowledge
le zéro, zero
une idée, idea
le bulletin, report

intelligent, -e, intelligent
vaniteux, vaniteuse, conceited
net, nette, neat
seul, -e, alone

faire sa ronde, to make one's rounds
sortir, to take out
avoir l'imagination vive, to have a vivid imagination
sonner, to ring

à l'étranger, in a foreign country
un peu, somewhat
absolument, absolutely, entirely

or, *conj.* now

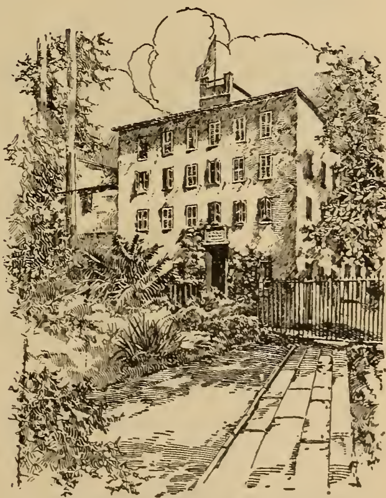
III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **s'asseoir** (p. 213).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. *à la troisième personne du singulier,*
   b. *à la deuxième personne du pluriel.*
3. *Écrivez dix phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **s'asseoir.**

DIX-HUITIÈME LEÇON

Passé défini

Napoléon Bonaparte nacquit à Ajaccio en 1769. En l'année 1799 il fut nommé premier consul. Alors il devint le maître de la France comme l'avaient été les anciens rois.



Le Lieu natal de Napoléon

Il alla encore une fois combattre les Autrichiens en Italie. Il voulait les surprendre en passant par un chemin qu'on ne pouvait pas croire qu'il prendrait. Il décida que l'armée monterait sur le mont Saint-Bernard, pour redescendre en Italie.

Le plus difficile fut de faire monter les canons. On mit chaque

canon dans un tronc d'arbre creusé. Des soldats placés l'un derrière l'autre tiraient sur une corde attachée à l'arbre. Enfin les soldats arrivèrent en haut. L'armée descendit l'autre côté de la montagne en Italie. Et Napoléon battit les Autrichiens.

— D'après Ernest Lavisse.

I. Leçon de Grammaire

1. Le passé défini:

aller	finir	vendre	recevoir
I went	*I finished*	*I sold*	*I received*
j'all-ai	**je fin-is**	**je vend-is**	**je reç-us**
tu all-as	**tu fin-is**	**tu vend-is**	**tu reç-us**
il all-a	**il fin-it**	**il vend-it**	**il reç-ut**
nous all-âmes	**nous fin-îmes**	**nous vend-îmes**	**nous reç-ûmes**
vous all-âtes	**vous fin-îtes**	**vous vend-îtes**	**vous reç-ûtes**
ils all-èrent	**ils fin-irent**	**ils vend-irent**	**ils reç-urent**

Récitez le passé défini des verbes suivants:

terminer	devoir	apercevoir	sortir
sonner	agrandir	naître (je nacquis)	descendre
venir (je vins)	faire (je fis)	avoir (j'eus)	mettre (je mis)
devenir	pouvoir (je pus)	prendre (je pris)	remettre
se souvenir	savoir (je sus)	surprendre	être (je fus)

2. Le passé défini indique un simple fait ou des faits successifs qui ont eu lieu à un moment déterminé et entièrement passé. Ce temps n'exprime aucune idée de durée.

En 752, les Francs choisirent leurs rois dans la famille carlovingienne. Le plus grand roi de cette famille fut Charlemagne.

3. Le passé défini ne peut s'employer que si la période de temps (siècle, année, mois, semaine, jour) dans laquelle le fait a eu lieu est entièrement passée.

Ce matin je suis sorti.
Hier je sortis *ou* je suis sorti.

Cette année j'ai beaucoup dépensé.
L'année dernière je dépensai beaucoup *ou* j'ai beaucoup dépensé.

C'est au vingtième siècle qu'on a construit les premiers aéroplanes practicables.
C'est au dix-neuvième siècle qu'on construisit *ou* qu'on a construit les premiers chemins de fer.

4. Ainsi on peut toujours se servir du passé indéfini, mais on ne peut pas toujours se servir du passé défini pour exprimer un fait ou une succession de faits dans le passé.

5. Le passé défini s'emploie beaucoup dans le français écrit, dans le français littéraire, mais on ne s'en sert presque plus dans la langue parlée à Paris et dans le nord de la France.

Dans le texte trouvez les verbes qui sont au passé défini et expliquez pourquoi l'auteur a pu se servir de ce temps.

Lisez le texte en substituant le passé indéfini au passé défini.

Expliquez la forme de tous les autres verbes dans le texte.

Conjuguez:

1. La semaine dernière je fus diplômé.
2. Le mois dernier je reçus un cadeau.
3. L'année dernière j'eus la fièvre typhoïde.
4. L'été dernier je restai en ville.

II. Thème

Dans le thème suivant servez-vous du passé défini partout où il sera possible de le faire.

[The] Cardinal Richelieu died on the first of December, 1642, and Louis the Thirteenth survived him only six months,



Le Cardinal Richelieu

as if these two men were inseparable in [the] death as they had been in life. Louis the Fourteenth succeeded his father at the age of five years.

Richelieu's death emboldened the Spaniards, with whom France had been at war. They at once resumed the offensive and advanced as far as Rocroi, a city in the north of France near Belgium. They hoped to arrive at Paris without meeting any serious opposition, because the French army before them was very small and it was commanded by the king's cousin, a young man who was only twenty-three years old. But this young man was Condé, who became one of the greatest generals of France.

On the nineteenth of May, 1643, Condé gave the order to march. He advanced toward a curtain of trees behind which the enemy had hidden many men. Condé cut them to pieces and then attacked the cavalry which he put to flight.

There still remained the Spanish infantry. Condé returned to it, surrounded it, and penetrated into its ranks. The Spanish army was beaten, and a great number of flags were taken. Condé sent them to Paris and they were hung [one hung . . .] in the cathedral of Notre-Dame where a Te Deum was sung. It is thus that Condé won the battle of Rocroi, one of the most glorious in French history.

le tronc d'arbre, trunk of a tree
le chemin de fer, railroad
le siècle, century
le cardinal, cardinal
un Espagnol, Spaniard
un obstacle, opposition
un ennemi, enemy
la cavalerie, cavalry
une infanterie, infantry
le rang, rank

inséparable, inseparable
glorieux, glorieuse, glorious

surprendre, to surprise
creuser, to hollow
être diplômé, to graduate
survivre à quelqu'un, to survive some one
succéder à quelqu'un, to succeed, come after some one
enhardir, to embolden
être en guerre, to be at war
reprendre l'offensive, *f.* to resume the offensive
tailler en pièces, to cut to pieces
mettre en fuite, to put to flight
entourer, to surround
pénétrer, to enter
suspendre, hang

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **boire** (p. 213).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la première personne du singulier,
   b. à la première personne du pluriel.
3. *Écrivez onze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **boire.**

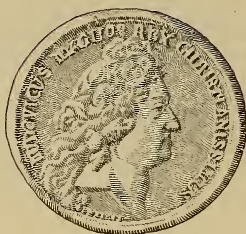
DIX-NEUVIÈME LEÇON

Passé antérieur

Jean Bart fumait dans l'antichambre du roi parce qu'on avait refusé de l'introduire auprès de Louis XIV. Mais aussitôt qu'il eut reçu la permission d'entrer chez le roi, il jeta sa pipe dans la cheminée et il s'élança vers le cabinet du roi. A peine en eut-il franchi le seuil qu'il s'arrêta saluant respectueusement Louis XIV.

Jean Bart se trouvait en face du roi; il était arrivé à son but. Dès qu'il eut conduit la conversation où il voulait l'amener, c'est-à-dire après qu'il eut reçu beaucoup de compliments, il mit un genou en terre devant le roi et lui demanda la grâce de son matelot.

— D'après Alexandre Dumas.




Une Médaille de Louis XIV

I. Leçon de Grammaire

1. Le passé anterieur:

aller	finir	vendre
I had gone	*I had finished*	*I had sold*
je fus allé	**j'eus fini**	**j'eus vendu**
tu fus allé	**tu eus fini**	**tu eus vendu**
il fut allé	**il eut fini**	**il eut vendu**
nous fûmes allés	**nous eûmes fini**	**nous eûmes vendu**
vous fûtes allés	**vous eûtes fini**	**vous eûtes vendu**
ils furent allés	**ils eurent fini**	**ils eurent vendu**

2. Le passé antérieur est formé du passé défini de l'auxiliaire, **avoir** ou **être**, et du participe passé du verbe à conjuguer.



Louis XIV

D'après une vieille gravure à Londres

Récitez le passé antérieur des verbes:

conduire	franchir	enhardir
s'arrêter	s'élancer	vouloir (voulu)

3. Pour distinguer, entre deux actions passées, celle qui précède *immédiatement* l'autre, on emploie le passé antérieur *si le verbe principal est au passé défini:*

Aussitôt qu'il *eut fermé* les yeux, il *s'endormit.*

4. Ce temps ne s'emploie qu'après un adverbe de temps, — **quand, lorsque, aussitôt que, dès que, après que** et **à peine . . . que.** — **A peine . . . que** demande l'inversion de la partie conjuguée du verbe et du sujet:

A peine *eut-il parlé* qu'il le *regretta.*

5. On se sert du passé antérieur dans le style littéraire; on ne s'en sert presque plus dans la langue parlée.

Dans le texte trouvez les verbes qui sont au passé antérieur et expliquez pourquoi l'auteur s'est servi de ce temps.

Il y a deux endroits où l'auteur s'est servi du plus-que-parfait. Expliquez-en la raison.

Conjuguez:

1. A peine l'eus-je aperçu que je courus à lui.
2. Aussitôt que je me fus couché je m'endormis.
3. Après que j'eus fait l'expérience, je compris le principe.
4. A peine l'eus-je dit que je le regrettai.
5. Quand j'eus fini je sortis.
6. J'ai fini par l'apprendre.

II. Thème

Dans le thème suivant servez-vous du style littéraire.

After the voices had ordered Joan of Arc to go to the help of the king of France, she begged one of her uncles to



Jeanne d'Arc à Orléans

take her to Vaucouleurs, because she wanted to ask the governor of that city to procure for her an audience with the king. Her uncle did not want to take her there, but he finally consented [to it].

Joan was not afraid of the governor. She told him that God had ordered her to go to the help of the king of France. Scarcely had she finished the sentence when the governor began to laugh and told the uncle to give his niece a box on the ear and take her back home.

But Joan refused to go home. She returned to the governor's several times, and finally succeeded in convincing him of her mission. As soon as she had received permission to see the king, she left Vaucouleurs for the castle of Chinon where Charles the Seventh was staying.

As soon as Joan had arrived at the castle, she was taken [one took . . .] into a large, well lighted hall where there were a great many people. Now, Joan had never seen the king, and he had mingled among his courtiers on purpose to embarrass her. Nevertheless, scarcely had she entered the hall when she walked straight toward him.

When the king had listened to her story, he promised her an army because he had confidence in her. Soon after that, she entered the city of Orléans at the head of her army.

le cabinet, study, chamber
le but, object
le genou, knee
la grâce, pardon
le principe, principle
une audience, hearing, audience
la gifle, box on the ear
le courtisan, courtier

éclairé, -e, lighted
droit, -e, à, straight toward

fumer, to smoke
introduire auprès de, to show in the presence of
s'élancer, to rush
franchir, to cross
prier, to beg, pray
demander à quelqu'un de faire une chose, to ask some one to do something
finir par faire quelque chose, finally to do something

convaincre, to convince
se mêler, to mingle
embarrasser, to embarrass

en face de, in the presence of
à peine . . . que, scarcely . . . when

au secours de, to the help of
néanmoins, nevertheless
exprès, on purpose
à la tête, at the head

parmi, among

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **courir** (p. 213).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la deuxième personne du singulier,
   b. à la troisième personne du pluriel.
3. *Écrivez douze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **courir.**

VINGTIÈME LEÇON

A. Conditionnel présent ou futur — B. Le mode conditionnel

Vieillard. — Comment, mon garçon, vous faites l'école buissonnière! Ce n'est pas bien cela, et vous le regretterez un jour. Si j'avais votre âge, c'est moi qui profiterais de l'instruction qu'on donne si généreusement aujourd'hui et qu'il fallait payer cher de mon temps.

Garçon (*honteux*). — J'en profiterais bien aussi si je pouvais apprendre comme les camarades. Mais rien ne m'entre dans la tête. Je l'ai bien dure, allez!

Vieillard. — Allons, allons! Je vous connais bien, mon garçon, et vous n'êtes pas bête du tout. Seulement c'est la concentration qui vous manque. Vous pensez trop à vos jeux, aux champs, aux oiseaux.

Si vous concentriez toutes vos pensées sur vos études, vous apprendriez tout aussi facilement que les autres. Ah! Si vous étiez bête, je serais le premier à vous conseiller de vous mettre à autre chose; mais vous ne l'êtes pas. Allons, du courage mon garçon, et surtout de la concentration, car avec cela on va loin.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Le conditionnel présent (ou futur):

parler	finir	rendre
I should speak	*I should finish*	*I should return*
je parler-ais	je finir-ais	je rendr-ais
tu parler-ais	tu finir-ais	tu rendr-ais
il parler-ait	il finir-ait	il rendr-ait
nous parler-ions	nous finir-ions	nous rendr-ions
vous parler-iez	vous finir-iez	vous rendr-iez
ils parler-aient	ils finir-aient	ils rendr-aient

2. Le conditionnel présent a les mêmes formes que le futur du passé de l'indicatif.

Récitez le conditionnel présent des verbes:

pouvoir	envoyer	savoir
voir	être	amener
avoir	vouloir	venir
s'endormir	faire	se souvenir
célébrer	nettoyer	appeler

B. 1. L'indicatif est le mode de la réalité.

Toutes les semaines je donne quelque chose aux pauvres.

2. Le conditionnel est le mode de l'irréel.

Si j'étais millionnaire, je donnerais beaucoup aux pauvres.
Si un jour j'étais millionnaire, je donnerais beaucoup aux pauvres.

3. Le conditionnel présente comme irréelle une action qui dépend d'une condition qui est

a. *contraire à la réalité,* ou
b. *possible mais peu probable.*

4. Dans la phrase **Si j'étais millionnaire, je donnerais beaucoup aux pauvres** la condition **Si j'étais millionnaire** est contraire à la réalité. Par conséquent l'action qui dépend de cette condition, **de beaucoup donner aux pauvres,** ne se réalise pas. Pour montrer que cette action est irréelle **donnerais** est au conditionnel. Il est au conditionnel présent parce que le sens est présent.

5. Dans les phrases conditionnelles qui ont le verbe principal au conditionnel présent, le verbe amené par **si** est *toujours* à l'imparfait de l'indicatif.

6. Dans la phrase **Si un jour j'étais millionnaire je donnerais beaucoup aux pauvres** la condition est possible mais peu probable. Par conséquent l'action de **donner,** qui dépend de cette condition, est aussi irréelle.

Analysez toutes les phrases conditionnelles du texte.

Conjuguez:

1. Si je travaillais je réussirais.
2. Si j'étais riche je voyagerais.
3. Je prendrais le costume s'il m'allait.
4. Je prendrais le chapeau s'il me seyait.
5. Si j'avais ces avantages j'en profiterais.

Continuez en variant le pronom régime:

1. C'est la concentration qui me manque.
2. C'est la patience qui me manque.
3. Mes amis me manquent.
4. Ce chapeau ne me sied pas.
5. La robe me plaît beaucoup.
6. Mon chapeau de l'hiver dernier me seyait.
7. Ma robe de l'hiver dernier ne me plaisait pas.

II. Thème

The Dressmaker. — Here is a beautiful dress we have just [*venons de*] received from Paris. If it were a size larger, it would be just the dress for you.

The Customer. — It is indeed beautiful, and I should take it at once if it fitted me. Allow me to try it on. Perhaps it is not [is it not] as small as you [*le*] think. If instead of being too small it were only a little tight, could you not open the seams?

The Dressmaker. — If that were possible I should certainly do so [*le*], but the material has been cut [one has cut . . .] very close to the seams. . . . The dress is only a little tight and it is certainly very becoming to you. However, many alterations would be necessary, if you should decide to buy it. It would take a whole day if I should put two young women on [*à*] the work. The dress is far from being cheap, and if we should add the cost of altering it, it would be too expensive.

The Customer. — Well, I like it so much that, in spite of the price, I should take it if I were sure it would fit me perfectly when you have altered it.

The Dressmaker. — Unfortunately, I cannot promise that.

la taille au-dessus, a size larger
la couture, seam
le prix, cost
une étoffe, material
la demoiselle, young woman

dur, -e, hard
irréel, irréelle, unreal
un peu juste, somewhat tight
coûteux, coûteuse, expensive

faire l'école buissonnière, to play truant
manquer à, to be lacking
mon ami me manque, I miss my friend
la robe me plaît, I like the dress
la robe me plaisait, I liked the dress
aller à quelqu'un, to fit some one
essayer une robe, to try on a dress
permettre à une personne de faire une chose, to allow a person to do something
il y a beaucoup à retoucher, many alterations are necessary
il lui sied, it is becoming to him
il faudrait, it would take
retoucher une robe, to alter a dress
promettre cela, to promise that

allez! I assure you!
allons! come!
vraiment, indeed
eh bien, well

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **cueillir** (p. 214).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la troisième personne du singulier,
   b. à la deuxième personne du pluriel.
3. *Écrivez treize phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **cueillir.**

VINGT ET UNIÈME LEÇON

A. Conditionnel passé — B. Correspondance des temps

Si vous aviez pu venir la semaine dernière, ma bonne Tante, vous auriez eu un grand plaisir, — vous auriez vu ma chère amie, Marguerite Valère, celle qui a été si malade l'année dernière. Elle a de belles

couleurs maintenant. Et dire que si ses bons parents n'avaient pas épargné une gentille somme, elle serait morte de cette vilaine maladie. Car les médecins avaient dit que si on ne la transportait pas dans une atmosphère vivifiante et si on ne lui donnait pas les soins les plus intelligents, elle mourrait.

Il me semble que je comprends mieux à présent combien l'instruction et l'épargne sont utiles. Pendant cette dernière épidémie, combien de pauvres auraient été sauvés si l'on avait pu mieux les soigner!

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Le conditionnel passé:

parler	**sortir**	**rendre**
I should have spoken	*gone out*	*given back*
j'aurais parlé	**je serais sorti**	**j'aurais rendu**
tu aurais parlé	**tu serais sorti**	**tu aurais rendu**
il aurait parlé	**il serait sorti**	**il aurait rendu**
nous aurions parlé	**nous serions sortis**	**nous aurions rendu**
vous auriez parlé	**vous seriez sortis**	**vous auriez rendu**
ils auraient parlé	**ils seraient sortis**	**ils auraient rendu**

2. Le conditionnel passé est formé du conditionnel présent de l'auxiliaire, **avoir** ou **être,** et du participe passé du verbe à conjuguer.

Récitez le conditionnel passé des verbes:

s'arrêter	pouvoir	transporter
promettre	mourir	soigner

3. Le conditionnel passé indique qu'une action n'a pas eu lieu parce qu'elle dépendait d'une condition qui ne s'est pas réalisée.

4. Dans les phrases conditionnelles qui ont le verbe principal au conditionnel passé, le verbe amené par **si** est *toujours* au plus-que-parfait de l'indicatif.

5. Dans la première phrase du texte, la condition **Si vous aviez pu venir la semaine dernière** ne s'est pas réalisée. Par conséquent l'action **d'avoir un grand plaisir** qui dépendait de cette condition n'a pas eu lieu non plus.

6. **Auriez eu** est au conditionnel pour montrer que l'action est irréelle, et il est au conditionnel passé parce que le sens est passé.

7. Le verbe **aviez pu,** amené par **si,** est au plus-que-parfait de l'indicatif parce que le verbe principal est au conditionnel passé.

Analysez toutes les phrases conditionnelles du texte.

Conjuguez:

1. Si je n'avais pas été étourdi, je n'aurais pas fait cette faute.
2. Si j'étais parti cinq minutes plus tôt, je n'aurais pas manqué le train.
3. Je n'aurais pas été mal à l'aise en classe si j'avais fait mes devoirs.
4. J'aurais été malade si j'avais mangé ces bonbons.
5. Je viens de finir ma lettre.
6. Je venais de la finir quand on a sonné.
7. Je me mets à travailler à trois heures.
8. Je m'y suis mis à deux heures.
9. Que je serai content de le voir!

B. Correspondance des temps:

Proposition principale:	*Proposition subordonnée* (si):
Conditionnel présent	Imparfait de l'indicatif
Conditionnel passé	Plus-que-parfait de l'indicatif

II. Thème

If Charles had risen ten minutes earlier, he would not have arrived late at his office. If he had not been late, his employer would not have reprimanded him, and everything would not have gone wrong during the remainder of the day. If he had not suddenly shouted at the office boy, the little fellow would not have spilled the ink over the letters he had just finished, and he would not have had to rewrite them. No one would have avoided him if he had not been so disagreeable.

When he arrived home that evening, he was so tired and so cross that he decided to remain at home, instead of spending the evening with some friends as he had expected to do [it]. This was a very wise decision, in spite of the fact that he had known these friends for ten years. It is only by showing consideration for our friends that we can keep them.

Immediately after dinner he went up to his room. He had not been long alone when he began to reflect, and as he was thoroughly honest, he soon knew what had been the cause of his mishaps. He thought that if he could live that day over, he would act very differently: he would rise earlier to start the day well, and he would not make everybody suffer because of his ill humor. How happy he would have been if in reality he could have [had been able] lived over the day!

l'épargne, *f.* thrift
une épidémie, epidemic
le garçon de bureau, office boy
le petit, little fellow
la mésaventure, mishap
le reste, remainder

vivifiant, -e, invigorating
mal à l'aise, uncomfortable
désagréable, disagreeable
de mauvaise humeur, in ill humor, cross

avoir de belles couleurs, to have a good color, look healthy

épargner, to save, economize
je viens de, I have just
je venais de, I had just
réprimander, to reprimand
verser, to spill, to pour
aller de travers, to go wrong
récrire, to rewrite
éviter, to avoid
passer la soirée, pass the evening
se mettre à, to begin
revivre, to live over

tout à coup, suddenly
bien autrement, very differently
tout à fait, entirely

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **dire** (p. 214).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   1. *à la première personne du singulier,*
   2. *à la deuxième personne du pluriel.*
3. *Écrivez quatorze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **dire.**

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

A. Conditions déguisées ou sous-entendues — B. Affirmations atténuées

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Dans les phrases conditionnelles la condition n'est pas toujours exprimée par une proposition amenée par **si.**

1. **Ne traversez pas cette forêt; vous vous perdriez.**
2. **On croirait tout ce qu'il dit.**

Dans la première phrase ci-dessus l'idée est: **Ne traversez pas cette forêt: *si vous la traversiez*, vous vous perdriez.**

2. Quelquefois la condition est complètement sous-entendue. Dans la deuxième phrase ci-dessus l'idée est: **On croirait tout ce qu'il dit, *si l'on ne réfléchissait pas.***

Expliquez par des phrases conditionnelles complètes l'idée contenue dans chacune des phrases suivantes:

1. Ne taquinez pas ce chat; il vous grifferait.
2. Ce ne serait pas juste.
3. Je suis sûr qu'il l'aurait fait pour vous.
4. En faisant cela il se tromperait.
5. Abandonner cet enfant serait lâche.
6. Cela n'aurait pas été aimable de sa part.
7. En répétant cela, vous vous feriez des ennemis.
8. Sans votre sang-froid, il aurait été tué.

B. 1. On emploie beaucoup le conditionnel pour atténuer une affirmation:

a. par politesse:

Je voudrais y aller	au lieu de	**Je veux y aller**
Voudriez-vous me faire ce plaisir?	" " "	**Voulez-vous . . .**
Auriez-vous la bonté de me passer cela?	" " "	**Voulez-vous . . .**
Je ne pourrais y aller	" " "	**Je ne puis . . .**
Je ne saurais vous dire combien je le regrette	" " "	**Je ne puis . . .**
Serait-ce possible?	" " "	**Est-ce . . .**

b. par incertitude:

D'après ce qu'on dit, le président serait gravement malade	" " "	**. . . le président est . . .**

D'après les journaux il y aurait eu un terrible accident	au lieu de . . . **il y a eu . . .**
A ce qu'on dit, les ouvriers auraient vu sortir le voleur	" " " . . . **ouvriers ont vu sortir . . .**

Écrivez dix phrases dans lesquelles vous vous servirez du conditionnel par politesse *et cinq dans lesquelles vous vous en servirez* par incertitude.

une affirmation, a statement
le sang-froid, presence of mind
atténuer, to weaken, soften
griffer, to scratch

II. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **s'émouvoir** (p. 215).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la deuxième personne du singulier,
   b. à la troisième personne du pluriel.
3. *Écrivez quatorze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **s'émouvoir.**

VINGT-TROISIÈME LEÇON

Troisième emploi idiomatique de *devoir:* le sentiment du devoir

Marthe Morand vient d'échouer en trois sujets et elle en est atterrée. Elle devrait le dire à sa mère, ou plutôt elle aurait dû le lui dire il y a trois jours puisque voici déjà trois jours qu'elle le sait. Mais elle n'en a pas eu le courage. C'est que sa mère travaille dur pour la garder à l'école et Marthe sait bien qu'elle n'aurait jamais dû lui préparer ce chagrin.

Cependant elle ne devrait pas continuer de tromper sa mère. Elle devrait prendre son courage à deux

mains et avouer sa faute. Et surtout elle devrait prendre la résolution de briser pour toujours avec celle qui a exercé sur elle une si mauvaise influence. Pauvre Marthe, que ne donnerait-elle pas si elle pouvait revivre ce dernier semestre! Comme elle doit regretter le temps perdu!

I. Leçon de Grammaire

1. On se sert de l'indicatif présent du verbe **devoir** pour exprimer le sentiment du devoir quand il s'agit d'un principe général. Il se traduit alors par « should » ou « ought ».

On doit aimer ses parents.
On doit obéir à la loi.

2. Mais quand il s'agit d'un cas particulier, on se sert du conditionnel présent et passé de ce verbe. Le conditionnel présent se traduit par « should » ou « ought » et le conditionnel passé par « should have » ou « ought to have ».

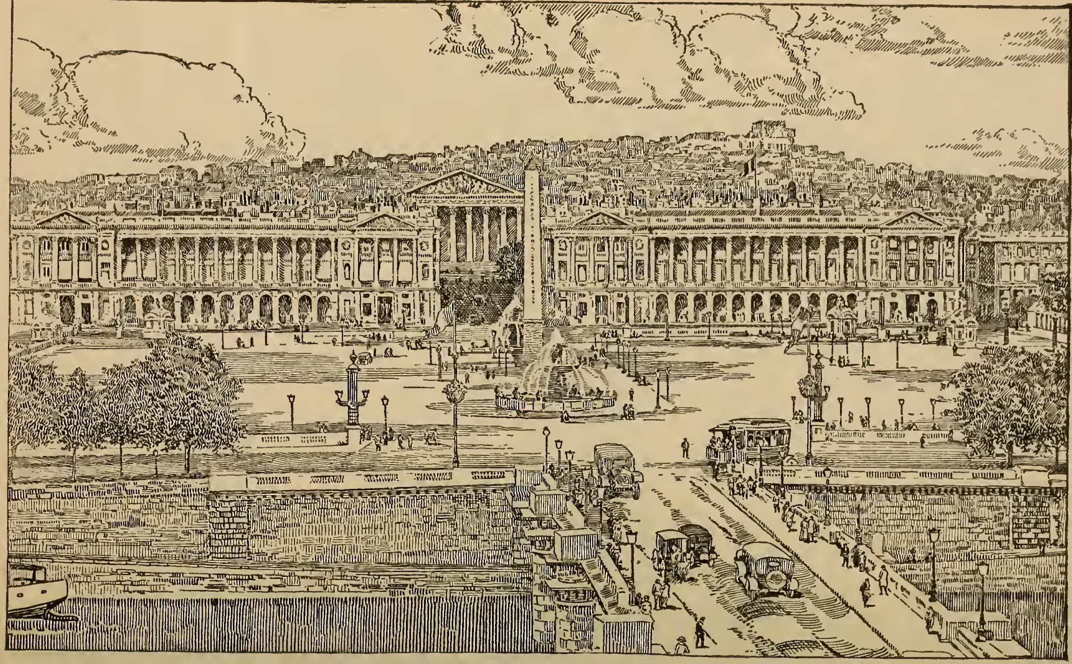
Cet enfant devrait répondre poliment à sa mère.
Sa mère aurait dû le punir quand il a été impoli.

Conjuguez:

1. Je dois obéir à mes parents.
2. Je devrais lui faire des excuses.
3. J'aurais dû épargner cet argent.
4. Je devrais me mettre à étudier sérieusement.
5. Je n'aurais pas dû être de mauvaise humeur.

II. Thème

This is how the affair happened: On the first day of the term, Martha [*Marthe*] found herself seated in the study hall next to Jane [*Jeanne*] Jouvart, a lazy (girl) who thinks



La Place de la Concorde

of nothing but having a good time. Martha knew this, and she should have asked [the] permission to change her place. She did not [ask it], and that was her first mistake. She should have had a good influence over Jane, but it was Jane who had a bad influence over her. Jane began at once to send her notes. Now, Martha knew that she should not take them. She said to herself, "I should not open this note, I should send it back to Jane." But Martha was weak in character. The notes were funny; Martha laughed a great deal over them, and unfortunately she answered them. After each study period she would say (*action répétée*): "I should have studied, for I have not prepared a single lesson. Well, I shall surely study during the next study period."

Soon Martha and Jane passed all their afternoons together, and when spring came Jane persuaded Martha to spend the morning in the park instead of going to school. They went walking in the Jardin des Tuileries, the Place de la Concorde, and the Champs Élysées. At first Martha was shocked. She said, "Oh, Jane! We should not play truant. That is very wrong."

Jane answered, "All right, go to school and I shall find another friend." Martha should have gone to school at once. She should have said to herself, "Jane is a very bad companion for me; I should break at once with her." But once again she was weak. And that is how it happened that Martha Morand, who was neither bad nor stupid, failed in almost all her subjects.

She knows now what she should have done. She must be very unhappy, because she knows her mother will have to work a half year longer because of her. She said, "Mother you should send me to work now. It is I who should work for you." But Mrs. Morand has confidence in her daughter.

She believes that hereafter Martha will listen to her conscience when it says to her, "Martha, this is what you ought to do."

le semestre, term
le devoir, duty
le billet, note
les après-midi, afternoons
le compagnon, la compagne, companion

atterré, -e, astounded
seul, -e, single
choqué, -e, shocked

échouer, to fail
prendre son courage à deux mains, to summon up all one's courage
briser, to break off
s'agir de, to be a question of

changer de place, to change one's place
exercer une influence, to have an influence
renvoyer, to send back
être faible de caractère, to be weak in character
rire de, to laugh at or over
décider à, to persuade, induce
passer la matinée, to spend the morning
il faudra que sa mère, her mother will have to

une demi-année de plus, a half year more

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **envoyer** (p. 215).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. *à la troisième personne du singulier,*
   b. *à la deuxième personne du pluriel.*
3. *Écrivez quatorze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **envoyer.**

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

Conditions probables

Sophie serait une petite fille modèle si elle n'avait pas, bien souvent hélas! des idées à elle un peu extraordinaires. Un jour sa mère lui dit: « Sophie, si tu es sage pendant une semaine, si pendant huit grands

jours tu n'as pas une seule de tes idées à toi, je te récompenserai en te donnant un petit âne et une voiture. Et si ton cousin vient passer huit jours avec toi, vous pourrez vous amuser tous deux à faire des promenades en voiture partout dans les environs. »

Sophie était ravie, et chaque soir elle ne manquait pas de dire à sa mère: « Maman, si pendant le reste de la semaine je suis aussi sage que je l'ai été jusqu'ici, me donneras-tu l'âne? » Enfin le jour de la récompense est arrivé, car Sophie avait été sage pendant les huit jours. Et mieux encore, elle a continué de l'être pendant une bonne semaine de plus.

Mais la nouveauté passée, il lui est venu . . . une idée: « Si j'avais des éperons, je pourrais monter à l'âne comme papa monte à cheval, et ce serait bien plus amusant. » Justement il y avait une grosse épingle par terre. Le temps d'enlever son soulier, d'y ajuster l'épingle et de le remettre, et voilà Sophie partie sur le dos de l'âne.

Un coup d'éperon fait courir la bête. Sophie commence à avoir peur et serre l'animal des bras et des pieds. Mais plus elle le serre, plus elle le pique, et plus elle le pique, plus la pauvre bête court, jusqu'au moment où elle jette Sophie par terre. Si l'âne avait jeté Sophie deux mètres plus loin, elle serait tombée sur des rochers et très probablement elle aurait été tuée.

— D'après LA COMTESSE DE SÉGUR.

I. Leçon de Grammaire

1. Toutes les conditions ne sont pas contraires à la réalité ou improbables. Il y en a qui sont fort probables, et alors on ne peut pas se servir du conditionnel, puisque le conditionnel est le mode de l'irréel.

2. Quand une condition est très possible ou réelle et qu'on affirme que, cette condition réalisée, telle chose se fera, le verbe de la proposition principale se met à l'indicatif ou à l'impératif.

3. Le verbe amené par **si** est *toujours* à l'indicatif présent quand le sens est présent ou futur. Il est au *passé indéfini* quand le sens est passé.

Si vous travaillez, vous réussirez.
Si vous avez bien travaillé, vous devez être content.
Si vous voulez réussir, travaillez.
Si vous avez dit cela, vous avez eu tort.

4. Dans l'exemple: **Si vous travaillez, vous réussirez,** la condition est réelle puisqu'elle est très possible. Par conséquent le verbe de la proposition principale **vous réussirez** est à l'indicatif. Le verbe **travaillez** est à l'indicatif présent parce que le sens est présent.

Expliquez toutes les phrases conditionnelles du texte.

Conjuguez:

1. Si je veux réussir, il faut que je travaille.
2. Si je suis brave, je ne me découragerai pas.
3. Si j'ai fini à cinq heures, je sortirai.
4. Si j'ai fait cela, j'ai été sot.
5. S'il fait beau, je me promènerai en auto.
6. Si je me mets tout de suite à travailler, j'aurai bientôt fini.
7. Si je le puis, je lui ferai savoir l'heure de mon arrivée.
8. Si je me lève tard, je serai en retard pour l'école.

5. Les deux phrases ci-dessous sont correctes:

Si je rêussis à passer mon examen, je serai heureux.
Si je réussissais à passer mon examen, je serais heureux.

La première sera dite par un bon élève qui passera très probablement l'examen; la seconde sera dite par un mauvais élève qui échouera très probablement.

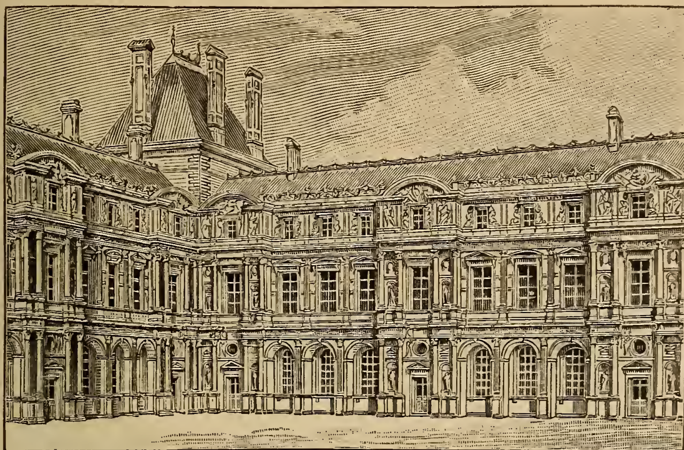
Expliquez la différence de signification qu'il y a entre les phrases groupées ci-dessous:

1. { Si nous avions assez d'argent, nous voyagerions.
   Si nous avons assez d'argent, nous voyagerons cet été.
2. { Si la robe me plaît, je la prendrai tout de suite.
   Si la robe me plaisait, je la prendrais tout de suite.
3. { Nous irions en auto s'il ne faisait pas mauvais.
   Nous irions en auto s'il ne fait pas mauvais.
4. { S'il essaie, il remportera le prix.
   S'il essayait, il remporterait le prix.

II. Thème

"Cousin Henry is to come to visit us next week. He should have let us know at what time he expects to arrive, because we should like to go and meet him. If he comes early Monday morning, we shall celebrate his arrival by inviting his best friends to luncheon. If he arrives late in the afternoon, we shall spend the evening quietly at home, because he will be tired after his long journey. But if it is fine Tuesday, we shall take him automobiling about the city.

"If it rains, we shall spend the morning in the Louvre, the famous museum of art, and we shall show him all the great masterpieces that are [*se trouver*] there. In the evening we shall go to the moving picture show, and if you want to



LE LOUVRE, PARIS

come with us, Paul, do not be mischievous in school! You would have gone with us last time cousin Henry was here if you had behaved well at school. Unfortunately, you are always in trouble."

"If the teacher were not so strict, I should not always be in trouble. When the bell rings, if our books are not closed and if we are not ready to answer his first question, he tells us to remain after class. That is what happened to me yesterday."

"Well, your books should be closed and you should be ready to answer the teacher's question when the bell rings. If you disobeyed the rules yesterday, you deserved to be detained. But remember this: Next week we are going to many interesting places, and if you wish to go with us, be good. If there are any interesting plays, we shall take cousin Henry to see them. If he had come last week, we

could have taken [would have been able to take] him to the opera also."

un âne, donkey
la voiture, carriage
la nouveauté, novelty
un éperon, spur
une épingle, pin
le dos, back
le mètre, meter (*French yard: 39 English inches*)
le rocher, rock
son arrivée, *f.* his arrival
le musée d'art, art museum
le cinéma, moving picture show

ravi, -e, delighted
sot, sotte, foolish
espiègle, mischievous

sévère, strict
prêt, -e, ready

enlever, to take off
ajuster, to adjust, fit
piquer, to prick
faire savoir à, to let one know
se conduire, to behave
avoir des difficultés, to be in trouble
mériter de, to deserve
être en retenue, to be detained

tard, late (*à une heure avancée*)
en retard, late (*après l'heure convenue*)

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **faire** (p. 215).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la première personne du singulier,
   b. à la première personne du pluriel.
3. *Écrivez quatorze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **faire.**

VINGT-CINQUIÈME LEÇON

A. Le subjonctif — B. Emploi du subjonctif

Jean a cassé une vitre. Il est juste qu'il en soit puni, parce qu'il n'a pas observé le règlement du lycée qui défend que nous jouions à la balle au mur. Nous voulons qu'il dise tout de suite au proviseur que c'est

lui le coupable. Il est possible qu'il le fasse, mais je doute qu'il en ait le courage. Il est lâche. Il a peur qu'on le punisse sévèrement. Il est probable que le proviseur demandera à chacun de nous qui a cassé la vitre. Je crois que Jean mentira et dira que ce n'est pas lui. Il aura tort, parce que nous ne permettrons plus qu'il prenne part à nos jeux.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Le subjonctif présent de quelques verbes irréguliers:

prendre	**pouvoir**	**vouloir**
I may take	*I may be able*	*I may wish*
que je prenne	**que je puisse**	**que je veuille**
que tu prennes	**que tu puisses**	**que tu veuilles**
qu'il prenne	**qu'il puisse**	**qu'il veuille**
que nous prenions	**que nous puissions**	**que nous voulions**
que vous preniez	**que vous puissiez**	**que vous vouliez**
qu'ils prennent	**qu'ils puissent**	**qu'ils veuillent**

2. Le mot **subjonctif** veut dire, subordonné. Donc avec peu d'exceptions on trouve le subjonctif dans les propositions subordonnées.

3. C'est selon le sens de la phrase que les propositions subordonnées sont tantôt à l'indicatif et tantôt au subjonctif.

4. L'indicatif est le mode de la réalité, de la croyance et de la probabilité.

5. Le subjonctif présente l'action comme n'existant encore que dans la pensée de quelqu'un. C'est donc,

a. le mode du doute et de la possibilité seulement;

b. le mode qui exprime les dispositions de l'âme relativement à un fait.

	Indicatif		*Subjonctif*
Réalité:	**Je sais qu'il *est* ici**	Doute:	**Je doute / Je ne pense pas } qu'il *soit* ici**
Croyance:	**Je crois / J'espère } qu'il *est* ici**	Possibilité:	**Il est possible / Il se peut } qu'il *soit* ici**
Probabilité:	**Il est probable qu'il *est* ici**	Disposition de l'âme:	**Je regrette qu'il *soit* ici**

B. 1. La première phrase du texte exprime un fait: **Jean a cassé une vitre.** Le verbe **a cassé** est à l'indicatif pour exprimer cette réalité.

2. La deuxième phrase exprime un jugement: **Il est juste qu'il soit puni.** Le sera-t-il ou ne le sera-t-il pas? Nous n'en sommes pas sûrs. Il y a du doute. Le verbe **soit puni** est au subjonctif pour exprimer ce doute.

On emploie le subjonctif après les verbes ou locutions verbales qui expriment le jugement.

3. La troisième phrase exprime la volonté: **Nous voulons qu'il le dise au proviseur.** Le dira-t-il, oui ou non? Nous n'en sommes pas sûrs. Il y a du doute. Le verbe **dise** est au subjonctif pour exprimer ce doute. La proposition qui est le complément d'un verbe est une proposition complétive.

On emploie le subjonctif dans une proposition complétive après les verbes ou locutions verbales qui expriment la volonté.

4. La sixième phrase exprime la disposition de l'âme de Jean: **Il a peur qu'on le punisse sévèrement.** Il ne voit pas la punition telle qu'elle serait en réalité; il la voit à travers son émotion, agrandie par la peur. Le verbe **punisse** est au subjonctif pour montrer l'action vue à travers une émotion.

On emploie le subjonctif après les verbes ou locutions verbales qui expriment le sentiment.

5. Quelques verbes ou locutions qui expriment le jugement:

il est nécessaire, it is necessary
il suffit, it suffices
il est juste, it is just
il importe, it is important
il est essentiel, it is essential
il est convenable, it is proper
il vaut mieux, it is better
il convient, it is proper
il est bon, it is good
il est important, it is important
il est imprudent, it is imprudent
approuver, to approve

Formez douze phrases dans chacune desquelles vous emploierez une des expressions de jugement ci-dessus, suivie d'une proposition complétive.

6. Quelques verbes ou locutions qui expriment le sentiment:

regretter, to regret
être content, to be satisfied, be pleased
être bien aise, to be glad
trembler, to tremble
être fâché, to be sorry
avoir honte, to be ashamed
s'étonner, to be astonished
c'est dommage, it is too bad
être surpris, to be surprised
avoir peur, to be afraid
craindre, to fear
être ravi, to be delighted

Formez douze phrases dans chacune desquelles vous emploierez une des expressions de sentiment ci-dessus, suivie d'une proposition complétive.

7. Quelques verbes ou locutions qui expriment la volonté:

vouloir, to want
désirer, to desire
permettre, to permit
il faut, must
exiger, to require, demand
aimer mieux, to prefer
commander, to command
ordonner, to order
consentir, to consent
défendre, to forbid
conseiller, to advise
prendre garde, to take care
préférer, to prefer
insister, to insist

Formez quatorze phrases dans chacune desquelles vous emploierez une des expressions de volonté ci-dessus, suivie d'une proposition complétive.

Expliquez le mode de tous les verbes du texte.

Conjuguez:

1. Il est important que je le fasse.
2. Mon père défend que j'aille au bal.
3. Ils sont contents que je vienne.
4. Il aime mieux que je prenne part à la conversation.
5. Il est bon que je puisse les aider.
6. Il craint que je ne veuille pas le faire.

II. Étude de Mots

la vitre, windowpane
la balle au mur, handball
le coupable, guilty one
la croyance, belief
la pensée, thought
la disposition de l'âme, state of the soul
la réalité, reality
le jugement, judgment
la locution verbale, verbal expression
la proposition complétive, object clause

lâche, cowardly
agrandi, heightened
fâché, vexed, sorry
ravi, delighted

casser, to break
observer le règlement, to obey the rule
avoir tort, to be wrong
prendre part à, to take part in

selon, according to
à travers, through

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **falloir** (p. 216).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe.*
3. *Écrivez treize phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe impersonnel* **falloir**.

VINGT-SIXIÈME LEÇON

A. Le subjonctif passé — B. Concordance des temps



L'Hôtel des Invalides, Paris

Mme Solon, l'ami de ma mère qui demeure tout près de l'Hôtel des Invalides, est autoritaire; aussi ne peut-elle garder aucune domestique. Elle n'a que des ordres à la bouche et jamais une parole aimable. On n'entend que: « J'exige que vous veniez aussitôt que je sonne; —

je suis bien surprise que vous m'ayez fait attendre; — je doute que vous n'ayez pas entendu la sonnette; — j'ordonne que vous fassiez ceci tout de suite; — j'insiste que mon déjeuner soit prêt à la minute; — il faut que vous m'obéissiez à l'instant. »

Avec une maîtresse pareille, vous étonnez-vous que les domestiques s'en aillent à la première occasion? Mme Solon a-t-elle raison quand elle se plaint que ses domestiques n'aient jamais eu d'égards pour elle? A présent elle est furieuse que la dernière l'ait quittée sans la prévenir. Pour ma part je suis surpris qu'elle ne soit pas partie aussitôt arrivée. Il est bien regrettable que Mme Solon n'ait pas plus de savoir-vivre, et je crois qu'il est bon qu'elle en soit incommodée. Je doute, cependant, qu'on puisse la corriger. Néanmoins il est nécessaire que le mal soit puni et que le bien soit récompensé.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Le subjonctif passé:

aller	**finir**	**vendre**
I may have gone	*finished*	*sold*
que je sois allé	**que j'aie fini**	**que j'aie vendu**
que tu sois allé	**que tu aies fini**	**que tu aies vendu**
qu'il soit allé	**qu'il ait fini**	**qu'il ait vendu**
que nous soyons allés	**que nous ayons fini**	**que nous ayons vendu**
que vous soyez allés	**que vous ayez fini**	**que vous ayez vendu**
qu'ils soient allés	**qu'ils aient fini**	**qu'ils aient vendu**

2. Le subjonctif passé est formé du subjonctif présent de l'auxiliaire, **avoir** ou **être,** et du participe passé du verbe à conjuguer.

Récitez le subjonctif passé des verbes:

exiger	se plaindre	se porter
s'étonner	faire	réussir

B. 1. Quand le verbe de la proposition principale est au présent ou au futur, le verbe subordonné se met:

a. au **présent du subjonctif** si l'action est présente ou future:

Je veux *qu'il aille* au magasin tout de suite.

b. au **passé du subjonctif** si l'action est passée:

Je suis content *qu'il soit venu* hier.

2. Le mot **veniez** dans la phrase **j'exige que vous veniez** est au subjonctif après le verbe **j'exige** qui exprime la volonté.

3. Il est au présent du subjonctif parce que **j'exige** est au présent et l'on désire exprimer une action future

Analysez tous les verbes du texte qui sont au subjonctif.

Conjuguez:

1. Il vaut mieux que je vienne tous les jours.
2. Elle est contente que j'aie montré du savoir-vivre.
3. Ma mère préfère que j'écrive la lettre avant de sortir.
4. Elle est bien aise que je sois venu.
5. Il a peur que je n'y sois pas allé.
6. Il convient que j'aie des égards pour mes aînés.
7. Il est essentiel que je finisse avant quatre heures.
8. Le maître exige que je fasse mes devoirs à l'encre.

II. Thème

My dear Friend:

Mother wishes me to tell you that she is very glad you are well enough to go with us to the mountains next Saturday. She hopes that two weeks out of doors will do you much good. As for myself, I am delighted that you have accepted our invitation. Will it be possible for you to be at our house at seven o'clock, because [my] father wishes us to take the first morning train. He advises that you leave your house half an hour earlier than usual, in fact he says it is essential that you do so for the following reason: He believes that there are few cars at that hour, and if by chance you should miss one, you would have to wait a long time for another.

I hope we shall have beautiful weather the whole week. I doubt that it will rain, for we have already had our share of bad weather this spring. Nevertheless, we shall order the weather man to send us real picnic weather.

I am glad that your mother has consented that you row and swim with us every day. I know she always fears there may be an accident. I hope she will not worry, because we are very prudent.

We regret that your sister has not yet returned home, since that [*cela*] will deprive us of her company. It is too bad we cannot have all our friends with us. Mother advises that you bring with you some warm clothing, for in the mountains it is very cold, evenings. She insists that you have at least a thick sweater. I am sure you will need it, for we are to take several moonlight drives.

Very sincerely yours,

Marie

la parole, word, speech
la part, share
le météorologiste, weather man
la société, company
le vêtement, article of clothing
le chandail, sweater

pareil, pareille, such, like
autoritaire, dictatorial
furieux, furieuse, furious
incommodé, -e, inconvenienced
épais, épaisse, thick

se plaindre, to complain

prévenir, to warn, give notice
avoir des égards, to have consideration
avoir du savoir-vivre, to have good manners
se porter bien, to be well
faire du bien, to do good
priver, to deprive

quant à, as for
d'avance, beforehand, earlier
au fait, in fact
au clair de lune, by moonlight
bien à vous, very sincerely yours

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **mourir** (p. 216).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la deuxième personne du singulier,
   b. à la troisième personne du pluriel.
3. *Écrivez quinze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **mourir**.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

Verbes de croyance et de probabilité avec une idée négative ou interrogative

Charles croit que tous les riches sont heureux et qu'ils l'ont toujours été. Henri ne croit pas qu'ils le soient nécessairement ni qu'ils l'aient toujours été. Il admet qu'ils ont moins d'inquiétudes, mais il n'admet pas qu'ils aient plus de joies véritables que les pauvres. Il demande à son camarade: — Trouvez-vous que les Leblanc aient été plus gais avant de perdre leur fortune qu'ils le sont maintenant?

— Non, dit Charles, j'avoue qu'ils sont tout aussi gais à présent qu'autrefois, mais j'avouerai aussi que je ne comprends pas qu'ils puissent l'être.

— Il est probable qu'ils sont philosophes et qu'ils savent que c'est par le travail seul qu'ils rétabliront leur fortune. Par conséquent, il n'est pas probable qu'ils veuillent perdre leur temps à se désoler inutilement

I. Leçon de Grammaire

1. On emploie l'indicatif après les verbes ou locutions verbales qui expriment la réalité, la croyance ou la probabilité.

2. En ajoutant à ces mêmes verbes une idée négative ou interrogative on en change le sens et au lieu de la certitude, c'est le doute qu'ils expriment généralement.

3. S'il y a vraiment doute, le verbe de la subordonnée se met au subjonctif.

Charles croit que tous les riches sont heureux.

Il en est certain: voilà pourquoi **sont** est à l'indicatif.

Henri ne le croit pas, il a des doutes et voilà pourquoi le verbe **soient** est au subjonctif.

Analysez tous les verbes dans les propositions subordonnées du texts.

Conjuguez:

1. Il croit que je suis venu.
2. Il ne croit pas que je sois venu.
3. Il est probable que je sortirai.
4. Il n'est pas probable que je sorte.
5. Il espère que je trahirai mon ami.
6. Espère-t-il que je trahisse mon ami?

7. Ils s'imaginent que je suis content.
8. S'imaginent-ils que je sois content?
9. Il est vrai que je l'ai trompé
10. Est-il vrai que j'aie dit cela?

II. Thème

Mrs. Loret said to her son: "I believe you have talent, and I admit that you have perseverance, since I always see you with a pencil in your hand. Nevertheless, I do not believe that I can send you to an art school, because I do not think that we have money enough. If you knew more, you might win a scholarship and you could then go to an art school in this city for a few years. But if you do study art, I wish you to spend at least three years in the school of Fine Arts in Paris. I understand it is a free school and that the greatest artists of France teach there.

"These artists say: 'We believe we owe a great deal to our country and we do not believe that we can ever do enough for her. We think that we can show our gratitude by helping to produce young artists for France.'

"Do you believe, Alfred, that you can win a scholarship? And do you think that you will find work in Paris to help pay your board? Of course you will have a great deal to do: in the morning you will have to draw or paint, and in the afternoon you will have to attend lectures. I am afraid you will not be able to work under such conditions."

Alfred admits that it will be difficult to do both, but he does not admit that he cannot do it, because he fears his mother will say, "Impossible, my son, you must give up art."

le philosophe, philosopher
la persévérance, perseverance
le crayon à la main, with a pencil in your hand
École des Beaux-Arts, School of Fine Arts
la pension, board

gratuit, -e, free, gratuitous

admettre, to admit
rétablir, to reëstablish
se désoler, to grieve
je pourrais, I should be able, might, could

produire, to produce
avoir à faire quelque chose, to have something to do
dessiner, to draw
peindre, to paint
suivre des conférences, to attend lectures
abandonner, to give up

davantage, more (*à la fin d'une proposition*)

pendant, for (*marque toute la durée de l'action*)
avant de (*avec infin.*), before

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **pouvoir** (p. 216).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la troisième personne du singulier,
   b. à la deuxième personne du pluriel.
3. *Écrivez quinze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **pouvoir.**

VINGT-HUITIÈME LEÇON

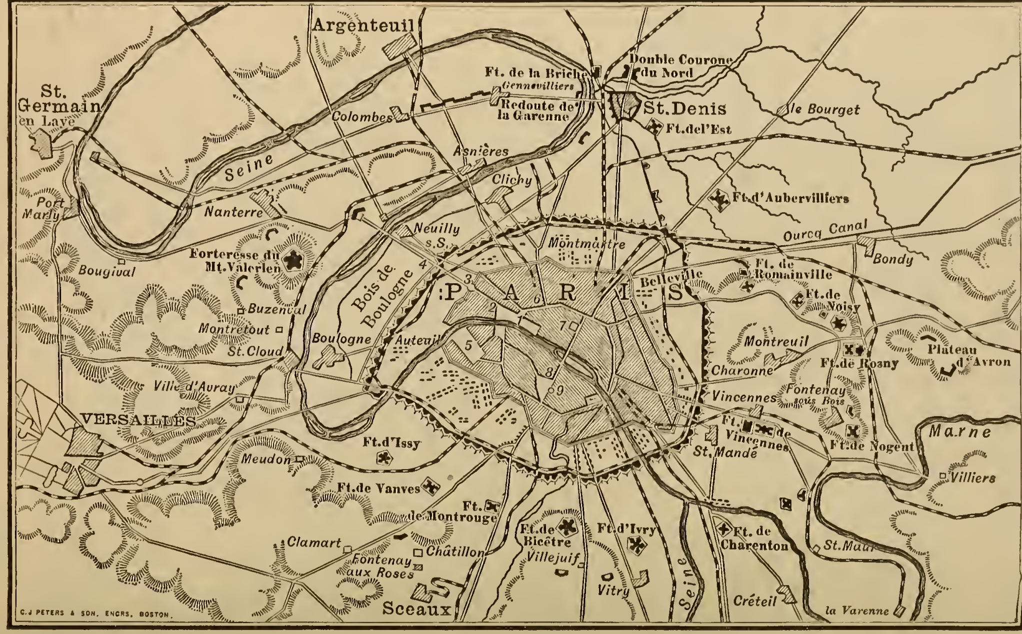
La forme négative ou interrogative sans idée de doute

I. Leçon de Grammaire

1. La forme négative ou interrogative ne met pas toujours en doute l'idée exprimée dans la proposition subordonnée. Quelquefois cette idée est un fait véritable et celui qui parle le sait; il faut alors employer l'indicatif.

Ce garçon ne croit pas que la terre est ronde.

2. La terre est ronde et celui qui parle le sait. Il se sert donc de l'indicatif.



1. Place de la Concorde. 2. Champs-Élysées. 3. Arc de Triomphe. 4. Porte Maillot 5. Champ de Mars.
6. Opéra. 7. Bourse. 8. Quartier Latin. 9. Panthéon. 10. Hôtel de Ville.

Savez-vous que votre père est arrivé?

3. Le père est arrivé et celui qui parle l'avait probablement vu. Il se sert donc de l'indicatif.

Expliquez la différence de signification qu'il y a entre les phrases groupées ci-dessous:

1. Il ne croit pas que son oncle **soit** mort.
   Il ne croit pas que son oncle **est** mort.
2. Le maître ne croit pas que l'enfant **est** coupable.
   Le maître ne croit pas que l'enfant **soit** coupable.
3. Paraît-il que ce garçon **fait** des progrès?
   Paraît-il que ce garçon **fasse** des progrès?
4. Il ne croit pas que ces hommes **soient** ici pour travailler.
   Il ne croit pas que ces hommes **sont** ici pour travailler.
5. Robert n'est pas sûr que son oncle **viendra.**
   Robert n'est pas sûr que son oncle **vienne.**

II. Thème

"Why do you make such a noise? Do you not know that your mother is ill? I do not believe that you have thought of her this morning."

"We are sorry that we have disturbed her, but we did not know she was so ill. We thought that she was not feeling well. Do you think she is dangerously ill? What does the doctor say?"

"Do you not know that the doctor is here now? He is surprised that you should make so much noise when there is a sick person in the house. I fear he will have a bad opinion of you."

"Does he believe we are badly brought up? Does he think we are heartless? We shall make no more noise, and

we hope Mother will be well in [*dans*] a few days. What can we do for her?"

une opinion, opinion
mal élevé, -e, badly brought up
déranger, to disturb
dangereusement, dangerously
sans cœur, heartless

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **prendre** (p. 217).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la première personne du singulier,
   b. à la première personne du pluriel.
3. *Écrivez quinze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **prendre.**

VINGT-NEUVIÈME LEÇON

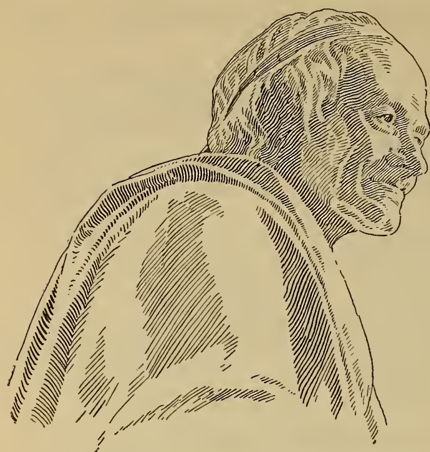
Subjonctif dans les propositions relatives: après un superlatif

Jean Goutry est le jeune homme le plus enthousiaste que je connaisse. Quand il va au concert, c'est toujours « la plus belle musique qu'on ait jamais composée », et les artistes sont « les seuls du monde qui soient dignes d'admiration ». Quand il va à une soirée dansante, c'est assurément « la plus amusante à laquelle il soit jamais allé », et quand il va au théâtre, c'est infailliblement « la pièce la plus exquise qu'il ait jamais vue ».

Fatigué de ces exagérations son père lui dit un jour:

— Il me semble, Jean, que tu nous as déjà dit la même chose il y a une quinzaine de jours quand tu as vu le *Tancrède* de Voltaire.

Jean. — Oh, Papa, *Tancrède* est une tragédie, et je parle, à présent, de comédies.



VOLTAIRE

M. GOUTRY. — Mais . . . combien de comédies as-tu vues cet hiver?

JEAN (*un peu décontenancé*). — Je n'en ai vu que trois; mais bien sûr, Papa, les *Précieuses ridicules* est la plus amusante des trois comédies que nous avons vues cette année.

M. GOUTRY. — Et pendant que nous y sommes, mon fils, combien de fois es-tu allé au concert?

JEAN (*honteux*). — Dimanche dernier c'est la seule fois que j'y suis allé.

M. GOUTRY. — Ainsi dimanche c'est la première et la dernière fois que tu es allé au concert cet hiver. Eh bien, je te conseille de parler désormais avec plus de modération si tu veux qu'on fasse cas de ce que tu dis.

I. LEÇON DE GRAMMAIRE

1. On emploie le subjonctif dans une proposition relative qui dépend d'un superlatif pour atténuer l'affirmation.

2. Les adjectifs **le seul, le premier** et **le dernier** ont la force d'un superlatif et sont également suivis du subjonctif:

Voici la plus belle histoire que j'aie jamais lue.

J'ai lu beaucoup d'histoires et il est possible que je me trompe. Pour atténuer l'affirmation, pour exprimer un peu de doute le verbe **aie lue** est au subjonctif.

3. Cependant si la proposition relative exprime un fait, on emploie l'indicatif:

Voici le seul rosier que nous avons dans notre jardin.

Mon jardin est petit; je sais exactement ce qui s'y trouve: je suis sûr du fait. Pour exprimer cette certitude le verbe **avons** est à l'indicatif.

Expliquez la forme de tous les verbes employés dans les propositions relatives du texte.

Conjuguez:

1. C'est la meilleure personne que je connaisse.
2. C'est la plus belle musique que j'aie jamais entendue.
3. Voici le plus beau livre que j'aie jamais lu.
4. C'est le seul poème que je puisse me rappeler.
5. C'est la première fois que je suis allé à l'opéra.
6. C'est le dernier auquel je veuille me fier.
7. C'est la dernière phrase que je n'ai pas entendue.
8. Je fais cas de l'opinion de ceux que j'estime.

II. Thème

It is the tallest of those three gentlemen that I know. His name is Mr. Loutier. Mr. Loutier is the best violinist that I have ever heard. He has a beautiful violin, a Stradivarius, the most expensive one can buy. He does not believe in genius. He says that genius is a great love for art added to a large amount of perseverance. If this is true, Mr. Loutier will be the greatest genius the world has ever known. He practises the violin at least eight hours a [*par*] day. He is the most patient man we know. He is also the kindest and most agreeable person one can imagine.

I know his son well. I have known him for several years. We go to the same school, and we often take walks together in the afternoon. I am sorry we cannot walk to school every morning, but the distance is long and Robert is not very strong. In fact, he is the least robust of the boys who are in our class, but he is the most intelligent. The mathematics teacher says he is the best pupil he has ever had. The fact is, he does with ease the most difficult problems there are in the book, and yet he is the youngest pupil we have in our class. He is the only boy who receives a high mark in all his subjects.

His father is teaching him to play the violin. Robert is very fond of music, but he has not the time to practise much. He regrets that sleep is necessary and that he cannot work twenty-four hours a day. His father wants him to be an artist. As soon as he graduates, he will go to the conservatory of music, and he will devote himself to music with the same love and the same perseverance that he puts in [*à*] every thing he undertakes.

la quinzaine, fortnight
le rosier, rosebush
le violoniste, violinist
le Stradivarius, violin made by Stradivarius
la quantité, amount
le génie, genius
la facilité, ease
le sommeil, sleep
le conservatoire de musique, conservatory of music

digne, worthy
exquis, -e, exquisite
décontenancé, -e, abashed

honteux, honteuse, ashamed
robuste, robust

il me semble, it seems to me
faire cas de, to value
croire à quelque chose, to believe in something
s'exercer au violon, to practise the violin
enseigner à, to teach
entreprendre, to undertake

assurément, assuredly
infailliblement, infallibly
désormais, hereafter

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* savoir (p. 217).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. *à la deuxième personne du singulier,*
   b. *à la troisième personne du pluriel.*
3. *Écrivez quinze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* savoir.

TRENTIÈME LEÇON

Subjonctif dans les propositions relatives qui indiquent un but ou un résultat incertain: affirmations atténuées

M. Arnaud a un fils et une fille qui ne se ressemblent en rien. Henri est le garçon le plus vif que je connaisse et Jeanne est la fille la plus douce qu'on puisse imaginer. M. Arnaud est un bon père, mais il est un peu avare, ce qui lui fait dire et fait faire de temps en temps des choses bizarres.

Un jour il va chez un marchand de chevaux et lui dit:

— Monsieur, je voudrais un cheval de selle qui convienne également à mon fils et à ma fille. Je désire une bête que ma fille puisse monter en toute sécurité et que mon fils ait peine à dompter: une bête qui soit à la fois très douce et très vive.

— Pour cela, Monsieur, il vous faudra un cheval qui soit à la fois vieux et jeune. Malheureusement nous n'en tenons pas de cette espèce. Je regrette que je n'aie rien qui puisse vous plaire.

— Pensez-vous que je puisse trouver dans les environs un marchand qui en tienne de la sorte?

— Dame, les marchands cherchent à plaire à leurs clients et il y en a peu qui veuillent des animaux de cette espèce. Cependant vous savez le dicton: « cherchez et vous trouverez. »

I. Leçon de Grammaire

1. Quand une proposition adjective indique un but ou un résultat incertain, elle se met au subjonctif pour exprimer cette incertitude.

M. Arnaud voudrait un cheval qui convienne également à son fils et à sa fille. Le trouvera-t-il? C'est plus que douteux. Voilà pourquoi **convienne** est au subjonctif.

2. Quand la proposition est interrogative ou négative de forme ou de sens, la proposition relative se met au subjonctif pour atténuer l'affirmation en la présentant comme incertaine:

Je n'ai rien qui puisse vous plaire.
Il y a peu de clients (*il n'y a pas beaucoup de clients*) qui veuillent des animaux de cette espèce.
Y a-t-il un marchand qui en tienne de la sorte?

Analysez tous les verbes du texte qui sont au subjonctif.

Dans l'exercice suivant donnez aux infinitifs la forme que demande la construction.

1. Je cherche un interprète qui **savoir** bien cinq langues. 2. J'en ai trouvé un qui en **savoir** trois. 3. Y a-t-il un homme qui **pouvoir** tout faire? 4. Il y a peu de gens qui **vouloir** se sacrifier. 5. Y a-t-il quelqu'un ici qui **avoir** l'heure juste? 6. Il y a beaucoup de gens qui **aller** au théâtre. 7. Je désire un appartement qui **convenir** parfaitement à chaque membre

de ma famille. 8. Je désire un appartement qui **avoir** au moins une fenêtre dans chaque pièce. 9. Montrez-moi le chemin qui **conduire** au prochain village. 10. Y a-t-il un bon chemin qui **conduire** au prochain village? 11. J'ai besoin d'un homme qui **savoir** le métier dans les moindres détails. 12. Il y a peu d'hommes qui **être** satisfaits de leur métier.

Conjuguez:

1. Je prends soin de ma sœur.
2. Je fais le ménage pour aider ma mère.
3. J'ai peine à marcher.
4. Je l'enverrai chercher demain.
5. J'avais peine à le croire.

Récitez la phrase suivante en variant le pronom régime:

Cette heure me convient, cette heure te convient, etc.

II. Thème

Mr. and Mrs. Auvry were at the seashore only three days when the terrible accident happened. Mr. Auvry suddenly disappeared in the water, in spite of the fact that he knew (how) to swim well.

Mrs. Auvry returned at once to Paris with her four children, and she decided to continue her husband's business. Mr. Auvry had been an upholsterer, and fortunately he had been employing an excellent foreman for several years. Mrs. Auvry counts on this man to help her with the business.

To bring up her family she is looking for a young woman who understands children, who is not afraid of work, and who will not ask for a large salary. Will she be able to find one? Is there any one who is very capable and who is willing to accept a small salary? I fear she will have difficulty in finding a person who will suit her, because there are few people who are willing to sacrifice themselves for strangers.

Mrs. Auvry has spoken to all her friends. This one knows a woman who understands children, but who refuses to do the housework. That one knows a person who will consent to do the housework, but who has no patience with children. Mrs. Auvry fears that she will find no one who will be willing to take care of the children and do the housework.

Of course the two oldest children go to school. But the third is only four years old, and there are few children at that age who are sufficiently developed to go to school. Poor Mrs. Auvry does not know what to do. She must continue the business, in order to bring up her children, and she must also save enough money to give a dowry to each one of her two daughters.

le marchand, merchant, dealer
le cheval de selle, saddle horse
une espèce, kind
le dicton, saying
le résultat, result
le tapissier, upholsterer
le salaire, salary
un étranger, stranger
la dot, dowry

bizarre, strange

convenir à une personne, to suit a person

dompter, to tame, break in
compter sur, to depend on
se sacrifier, to sacrifice oneself
prendre soin de, to take care of
faire le ménage, to do the housework
envoyer chercher, to send for
avoir peine à, scarcely to be able, have difficulty in
développer, to develop
élever, to bring up

dame! well, you see!
bien entendu, of course

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **tenir** (p. 218).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. *à la troisième personne du singulier,*
   b. *à la deuxième personne du pluriel.*
3. *Écrivez quinze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **tenir**.

TRENTE ET UNIÈME LEÇON

Subjonctif dans les propositions circonstancielles

Quoiqu'il soit d'un bon naturel, le petit Georges est devenu insupportable depuis sa maladie, tant il a été gâté. Il veut que tout le monde fasse sa volonté et il vient de cacher le chapeau de sa sœur afin qu'elle ne puisse pas sortir. Elle resterait bien avec lui, si son père n'avait pas laissé cet ordre: « Georges étudiera sa fable jusqu'à ce qu'il sache la réciter sans faute » ; et Georges n'en sait pas encore le premier mot. Sa sœur voudrait bien faire ses commissions avant qu'il y ait foule chez les marchands, mais elle n'aime pas à se plaindre de son frère, de peur qu'on ne le punisse. Enfin, cédant à la menace de sa sœur d'aller passer huit jours chez leur tante à la campagne à moins qu'il ne lui rende le chapeau immédiatement, Georges tire de dessous son matelas sur lequel il avait eu soin de sauter pour faire disparaître la bosse . . . le chapeau? hélas non! mais la loque qui en reste.

I. Leçon de Grammaire

1. La proposition circonstancielle exprime les circonstances, — de temps, de manière, de but etc., — dans lesquelles se passe une action.

2. On emploie le subjonctif dans les propositions circonstancielles:

a. après les trois conjonctions de temps qui marquent seulement la possibilité;	**avant que**, before **jusqu'à ce que**, until **en attendant que**, till
b. après toutes les conjonctions qui expriment le but et qui marquent par conséquent seulement la possibilité;	**pour que**, in order that **afin que**, " " " **de peur que**, for fear that **de crainte que**, " " **en sorte que**, so that
c. après toutes les conjonctions qui expriment la condition, excepté **si**;	**à moins que**, unless **à condition que**, on condition that **pourvu que**, provided that **soit que**, whether
d. après toutes les conjonctions qui marquent la concession.	**quoique**, although **bien que**, " **sans que**, without

Dans la première phrase du texte le verbe **soit** est au subjonctif après la conjonction **quoique** qui indique la concession.

Analysez tous les verbes du texte qui sont au subjonctif.

Formez quinze phrases dans chacune desquelles vous emploierez une des conjonctions ci-dessus.

Conjuguez:

1. Je travaillerai jusqu'à ce que je réussisse.
2. Quoique je sois fatigué, je ne me découragerai pas.
3. Je ne le croirai pas sans que je le voie.
4. Il me le cède afin que je sois content.
5. Il me le répète de peur que je ne m'en souvienne pas.
6. J'arriverai à temps pourvu que je parte tout de suite.
7. Soit que je le fasse, soit que je ne le fasse pas, il ne sera pas content.

II. Thème

Lucy [*Lucie*] Valère is very ill. Her father is very anxious, for, since the death of his wife, he has centered all his affection on Lucy who is his only child.

Fortunately, Lucy's nurse, Catherine, although she is now married and the mother of five children, left everything to come (and) take care of Lucy. She has already been taking care of her for six weeks, and she will remain until her patient has entirely recovered. The doctor says that Lucy must go south as soon as she has strength enough to take the journey, and Catherine will not return home before she sees Lucy off.

Catherine's husband, John, is a clerk in a grocery store. The grocer died a few months ago, and his widow wants to sell the business. She wants to sell it to John, although she knows a man richer than he who wishes to buy it. She said to John: "I have been observing you for a long time. You are a hard worker, and there is no one to whom I should sell my business with more pleasure. I shall sell it to you (for) four thousand francs, provided you can pay two thousand cash."

Catherine went at once to Mr. Valère and said [to him]: "We have a splendid opportunity to set up in business for ourselves. We can buy the grocer's business, provided we have two thousand francs cash. Will you lend us that amount? We shall work night and day until you receive back your money. My husband has sent me instead of coming himself, for fear you might refuse him the money, since you do not know him well."

Mr. Valère answered: "You did well, Catherine, to [*de*] come yourself. Although business men do not lend money without security, I am going to lend your husband the money.

I shall lend him four thousand francs on condition he pays [*remettre*] that amount to you in five years. Do not thank me, Catherine, unless you want to make me feel how little I am doing for you who saved for me my greatest treasure."

le bon naturel, good disposition
le matelas, mattress
la bosse, bump
la loque, tatter
un enfant unique, only child
la nourrice, nurse
le *ou* **la malade,** patient
le garçon épicier, grocer's clerk
argent comptant, cash

gâté, -e, spoiled

s'inquiéter beaucoup, to be very anxious
concentrer son affection, *f.* to center his affection
soigner, to nurse, take care of
se remettre, to recover
aller dans le Midi, to go south
voir partir, to see off
vendre son fonds, to sell one's business
être travailleur, to be a hard worker
rentrer dans ses fonds, to receive one's money back

puisque, since (*marque la conséquence*)
de dessous, from beneath
sans cautionnement, without security

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **venir** (p. 218).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la première personne du singulier,
   b. à la première personne du pluriel.

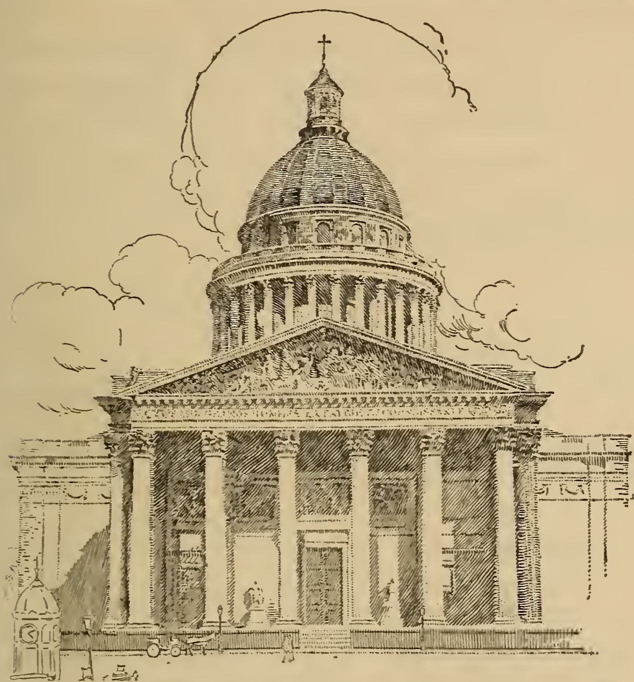
3. *Écrivez quinze phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **venir.**

TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

A. L'imparfait et le plus-que-parfait du subjonctif — B. Concordance des temps

Mme Joland demeurait avec sa petite-fille Alice, à Paris, sur la rive gauche de la Seine, tout près du Quartier Latin, le quartier des écoles, où se trouvent

la Sorbonne, le Panthéon et aussi le Jardin du Luxembourg. Bien qu'elle eût pu trouver un appartement



Le Panthéon, Paris

avec plus de conforts dans un quartier neuf de la ville, pour rien au monde n'aurait-elle consenti à quitter la maison où elle demeurait depuis plus de cinquante ans.

Elle vivait d'une petite rente de quinze cents francs, et afin qu'Alice ne manquât de rien, elle faisait de la broderie et du raccommodage pour quelques anciennes

clientes de son mari. Comme M[me] Joland se faisait vieille, elle songeait à marier Alice, parce qu'elle ne voulait pas que sa petite-fille restât sans protecteur quand elle n'y serait plus. Elle sentait qu'elle ne pourrait mourir tranquille à moins qu'Alice fût mariée à un honnête homme. Il fallait donc qu'Alice eût une dot, et pour la lui procurer elle décida de louer sa plus belle chambre, quoique l'idée de prendre chez elle un étranger lui eût toujours répugné.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. Le passé défini:

j'all-ai **je fin-is** **je vend-is** **je reç-us**

2. L'imparfait du subjonctif a le même radical que le passé défini:

aller	finir
que j'all-asse	que je fin-isse
que tu all-asses	que tu fin-isses
qu'il all-ât	qu'il fin-ît
que nous all-assions	que nous fin-issions
que vous all-assiez	que vous fin-issiez
qu'ils all-assent	qu'ils fin-issent

vendre	recevoir
que je vend-isse	que je reç-usse
que tu vend-isses	que tu reç-usses
qu'il vend-ît	qu'il reç-ût
que nous vend-issions	que nous reç-ussions
que vous vend-issiez	que vous reç-ussiez
qu'ils vend-issent	qu'ils reç-ussent

3. Les terminaisons de l'imparfait du subjonctif commencent toujours par la même voyelle que celles du passé défini.

Récitez l'imparfait du subjonctif des verbes:

demeurer	manquer	vouloir
consentir	faire	pouvoir
avoir	être	venir
prendre	savoir	tenir

4. Le plus-que-parfait du subjonctif est formé de l'imparfait du subjonctif de l'auxiliaire, **avoir** ou **être,** et du participe passé du verbe à conjuguer.

Récitez le plus-que-parfait du subjonctif des verbes suivants:

sentir	décider	répugner
procurer	prendre	se lever

5. Après le conditionnel ou un temps passé quelconque dans la principale, le verbe subordonné se met

a. à **l'imparfait** du subjonctif pour exprimer une action présente ou future par rapport au verbe principal:

Je voulais qu'il vînt le lendemain.

b. au **plus-que-parfait** du subjonctif si l'action est passée par rapport au verbe principal:

Je regrettai qu'il fût venu hier.

6. On se sert de l'imparfait et du plus-que-parfait du subjonctif dans le style littéraire. On ne s'en sert presque plus dans la langue parlée. L'usage permet d'employer le présent et le passé du subjonctif après le conditionnel présent, le passé indéfini et l'imparfait de l'indicatif dans le style familier:

Je voudrais qu'il vienne.
J'ai regretté que vous ayez été malade.
Il voulait que j'y aille.

Conjuguez:

1. Il désirait que je vinsse tout de suite.
2. Il a regretté que je fusse parti si tôt.
3. Il aurait voulu que je restasse plus longtemps.
4. Il voudrait que je le fisse à présent.
5. Il était nécessaire que j'eusse fini de bonne heure.

B. **Concordance des temps** quand la subordonnée est au subjonctif.

Proposition principale	*Proposition subordonnée*
présent ou futur	**présent du subjonctif** si l'action est présente ou future **passé du subjonctif** si l'action est passée
conditionnel ou un temps passé	**imparfait du subjonctif** si l'action est présente ou future par rapport au verbe principal **plus-que-parfait du subjonctif** si l'action est passée par rapport au verbe principal

II. Thème

Dans la traduction suivante employez le style littéraire.

Alice told her grandmother that a young American was at the door, who wished her to show him the room. Mrs. Joland was sewing, and although she was annoyed that a stranger should see any disorder in her home, she asked him to enter, for she was too polite to want him to wait in the

hall. He engaged the room at once, because it was cheerful, comfortable, and clean. He regretted he had not brought his baggage with him. He left saying that he would return in an hour.

The two women were very sad. They were sorry that it was necessary to take a stranger in their home. Alice told her grandmother that it was still time to refuse to rent the room. Mrs. Joland, however, had reflected a long time before she had resigned herself to this sacrifice, and she did not want to change her mind.

Nevertheless, it took a whole week before she became accustomed to hearing a stranger enter her apartment. Mr. Colby desired to perfect his French. He therefore asked Mrs. Joland's permission to spend his evenings in her company and in that of her granddaughter. Although Mrs. Joland thought that this request was very indiscreet, she consented, because she feared that he might leave them if she refused.

After a few weeks, they became good friends and Mr. Colby invited Alice to go to the theater with him. He was very much surprised and chagrined that Mrs. Joland should refuse to give her consent. When Mrs. Joland explained that in France a young lady never goes out alone with a young man, Mr. Colby begged her to accompany them. She consented, on condition that he should take supper with them on their return from the theater.

Mr. Colby admired Alice more and more, and he was right, for she was truly charming. When the time came for him to return to America, he could not resign himself to part from her. He wanted her to marry him. She refused, although she loved him, because she could not make up her mind to abandon her old grandmother who had made so many sacrifices for her.

la petite-fille, granddaughter
la rive, bank
la rente, income
le raccommodage, mending
le désordre, disorder
le corridor, hall
les bagages, *m.* baggage
la demande, request
le retour, return

neuf, neuve, new, recently built
contrarié, -e, annoyed
indiscret, indiscrète, indiscreet
chagriné, -e, chagrined

répugner à quelqu'un, to be repugnant to some one
prier une personne de, to beg a person to
retenir (une chambre), to engage
se résigner à, to resign oneself to
perfectionner, to perfect
avoir raison, to be right
s'accoutumer à, to accustom oneself to
souper, to take supper
épouser, to marry

de plus en plus, more and more

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez le verbe* **valoir** (p. 218).
2. *Écrivez un tableau synoptique de ce verbe*
   a. à la deuxième personne du singulier,
   b. à la troisième personne du pluriel.
3. *Écrivez dix-sept phrases dans lesquelles vous emploierez à des temps différents le verbe* **valoir.**

TRENTE-TROISIÈME LEÇON

A. Les propositions complétives et — B. Les propositions circonstancielles à l'infinitif

— Avez-vous dit à Jean de rentrer tout de suite?

— Oui, et je lui ai même dit que vous voulez qu'il fasse des commissions pour vous. Je regrette de n'avoir pas insisté davantage quand je l'ai vu s'en aller avec ses amis. Il est regrettable qu'il ne soit pas plus obéissant. Il était déjà assez loin avant que

j'aie pensé à courir après lui, et j'étais essoufflé avant d'arriver au coin où il avait tourné. Je crois qu'il est entré sous une porte afin de me dépister. Après l'avoir cherché quelque temps je suis revenu pour vous dire de ne pas compter sur lui. Voulez-vous que je fasse vos commissions? Je vous assure que cela me fera grand plaisir de vous rendre ce service.

I. Leçon de Grammaire

A. 1. **La proposition complétive** peut se mettre à l'infinitif sans sujet exprimé: —

a. quand l'infinitif se rapporte au sujet du verbe principal:

Je crois réussir ou **je crois que je réussirai,**

mais il faut dire:

Je crois que vous réussirez, parce que **réussirez** ne se rapporte pas à **je,** sujet du verbe principal.

Nous regrettons de l'avoir fait,

mais il faut dire:

Nous regrettons qu'il l'ait fait.

b. quand l'infinitif se rapporte au régime direct du verbe principal:

Je les ai vus venir, c'est-à-dire, je les ai vus; ils venaient.
Je l'ai prié d'accepter.

c. quand l'infinitif se rapporte au régime indirect du verbe:

Dites-lui de venir, c'est-à-dire, dites-lui qu'il vienne.
Nous leur pardonnons de nous avoir fait attendre.

B. 1. **La proposition circonstancielle** se met à l'infinitif sans sujet exprimé:

a. quand l'infinitif se rapporte au sujet du verbe principal. Il faut alors remplacer la conjonction par une préposition.

avant que	se	change	en	**avant de**
afin que	"	"	"	**afin de**
pour que	"	"	"	**pour**
sans que	"	"	"	**sans**
de peur que	"	"	"	**de peur de**
de crainte que	"	"	"	**de crainte de**
à moins que	"	"	"	**à moins de**
à condition que	"	"	"	**à condition de**
en sorte que	"	"	"	**en sorte de**

Nous venons vous faire nos adieux avant de partir, c'est-à-dire, avant que nous partions,

mais il faut dire:

Le fiacre arrive avant que nous soyons prêts.

Elle travaille afin de réussir.	**Elle travaille afin que sa mère soit contente.**
Il chante sans se lasser.	**Il chante sans que je me lasse de l'écouter.**

2. Dans la première phrase du texte la proposition complétive **de rentrer tout de suite,** est à l'infinitif parce que **rentrer** se rapporte à **Jean,** régime indirect du verbe **dit.**

3. Dans la deuxième phrase la proposition complétive **que vous vouliez,** n'est pas à l'infinitif parce qu'elle ne se rapporte ni au sujet ni au régime direct ni au régime indirect du verbe **dit.**

4. On se sert beaucoup de l'infinitif en français. L'infinitif

est toujours préférable au subjonctif. Quand il y a le choix entre l'infinitif et l'indicatif, c'est une affaire de goût.

Expliquez la forme de toutes les propositions complétives et circonstancielles du texte.

Écrivez neuf phrases contenant chacune une proposition circonstancielle au subjonctif; et neuf autres contenant chacune une proposition circonstancielle à l'infinitif, en vous servant de toutes les conjonctions et prépositions ci-dessus.

Conjuguez:

1. Je regrette de m'être trompé.
2. Elle regrette que je me sois trompé.
3. Je voudrais lui faire mes adieux.
4. Je l'ai entendu courir.
5. Je l'ai écouté réciter.
6. Je lui ai commandé de le faire.
7. Elle a commandé que je le fasse.
8. Je viendrai avant de partir.
9. Je travaillerai pour lui faire plaisir.
10. J'ai envoyé l'enfant chercher le journal.
11. Je viendrai le chercher demain.

II. Thème

"Jane, I do not believe you will need a sweater to-day. It is very warm. If you want to wear one, I advise you to wear your old sweater. Do not take the new (one) for fear you may lose it."

"I beg of you, Mother, allow me to wear my pretty sweater. The old one is so ugly and shabby."

"Well, remember that if you lose it, I cannot buy you another, and you will have to wear the old one all winter."

"I shall not lose it, Mother, I promise you that I shall take good [great] care of it."

"Then, do not carry it on your [the] arm because you may [*il se peut*] drop it, and besides, you may leave it in the car, for, without your knowing it perhaps, you are very careless." . . .

The girls [*jeunes filles*] had a fine time. They watched the animals yawning in the cages; they saw the seals catch the fish that their keeper threw to them, and they fed the elephants. Then they strolled through the park. Soon Jane began to feel that the sweater was heavy and warm. She said to herself, "How [*combien*] I regret that I brought this sweater! I wish [*voudrais*] I had left it at home. I shall leave it under this tree until it is time to go. I shall come for it before we start for home." They had such a good time that it was dark when they thought of looking at the time. At that moment the car arrived, and they all rushed to get in, because they knew that if they missed it, they would have to wait twenty minutes for another.

As soon as the car had started, Jane remembered her sweater. She uttered a cry of distress. She asked the conductor to stop the car. But it was late and it was dark. The other girls persuaded her to wait until the next day.

Very early the next morning Jane returned all alone to the park. She recognized the place at once and she found the tree, but alas, there was not the slightest trace of a sweater under the tree!

le fiacre, cab
le goût, taste
le poisson, fish
le phoque, seal
le gardien, keeper
un éléphant, elephant
le cri de détresse, *f.* cry of distress
le conducteur, conductor
la trace, trace

essoufflé, -e, out of breath
usé, -e, shabby

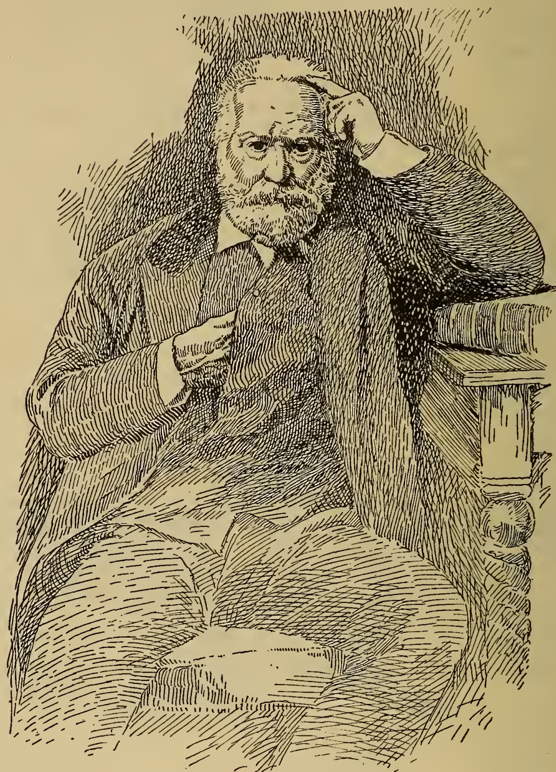
regretter de, to regret
dépister, to throw off the track

se rapporter à, to refer to
faire ses adieux, to bid farewell
je vous en prie, I beg of you
se lasser, to grow weary
laisser tomber, to drop
donner à manger à, to feed
parcourir le parc, to stroll through the park
retourner chercher, to go back for
se précipiter, to rush
faire sombre, to be dark
pousser, to utter

III. Leçon de Verbes

1. *Étudiez les verbes* **voir** *et* **vouloir** (p. 219).
2. *Écrivez un tableau synoptique*
   a. *de* **voir** *à la troisième personne du singulier,*
   b. *de* **vouloir** *à la troisième personne du pluriel.*
3. *Écrivez des phrases dans lesquelles vous emploierez ces verbes dans tous les temps simples et composés.*





Victor Hugo
(1802–1885)

RÉCITATIONS

1. A UN GRAVE ÉCOLIER

Monsieur l'écolier sérieux,
Vous m'aimez encor, je l'espère.
Levez un moment vos grands yeux,
Fermons ce gros livre ennuyeux
Et souriez à votre père.
Il est bon d'être un raisonneur,
De tout lire et de tout entendre,
De remporter les prix d'honneur!
C'est, je crois, un plus grand bonheur
D'être un enfant aimable et tendre.
Lorsqu'on a fait tout son devoir,
Que la main est lasse d'écrire,
Quand le père est rentré le soir,
Avec les sœurs, il faut savoir
Jouer, causer . . . même un peu rire.

V. DE LAPRADE
(1812–1883)

2. LE TRAVAIL

Mes enfants, il faut qu'on travaille,
Il faut, tous, dans le droit chemin,
Faire un métier, vaille que vaille,
Ou de l'esprit ou de la main.

La fleur travaille sur la branche;
Le lis, dans toute sa splendeur,
Travaille à sa tunique blanche;
L'oranger, à sa douce odeur.

Voyez cet oiseau qui voltige
Vers ces brebis, sur ces buissons:
N'a-t-il rien qu'un joyeux vertige?
Ne songe-t-il qu'à ses chansons?

Il songe aux petits qui vont naître
Et leur prépare un nid bien doux.
Il travaille, il souffre peut-être
Comme un père l'a fait pour vous.

V. de Laprade
(1812–1883)

3. LA GRENOUILLE QUI VEUT SE FAIRE AUSSI GROSSE QUE LE BŒUF

Une grenouille vit un bœuf
Qui lui sembla de belle taille.
Elle, qui n'était pas grosse en tout comme un œuf,
Envieuse, s'étend, et s'enfle, et se travaille
Pour égaler l'animal en grosseur;
Disant: Regardez bien, ma sœur;
Est-ce assez? dites-moi; n'y suis-je point encore? —
Nenni. — M'y voici donc? — Point du tout. — M'y voilà?
— Vous n'en approchez point. La chétive pécore
S'enfla si bien qu'elle creva.

Le monde est plein de gens qui ne sont pas plus sages,
Tout bourgeois veut bâtir comme les grands seigneurs;
Tout petit prince a des ambassadeurs,
Tout marquis veut avoir des pages.

La Fontaine
(1621–1695)

4. PAROLE DE SOCRATE

Socrate un jour faisant bâtir,
Chacun censurait son ouvrage:
L'un trouvait les dedans, pour ne lui point mentir,
Indignes d'un tel personnage;
L'autre blâmait la face, et tous étaient d'avis
Que les appartements en étaient trop petits:
Quelle maison pour lui! l'on y tournait à peine.
« Plût au Ciel que de vrais amis,
Telle qu'elle est, dit-il, elle pût être pleine! »
Le bon Socrate avait raison
De trouver pour ceux-là trop grande sa maison.

Chacun se dit ami; mais fou qui s'y repose:
Rien n'est plus commun que ce nom;
Rien n'est plus rare que la chose.

La Fontaine

5. LA POULE AUX ŒUFS D'OR

L'avarice perd tout en voulant tout gagner.
Je ne veux, pour le témoigner,
Que celui dont la poule, à ce que dit la fable,
Pondait tous les jours un œuf d'or.
Il crut que dans son corps elle avait un trésor:
Il la tua, l'ouvrit, et la trouva semblable
A celles dont les œufs ne lui rapportaient rien,
S'étant lui-même ôté le plus beau de son bien.

Belle leçon pour les gens chiches.
Pendant ces derniers temps, combien en a-t-on vus
Qui du soir au matin sont pauvres devenus,
Pour vouloir trop tôt être riches!

La Fontaine

6. L'ÂNE VÊTU DE LA PEAU DU LION

De la peau du lion l'âne s'étant vêtu,
Était craint partout à la ronde;
Et bien qu'animal sans vertu,
Il faisait trembler tout le monde.
Un petit bout d'oreille échappé par malheur
Découvrit la fourbe et l'erreur:
Martin fit alors son office.
Ceux qui ne savaient pas la ruse et la malice
S'étonnaient de voir que Martin
Chassât les lions au moulin.

Force gens font bruit en France
Par qui cet apologue est rendu familier.
Un équipage cavalier
Fait les trois quarts de leur vaillance.

La Fontaine
(1621–1695)

7. LE RAT DE VILLE ET LE RAT DES CHAMPS

Autrefois le rat de ville
Invita le rat des champs,
D'une façon fort civile,
A des reliefs d'ortolans.

Sur un tapis de Turquie
Le couvert se trouva mis.
Je laisse à penser la vie
Que firent ces deux amis.

Le régal fut fort honnête,
Rien ne manquait au festin;
Mais quelqu'un troubla la fête
Pendant qu'ils étaient en train.

A la porte de la salle
Ils entendirent du bruit:
Le rat de ville détale;
Son camarade le suit.

Le bruit cesse, on se retire;
Rats en campagne aussitôt;
Et le citadin de dire:
Achevons tout notre rôt.

C'est assez, dit le rustique;
Demain vous viendrez chez moi.
Ce n'est pas que je me pique
De tous vos festins de roi.

Mais rien ne vient m'interrompre:
Je mange tout à loisir.
Adieu donc. *Fi du plaisir*
Que la crainte peut corrompre!

La Fontaine
(1621–1695)

8. LE BON GÎTE

« Bonne vieille, que fais-tu là?
Il fait assez chaud sans cela.
Tu peux laisser tomber la flamme.
Ménage ton bois, pauvre femme;

Je suis séché, je n'ai plus froid. »
Mais elle, qui ne veut m'entendre,
Jette un fagot, range la cendre:
« Chauffe-toi, soldat, chauffe-toi. »

« Bonne vieille, je n'ai pas faim.
Garde ton jambon et ton vin:
J'ai mangé la soupe à l'étape.
Veux-tu bien m'ôter cette nappe!
C'est trop bon et trop beau pour moi. »
Mais elle, qui n'en veut rien faire,
Taille mon pain, remplit mon verre:
« Refais-toi, soldat, refais-toi. »

« Bonne vieille, pour qui ces draps?
Par ma foi, tu n'y penses pas!
Et ton étable? Et cette paille
Où l'on fait son lit à sa taille?
Je dormirai là comme un roi. »
Mais elle, qui n'en veut démordre,
Place les draps, met tout en ordre:
« Couche-toi, soldat, couche-toi! »

Le jour vient, le départ aussi,
« Allons! Adieu . . . Mais qu'est ceci?
Mon sac est plus lourd que la veille.
Ah! Bonne hôtesse! Ah! Chère vieille,
Pourquoi tant me gâter, pourquoi? »
Et la bonne vieille de dire,
Moitié larme, moitié sourire:
« J'ai mon gars soldat comme toi! »

Paul Déroulède
(1846–1914)

9. LE VASE BRISÉ

Le vase où meurt cette verveine
D'un coup d'éventail fut fêlé,
Le coup dut effleurer à peine,
Aucun bruit ne l'a révélé.

Mais la légère meurtrissure
Mordant le cristal chaque jour,
D'une marche invisible et sûre
En a fait lentement le tour.

Son eau fraîche a fui goutte à goutte;
Le suc des fleurs s'est épuisé;
Personne encore ne s'en doute.
N'y touchez pas, il est brisé! . .

Souvent aussi la main qu'on aime,
Effleurant le cœur, le meurtrit!
Puis le cœur se fend de lui-même,
La fleur de son amour périt!

Toujours intact aux yeux du monde,
Il sent croître et pleurer tout bas
Sa blessure fine et profonde . . .
Il est brisé! . . . N'y touchez pas! . . .

SULLY PRUDHOMME
(1839–1907)

10. UN SONGE

Le laboureur m'a dit en songe: « Fais ton pain,
Je ne te nourris plus; gratte la terre et sème. »
Le tisserand m'a dit: « Fais tes habits toi-même. »
Et le maçon m'a dit: « Prends la truelle en main. »

Et seul, abandonné de tout le genre humain,
Dont je traînais partout l'implacable anathème,
Quand j'implorais du ciel une pitié suprême,
Je trouvais des lions debout sur mon chemin.

J'ouvris les yeux, doutant si l'aube était réelle.
De hardis compagnons sifflaient sur leur échelle,
Les métiers bourdonnaient, les champs étaient semés.

Je connus mon bonheur, et qu'au monde où nous sommes
Nul ne peut se vanter de se passer des hommes;
Et, depuis ce jour-là, je les ai tous aimés.

Sully Prudhomme
(1839–1907)

DICTÉES

1. AIMER ET TRAVAILLER

Mes chers enfants, vous êtes petits, vous êtes gais, c'est l'âge heureux. Eh bien, voulez-vous, je ne dis pas être toujours heureux, mais voulez-vous n'être jamais tout à fait malheureux? Il ne faut pour ça que deux choses: aimer et travailler.

Aimez bien qui vous aime; aimez aujourd'hui vos parents, aimez votre mère, ce qui vous apprendra doucement à aimer votre patrie, à aimer la France, votre mère à tous.

Et puis travaillez. Pour le présent, vous travaillez à vous instruire, à devenir des hommes. Quand vous avez bien travaillé et que vous avez contenté vos maîtres, est-ce que vous n'êtes pas plus légers, plus dispos? Est-ce que vous ne jouez pas avec plus d'entrain? C'est toujours ainsi: travaillez, et vous aurez la conscience satisfaite.

VICTOR HUGO
(1802–1885)

2. LA FÉE

Je rencontrai l'autre jour une bonne fée qui courait comme une folle malgré son grand âge. « Êtes-vous donc si pressée de nous quitter, madame la fée? — Ah! ne m'en parlez pas, répondit-elle. Il y a quelques centaines d'années que je n'avais vu votre petit monde, et je n'y comprends plus rien. J'offre la beauté aux jeunes filles, le courage aux jeunes gens, la sagesse aux vieux, la santé aux malades, enfin tout ce qu'une honnête fée peut offrir de bon aux humains,

et tous me refusent. « Avez-vous de l'or et de l'argent? disent-ils; nous ne souhaitons pas autre chose. » Or, je me sauve, car j'ai peur que les roses des buissons ne me demandent des parures de diamants, et que les papillons n'aient la prétention de rouler carrosse dans la prairie.

— Non, non! ma bonne dame, s'écrièrent en chœur les petites roses, qui avaient entendu grogner la fée; nous avons des gouttes de rosée sur nos feuilles. — Et nous, dirent en folâtrant les papillons, nous avons de l'or et de l'argent sur nos ailes.

— Voilà, dit la fée en s'en allant, les seules gens raisonnables que je laisse sur la terre. »

George Sand
(1804–1876)

3. LE SOU PERDU

Un gentilhomme anglais, cheminant sur un trottoir, rencontra un enfant qui semblait chercher un objet perdu et qui pleurait: « Qu'as-tu donc? lui dit-il. — Ah! Monsieur, ma mère m'avait donné un sou pour acheter du lait; je l'ai perdu. — Eh bien! mon enfant, ton malheur est réparable. Tiens, voilà un autre sou, ne pleure plus. » Cela dit, il s'éloigna.

Mais à cinquante pas de là, il entend courir derrière lui; c'était l'enfant qui s'efforçait de le rejoindre: « Monsieur, lui dit l'enfant tout joyeux, j'ai retrouvé mon sou et je vous rends le vôtre. — C'est bien, mon enfant, tu ne veux pas d'aumône et tu as raison; conserve toujours cette probité délicate et fière, et, quelle que soit ta condition, on t'honorera. »

M. Guyau
(1853–1888)

4. L'HIRONDELLE

L'hirondelle s'est, sans façon, emparée de nos demeures; elle loge sous nos fenêtres, sous nos toits, dans nos cheminées. Elle n'a point du tout peur de nous. On dira qu'elle se fie à son aile incomparable; mais non: elle met aussi son nid, ses enfants, à notre portée. Voilà pourquoi elle est devenue la maîtresse de la maison. Elle n'a pas pris seulement la maison, mais notre cœur.

MICHELET
(1798–1874)

5. AMOUR FILIAL

Une des choses qui m'aient fait le plus de plaisir, c'est le propos bourru que me tint un provincial quelques années après la mort de mon père. Je traversais une des rues de ma ville; il m'arrête par le bras et me dit: « Monsieur Diderot, vous êtes bon; mais, si vous croyez que vous vaudrez jamais votre père, vous vous trompez. » Je ne sais pas si les pères sont contents d'avoir des enfants qui valent mieux qu'eux; mais, moi, je le fus d'entendre dire que mon père valait mieux que moi. Je crois, et je croirai tant que je vivrai, que ce provincial m'a dit vrai.

Quelle tâche que mon père m'a imposée, si je veux jamais mériter les hommages qu'on rend à sa mémoire!

DIDEROT
(1713–1784)

6. LA DOT DE SA SŒUR

Un fameux négociant de Babylone était mort aux Indes; il avait fait héritiers ses deux fils, par portions égales, après avoir marié leur sœur; et il laissait un présent de trente

mille pièces d'or à celui de ses deux fils qui serait jugé l'aimer davantage. L'aîné lui bâtit un tombeau, le second augmenta d'une partie de son héritage la dot de sa sœur. Chacun disait: « C'est l'aîné qui aime le mieux son père; le cadet aime mieux sa sœur; c'est à l'aîné qu'appartiennent les trente mille pièces. »

Zadig les fit venir tous deux l'un après l'autre. Il dit à l'aîné: « Votre père n'est point mort, il est guéri de sa dernière maladie; il revient à Babylone. — Dieu soit loué! répondit le jeune homme, mais voilà un tombeau qui m'a coûté bien cher. » Zadig dit ensuite la même chose au cadet. « Dieu soit loué! dit-il; je vais rendre à mon père tout ce que j'ai; mais je voudrais qu'il laissât à ma sœur ce que je lui ai donné. — Vous ne rendrez rien, dit Zadig, et vous aurez les trente mille pièces. C'est vous qui aimez le mieux votre père. »

Voltaire
(1694–1778)

7. L'ÂNE

Pourquoi tant de mépris pour cet animal si bon, si patient, si sobre, si utile? On donne au cheval de l'éducation, on le soigne, on l'instruit, on l'exerce, tandis que l'âne, abandonné à la grossièreté du dernier des valets, ou à la malice des enfants, bien loin d'acquérir, ne peut que perdre par son éducation; et s'il n'avait pas un grand fonds de bonnes qualités, il les perdrait en effet par la manière dont on le traite.

On ne fait pas attention que l'âne serait par lui-même, et pour nous, le premier, le plus beau, le mieux fait, le plus distingué des animaux, si dans le monde il n'y avait point de cheval. Il est le second au lieu d'être le premier, et par

cela seul il semble n'être plus rien. C'est la comparaison qui le dégrade: on le regarde, on le juge, non pas en lui-même, mais relativement au cheval; on oublie qu'il est âne, qu'il a toutes les qualités de sa nature, tous les dons attachés à son espèce, et on ne pense qu'à la figure et aux qualités du cheval, qui lui manquent, et qu'il ne doit pas avoir.

BUFFON
(1704–1788)

8. LE PETIT LAPIN INDOCILE

Un jeune lapin, échappé du terrier contre l'ordre de sa mère, jouait au beau soleil du matin sur l'herbe tendre; il était tout entier au plaisir, tandis que sa mère, inquiète sur son sort, le cherchait de tous côtés.

« Hélas! disait-elle, si le renard le rencontrait, il serait perdu: il ne saurait pas encore éviter et fuir ce méchant animal. »

Le renard le rencontra en effet.

« Bien! mon petit ami, lui cria-t-il, dès qu'il l'aperçut; bien! Vous ne pouvez mieux faire que de quitter le terrier pour jouir de cette belle matinée; sans vous, je courais grand risque de ne pas déjeuner aujourd'hui. »

Et cela dit, il sauta sur le petit lapin, dont il ne fit que trois bouchées.

FÉNELON
(1651–1715)

9. DEUX VIEILLARDS LABORIEUX

Quand je remonte très loin dans mes souvenirs, je vois mon grand-père et ma grand'mère, levés avant le jour, cheminant, chacun de son côté, vers une besogne ou une autre.

Grand'maman faisait le pain et la cuisine; elle filait, cousait, tricotait, lavait et repassait avec la dextérité d'une fée. Et il faut croire que le bonhomme de grand-père n'était pas maladroit non plus, car pour fabriquer une échelle, réparer une tonne ou un cuveau, ajuster une vitre, il ne s'adressait qu'à lui-même.

EDMOND ABOUT
(1828–1885)

10. LES FRAMBOISES

Quand ma grand'tante me permettait d'aller dans son jardin, elle ne manquait pas de me recommander, en grossissant sa voix: « Surtout ne touche pas aux framboises, je les ai comptées! »

Au bout de cinq minutes de promenade, je ne résistais plus à la tentation, et, pour m'encourager, je répétais, en lorgnant les framboises: « C'est impossible que la tante Thérèse ait pu les compter toutes. »

J'en mangeais quatre ou cinq; puis, après avoir bien joué, je m'en revenais d'un air innocent vers la chambre de la grand'tante, sans me douter que le parfum du fruit défendu était resté sur mes lèvres.

« N'as-tu touché à rien? » Et comme je jurais que non: « Approche, souffle. » Je m'exécutais. Alors elle levait le doigt, en roulant de gros yeux: « Tu as mangé des framboises! »

Je me voyais honteusement forcé de confesser ma faute; aussi je n'étais pas éloigné de la croire un peu sorcière.

ANDRÉ THEURIET
(1834–1907)

11. LA BONNE SOUPE

Voici l'automne. Deux jeunes enfants vont ramasser les feuilles mortes. Ils ont descendu la côte en courant. Ce n'est point un jeu, c'est un travail. Mais ne croyez point que ces enfants soient tristes parce qu'ils travaillent. Le travail est sérieux, il n'est pas triste.

Voilà les enfants à l'œuvre. Cependant le soleil qui monte réchauffe doucement la campagne. Des toits du hameau s'élèvent des fumées légères. Les enfants savent ce que disent ces fumées. Elles disent que la soupe aux pois cuit dans la marmite. Encore une brassée de feuilles mortes, et les petits ouvriers prendront la route du village.

La montée est rude. Courbés sous le sac ou penchés sur la brouette, ils ont chaud, et la sueur leur monte au front; ils s'arrêtent pour respirer. Mais la pensée de la soupe aux pois soutient leur courage. Poussant et soufflant, ils arrivent enfin. Leur mère, qui les attend sur le pas de la porte, leur crie de loin: « Allons, les enfants, la soupe est trempée. »

Anatole France
(1844–)

12. DISTRACTION D'UN SAVANT

Le savant Ampère sortait un jour de l'Académie, rêvant à un problème. Tout à coup il s'arrête, ses yeux s'animent, il le tient. Il avait gardé à la main la craie blanche dont il venait de se servir; il voit devant lui un carré noir assez semblable aux tableaux dont il se sert habituellement. Il y place ses chiffres; mais tout à coup le tableau fuit sous sa main et fait trois pas . . . Ampère le suit . . . Le tableau prend le trot; Ampère prend sa course et ne s'arrête qu'ex-

ténué, hors d'haleine et violet. Ce tableau n'était autre que le dos d'un fiacre arrêté.

ALPHONSE KARR
(1808–1890)

13. LA RENTRÉE DES CLASSES

Le jour de la rentrée, c'est le jour du ferme propos. Écoute-moi, petit écolier qui passe. L'an dernier, tu as gâché tes heures. Ta pensée s'envolait par la fenêtre de la classe; elle faisait, dans la cour, des parties avec les moineaux. Par-dessus l'épaule des camarades studieux, tu copiais tes devoirs; tu récitais tes leçons avec un coup d'œil au livre. Renonce cette année à ces supercheries. Il n'y a pas d'effort petit, ni de mensonge médiocre, pas d'inutile devoir. Toute ta vie, tu auras des pages à copier, des leçons à apprendre. Toujours elles te sembleront ennuyeuses, souvent vaines. Ne les juge pas, accepte-les . . . Allons, laisse là ton jeu; entre en classe. Au seuil de l'année nouvelle, fais le ferme propos que je te demande. Médite chaque jour cette pensée du poète: « L'enfant est le père de l'homme. »

HUGUES LE ROUX
(1860–)

14. L'AMOUR DE LA PATRIE

L'amour de la patrie est aussi énergique et aussi vivace dans le cœur de l'homme que l'amour de la famille, dont il paraît être une conséquence et comme une extension naturelle. Nous aimons la terre qui nous a vus naître, à laquelle se rattachent nos premières affections et nos premiers souvenirs, comme nous aimons notre mère.

Ce n'est pas seulement à cause de nous que nous l'aimons,

mais aussi à cause de nos ancêtres, parce que le nom de la patrie se confond avec leurs noms; parce que la patrie, c'est la terre où ils ont vécu, où ils ont souffert comme nous, qu'ils ont arrosée de leurs sueurs, défendue au prix de leur sang et dans le sein de laquelle reposent leurs cendres. Héritiers de leurs idées, de leurs traditions, de leurs mœurs, de leurs lois, nous le sommes aussi des biens qu'ils nous ont légués, de la puissance matérielle qu'ils ont créée par un labeur continuel.

ERNEST RENAN
(1823–1892)

15. AU DERNIER DE LA CLASSE

Mon enfant, tu es le dernier; mais il dépend de toi cependant d'avoir, à ta manière et à ton rang, autant de mérite que n'importe lequel de tes camarades. Tu peux même en avoir davantage si tu te donnes plus de peine qu'eux. Tout en restant, s'il le faut, le dernier cette semaine avec une note très basse, sois encore le dernier la semaine prochaine avec une note un peu plus élevée, et tu auras marché.

Marche ainsi de semaine en semaine et tu seras aimé et honoré de tes maîtres autant qu'un autre, petit dernier! Courage! En apprenant ainsi à te corriger, à travailler, à t'observer, à te faire violence, tu acquiers de jour en jour de la force et de la valeur; tu as fait aujourd'hui un petit progrès, tu en feras demain un autre; continue ainsi, et peut-être, dans la vie, arriveras-tu plus haut que ceux qui sont aujourd'hui les premiers.

F. BUISSON
(1841–)

APPENDICE GRAMMATICAL

REVISION GÉNÉRALE DE LA GRAMMAIRE

I. L'ARTICLE

§ **1.** Il y a trois espèces d'articles en français.

1. L'article défini indique qu'on parle d'un objet précis:

La chaise de mon père

2. L'article indéfini indique qu'on parle d'un objet vague:

J'ai acheté **un** journal.

3. L'article partitif indique qu'on parle seulement d'une partie de l'objet:

Il a mangé **du** pain.

§ **2. L'article défini** prend les formes suivantes:

1. *Masc. sing.* **le,** mais **l'** devant une voyelle ou un **h** muet.
2. *Fém. sing.* **la,** mais **l'** devant une voyelle ou un **h** muet.
3. *Masc. et fém. pl.* **les.**

§ **3. L'article indéfini** prend les formes suivantes:

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. et fém. pl.*
un	**une**	**des**

§ **4. L'article partitif** prend les formes suivantes:

1. *Masc. sing.* **du,** mais **de l'** devant une voyelle ou un **h** muet.
2. *Fém. sing.* **de la,** mais **de l'** devant une voyelle ou un **h** muet.
3. *Masc. et fém. pl.* **des.**

§ **5.** Remarques sur la forme de l'article:

1. L'article **le** se contracte avec la préposition **de** en **du**
et " " " **à** " **au.**
2. L'article **les** se contracte " " " **de** " **des**
et " " " **à** " **aux.**

On a vendu { le portrait **du** peintre **au** marchand.
les portraits **des** peintres **aux** marchands.

3. **de (d')** remplace **du, de la, des**

a. Après une négation, excepté après le verbe **être**:

Je n'ai pas **de** pain. Je n'ai plus **de** viande.
Mais, Ce n'est pas **du** pain.

b. Devant un adjectif:

J'ai **de** bonnes pommes. Il en a **de** bonnes aussi.

A. Emploi de l'article

§ **6.** L'article **s'accorde** en genre et en nombre avec le nom qu'il détermine:

Le pain, une orange, de la viande.

1. L'article se répète devant chaque nom:

Le père et la mère de Jean.

2. On **se sert** de l'article défini

a. Devant un nom pris dans un sens général:

J'aime **les** oiseaux.

b. Devant les noms abstraits:

On admire **la** vertu.

c. Devant les noms propres précédés d'un titre ou d'un adjectif:

Le cardinal Richelieu, **le** petit Pierre.

d. Devant les noms de sciences, d'arts, d'études:

Il aime **la** physique, **la** musique et **l'**histoire.

e. Devant les noms géographiques, excepté les noms de ville (voir aussi 3, *a*):

L'Amérique, **la** Bretagne, mais, Londres.

f. Devant un nom qui désigne une partie du corps, s'il ne peut y avoir doute sur le possesseur:

Il a **les** yeux noirs. Il s'est cassé **le** bras.

g. Devant les noms de poids ou de mesure, lorsqu'il s'agit du prix:

Le beurre coûte quatre francs **la** livre.

h. Devant **matin, soir, après-midi** et devant les jours de la semaine en parlant d'une action habituelle:

Je sors **le** matin (tous **les** matins).
Il prend sa leçon **le** jeudi (tous **les** jeudis).

3. On **omet** l'article

a. Après les prépositions **en** et **de,** lorsqu'elles précèdent des noms de pays qui sont féminins:

Je vais en France. Je viens d'Angleterre.

b. Devant les noms de profession, de nationalité et de religion, quand ces noms sont employés adjectivement:

Elle est couturière. Il est italien et catholique.
Mais, C'est **une** couturière.

c. Devant les compléments qui expriment la matière dont est fait l'objet ou son espèce:

Une robe de soie. Un bateau à vapeur.

d. Devant les compléments de noms et d'adverbes de quantité:

Une livre de café. Beaucoup de lait.
Mais, **La plupart:** la plupart des hommes.
Bien: bien des hommes.

e. Dans de petites phrases adjectives ou adverbiales qu'on peut changer en un adjectif ou en un adverbe:

Le vin de France (vin français).
Il apprend avec facilité (facilement).

f. Après les noms de souverains devant le numéro qui les désigne:

Charles premier. Louis quatorze.

g. Dans un grand nombre d'expressions verbales où le nom est pris dans un sens très général:

avoir raison (tort).
avoir faim (soif).
avoir sommeil.
avoir honte.
prendre plaisir.
faire attention.

II. LE NOM

A. Genre

§ **7.** Il n'y a que deux genres en français: le **masculin** et le **féminin.**

1. La plupart des noms de personnes et quelques noms d'animaux ont deux genres de formes différentes:

un homme — **une femme;** un cheval — **une jument.**

2. On ajoute généralement un **e** muet au masculin pour former le féminin: un employé — **une employée.**

§ **8. Règles particulières:**

1. Les noms en **f** font leur féminin en **ve:** le veuf — **la veuve.**
2. Les noms en **er** font leur féminin en **ère:**

le jardinier — **la jardinière.**

3. Les noms en **n** et **t** redoublent **n** et **t** et ajoutent **e:**

le paysan — **la paysanne;** le chat — **la chatte.**

4. Les noms formés du suffixe **eur** ajouté au radical d'un participe présent font leur féminin en **euse**:

le chanteur (chantant) — **la chanteuse.**

5. Quelques noms en **teur** non dérivés d'un participe présent font leur féminin en **trice**: le lecteur — **la lectrice.**

6. Une vingtaine de noms en **e** ou **é** font leur féminin comme:

le comte — **la comtesse;** un abbé — **une abbesse.**

§ 9. Sont du **genre masculin**

1. Les noms qui désignent les personnes ou les animaux du sexe masculin: **un homme, le chien.**

a. Exceptions:

la personne	la victime
la connaissance	la sentinelle
la dupe	la recrue

2. Les noms des saisons, des mois, des jours de la semaine et des points cardinaux: **le printemps, un avril, le dimanche, le nord.**

3. Les noms terminés par **ent: le mouvement.**

a. Exceptions: **la dent, la jument.**

§ 10. Sont du **genre féminin**

1. Les mots qui désignent les personnes ou les animaux du sexe féminin: **la femme, la chienne.**

2. Les noms terminés par **ion: la nation, une union.**

a. Exceptions: **le million, le billion, le trillion.**

3. Les noms de pays terminés par **e** muet: **l'Amérique, la France.**

a. Exception: **le Mexique.**

4. Les noms abstraits terminés par **té** ou **tié: la bonté, la pitié.**

5. Les noms terminés par **ance, anse, ence, ense: la chance, la danse, la prudence, la défense.**

a. Exception: **le silence.**

§ **11.** Sont **masculin ou féminin** selon le sens:

	Masculin	*Féminin*
crêpe	étoffe de deuil	une galette frite
critique	écrivain	l'art de critiquer
livre	le volume	un poids
manche	partie d'un instrument	partie d'un vêtement
manœuvre	ouvrier	action de manœuvrer
mémoire	la note	faculté de l'esprit
merci	remerciement	pitié
mode	terme de grammaire	usage passager qui dépend du goût
mort	celui qui a cessé de vivre	cessation de vie
mousse	jeune marin	espèce de plante
office	service divin	pièce à côté de la salle à manger
page	jeune noble placé près d'un prince	côté d'un feuillet de papier
poêle	fourneau de chauffage	plat pour frire
poste	lieu où sont placés des soldats	administration chargée du transport des lettres
somme	sommeil de courte durée	quantité d'argent
tour	petite promenade	bâtiment très élevé
trompette	musicien	instrument de musique
vague	celui qui est indécis	la mer agitée; l'onde
vapeur	bateau	état aériforme ou gazeux
vase	ustensile pour contenir des fleurs	la boue
voile	étoffe qui couvre le visage	toile pour faire avancer un bateau

B. Nombre

§ **12.** Pour former le pluriel d'un nom on ajoute **s** au singulier:

le sou — **les sous.**

a. Exception: Généralement les noms de famille ne prennent pas la marque du pluriel: **J'ai vu les Lesage.**

§ **13. Règles particulières:** 1. Les noms en **s, x** ou **z** ne changent pas au pluriel:

le fils — **les fils;** la voix — **les voix;** le nez — **les nez.**

2. Les noms en **au** ou **eu** prennent **x** au pluriel:

le chapeau — **les chapeaux**; le feu — **les feux.**

3. Les noms en **al** changent **al** en **aux** au pluriel:

le cheval — **les chevaux.**

a. Les mots suivants forment leur pluriel régulièrement:

le bal, le cal, le carnaval, le chacal, le festival, le régal.

4. Sept noms masculins en **ou** prennent **x** au pluriel:

bijou — **bijoux,** caillou — **cailloux,** chou — **choux,** genou — **genoux,** hibou — **hiboux,** joujou — **joujoux,** pou — **poux.**

5. Sept noms masculins en **ail** changent **ail** en **aux** au pluriel:

bail — **baux,** corail — **coraux,** émail — **émaux,** soupirail — **soupiraux,** travail — **travaux,** vantail — **vantaux,** vitrail — **vitraux.**

§ 14. Noms à double pluriel:

1. **aïeul** — *a.* **aïeuls,** le grand-père et la grand'mère; *b.* **aïeux,** les ancêtres.
2. **ciel** — *a.* **ciels,** sens de climat; *b.* **cieux,** la voûte céleste.
3. **œil** — *a.* **œils,** dans les expressions: **œils-de-bœuf, œils-de-chat;** *b.* **yeux,** organe de la vue.

§ 15. Noms composés: 1. Les noms composés suivent la règle générale quand ils s'écrivent en un seul mot:

pourboire — **pourboires.**

a. Exceptions:

monsieur — **messieurs,** madame — **mesdames,** mademoiselle — **mesdemoiselles,** gentilhomme — **gentilshommes,** bonhomme — **bonshommes.**

2. Dans les noms composés, seuls les adjectifs et les noms communs varient au pluriel:

beau-frère — **beaux-frères;** chou-fleur — **choux-fleurs;** mais, un on-dit — **les on-dit;** un avant-coureur — **les avant-coureurs.**

a. Exception: un après-midi — **des après-midi.**

3. Dans un nom composé, si un nom est complément de l'autre, le nom complément est invariable:

chef-d'œuvre — **chefs-d'œuvre**; arc-en-ciel — **arcs-en-ciel**; bain-marie (de Marie) — **bains-marie**; hôtel-Dieu (de Dieu) — **hôtels-Dieu.**

4. A cause de la signification on dit:

des **pied-à-terre,** des endroits où l'on ne fait que mettre le pied à terre;
des **tête-à-tête,** des entretiens où l'on est tête à tête;
des **abat-jour,** des ouvertures au moyen desquelles on abat le jour.

§ 16. Quelques noms ne s'emploient qu'au pluriel:

les **fiançailles, funérailles, obsèques, ténèbres, vêpres.**

§ 17. Quelques noms changent de sens en changeant de nombre:

un ciseau outil de menuisier à une branche	**des ciseaux** outil de tailleur à deux branches
une lunette un instrument grossissant	**des lunettes** deux verres à branches pour aider la vue
avoir de **l'esprit** être spirituel	reprendre ses **esprits** revenir à soi

III. L'ADJECTIF

ADJECTIFS QUALIFICATIFS

A. Genre

§ 18. Pour former **le féminin** d'un adjectif on ajoute **e** au masculin: petit, **petite.**

§ 19. Règles particulières:

1. Les adjectifs en **e** muet ne changent pas au féminin: pauvre, **pauvre.**
2. Les adjectifs en **f** font leur féminin en **ve:** actif, **active.**

3. Les adjectifs en **er** font leur féminin en **ère**: léger, **légère**.

4. Six adjectifs en **et** et leurs composés font leur féminin en **ète**:

Masc.	*Fém.*	*Masc.*	*Fém.*
complet	**complète**	inquiet	**inquiète**
concret	**concrète**	replet	**replète**
discret	**discrète**	secret	**secrète**

5. Les adjectifs en **en, on, et, ot, el, eil,** et **s,** — ainsi que **gentil** et **nul,** — redoublent la consonne finale et ajoutent **e**:

Masc.	*Fém.*	*Masc.*	*Fém.*
ancien	**ancienne**	cruel	**cruelle**
bon	**bonne**	gros	**grosse**
sujet	**sujette**	pareil	**pareille**
sot	**sotte**	gentil	**gentille**

6. Quelques adjectifs ont une deuxième forme qu'on emploie devant un mot qui commence par une voyelle ou un **h** muet. Le féminin se fait sur cette ancienne forme:

Masc.	*Fém.*	*Masc.*	*Fém.*	*Masc.*	*Fém.*	*Masc.*	*Fém.*
beau	**belle**	nouveau	**nouvelle**	vieux	**vieille**	fou	**folle**
bel		**nouvel**		**vieil**		**fol**	

7. Les adjectifs en **x** font leur féminin en **se**: heureux, **heureuse**; mais, doux, **douce**; faux, **fausse**; roux, **rousse**.

8. Pour conserver la prononciation du masculin

a. les adjectifs en **gu** font leur féminin en **ë**: ambigu, **ambiguë**;

b. les adjectifs en **c** font leur féminin en **que**: public, **publique**;

c. **long** et **oblong** font leur féminin en **ue**: long, **longue**; oblong, **oblongue**.

§ **20.** Adjectifs qui forment leur féminin irrégulièrement:

Masc.		*Fém.*
blanc, franc, sec	font	**blanche, franche, sèche**
favori, coi	"	**favorite, coite**
bénin, malin	"	**bénigne, maligne**
tier, frais	"	**tierce, fraîche**

B. Nombre

§ **21.** Le pluriel de l'adjectif se forme comme celui du nom (voir § 12).

a. Exceptions: bleu, **bleus**; tout, **tous**.

1. Les adjectifs récents en **al** suivent la règle générale:

fatal, **fatals**; idéal, **idéals**; matinal, **matinals**; théâtral, **théâtrals**.

§ **22.** L'adjectif **s'accorde** en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie: un **beau** jardin; une **belle** maison.

1. Quand un adjectif qualifie plusieurs noms masculins, il se met au masculin pluriel: Le père et le fils sont **grands**.

2. Quand un adjectif qualifie plusieurs noms féminins, il se met au féminin pluriel: La mère et la fille sont **petites**.

3. Quand un adjectif qualifie plusieurs noms de genres différents, il se met au masculin pluriel: Le père et la mère sont **bons**.

§ **23.** Sont **invariables:**

1. Les noms employés adjectivement pour désigner la couleur:

des habits **marron** (de la couleur du marron).

2. Deux adjectifs réunis désignant la couleur dont le premier est en réalité employé comme nom:

des yeux **bleu clair** (d'un bleu clair).

3. Les adjectifs employés comme adverbes: Ils parlent **haut**.

4. **Nu** et **demi,** quand ils précèdent le nom:

nu-tête, mais, **tête nue**; une demi-heure, mais, **une heure et demie**.

C. Place

§ **24.** 1. Se placent généralement **après** leur nom:

a. les adjectifs de *couleur:* un crayon **rouge**;

b. les adjectifs de *nationalité:* un livre **français**;

c. les adjectifs *froid* et *chaud:* de l'eau **chaude**;

d. les adjectifs de *forme:* une table **carrée**;

e. les adjectifs *plus long que le nom* qu'ils qualifient: une histoire **intéressante**

2. Se placent **avant** ou **après** le nom selon le sens.

Sens propre	*Sens figuré*
un homme **grand**	un **grand** homme un homme remarquable
un homme **brave**	un **brave** homme un homme très bon
un homme **pauvre**	un **pauvre** homme un homme malheureux
un auteur **méchant**	un **méchant** auteur un auteur mauvais

a. Exception:

un **petit** homme	un homme **petit** un homme méprisable

D. Comparaison

§ **25.** On forme le **comparatif** d'un adjectif en mettant **plus, aussi,** ou **moins** devant le positif:

Comparatif { de supériorité: plus beau; d'égalité: aussi beau; d'infériorité: moins beau }

1. On forme le **superlatif** d'un adjectif en mettant l'article défini ou l'adjectif possessif devant le comparatif:

Superlatif { de supériorité: le / mon } plus beau; d'infériorité: le / son } moins beau }

2. **Comparatifs et superlatifs irréguliers.**

Positif	*Comparatif*	*Superlatif*
bon	meilleur	le meilleur
mauvais	pire	le pire (*au sens moral*)
	plus mauvais	le plus mauvais (*sans sens moral*)
petit	moindre	le moindre (*en parlant de ce qui ne se mesure pas*)
	plus petit	le plus petit (*en parlant de ce qui se mesure*)

L'égoïsme est le pire des défauts.
Son devoir est plus mauvais que le vôtre.
Sa faute est moindre que la mienne.
Il est plus petit que son frère.

3. On dit **plus** ou **moins** ***de*** au lieu de **plus** ou **moins** ***que*** devant un numéro, quand il n'y a pas de comparaison:

J'ai plus (moins) *de* cent livres.
Mais, **Il en fait du travail. Il en fait plus *que* deux hommes** (*n'en font*).

ADJECTIFS NUMÉRAUX

A. Les nombres cardinaux

§ **26.** Les nombres cardinaux marquent le nombre ou la quantité:

1	un, une	31	trente et un
2	deux	32	trente-deux
3	trois	40	quarante
4	quatre	41	quarante et un
5	cinq	50	cinquante
6	six	51	cinquante et un
7	sept	60	soixante
8	huit	61	soixante et un
9	neuf	70	soixante-dix
10	dix	71	soixante et onze
11	onze	72	soixante-douze
12	douze	80	quatre-vingts
13	treize	81	quatre-vingt-un
14	quatorze	90	quatre-vingt-dix
15	quinze	91	quatre-vingt-onze
16	seize	100	cent
17	dix-sept	101	cent un
18	dix-huit	200	deux cents
19	dix-neuf	201	deux cent un
20	vingt	1 000	mille
21	vingt et un	1 001	mille un
22	vingt-deux	2 000	deux mille
30	trente	1 000 000	un million

Remarque. — Le trait d'union lie les différentes parties des nombres, de **dix-sept** à **quatre-vingt-dix-neuf,** à l'exception de 21, 31, 41, 51, 61 et 71. Dans ces nombres, 21, 31, 41, 51, 61 et 71, on se sert de la conjonction **et** sans trait d'union.

1. Les nombres cardinaux sont invariables, même quand ils sont employés substantivement: **Les onze sont venus.**

a. Exceptions: **vingt** et **cent** multipliés prennent le s du pluriel, à moins d'être suivis d'un autre nombre: [1]

quatre-vingts, mais, **quatre-vingt-un; deux cents,** mais, **deux cent un.**

2. Dans les dates, **mille** s'écrit **mil: L'an mil huit cent quinze** (*facultatif à présent*).

§ **27.** Les cardinaux employés à la place des ordinaux sont toujours invariables. Ils les remplacent:

1. En parlant des *pages* ou des *chapitres* d'un livre:

C'est à la page un, page deux cent.

2. En parlant des *jours du mois*, excepté pour le premier:

Le deux janvier, mais, **le premier février.**

3. En parlant des *souverains*, excepté pour le premier de la dynastie:

Louis deux, mais, **Henri premier.**

B. Les nombres ordinaux

§ **28.** Les nombres ordinaux marquent l'ordre ou le rang:

1st	premier, première	13th	treizième
2d	deuxième	14th	quatorzième
3d	troisième	15th	quinzième
4th	quatrième	16th	seizième
5th	cinquième	17th	dix-septième
6th	sixième	18th	dix-huitième
7th	septième	19th	dix-neuvième
8th	huitième	20th	vingtième
9th	neuvième	21st	vingt et unième
10th	dixième	22d	vingt-deuxième
11th	onzième	30th	trentième
12th	douzième	100th	centième

[1] Depuis 1900 **vingt** et **cent** multipliés peuvent garder le **s,** quand ils sont suivis d'un autre nombre.

C. Les nombres collectifs

§ **29.** Les nombres collectifs, quoique au singulier, présentent l'idée de plusieurs personnes ou de plusieurs choses:

une huitaine (*à peu près huit*)	une trentaine
une dizaine	une quarantaine
une douzaine	une cinquantaine
une quinzaine	une soixantaine
une vingtaine	une centaine

un millier

D. Les fractions

§ **30.** Les fractions s'expriment au moyen des nombres ordinaux: $\frac{3}{7}$ = trois septièmes.

a. Exceptions:

$\frac{1}{2}$ = un demi ou une moitié; $\frac{1}{3}$ = un tiers; $\frac{1}{4}$ = un quart.

L'ADJECTIF DÉMONSTRATIF

§ **31. L'adjectif démonstratif** prend les formes suivantes:

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. et fém. pl.*
ce	**cette**	**ces**
cet (devant une voyelle ou un **h** muet)		

1. Pour donner une idée de proximité, on place l'adverbe **-ci** (pour **ici**) après le nom déterminé: **cet homme-ci.**

2. Pour donner une idée d'éloignement, on place l'adverbe **-là** après le nom déterminé: **cet homme-là.**

LES ADJECTIFS POSSESSIFS

§ **32. Les adjectifs possessifs** prennent les formes suivantes:

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. et fém. pl.*
mon	**ma**	**mes**
ton	**ta**	**tes**
son	**sa**	**ses**
notre	**notre**	**nos**
votre	**votre**	**vos**
leur	**leur**	**leurs**

1. A cause de l'euphonie on se sert de **mon, ton, son** au lieu de **ma, ta, sa** devant un mot féminin singulier qui commence

par une voyelle ou un **h** muet: **mon école; mon autre cousine.**

2. Au lieu de l'adjectif possessif on emploie l'article défini devant un nom qui désigne une partie du corps, s'il ne peut y avoir doute sur le possesseur: **Il a mal à la tête.**

Remarque. — Lorsqu'il peut y avoir doute sur le possesseur, celui-ci est indiqué par un pronom devant le verbe:

Il *s'*est cassé le bras (à lui-même).
Il *lui* a cassé le bras (à un autre).

3. Au lieu de l'adjectif possessif on emploie généralement l'article et le pronom **en**, si le possesseur est un nom de chose exprimé dans une phrase précédente:

J'habite cette maison depuis mon enfance; j'*en* connais toutes les beautés.
Cette affaire est compliquée; le succès *en* est douteux.

L'ADJECTIF INTERROGATIF

§ **33. L'adjectif interrogatif** prend les formes suivantes:

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*
quel	**quelle**	**quels**	**quelles**

Remarque. — Cet adjectif se trouve souvent séparé de son nom par le verbe **etre: Quelle est la règle?**

1. On se sert aussi de l'adjectif **quel** comme exclamation:

Quel malheur!

LES ADJECTIFS INDÉFINIS

§ **34.**

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*
aucun	aucune	aucuns	aucunes
autre	autre	autres	autres
certain	certaine	certains	certaines
maint	mainte	maints	maintes
même	même	mêmes	mêmes
nul	nulle	nuls	nulles
quelconque	quelconque	quelconques	quelconques
quelque	quelque	quelques	quelques
quel . . . que	quelle . . . que	quels . . . que	quelles . . . que
tel	telle	tels	telles
tout	toute	tous	toutes

Maintes fois il me l'a répété.
Je ne puis croire une telle histoire.
J'irai vous voir quelque jour.

1. **Chaque** est toujours singulier; **plusieurs** est toujours pluriel:

Chaque jour je le vois.
Plusieurs personnes sont venues.

2. **Aucun** s'emploie quelquefois affirmativement dans les interrogations:

Y a-t-il aucune personne qui l'aime?

a. Mais le plus souvent il s'emploie négativement avec **ne:**

Je ne connais aucun livre plus beau.

3. **Nul** s'emploie négativement avec **ne:**

Nul homme n'est parfait.

Remarque. — **Nul** placé après le nom est un adjectif qualificatif: **Un homme nul** (*un homme sans valeur*).

4. **Même** a un sens différent selon qu'il précède ou suit le nom:

Ce jour même (*very*).
Ce même jour (*same*).

5. **Quel . . . que** marque la concession et demande le subjonctif:

Quelles que soient ses qualités je ne l'aime pas.

6. **Quelconque** suit toujours son nom qui est précédé de l'article indéfini:

Prêtez-moi un livre quelconque.
Il m'a raconté des histoires quelconques.

IV. LE PRONOM

PRONOMS PERSONNELS

A. Les pronoms faibles

§ **35.** Les pronoms dits faibles ou conjoints sont toujours joints au verbe.

Sujet	*Régime direct*	*Régime indirect*	*Réfléchis*
je	me	me	me
tu	te	te	te
il	le	lui	se
elle	la	lui	se
nous	nous	nous	nous
vous	vous	vous	vous
ils	les	leur	se
elles	les	leur	se

1. Le pronom personnel s'accorde en genre, en nombre et en personne avec le nom qu'il représente:

Mon père et mon frère ne sont plus ici; ils sont partis; je les ai vus partir.

§ 36. Le pronom **il** sert de sujet apparent:

1. Dans les expressions impersonnelles: **Il pleut. Il est deux heures.**

2. Devant les verbes **être, sembler** et **paraître,** quand le sujet réel est un infinitif ou une proposition: **Il est honteux de mentir. Il semble qu'il ait tout oublié.**

§ 37. Lorsque le pronom **le** représente une idée exprimée par un adjectif ou par une proposition il est invariable:

Êtes-vous contentes, Mesdames? — Nous le sommes.
On dit qu'elle est morte, mais je ne le crois pas.

§ 38. Y représente un pronom personnel qui est complément de la préposition **à.** Il s'emploie principalement pour les choses; rarement pour les personnes:

J'ai fait un beau voyage; j'y pense souvent.
Mais, **Mon père est en voyage; je pense souvent à lui.**

§ 39. En représente un pronom personnel qui est complément de la préposition **de.** Il s'emploie principalement pour les choses; rarement pour les personnes:

J'ai vu ce tableau; je m'en souviens bien.
Mais, **J'ai connu votre père; je me souviens de lui.**

1. **En** est aussi un partitif. Comme tel il s'emploie pour les personnes et les choses. Le partitif **en** n'est jamais sous-entendu en français:

Combien de frères avez-vous? — J'en ai deux.
Combien de livres avez-vous? — J'en ai beaucoup.

§ **40. Place.** Les pronoms personnels faibles se placent généralement devant le verbe.

1. Le pronom sujet se place après le verbe:

a. dans les interrogations: **Voyez-vous cet enfant?**

b. dans les incises: **C'est vrai, dit-il.**

c. dans les phrases commençant par les adverbes ou expressions adverbiales: **aussi, peut-être, en vain, à peine . . . que, toujours:**

Aussi ne le ferai-je pas.
Peut-être sera-t-il en retard.

d. dans les locutions au subjonctif exprimant un souhait:

Puisse-t-il réussir!

2. Le pronom complément se place après le verbe:

a. quand celui-ci est à l'impératif affirmatif:

Faites-le tout de suite.

Remarque. — On traite comme auxiliaires les verbes **laisser, entendre, sentir** et **faire** lorsqu'ils sont suivis d'un infinitif. Par conséquent on place devant ces verbes le complément de l'infinitif:

Je le lui ai entendu dire.
Je la fais bâtir.

b. à l'impératif affirmatif les pronoms régimes suivent le premier verbe:

Laissez-le-lui raconter.
Faites-le-lui faire.

c. comme un verbe ne peut avoir deux régimes directs, c'est le complément de la personne qui devient le régime indirect quand il y en aurait deux autrement:

Je le fais écrire tous les jours.
Je lui fais écrire une lettre.

§ **41. Ordre.** Quand il y a plusieurs pronoms compléments *devant* le verbe, on les place dans l'ordre suivant:

1	2	3	4	5
me, te, se nous, vous	**le, la, les**	**lui, leur**	**y**	**en**

Il nous les enverra. **Il le lui enverra.**
Il vous y enverra. **Il nous y en enverra.**

1. Quand il y a plusieurs pronoms *après* le verbe, on les place dans l'ordre suivant:

1	2	3	4
régime direct	régime indirect	**y**	**en**

Envoyez-les-lui. **Envoyez-lui-en.**
Envoyez-les-y.

B. Les pronoms forts

§ **42.** Les pronoms personnels forts ou disjoints sont indépendants du verbe.

Singulier	*Pluriel*
moi	**nous**
toi	**vous**
lui	**eux**
elle	**elles**

soi
(*pron. réfléchi*)

§ **43. Emploi.** Les pronoms forts sont employés comme suit:

1. Après les prépositions: **Venez avec moi.**

2. Après **c'est, ce sont, est-ce?** **Ce sont** s'emploie devant une troisième personne du pluriel:[1] **Ce sont eux. C'est lui et elle.**

3. Quand le verbe est sous-entendu: **Qui frappe? Moi.**

[1] Depuis 1900, **c'est** est toléré même devant une troisième personne du pluriel.

4. Pour ajouter de la force à la phrase. Dans ce cas il faut aussi employer le pronom faible, excepté à la troisième personne:

Moi, je le crois; eux ne le croient pas.

5. Dans un sujet ou un régime composé. Quand les sujets sont de personnes différentes, il faut les résumer dans un pronom faible:

Lui et moi, nous irons.
Ma mère et lui iront.

6. Pour exprimer fortement une opposition. Dans ce cas il faut aussi employer le pronom faible, excepté à la troisième personne:

Vous sortez, vous; moi je reste à la maison.
Lui travaille, eux ne font rien.

Remarque. — Le pronom **soi** ne représente jamais qu'un sujet indéterminé et singulier (**on, chacun, personne,** etc.):

On pense trop à soi.
Chacun travaille pour soi.

PRONOMS DÉMONSTRATIFS

A. Formes simples

§ **44.** Les formes simples sont les suivantes:

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*	*Neutre*
celui	**celle**	**ceux**	**celles**	**ce**

B. Formes composées

§ **45.** Les formes composées sont les suivantes:

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*	*Neutre*
celui-ci	**celle-ci**	**ceux-ci**	**celles-ci**	**ceci**
celui-là	**celle-là**	**ceux-là**	**celles-là**	**cela**

1. Le pronom **celui,** etc. s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il représente:

Voici ma plume et celle de mon frère.

§ **46.** Les formes simples sont toujours suivis d'un pronom relatif ou de la préposition **de:**

Voici celui que j'ai trouvé.
Voilà celle dont je vous ai parlé.

1. Quand on a nommé deux personnes ou deux choses, **celui-ci**, etc. se rapporte au nom le plus prochain et **celui-là** au nom le plus éloigné:

Racine et Molière sont de grands écrivains; celui-ci a écrit des comédies et celui-là des tragédies.

§ 47. Les formes neutres, **ce, ceci** et **cela**, ne s'emploient que pour les idées et les choses qu'on n'a pas nommées. Ils sont toujours invariables.

Il refuse d'aider sa mère. Pouvez-vous comprendre cela? Regardez ceci.

1. On emploie **ce** comme sujet du verbe **être**:

a. devant un nom: **C'est mon père.**

b. devant un pronom: **C'est lui. C'est le mien. C'est celui de Jean.**

c. devant un adverbe ou une expression adverbiale: **C'est ici. C'est bien. C'est aujourd'hui.**

d. devant un adjectif, lorsque l'idée qualifiée par l'adjectif le précède: **Il pleut; c'est ennuyeux.**

REMARQUE. — Quand l'idée qualifiée par l'adjectif le suit, il faut employer **il**: **Il est ennuyeux qu'il pleuve.**

§ 48. On emploie souvent **ce** comme antécédent du pronom relatif:

Ce qui est vrai plaît toujours.
Ce que vous faites n'est pas bien.

PRONOMS POSSESSIFS

§ 49. Les pronoms possessifs prennent les formes suivantes:

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*
le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
le leur	la leur	les leurs	les leurs

1. Le pronom possessif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il représente: **Voici mes livres et les siens.**

§ **50. Emploi.** On emploie les formes du masculin singulier pour désigner ce qui appartient à chacun: **Il faut distinguer le vôtre du mien.**

1. On emploie les formes du masculin pluriel pour désigner les parents: **Rappelez-moi au bon souvenir des vôtres.**

PRONOMS INTERROGATIFS

§ **51. Les pronoms interrogatifs** prennent les formes suivantes:

1. *Pour les personnes*
(questions directes ou indirectes)

a. **Qui?** sujet: **Qui est là? Dites-moi qui est là.**

b. **Qui?** régime direct:

Qui cherchez-vous?
Dites-moi qui vous cherchez.

c. **Qui?** complément d'une préposition:

A qui pensez-vous?
Dites-moi à qui vous pensez.

2. *Pour les choses*

a. **Qu'est-ce qui?** sujet: **Qu'est-ce qui est arrivé?**

b. **Que?** attribut: **Que devient-il? Qu'est-ce?**

c. **Que?** régime direct: **Que dit-il?**

d. **Quoi?** complément d'une préposition: **A quoi pense-t-il?**

3. *Pour distinguer entre plusieurs personnes ou choses*

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*
lequel?	laquelle?	lesquels?	lesquelles?
duquel?	de laquelle?	desquels?	desquelles?
auquel?	à laquelle?	auxquels?	auxquelles?

Laquelle de ces dames est partie?
Duquel de ces livres parliez-vous?
Auquel de ces garçons pensiez-vous?

PRONOMS RELATIFS

§ 52. **Les pronoms relatifs** prennent les formes suivantes:

1. *Pour les personnes et les choses*

a. **Qui,** sujet: **Les fleurs qui sont sur la table sont belles.**
b. **Que,** attribut: **Malheureux que nous sommes!**
c. **Que,** régime direct: **Les fruits que vous avez achetés sont bons.**

2. *Pour les personnes seulement*

a. **Qui,** complément d'une préposition: **La femme à qui vous avez parlé est ma voisine.**

3. *Pour les choses seulement*

a. **Quoi,** complément d'une préposition: **Je sais à quoi vous pensez.**

4. *Pour les personnes et les choses*

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*
lequel	laquelle	lesquels	lesquelles
{ dont	{ dont	{ dont	{ dont
{ duquel	{ de la quelle	{ desquels	{ desquelles
auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles

Voilà la dame avec laquelle je parlais hier.
Voilà les hommes auxquels je désire parler.

5. *Avec l'antécédent* **ce**

a. **Ce qui,** quand le relatif est le sujet: **Il dit ce qui est vrai.**
b. **Ce que,** quand le relatif est le régime: **Dites-moi ce que vous avez vu.**
c. **Ce dont,** quand le relatif est le complément de la préposition **de: Savez-vous ce dont il parle?**

LES PRONOMS INDÉFINIS

§ 53. La plupart des adjectifs indéfinis s'emploient aussi comme pronoms. Ces adjectifs-pronoms ont les deux genres

et les deux nombres (*voir* § 34), mais les suivants n'ont qu'une forme, à l'exception de **chacun** et de **quelqu'un**:

1. **On** (par euphonie **l'on**) [1] s'emploie seulement comme sujet:

On parle français en Belgique.

2. **Autrui,** qui signifie autres dans un sens très général, s'emploie seulement comme complément d'un verbe ou d'une préposition:

On doit aimer autrui comme soi-même.

3. **Quiconque** est un pronom relatif qui s'emploie sans antécédent, comme sujet ou complément:

Quiconque fait cela sera puni.
Je punirai quiconque a fait cela.

4. **Qui que** a la même signification que **quiconque** avec un sens plus vague. Marquant la concession, il est toujours suivi du subjonctif:

Qui que vous soyez, il faut penser à autrui.

5. **Quoi que,** marquant aussi la concession, est toujours suivi du subjonctif:

Quoi que vous fassiez, faites-le bien.

6. **Personne, aucun** et **rien** ont quelquefois un emploi affirmatif dans les interrogations:

Y a-t-il personne de plus généreux?
Est-ce qu'aucun veut venir?
Y a-t-il rien de plus beau?

a. Mais le plus souvent ils ont un emploi négatif et ils sont accompagnés de **ne:**

Je n'ai vu personne.
Je n'ai rien vu.

b. Dans les phrases elliptiques en l'absence de toute négation ces pronoms gardent leur valeur négative:

Quelqu'un est-il venu? Personne (*n'est venu*).

[1] Après **si, et, ou, où,** lorsque le mot suivant ne commence pas par la lettre **l,** et après **que** lorsque le mot suivant commence par **qu** ou un **c** dur.

7. **Quelqu'un** et **quelque chose** ne s'emploient que dans des phrases affirmatives:

Quelqu'un m'a parlé de que que chose.

a. Dans les phrases négatives il faut employer **personne** et **rien:**

Personne ne m'a parlé de vous.
Je n'ai rien appris d'intéressant.

V. LE VERBE

§ **54.** On distingue deux parties dans un verbe:

1. **Le radical,** en général invariable, contient l'idée du verbe: **parl-** dans **parler.**

2. **La terminaison** est le suffixe qui varie pour marquer la personne, le nombre, le temps et le mode: il parl-**e**; nous parl-**ions.**

§ **55.** Parmi les temps on distingue:

1. **Les temps simples** où le verbe se conjugue seul: **Je parle; je parlerai.**

2. **Les temps composés** où le verbe se conjugue à l'aide d'un auxiliaire, **avoir** ou **être: J'ai parlé; je suis allé.**

§ **56.** Il y a en français **trois conjugaisons** qui se distinguent les unes des autres par la terminaison de l'infinitif:

La première conjugaison se termine par **er.**
" deuxième " " " " **ir.**
" troisième " " " " **re.**

1. On appelle la première et la deuxième conjugaisons des *conjugaisons vivantes,* parce que sur ces modèles on forme encore des verbes nouveaux. Avec des noms on forme des verbes de la première conjugaison: **téléphoner, pédaler;** avec des adjectifs on forme des verbes de la deuxième conjugaison: **blanchir, vieillir.**

2. A la première conjugaison appartiennent les neuf dixièmes

des verbes français dont deux seuls, **aller** et **envoyer,** sont irréguliers.

3. Les verbes en **re** et les verbes irréguliers en **ir** et **oir** forment la *conjugaison morte.*

§ 57. VERBE AUXILIAIRE « AVOIR »

Infinitif

Présent	Passé
avoir, *to have*	avoir eu, *to have had*

Participes

Présent	Passé
ayant, *having*	eu, *had*

Indicatif

A. Temps simples		B. Temps composés	
Présent — *I have, am having, do have*		**Passé indéfini** — *I have had, had, did have*	
j'ai	nous avons	j'ai eu	nous avons eu
tu as	vous avez	tu as eu	vous avez eu
il a	ils ont	il a eu	ils ont eu
Imparfait — *I was having, used to have, had*		**Plus-que-parfait** — *I had had*	
j'avais	nous avions	j'avais eu	nous avions eu
tu avais	vous aviez	tu avais eu	vous aviez eu
il avait	ils avaient	il avait eu	ils avaient eu
Passé défini — *I had*		**Passé antérieur** — *I had had*	
j'eus	nous eûmes	j'eus eu	nous eûmes eu
tu eus	vous eûtes	tu eus eu	vous eûtes eu
il eut	ils eurent	il eut eu	ils eurent eu
Futur — *I shall have*		**Futur antérieur** — *I shall have had*	
j'aurai	nous aurons	j'aurai eu	nous aurons eu
tu auras	vous aurez	tu auras eu	vous aurez eu
il aura	ils auront	il aura eu	ils auront eu

Conditionnel

Présent		Passé	
I should have		*I should have had*	
j'aurais	nous aurions	j'aurais eu	nous aurions eu
tu aurais	vous auriez	tu aurais eu	vous auriez eu
il aurait	ils auraient	il aurait eu	ils auraient eu

Impératif

aie, *have* (*thou*)

ayons, *let us have*
ayez, *have* (*you*)

Subjonctif

Présent		Passé	
that I may have		*that I may have had*	
que j'aie	que nous ayons	que j'aie eu	que nous ayons eu
que tu aies	que vous ayez	que tu aies eu	que vous ayez eu
qu'il ait	qu'ils aient	qu'il ait eu	qu'ils aient eu

Imparfait		Plus-que-parfait	
that I might have		*that I might have had*	
que j'eusse	que nous eussions	que j'eusse eu	que nous eussions eu
que tu eusses	que vous eussiez	que tu eusses eu	que vous eussiez eu
qu'il eût	qu'ils eussent	qu'il eût eu	qu'ils eussent eu

§ 58. VERBE AUXILIAIRE « ÊTRE »

Infinitif

Présent	Passé
être, *to be*	avoir été, *to have been*

Participes

Présent	Passé
étant, *being*	été, *been*

Indicatif

A. TEMPS SIMPLES		B. TEMPS COMPOSÉS	
Présent		Passé indéfini	
I am, am being		*I have been, was*	
je suis	nous sommes	j'ai été	nous avons été
tu es	vous êtes	tu as été	vous avez été
il est	ils sont	il a été	ils ont été

Imparfait

I was being, used to be, was

j'étais	nous étions
tu étais	vous étiez
il était	ils étaient

Plus-que-parfait

I had been

j'avais été	nous avions été
tu avais été	vous aviez été
il avait été	ils avaient été

Passé défini

I was

je fus	nous fûmes
tu fus	vous fûtes
il fut	ils furent

Passé antérieur

I had been

j'eus été	nous eûmes été
tu eus été	vous eûtes été
il eut été	ils eurent été

Futur

I shall be

je serai	nous serons
tu seras	vous serez
il sera	ils seront

Futur antérieur

I shall have been

j'aurai été	nous aurons été
tu auras été	vous aurez été
il aura été	ils auront été

Conditionnel

Présent

I should be

je serais	nous serions
tu serais	vous seriez
il serait	ils seraient

Passé

I should have been

j'aurais été	nous aurions été
tu aurais été	vous auriez été
il aurait été	ils auraient été

Impératif

sois, *be* (*thou*)

soyons, *let us be*
soyez, *be* (*you*)

Subjonctif

Présent

that I may be

que je sois	que nous soyons
que tu sois	que vous soyez
qu'il soit	qu'ils soient

Passé

that I may have been

que j'aie été	que nous ayons été
que tu aies été	que vous ayez été
qu'il ait été	qu'ils aient été

Imparfait

that I might be

que je fusse	que nous fussions
qu tu fusses	que vous fussiez
qu'il fût	qu'ils fussent

Plus-que-parfait

that I might have been

que j'eusse été	que nous eussions été
que tu eusses été	que vous eussiez été
qu'il eût été	qu'ils eussent été

§ 59. VERBES RÉGULIERS

PREMIÈRE CONJUGAISON	DEUXIÈME CONJUGAISON	TROISIÈME CONJUGAISON

Infinitif Présent

to speak	*to finish*	*to sell*
parler	finir	vendre

Participe Présent

speaking	*finishing*	*selling*
parlant	finissant	vendant

A. TEMPS SIMPLES

Indicatif

Présent

I speak, am speaking, do speak	*I finish, am finishing, do finish*	*I sell, am selling, do sell*
je parle	je finis	je vends
tu parles	tu finis	tu vends
il parle	il finit	il vend
nous parlons	nous finissons	nous vendons
vous parlez	vous finissez	vous vendez
ils parlent	ils finissent	ils vendent

Imparfait

I was speaking, used to speak, spoke	*I was finishing, used to finish, finished*	*I was selling, used to sell, sold*
je parlais	je finissais	je vendais
tu parlais	tu finissais	tu vendais
il parlait	il finissait	il vendait
nous parlions	nous finissions	nous vendions
vous parliez	vous finissiez	vous vendiez
ils parlaient	ils finissaient	ils vendaient

Passé défini

I spoke	*I finished*	*I sold*
je parlai	je finis	je vendis
tu parlas	tu finis	tu vendis
il parla	il finit	il vendit
nous parlâmes	nous finîmes	nous vendîmes
vous parlâtes	vous finîtes	vous vendîtes
ils parlèrent	ils finirent	ils vendirent

Futur

I shall speak	*I shall finish*	*I shall sell*
je parlerai	je finirai	je vendrai
tu parleras	tu finiras	tu vendras
il parlera	il finira	il vendra
nous parlerons	nous finirons	nous vendrons
vous parlerez	vous finirez	vous vendrez
ils parleront	ils finiront	ils vendront

Conditionnel

PRÉSENT

I should speak	*I should finish*	*I should sell*
je parlerais	je finirais	je vendrais
tu parlerais	tu finirais	tu vendrais
il parlerait	il finirait	il vendrait
nous parlerions	nous finirions	nous vendrions
vous parleriez	vous finiriez	vous vendriez
ils parleraient	ils finiraient	ils vendraient

Impératif

parle, *speak* (*thou*)	finis, *finish* (*thou*)	vends, *sell* (*thou*)
parlons, *let us speak*	finissons, *let us finish*	vendons, *let us sell*
parlez, *speak* (*you*)	finissez, *finish* (*you*)	vendez, *sell* (*you*)

Subjonctif

PRÉSENT

that I may speak	*that I may finish*	*that I may sell*
que je parle	que je finisse	que je vende
que tu parles	que tu finisses	que tu vendes
qu'il parle	qu'il finisse	qu'il vende
que nous parlions	que nous finissions	que nous vendions
que vous parliez	que vous finissiez	que vous vendiez
qu'ils parlent	qu'ils finissent	qu'ils vendent

IMPARFAIT

that I might speak	*that I might finish*	*that I might sell*
que je parlasse	que je finisse	que je vendisse
que tu parlasses	que tu finisses	que tu vendisses
qu'il parlât	qu'il finît	qu'il vendît
que nous parlassions	que nous finissions	que nous vendissions
que vous parlassiez	que vous finissiez	que vous vendissiez
qu'ils parlassent	qu'ils finissent	qu'ils vendissent

Infinitif Passé

to have spoken	*to have finished*	*to have sold*
avoir parlé	avoir fini	avoir vendu

Participe Passé

spoken	*finished*	*sold*
parlé	fini	vendu

B. TEMPS COMPOSÉS

Indicatif

PASSÉ INDÉFINI

I have spoken, spoke, did speak	*I have finished, finished, did finish*	*I have sold, sold, did sell*
j'ai parlé	j'ai fini	j'ai vendu
tu as parlé	tu as fini	tu as vendu
il a parlé	il a fini	il a vendu
nous avons parlé	nous avons fini	nous avons vendu
vous avez parlé	vous avez fini	vous avez vendu
ils ont parlé	ils ont fini	ils ont vendu

PLUS-QUE-PARFAIT

I had spoken	*I had finished*	*I had sold*
j'avais parlé	j'avais fini	j'avais vendu
tu avais parlé	tu avais fini	tu avais vendu
il avait parlé	il avait fini	il avait vendu
nous avions parlé	nous avions fini	nous avions vendu
vous aviez parlé	vous aviez fini	vous aviez vendu
ils avaient parlé	ils avaient fini	ils avaient vendu

PASSÉ ANTÉRIEUR

I had spoken	*I had finished*	*I had sold*
j'eus parlé	j'eus fini	j'eus vendu
tu eus parlé	tu eus fini	tu eus vendu
il eut parlé	il eut fini	il eut vendu
nous eûmes parlé	nous eûmes fini	nous eûmes vendu
vous eûtes parlé	vous eûtes fini	vous eûtes vendu
ils eurent parlé	ils eurent fini	ils eurent vendu

Futur antérieur

I shall have spoken	*I shall have finished*	*I shall have sold*
j'aurai parlé	j'aurai fini	j'aurai vendu
tu auras parlé	tu auras fini	tu auras vendu
il aura parlé	il aura fini	il aura vendu
nous aurons parlé	nous aurons fini	nous aurons vendu
vous aurez parlé	vous aurez fini	vous aurez vendu
ils auront parlé	ils auront fini	ils auront vendu

Conditionnel

Passé

I should have spoken	*I should have finished*	*I should have sold*
j'aurais parlé	j'aurais fini	j'aurais vendu
tu aurais parlé	tu aurais fini	tu aurais vendu
il aurait parlé	il aurait fini	il aurait vendu
nous aurions parlé	nous aurions fini	nous aurions vendu
vous auriez parlé	vous auriez fini	vous auriez vendu
ils auraient parlé	ils auraient fini	ils auraient vendu

Subjonctif

Passé

that I may have spoken	*that I may have finished*	*that I may have sold*
que j'aie parlé	que j'aie fini	que j'aie vendu
que tu aies parlé	que tu aies fini	que tu aies vendu
qu'il ait parlé	qu'il ait fini	qu'il ait vendu
que nous ayons parlé	que nous ayons fini	que nous ayons vendu
que vous ayez parlé	que vous ayez fini	que vous ayez vendu
qu'ils aient parlé	qu'ils aient fini	qu'ils aient vendu

Plus-que-parfait

that I might have spoken	*that I might have finished*	*that I might have sold*
que j'eusse parlé	que j'eusse fini	que j'eusse vendu
que tu eusses parlé	que tu eusses fini	que tu eusses vendu
qu'il eût parlé	qu'il eût fini	qu'il eût vendu
que nous eussions parlé	que nous eussions fini	que nous eussions vendu
que vous eussiez parlé	que vous eussiez fini	que vous eussiez vendu
qu'ils eussent parlé	qu'ils eussent fini	qu'ils eussent vendu

§ 60. VERBE PRONOMINAL

Infinitif

Présent	Passé
se laver	s'être lavé

Participes

Présent	Passé
se lavant	lavé

Indicatif

Présent	Passé indéfini
je me lave	je me suis lavé(e)
tu te laves	tu t'es lavé(e)
il se lave	il s'est lavé(e)
nous nous lavons	nous nous sommes lavé(e)s
vous vous lavez	vous vous êtes lavé(e)s
ils se lavent	ils se sont lavé(e)s

Imparfait	Plus-que-parfait
je me lavais	je m'étais lavé
tu te lavais	tu t'étais lavé
il se lavait	il s'était lavé
nous nous lavions	nous nous étions lavés
vous vous laviez	vous vous étiez lavés
ils se lavaient	ils s'étaient lavés

Passé défini	Passé antérieur
je me lavai	je me fus lavé
tu te lavas	tu te fus lavé
il se lava	il se fut lavé
nous nous lavâmes	nous nous fûmes lavés
vous vous lavâtes	vous vous fûtes lavés
ils se lavèrent	ils se furent lavés

Futur	Futur antérieur
je me laverai	je me serai lavé
tu te laveras	tu te seras lavé
il se lavera	il se sera lavé
nous nous laverons	nous nous serons lavés
vous vous laverez	vous vous serez lavés
ils se laveront	ils se seront lavés

Conditionnel

Présent	Passé
je me laverais	je me serais lavé
tu te laverais	tu te serais lavé
il se laverait	il se serait lavé
nous nous laverions	nous nous serions lavés
vous vous laveriez	vous vous seriez lavés
ils se laveraient	ils se seraient lavés

Impératif

A l'affirmatif	*Au négatif*
lave-toi	ne te lave pas
lavons-nous	ne nous lavons pas
lavez-vous	ne vous lavez pas

Subjonctif

Présent	Passé
que je me lave	que je me sois lavé
que tu te laves	que tu te sois lavé
qu'il se lave	qu'il se soit lavé
que nous nous lavions	que nous nous soyons lavés
que vous vous laviez	que vous vous soyez lavés
qu'ils se lavent	qu'ils se soient lavés

Imparfait	Plus-que-parfait
que je me lavasse	que je me fusse lavé
que tu te lavasses	que tu te fusses lavé
qu'il se lavât	qu'il se fût lavé
que nous nous lavassions	que nous nous fussions lavés
que vous vous lavassiez	que vous vous fussiez lavés
qu'ils se lavassent	qu'ils se fussent lavés

1. **Les verbes pronominaux** sont ou réfléchis ou réciproques.

a. Ils sont réfléchis lorsque le pronom sujet et le pronom régime représentent la même personne ou la même chose. Le pronom régime peut être ou direct ou indirect:

Elle s'est coupée.
Elle s'est coupé le doigt.

b. Ils sont réciproques quand deux ou plusieurs sujets exercent l'action l'un sur l'autre ou les uns sur les autres:

Est-ce que ces deux enfants s'aiment?

c. Quand il peut y avoir équivoque on ajoute **l'un l'autre** ou **les uns les autres** après les verbes réciproques:

Ils se flattent l'un l'autre.
Mais, **Nous nous reverrons.**

§ **61. Certaines irrégularités** de différents verbes de la première conjugaison:

1. Pour conserver le son doux du **c** et du **g** dans toute la conjugaison,

a. les verbes en **cer** prennent une cédille sous le **c** devant les terminaisons qui commencent par **a**, **o** ou **u**;

b. les verbes en **ger** prennent un **e** devant les terminaisons qui commencent par **a** ou **o**; *voir* Leçon IV, p. 23.

2. Les verbes en **yer** changent **y** en **i** devant un **e** muet; *voir* Leçon VI, p. 32.

3. Les verbes avec un **e** muet dans l'avant-dernière syllabe de l'infinitif prennent un accent grave sur cet **e** devant une syllabe muette. Cependant la plupart des verbes en **eler** et en **eter** redoublent **l** et **t** devant une syllabe muette; *voir* Leçon VIII, p. 41.

4. Les verbes avec un **é** dans l'avant-dernière syllabe de l'infinitif changent l'accent aigu en accent grave devant une syllabe muette, excepté au futur et au conditionnel présent; *voir* Leçon XI, p. 55.

FORMATION DES TEMPS

§ **62. Les temps primitifs** sont ceux qui servent à former les autres. Il y en a cinq: l'infinitif présent, le participe présent, le singulier de l'indicatif présent, le passé défini et le participe passé.

1. **L'infinitif présent** sert à former le futur et le conditionnel présent.

2. **Le participe présent** sert à former l'imparfait de l'indicatif, le subjonctif présent, le pluriel du présent de l'indicatif et le pluriel de l'impératif.

3. **Le singulier de l'indicatif présent** nous donne le singulier de l'impératif.

4. **Le passé défini** sert à former l'imparfait du subjonctif.

5. **Le participe passé** sert à former tous les temps composés.

§ 63. RÉSUMÉ DE LA FORMATION

I. *Infinitif présent*

dormir

Futur	*Conditionnel présent* (Futur du passé)
infinitif + **ai**	infinitif + **ais**
as	**ais**
a	**ait**
ons	**ions**
ez	**iez**
ont	**aient**
je dormir ai	**je dormir ais**

II. *Participe présent*

dorm-ant

Imparfait	*Subjonctif présent*
radical du part. prés. + **ais**	radical du part. prés. + **e**
ais	**es**
ait	**e**
ions	**ions**
iez	**iez**
aient	**ent**
je dorm ais	**que je dorm e**

Pl. de l'indic. prés.	*Pl. de l'impér.*
radical du part. prés. + ons	radical du part. prés. + ons
ez	ez
ent	
nous dorm ons	dorm ons

III. *Le sing. de l'indic. prés.*

je dor-s

Sing. de l'indic. prés.			*Sing. de l'impér.*
radical +	e / es ou / e	s / s / t[1]	radical + e ou s
je dor		s	
tu "		s	dor s
il "		t	

IV. *Passé défini*

je dorm-is

Passé défini				*Imparfait du subjonctif*			
radical +	ai	is	us	radical +	asse	isse	usse
	as	is	us		asses	isses	usses
	a	it	ut		ât	ît	ût
	âmes	îmes	ûmes		assions	issions	ussions
	âtes	îtes	ûtes		assiez	issiez	ussiez
	èrent	irent	urent		assent	issent	ussent
je dorm	is			que je dorm	isse		

V. *Participe passé*

dormi

Tous les temps composés au moyen d'un des auxiliaires **avoir** ou **être**:

Passé indéfini: j'ai dormi
Plus-que-parfait: j'avais dormi
Passé antérieur: j'eus dormi
etc.

[1] On omet le **t** quand le radical finit par **t**, **d** ou **c**.

A. Se conjuguent avec *avoir:*

1. Tous les verbes transitifs, — ceux qui prennent un complément direct —: **J'ai perdu ma montre.**

2. La plupart des verbes intransitifs,

a. ceux qui ne prennent pas de complément: **J'ai couru au magasin;**

b. ceux qui prennent un complément indirect: **Le livre lui a plu.**

B. Se conjuguent avec *être:*

1. Tous les verbes pronominaux,— ceux qui se conjuguent avec deux pronoms de la même personne —: **Elle s'est levée.**

2. Quelques verbes intransitifs qui pour la plupart expriment le mouvement, et leurs composés:

aller	partir
arriver	rester
descendre	retourner
entrer	sortir
monter	tomber
mourir	venir
naître	

Je suis sorti.
Elle est entrée.
Ils sont revenus.

Remarque. — Certains verbes intransitifs s'emploient quelquefois comme verbes transitifs et se conjuguent alors avec **avoir:**

J'ai sorti les livres.
Il a entré les plantes.
L'homme a descendu la malle.

VERBES IRRÉGULIERS

§ 64. **Dans leurs temps primitifs seulement:**

Infinitif	Participe Présent	Présent de l'Indicatif	Passé Défini	Participe Passé
1. **dormir** *to sleep*	dormant	je dors	je dormis	dormi

a. Comme **dormir** se conjuguent:

mentir *to lie*	se repentir *to repent*	servir *to serve*
partir *to go away*	sentir *to feel*	sortir *to go out*

2. **couvrir** *to cover*	couvrant	je couvre	je couvris	couvert

a. Comme **couvrir** se conjuguent:

offrir *to offer*	ouvrir *to open*	souffrir *to suffer*

3. **craindre** *to fear*	craignant	je crains	je craignis	craint

a. Comme **craindre** se conjuguent:

éteindre *to extinguish*	joindre *to join*	plaindre *to pity*
feindre *to pretend*	peindre *to paint*	teindre *to dye*

4. **conduire** *to conduct*	conduisant	je conduis	je conduisis	conduit

a. Comme **conduire** se conjuguent:

construire *to construct*	détruire *to destroy*	produire *to produce*
cuire *to cook*	introduire *to introduce*	traduire *to translate*

5. **connaître** *to know*	connaissant	je connais (il connaît)	je connus	connu

a. Comme **connaître** se conjuguent:

disparaître	paraître	reconnaître
to disappear	*to appear*	*to recognize*

	INFINITIF	PARTICIPE PRÉSENT	PRÉSENT DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI	PARTICIPE PASSÉ
6.	**absoudre** *to absolve*	absolvant	j'absous	——	absous *m.* absoute *f.*
7.	**battre** *to beat*	battant	je bats	je battis	battu
8.	**bouillir** *to boil*	bouillant	je bous	je bouillis	bouilli
9.	**conclure** *to conclude*	concluant	je conclus	je conclus	conclu
10.	**confire** *to preserve*	confisant	je confis	je confis	confit
11.	**coudre** *to sew*	cousant	je couds	je cousis	cousu
12.	**croire** *to believe*	croyant	je crois	je crus	cru
13.	**croître** *to grow*	croissant	je croîs	je crûs	crû
14.	**écrire** *to write*	écrivant	j'écris	j'écrivis	écrit
15.	**fuir** *to flee*	fuyant	je fuis	je fuis	fui
16.	**haïr** *to hate*	haïssant	je hais	je haïs	haï
17.	**lire** *to read*	lisant	je lis	je lus	lu
18.	**luire** *to shine*	luisant	je luis	——	lui
19.	**mettre** *to put*	mettant	je mets	je mis	mis
20.	**moudre** *to grind*	moulant	je mouds	je moulus	moulu
21.	**naître** *to be born*	naissant	je nais il naît	je naquis	né

	Infinitif	Participe Présent	Présent de l'Indicatif	Passé Défini	Participe Passé
22.	**nuire** *to injure*	nuisant	je nuis	je nuisis	nui
23.	**paître** *to graze*	paissant	je pais il paît	———	———
24.	**plaire** *to please*	plaisant	je plais il plaît	je plus	plu
25.	**pleuvoir** *to rain*	pleuvant	il pleut	il plut	plu
26.	**pourvoir** *to provide*	pourvoyant	je pourvois	je pourvus	pourvu
27.	**résoudre** *to resolve*	résolvant	je résous	je résolus	résolu
28.	**rire** *to laugh*	riant	je ris	je ris	ri
29.	**rompre** *to break*	rompant	je romps	je rompis	rompu
30.	**suffire** *to suffice*	suffisant	je suffis	je suffis	suffi
31.	**suivre** *to follow*	suivant	je suis	je suivis	suivi
32.	**se taire** *to be silent*	se taisant	je me tais	je me tus	tu
33.	**traire** *to milk*	trayant	je trais	———	trait
34.	**vaincre** *to conquer*	vainquant	je vaincs	je vainquis	vaincu
35.	**vêtir** *to clothe*	vêtant	je vêts	je vêtis	vêtu
36.	**vivre** *to live*	vivant	je vis	je vécus	vécu

§ 65. Dans leurs temps primitifs et dérivés:

Infinitif	Participe Présent		Présent de l'Indicatif	Passé Défini	Participe Passé
1. **acquérir** *to acquire*	**acquérant**		**j'acquiers**	**j'acquis**	**acquis**
j'acquerrai j'acquerrais	j'acquérais ns. acquérons vs. acquérez ils acquièrent acquérons	que j'acquière que tu acquières qu'il acquière que ns. acquérions que vs. acquériez qu'ils acquièrent	 acquiers	que j'acquisse	j'ai acquis
2. **aller** *to go*	**allant**		**je vais**	**j'allai**	**allé**
j'irai j'irais	j'allais ns. allons vs. allez ils vont allons	que j' aille que tu ailles qu'il aille que ns. allions que vs. alliez qu'ils aillent	 tu vas il va va	que j'allasse	je suis allé
3. **apercevoir** *to perceive*	**apercevant**		**j'aperçois**	**j'aperçus**	**aperçu**

(conjugué comme *recevoir*)

Infinitif	Participe Présent		Présent de l'Indicatif	Passé Défini	Participe Passé
4. **s'asseoir** *to sit down*	**s'asseyant**		**je m'assieds**	**je m'assis**	**assis**
je m'assiérai	je m'asseyais	que je m'asseye		que je m'assisse	je me suis assis
			assieds-toi		
je m'assiérais	ns. ns. asseyons				
	asseyons-ns.				
5. **boire** *to drink*	**buvant**		**je bois**	**je bus**	**bu**
je boirai	je buvais	que je boive		que je busse	j'ai bu
		que tu boives	bois		
je boirais	ns. buvons	qu'il boive			
	vs. buvez	que ns. buvions			
	ils boivent	que vs. buviez			
		qu'ils boivent			
	buvons				
6. **concevoir** *to conceive*	**concevant**		**je conçois**	**je conçus**	**conçu**
		(conjugué comme *recevoir*)			
7. **courir** *to run*	**courant**		**je cours**	**je courus**	**couru**
je courrai	je courais	que je coure		que je courusse	j'ai couru
			cours		
je courrais	ns. courons				
	courons				

Infinitif	Participe Présent		Présent de l'Indicatif	Passé Défini	Participe Passé
8. **cueillir** *to gather*	**cueillant**		**je cueille**	**je cueillis**	**cueilli**
je cueillerai	je cueillais	que je cueille	cueille	que je cueillisse	j'ai cueilli
je cueillerais	ns. cueillons				
	cueillons				
9. **décevoir** *to deceive*	**décevant**		**je déçois**	**je déçus**	**déçu**
	(conjugué comme *recevoir*)				
10. **devoir** *to owe*	**devant**		**je dois**	**je dus**	**dû (due)**
	(conjugué comme *recevoir*)				
11. **dire** *to say*	**disant**		**je dis**	**je dis**	**dit**
je dirai	je disais	que je dise	dis	que je disse	j'ai dit
je dirais	ns. disons vs. dites ils disent				
	disons dites				

INFINITIF	PARTICIPE PRÉSENT		PRÉSENT DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI	PARTICIPE PASSÉ
12. **s'émouvoir** *to be moved*	**s'émouvant**		**je m'émeus**	**je m'émus**	**ému**
je m'émouvrai je m'émouvrais	je m'émouvais ns. ns. émouvons vs. vs. émouvez ils s'émeuvent émouvons-ns.	que je m'émeuve que tu t'émeuves qu'il s'émeuve que ns. ns. émouvions que vs. vs. émouviez qu'ils s'émeuvent	 émeus-toi	que je m'émusse	je me suis ému
13. **envoyer** *to send*	**envoyant**		**j'envoie**	**j'envoyai**	**envoyé**
j'enverrai j'enverrais	j'envoyais ns. envoyons vs. envoyez ils envoient envoyons	que j'envoie que tu envoies qu'il envoie que ns. envoyions que vs. envoyiez qu'ils envoient	envoie	que j'envoyasse	j'ai envoyé
14. **faire** *to make, do*	**faisant**		**je fais**	**je fis**	**fait**
je ferai je ferais	je faisais ns. faisons vs. faites ils font faisons faites	que je fasse	fais	que je fisse	j'ai fait

Infinitif	Participe Présent		Présent de l'Indicatif	Passé Défini	Participe Passé
15. **falloir** *to be necessary*	———		**il faut**	**il fallut**	**fallu**
il faudra	il fallait	qu'il faille		qu'il fallût	il a fallu
il faudrait					
16. **mourir** *to die*	**mourant**		**je meurs**	**je mourus**	**mort**
je mourrai	je mourais	que je meure que tu meures qu'il meure que ns. mourions que vs. mouriez qu'ils meurent	meurs	que je mourusse	je suis mort
je mourrais	ns. mourons vs. mourez ils meurent				
	mourons				
17. **pouvoir** *to be able*	**pouvant**		**je puis (peux)**	**je pus**	**pu**
je pourrai	je pouvais	que je puisse	tu peux il peut	que je pusse	j'ai pu
je pourrais	ns. pouvons vs. pouvez ils peuvent		———		

Infinitif	Participe Présent		Présent de l'Indicatif	Passé Défini	Participe Passé
18. **prendre** *to take*	**prenant**		**je prends**	**je pris**	**pris**
je prendrai	je prenais	que je prenne que tu prennes qu'il prenne que ns. prenions que vs. preniez qu'ils prennent	prends	que je prisse	j'ai pris
je prendrais	ns. prenons vs. prenez ils prennent prenons				
19. **recevoir** *to receive*	**recevant**		**je reçois**	**je reçus**	**reçu**
je recevrai	je recevais	que je reçoive que tu reçoives qu'il reçoive que ns. recevions que vs. receviez qu'ils reçoivent	reçois	que je reçusse	j'ai reçu
je recevrais	ns. recevons vs. recevez ils reçoivent recevons				
20. **savoir** *to know*	**sachant**		**je sais**	**je sus**	**su**
je saurai	je savais	que je sache	sache	que je susse	j'ai su
je saurais	ns. savons sachons				

Infinitif	Participe Présent		Présent de l'Indicatif	Passé Défini	Participe Passé
21. **tenir**	**tenant**		**je tiens**	**je tins**	**tenu**
to hold					
je tiendrai	je tenais	que je tienne		tu tins	j'ai tenu
		que tu tiennes	tiens	il tint	
je tiendrais	ns. tenons	qu'il tienne		ns. tînmes	
	vs. tenez	que ns. tenions		vs. tîntes	
	ils tiennent	que vs. teniez		ils tinrent	
		qu'ils tiennent			
	tenons			que je tinsse	
22. **venir**	**venant**		**je viens**	**je vins**	**venu**
to come					je suis venu
	(conjugué comme *tenir*)				
23. **valoir**	**valant**		**je vaux**	**je valus**	**valu**
to be worth					
je vaudrai	je valais	que je vaille		que je valusse	j'ai valu
		que tu vailles	vaux		
je vaudrais	ns. valons	qu'il vaille			
		que ns. valions			
	valons	que vs. valiez			
		qu'ils vaillent			

Infinitif	Participe Présent		Présent de l'Indicatif	Passé Défini	Participe Passé
24. **voir**		**voyant**	**je vois**	**je vis**	**vu**
to see					
je verrai	je voyais	que je voie		que je visse	j'ai vu
		que tu voies	vois		
je verrais	ns. voyons	qu'il voie			
	vs. voyez	que ns. voyions			
	ils voient	que vs. voyiez			
		qu'ils voient			
	voyons				
25. **vouloir**		**voulant**	**je veux**	**je voulus**	**voulu**
to be willing					
je voudrai	je voulais	que je veuille		que je voulusse	j'ai voulu
		que tu veuilles	veuille		
je voudrais	ns. voulons	qu'il veuille			
	vs. voulez	que ns. voulions			
	ils veulent	que vs. vouliez			
		qu'ils veuillent			

LES VOIX, LES MODES ET LES TEMPS

§ **66.** Ont la voix passive

1. Tous les verbes transitifs excepté **avoir:**

Nous sommes grondés.

2. Les deux verbes intransitifs, **obéir** et **pardonner.**

Elle est obéie. Ils sont pardonnés.

Remarque. — Les autres verbes intransitifs et les verbes pronominaux n'ont pas de passif.

§ **67. Les temps de la voix passive** se forment avec l'aide des temps correspondants de l'auxiliaire **être,** suivis du participe passé du verbe à conjuguer.

Indicatif présent	*Passé indéfini*
je suis puni	**j'ai été puni**

§**68.** On se sert comparativement peu de la voix passive en français. Au lieu du passif on emploie:

1. La voix active avec **on** comme sujet:

On vend du papier dans ce magasin.

2. Une forme réfléchie: **Les livres se vendent cher.**

B. Indicatif

§ **69.** L'indicatif présente l'action comme existant réellement. Il faut se servir de différents temps pour indiquer le moment où l'action a lieu.

§ **70. Le présent** montre l'action comme ayant lieu au moment où l'on parle. On se sert du présent:

1. Pour exprimer toute action en train de se faire: **J'étudie.**

Remarque. — Même si l'action a commencé dans le passé, il faut employer le présent si l'action continue toujours dans le présent. **Je la connais depuis cinq ans.**

2. Pour exprimer un fait qui est vrai dans tous les temps:

L'homme est mortel.

3. Dans les narrations pour donner à la phrase plus de vivacité (*présent historique* ou *de narration*)

La mère pleurait, les petits criaient. Un homme arrive, saute dans l'eau et sauve l'enfant.

4. Par anticipation au lieu du futur: **Je pars demain.**

5. Dans une phrase conditionnelle après **si,** quand le verbe principal est à l'indicatif présent ou futur, ou à l'impératif:

Si je travaille, je réussirai.

§ **71. Le passé indéfini** présente l'action comme ayant eu lieu avant le moment où l'on parle. On se sert du passé indéfini:

1. Pour exprimer un fait qui a eu lieu

a. à une époque indéterminée: **J'ai écrit une lettre.**

b. dans une période de temps complètement écoulée:

Je l'ai écrite hier.

c. dans une période de temps partiellement écoulée:

J'en ai déjà écrit une ce matin.

2. Pour exprimer que le résultat de l'action dure toujours (sens d'un *parfait*):

Christophe Colomb a découvert l'Amérique.

§ **72. Le futur** présente l'action comme devant avoir lieu après le moment où l'on parle. On se sert du futur:

1. Pour exprimer toute action à venir: **Je sortirai demain.**

2. Après **quand, dès que, lorsque, aussitôt que,** quand le verbe exprime une action à venir:

Quand il sera ici, nous nous amuserons.

§ **73. Le futur antérieur** distingue entre deux actions futures celle qui précédera l'autre:

Je sortirai quand j'aurai fini cette lettre.

1. On se sert aussi du futur antérieur pour atténuer l'affirmation d'un fait passé:

Il ne sait pas sa leçon; il se sera amusé au lieu d'étudier (*il s'est amusé, sans doute, au lieu d'étudier*).

§ **74.** **L'imparfait** montre l'action comme présente à un certain moment du passé. C'est le présent du passé. On se sert de l'imparfait:

1. Pour exprimer une action déjà commencée mais pas encore finie au temps passé dont on parle:

Je lisais quand il est entré.

2. Pour exprimer une action qui se répétait régulièrement au temps passé dont on parle:

Quand il était malade, il demandait du thé toutes les cinq minutes.

3. Pour la description au temps passé dont on parle:

C'était à Paris, midi sonnait, le soleil brillait.

4. Dans une phrase conditionnelle après **si**, quand le verbe principal est au conditionnel présent:

Si je travaillais je réussirais.

§ **75.** **Le plus-que-parfait** distingue entre deux actions passées celle qui a précédé l'autre. C'est le passé du passé. On se sert du plus-que-parfait:

1. Pour indiquer qu'une action passée a précédé une autre, également passée, à une époque indéterminée:

J'avais fini mes devoirs quand il a sonné.

Remarque. — Si l'action passée a immédiatement précédé l'autre, il faut se servir du **passé surcomposé** (le passé indéfini de l'auxiliaire + le participe passé): **Lorsque j'ai eu fini mes devoirs, je suis sorti.**

2. En parlant d'actions répétées dans le passé pour indiquer que l'une précédait toujours l'autre:

Quand j'avais fini de lire un livre, j'en commençais un autre.

3. Dans une phrase conditionnelle après **si**, quand le verbe principal est au conditionnel passé:

Si j'avais travaillé, j'aurais réussi.

§ **76.** **Le futur du passé** présente une action comme future à un certain moment du passé. On se sert du futur du passé:

1. Pour indiquer qu'une action était à venir au moment passé dont on parle:

Il m'a écrit qu'il viendrait bientôt.

§ **77. Le futur antérieur du passé** distingue entre deux actions qui étaient futures à un certain moment du passé celle qui précéderait l'autre:

Il m'a écrit qu'il m'a écrit qu'il viendrait aussitôt qu'il aurait fini son travail.

§ **78. Le passé défini** présente (sans aucune idée de durée) un simple fait ou des faits successifs à un moment déterminé et entièrement passé:

Richelieu mourut en 1642.
Condé battit l'ennemi, prit un grand nombre de drapeaux et les envoya à Paris.

§ **79. Le passé antérieur.** Pour distinguer entre deux actions passées celle qui a immédiatement précédé l'autre, on se sert du passé antérieur, si le verbe principal est au passé défini. Ce temps ne s'emploie qu'après un adverbe de temps, **quand, lorsque, dès que, aussitôt que, après que, à peine . . . que:**

Aussitôt qu'elle eut aperçu le roi, elle se mit à genoux.
Mais **Il refusa de jouer parce qu'on l'avait grondé.**

§ **80.** Les deux temps ci-dessus sont des passés employés dans le style littéraire. Le passé indéfini replace le passé défini dans la conversation et dans la correspondance ordinaire. De même, on évite le passé antérieur tantôt par l'emploi du participe passé employé comme adjectif, tantôt par la passé de l'infinitif précédé de la préposition **après:**

Son travail achevé, il est parti.
Après avoir fini, elle est sortie.

C. Conditionnel

§ **81. Le conditionnel** présente comme irréelle une action qui dépend d'une condition, exprimée ou sous-entendue, qui est contraire à la réalité ou peu probable.

§ **82.** On se sert du **conditionnel présent** (ou **futur**):

1. Pour indiquer qu'une action aurait lieu dans le présent ou dans l'avenir, si la condition se réalisait:

Je ne porterais pas ces vieux vêtements si j'avais de l'argent.
On croirait tout ce qu'il dit.

2. Pour atténuer une affirmation,

a. par politesse: **Voudriez-vous me faire ce plaisir.**

b. par incertitude: **D'après les journaux le président serait gravement malade.**

§ **83.** On se sert du **conditionnel passé:**

1. Pour indiquer qu'une action n'a pas eu lieu parce qu'elle dépendait d'une condition qui ne s'est pas réalisée:

J'aurais réussi si j'avais travaillé.

§ **84.** Dans les phrases conditionnelles la condition est le plus souvent amenée par la conjonction **si** laquelle est toujours suivie de l'indicatif.

1. On se sert du conditionnel dans les deux propositions:

a. avec ou sans **que,** lorsque la conjonction **si** est sous-entendue:

Il me parlerait (que) je ne lui répondrais pas.

b. lorsque la conjonction **si** est remplacée par quand ou quand même:

Quand même il m'aurait parlé je ne lui aurais pas répondu.

§ **85. Correspondance des temps** dans les phrases conditionnelles.

1. Quand la condition est *contraire à la réalité* ou peu probable

Proposition principale	*Proposition subordonnée amenée par* **si**
Conditionnel présent	Imparfait de l'indicatif
" passé	Plus-que-parfait de l'indicatif

2. Quand la condition est *réelle* ou très possible

Proposition principale	*Proposition subordonnée amenée par* **si**
Indicatif ou Impératif	Indicatif présent ou Passé indéfini

Vous réussirez si vous travaillez.
Vous devez être content si vous avez réussi.
Travaillez si vous voulez réussir.
Vous avez eu tort si vous avez dit cela.

D. Subjonctif

§ **86.** **Le subjonctif** présente l'action comme n'existant encore que dans la pensée de quelqu'un.

§ **87.** On se sert du subjonctif dans les *propositions complétives*:

1. Après les verbes ou locutions verbales qui expriment le sentiment:

Je suis content que vous vous portiez bien.

REMARQUE. — Les verbes **craindre, avoir peur, trembler,** à la forme affirmative, prennent **ne** devant le subjonctif (facultatif depuis 1900):

Je crains qu'il ne soit malade.
Mais **Je ne crains pas qu'il soit malade.**
Craignez-vous qu'il soit malade?

2. Après les verbes ou locutions verbales qui expriment *la volonté, désir, consentement, défense, préférence* ou *le jugement*:

Je désire } **qu'il le fasse.**
Il est bon }

REMARQUE. — Les verbes **empêcher, prendre garde** et **éviter,** à la forme affirmative, prennent **ne** devant le subjonctif (facultatif depuis 1900): **Empêchez qu'il ne vienne.**

3. Après les verbes ou locutions verbales de croyance ou de probabilité employés négativement ou interrogativement:

Je ne crois pas qu'il vienne.
Croyez-vous qu'il vienne?
Il n'est pas probable qu'il sorte.

4. Après les verbes à sens négatif (**nier, douter, disconvenir**:

Je doute qu'il soit ici.

Remarque. — Ces verbes à la forme négative prennent **ne** devant le subjonctif (facultatif depuis 1900): **Je ne nie pas qu'il ne soit courageux.**

§ **88.** On se sert du subjonctif dans les *propositions adjectives*:

1. Pour atténuer l'affirmation,

a. lorsque la proposition dépend d'un superlatif:

C'est le plus beau livre que j'aie jamais lu;

b. lorsque la proposition dépend d'une principale interrogative ou négative de forme ou de sens:

Y a-t-il quelqu'un qui sache tout?
Je ne connais personne qui puisse le faire.
Il y a peu de gens qui veuillent se sacrifier.

2. Lorsque la proposition adjective indique un but ou un résultat incertain:

Je cherche un domestique qui soit parfait.

3. Lorsque la proposition adjective indique la concession (**qui que, quel que, quelque . . . que, quoi que**):

Quelles que soient ses qualités; il n'a pas d'amis.
Quelque patience qu'on ait, on n'en a jamais assez.

§ **89.** On se sert du subjonctif dans les *propositions circonstancielles:*

1. Après les trois conjonctions de temps, **avant que, jusqu'à ce que, en attendant que**, qui marquent seulement la possibilité:

J'attendrai jusqu'à ce que vous ayez fini.

2. Après toutes les conjonctions qui expriment le *but* (**pour que, afin que, de peur que, de crainte que, en sorte que**):

J'irai pour que vous soyez satisfait.

Remarque. — **De peur que, de crainte que,** prennent **ne** devant le subjonctif (facultatif depuis 1900): **Il part de peur que nous ne le grondions.**

3. Après toutes les conjonctions qui expriment la *condition* excepté **si** (**à moins que, à condition que, pourvu que, soit que**):

Je serai content pourvu que vous travailliez.

Remarque. — **A moins que** prend **ne** devant le subjonctif (facultatif depuis 1900): **Il le fera à moins que vous ne le lui défendiez.**

4. Après toutes les conjonctions qui marquent la *concession* (**quoique, bien que, sans que**):

Il viendra quoiqu'il soit bien occupé.

Lorsque **que** remplace une conjonction il est toujours suivi du mode que demande la conjonction remplacée; mais lorsque **que** remplace **si,** il prend toujours le subjonctif:

Attendez que (jusqu'à ce que) je vienne.
Soit qu'il pleuve ou qu'il (soit qu'il) fasse beau temps je sortirai.
Mais **S'il vient et que (si) je n'y sois pas, demandez-lui de m'attendre.**

§ 90. Temps du subjonctif.

1. Quand le verbe de la proposition principale est au *présent* ou au *futur*, le verbe subordonné se met:

a. au présent du subjonctif, si l'action est présente ou future:

Je veux qu'il le fasse à présent (demain).

b. au passé du subjonctif, si l'action est passée:

Je regrette qu'il ne soit pas venu hier.

2. Quand le verbe de la proposition principale est au *conditionnel* ou à *un temps passé* quelconque, le verbe subordonné se met:

a. à l'imparfait du subjonctif, si l'action est présente ou future par rapport au verbe principal:

Je voulais qu'il vînt tout de suite (le lendemain).

b. au plus-que-parfait du subjonctif, si l'action est passée par rapport au verbe principal:

J'ai regretté qu'il eût dit cela.

Remarque. — On se sert de l'imparfait et du plus-que-parfait du subjonctif dans le style littéraire. L'usage permet d'employer le présent et le passé du subjonctif après le conditionnel présent, le passé indéfini et l'imparfait de l'indicatif dans le style familier: **Je voudrais qu'il vienne.**

3. Quand la construction demande qu'une proposition conditionnelle soit au subjonctif, le verbe se met toujours:

a. à l'imparfait ou au plus-que-parfait du subjonctif quel que soit le temps du verbe principal:

Je ne crois pas qu'il réussît s'il n'étudiait pas.
Croyez-vous qu'il eût réussi s'il avait étudié?

§ 91. Correspondance des temps.

	Proposition principale	*Proposition subordonnée au subjonctif*
a.	présent ou futur	présent, passé
	conditionnel ou un temps passé quelconque	imparfait, plus-que-parfait
		Proposition conditionnelle au subjonctif
b.	un temps quelconque	imparfait, plus-que-parfait

E. Infinitif

§ 92. L'infinitif présente simplement l'idée de l'action. On se sert de l'infinitif:

1. Comme sujet: **Mentir est une action honteuse.**

2. Comme attribut: **Vouloir c'est pouvoir.**
3. Comme complément direct: **Il désire jouer.**
4. Comme complément indirect: **Il s'applique à bien lire.**
5. Comme complément d'un nom: **On lit la joie de vivre sur son visage.**
6. Comme complément d'un adjectif: **Il est content de réussir.**
7. Dans les exclamations: **Vivre! quelle joie!**
8. Dans les interrogations: **Que faire?**
9. Dans les récits (infinitif historique ou de narration): **Et le rat de dire: Finissons notre repas.**

§ 93. L'infinitif comme complément.

1. Certains verbes gouvernent l'infinitif sans préposition:

aimer mieux	faire
aller	falloir
compter	oser
croire	penser
désirer	pouvoir
devoir	savoir
entendre	valoir mieux
espérer	venir

2. D'autres le gouvernent au moyen de la préposition **à**:

aider à	enseigner à
aimer à	inviter à
s'amuser à	se mettre à
apprendre à	se plaire à
s'attendre à	renoncer à
consentir à	réussir à

3. D'autres encore le gouvernent au moyen de la préposition **de**:

cesser de	offrir de
craindre de	oublier de
se dépêcher de	prier de
empêcher de	refuser de
essayer de	regretter de
finir de	remercier de
négliger de	tâcher de

4. Certains verbes qui prennent le régime indirect de la personne demandent la préposition **de** devant l'infinitif:

demander à une personne de faire une chose

conseiller à . . . de . . .	pardonner à . . . d'avoir fait
défendre à . . . de . . .	permettre à . . . de . . .
demander à . . . de . . .	promettre à . . . de . . .
dire à . . . de . . .	recommander à . . . de . . .
ordonner à . . . de . . .	reprocher à . . . de . . .

suggérer à . . . de . . .

5. Certains verbes changent de sens en omettant ou en changeant de préposition devant l'infinitif:

décidé	J'ai décidé de partir. (*J'ai résolu de partir.*) Je l'ai décidé à partir. (*Je lui ai persuadé de partir.*)
laisser	Il le laisse partir. (*Il ne l'empêche pas de partir.*) Il ne laisse pas de se plaindre. (*Il ne cesse pas de se plaindre.*)
manquer	Il a manqué de tomber. (*Il a failli tomber.*) Il a manqué à faire son devoir. (*Il a négligé de faire . . .*)
prendre garde	Prenez garde de tomber. (*Faites attention à ne pas tomber.*) Prenez garde à rentrer de bonne heure. (*Soyez sûr de rentrer . . .*)
tarder	Il me tarde de les voir. (*Je suis impatient de les voir.*) Il tarde à venir. (*Il met du temps à venir.*)
venir	Il vient de partir. (*Il est parti à l'instant.*) S'il vient à mourir, que faire? (*S'il arrive qu'il meure, que faire?*)

§ 94. L'infinitif au sens passif.

1. L'infinitif précédé de la préposition **à** s'emploie souvent avec un sens passif:

C'est un homme facile à tromper (*à être trompé*).
Voilà une maison à louer (*à être louée*).
C'est une faute à éviter (*à être évitée*).

F. Participes

§ 95. Le participe est la forme adjective du verbe et s'emploie tantôt comme adjectif et tantôt comme verbe.

§ 96. **Participe présent.** Comme adjectif le participe présent est variable et on l'appelle *adjectif verbal* pour le distinguer du participe présent proprement dit:

C'est une personne charmante.

1. Le participe présent employé comme verbe est toujours invariable:

La petite pleurant à chaudes larmes serrait sa poupée entre les bras.

§ 97. **Le gérondif** (le participe présent précédé de la préposition **en**) est toujours invariable. On s'en sert beaucoup pour exprimer une circonstance:

1. De temps: **Il chantait en travaillant.**
2. De manière: **Elle s'approchait en saluant.**
3. De moyen: **Il s'instruit en lisant.**

§ 98. **Le participe passé** employé sans auxiliaire est un adjectif et s'accorde avec le mot auquel il se rapporte: **Voilà des champs bien cultivés.**

1. Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire **être** s'accorde avec le sujet: **Elle est venue.**

2. Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire **avoir** s'accorde avec le régime direct s'il en est précédé. Autrement il est invariable:

J'ai acheté une plume.
Je l'ai déjà perdue.
Les enfants ont joué.

3. Le partitif **en** ne peut être un régime direct: **J'ai cueilli des fraises, et j'en ai mangé.**

4. Lorsque le participe passé est suivi d'un infinitif il est nécessaire de savoir si le régime direct est régime du participe ou de l'infinitif. S'il est régime du participe il sera en même temps sujet de l'infinitif:

La dame que j'ai entendue chanter (la dame chantait).
La chanson que j'ai entendu chanter (la chanson ne chantait pas).

§ **99.** Le participe des verbes pronominaux suit la même règle que le participe passé conjugué avec **avoir**; — il s'accorde avec le régime direct s'il en est précédé:

Elle s'est coupée.
Elle s'est coupé le doigt.

§ **100. Construction absolue.** Le participe passé s'emploie souvent avec la force d'une proposition:

La nuit venue, (Quand la nuit est venue) tout le monde est rentré.
Arrivée chez elle (Quand elle est arrivée chez elle), elle s'est mise à genoux.

VI. L'ADVERBE

§ **101.** La plupart des adverbes de manière sont dérivés d'adjectifs ou de participes. On forme ces adverbes:

1. En ajoutant généralement **-ment** au féminin de l'adjectif: **heureux, heureuse, heureusement.**

Remarque. — Quelques adverbes prennent un accent aigu sur l'e muet du féminin: **profond, profonde, profondément; (commodément, confusément, énormément, immensément).**

2. En ajoutant **-ment** au masculin de l'adjectif quand celui-ci se termine par une voyelle, autre que **e** muet: **poli, poliment.**

3. En changeant **-nt** en **-mment** si l'adjectif finit en **-nt: constant, constamment; prudent, prudemment.**

Remarque. — **lent, présent** et **véhément** font: **lentement, présentement, véhémentement.**

Exceptions:

bon	"	**bien**
bref	fait	**brièvement**
gentil	"	**gentiment**
impuni	"	**impunément**
mauvais	"	**mal**
traître	"	**traîtreusement**

§ **102. Comparaison.** On forme le comparatif et le superlatif des adverbes comme ceux des adjectifs:

Positif		vite
Comparatif	plus	"
	aussi	"
	moins	"
Superlatif	le plus	"
	le moins	"

Comparatifs et superlatifs irréguliers:

bien	mieux	le mieux
mal	pis plus mal	le pis le plus mal
beaucoup	plus	le plus
peu	moins	le moins

§ **103. Adverbes d'affirmation.** 1. **Oui** répond à une interrogation sans négation: **Voulez-vous le faire? Oui.**

2. **Si (si fait, que si)** répond à une question négative: **Vous n'irez pas? Si (si fait, que si).**

§ **104. Adverbes de négation. Non (non pas, non point)** s'emploie:

1. Seul, pour répondre négativement à une question: **Voulez-vous le faire? Non (non pas, non point).**

2. Devant un mot, une phrase ou une proposition pour les nier:

C'est un flatteur et non un ami.
Il s'est fâché non sans raison.

§ **105.** Dans tous les autres cas on emploie **ne** avec un mot complémentaire, **pas, point, plus, guère, jamais, ni, aucun, personne, rien: Il n'est pas venu. Je n'ai vu personne.**

1. **Ne** se place devant le verbe et le mot complément se place généralement après la partie conjuguée du verbe:

Vous n'avez guère ri.
Il n'a rien dit.

Exception. — **Personne** et **aucun** se placent après le participe dans les temps composés:

> **Je n'ai vu personne.**
> **Nous n'avons rencontré aucune de ces dames.**

2. Quand le verbe est à l'infinitif, **ne** avec son mot complémentaire se placent généralement devant le verbe:

> **J'ai promis de ne plus le faire.**
> **J'ai promis de ne rien dire.**

Exception. — **Personne** et **aucun** se placent après l'infinitif:

> **Il aime mieux ne recevoir personne.**
> **Il aime mieux n'en prendre aucun.**

§ 106. *Ne* explétif (aujourd'hui facultatif). On se sert de **ne** explétif dans la subordonnée:

1. Après les verbes **craindre, avoir peur, trembler, empêcher, prendre garde** et **éviter**, lorsque ces verbes sont employés affirmativement: **Je tremble que vous ne tombiez.**
2. Après les verbes **douter, nier, disconvenir**, lorsqu'ils sont employés négativement: **Je ne doute pas qu'il ne réussisse.**
3. Après les conjonctions **de peur que, de crainte que, à moins que: J'irai à moins qu'il n'y aille.**
4. Après des comparatifs quand la principale est affirmative: **Il est plus riche qu'il n'était.**

§ 107. Place de l'adverbe. Les adverbes se placent généralement:

1. Après le verbe dans les temps simples: **Il travaille bien.**
2. Entre l'auxiliaire et le participe passé dans les temps composés: **Il a bien travaillé.**
3. Devant l'infinitif présent: **Il veut trop faire.**

Exception. — Les adverbes de temps, **aujourd'hui, hier, demain, tôt, tard**; les adverbes de place, **ici, là, partout**, et les phrases adverbiales ne se placent jamais entre l'auxiliaire et le participe, ni devant l'infinitif:

> **Ils sont partis tard hier.**
> **Ils peuvent aller partout.**

VII LA PRÉPOSITION

§108. **De.** C'est la préposition **de** qui le plus souvent unit un nom à son complément:

La recherche de la vérité.
L'amour du beau.
Le désir de plaire.

§ 109. Un complément est précédé de la préposition **de** pour marquer:

1. La propriété: **Le livre de mon frère.**
2. La matière: **La robe de soie.**
3. La qualité: **Un homme d'honneur.**
4. La quantité: **Une armée de deux millions.**
5. L'agent après un verbe qui exprime le sentiment: **Être aimé de tous.**
6. La préposition **de** unit le pronom indéfini à son adjectif:

Quelque chose de drôle.
Personne de blessé.

110. A. Un complément est précédé de la préposition **à** pour marquer

1. La tendance: **Apte à apprendre. Enclin au bien.**
2. À quoi sert l'objet: **Un couteau à découper. Une tasse à thé.**
3. La description: **L'homme aux yeux bleus. Un gâteau au chocolat:**
4. La manière: **S'habiller à la française. Se vendre au poids.**
5. Le possesseur après **être: C'est à moi.**

§ 111. 1 .**Avant** et **après** marquent le temps: **Je suis parti après vous et je suis arrivé avant vous.**

2. **Devant** et **derrière** marquent la place: **Le pupitre est devant moi et le tableau est derrière moi.**

3. **En** marque la durée de temps qu'il faut pour faire une chose:

J'ai appris ma leçon en une heure

4. **Dans** marque combien de temps s'écoulera avant de commencer la chose: **Dans une heure je me mettrai à étudier.**

5. **Depuis** marque le commencement d'une action qui continue toujours: **Je travaille depuis une heure.**

6. **Pendant** marque toute la durée de l'action. Cette préposition est souvent sous-entendue: **J'ai travaillé (pendant) deux heures hier.**

7. **Pour** marque l'intention quant à la durée d'une action future:

Je pars pour (m'absenter) six semaines.

VOCABULAIRE FRANÇAIS-ANGLAIS

A

a : **il y —**, there is, there are; ago
s'abaisser, to lower oneself
abandonner, to abandon
un **abat-jour**, skylight; lamp shade
un **abbé**, une **abbesse**, abbot, abbess
un **aboiement**, barking
d'**abord**, at first
une **abréviation**, abbreviation
abriter, to shelter
s'absenter, to absent oneself
absolu, -e, absolute
absoudre, to absolve
abstrait, -e, abstract
une **académie**, academy
accepter, to accept
s'accorder, to agree
acheter, to buy
achever, to complete, finish
acquérir, to acquire
s'acquitter de, to fulfill
un **acte**, act, deed, action
un **adieu**, farewell
admettre, to admit
admirer, to admire
une **adresse**, address
s'adresser, to address oneself, appeal, apply
un **adversaire**, adversary, opponent
un **aéroplane**, airplane
les **affaires**, *f.* business
affecté, -e, pretended, affected
une **affirmation**, statement
afin de, in order to; **afin que**, in order that
l'**Afrique**, *f.* Africa
un **âge**, age
agir, to act; **s'— de**, to be a question of
agrandir, to enlarge
agréable, agreeable, pleasant
à l'**aide de**, with the aid of
aider, to help
un **aïeul**, grandparent, ancestor
aigre, sour
une **aile**, wing
aimable, kind, lovable
aimer, to like, love, be fond of
un **aîné**, elder, eldest
ainsi, thus; **— que**, as well as
un **air**, expression, air; **au grand —**, in the open air
aise: **bien —**, very glad; **mal à l'—**, ill at ease
aisément, easily
Ajaccio, *capital of Corsica, birthplace of Napoleon I*
ajouter, to add
ajuster, to adjust, fit, arrange

Alger, *m* Algiers (*capital of Algeria*)
l'Algérie, *f* Algeria
l'Allemagne, *f*. Germany
allemand, -e, German
aller, to go; — chercher, to go for; s'en —, to go away; — au-devant de, to go to meet; allez! I assure you! allons! come!
allumer, to light
allusion: faire — à, to allude to
alors, then
un ambassadeur, ambassador
ambigu, -ë, ambiguous
une âme, soul; — bien née, a noble soul
amener, to lead; — par, to introduce
un Américain, American
l'Amérique, *f*. America; — du Nord, North America; — du Sud, South America
un ami, une amie, friend
un amour, love
s'amuser, to have a good time
un an, year
un anathème, curse, anathema
un ancêtre, ancestor
ancien, -ne, ancient, former
un âne, donkey
anglais, -e, English
l'Angleterre, *f*. England
s'animer, to become animated
une année, year
annoncer, proclaim, indicate; s'—, to present oneself, manifest itself
août, *m*. August
apaiser, to still, silence
apercevoir, to perceive; s'—, to notice
un apologue, fable
une apparence, appearance
un appartement, apartment
appartenir, to belong
s'appeler, to be called, be named
un appétit: de grand —, with a good appetite
applaudir, to applaud
apporter, to bring
apprécier, to appreciate
apprendre, to learn
un apprentissage, apprenticeship
approcher, to approach, draw up; s'—, to approach, draw near
approuver, to approve
appuyer, to press, lean; s'—, to lean upon, depend
après, after (*time*); d'—, according to, from
l'après-midi, *m. ou f.* afternoon
apte, apt, qualified
un arbre, tree
un arc-en-ciel, rainbow
l'Arc de Triomphe de l'Étoile, *famous triumphal arch in Paris, at the meeting point of twelve avenues*
un archimillionnaire, multi-millionaire
l'argent, *m*. money, silver
l'arithmétique, *f*. arithmetic
une arme, weapon
une armée, army

armer, to arm; — **chevalier**, to dub knight
arranger, set up, arrange
arrêter, to stop; **s'—**, to stop (oneself)
une **arrivée**, arrival
arriver, to happen, arrive
arroser, to water
l'**Asie**, *f.* Asia
aspiré, -e, aspirate
s'**asseoir**, to sit down
assez, enough, sufficient
assurément, assuredly
assurer, to assure
attacher, to fasten, belong
en **attendant que**, until
attendre, to wait; **s'— à**, to expect
atténuer, to weaken, soften
atterré, -e, astounded, dumbfounded
attraper, to catch
l'**aube**, *f.* dawn
aucun, -e, any; **ne . . . aucun**, no, not any
au-devant de: **aller —**, to go to meet
augmenter, to increase
aujourd'hui, to-day
une **aumône**, charity
auprès de, into the presence of
aussi, also, therefore, as
aussitôt, immediately; — **que**, as soon as
un **auteur**, author
l'**auto**, *f.* automobile
un **automne**, autumn
autoritaire, dictatorial
autre, other: — **chose**, something else
autrefois, formerly, once upon a time
autrement, differently
un **Autrichien**, Austrian
autrui, others (*in general*)
d'**avance**, beforehand
avancer, to advance
avant, before (*time*)
un **avant-coureur**, forerunner
avare, miserly
l'**avarice**, *f.* stinginess, avarice
avec, with
un **avenir**, future
avide, eager
un **avis**, opinion; **changer d'—**, to change one's mind
un **avocat**, lawyer
avoir: — **chaud**, to be warm; — **des égards**, to have consideration; — **bien envie de**, to long to; — **de l'esprit**, to be bright; — **faim**, to be hungry; — **honte**, to be ashamed; — **lieu**, to take place; — **peine à**, to have difficulty in; — **peur**, to be afraid; — **la prétention de**, to aspire to; — **raison**, to be right; — **tort**, to be wrong
avouer, to confess, admit

B

Babylone, *f.* Babylon
le **bail**, lease
le **bain-Marie**, double boiler

le **baiser**, kiss
le **bal**, ball (*dance*)
balayer, to sweep
la **balle**, ball; **— au mur**, hand ball
la **banane**, banana
la **barrière**, barrier, railing
bas, -se, low; **en —**, below
la **bataille**, battle
le **bateau**, ship, boat
bâtir, to build
le **bâton**, stick
battre, to defeat, beat; **se —**, to fight
Bayard, *famous French military leader of the 15th century, surnamed* Chevalier sans peur et sans reproche
beau, bel, belle, beautiful, handsome
le **beau**, the beautiful; **le plus —**, the best
beaucoup, much, many, a great many
le **beau-frère**, brother-in-law
la **beauté**, beauty
le **bébé**, baby
bénin, bénigne, benign, gentle
la **besogne**, work
le **besoin**, need
bête, stupid
la **bête**, animal
bien, well; **eh —!** well! **— que**, although
le **bien**, good; wealth, property
le **bien-être**, comfort
le **bienfaiteur**, benefactor
le **bijou**, jewel
la **bille**, marble
le **billet**, ticket, note
bizarre, strange
blâmer, to criticize, blame
blanc, blanche, white
blanchir, to whiten, wash
blesser, to wound, hurt
la **blessure**, wound
bleu, -e, blue
le **bœuf**, ox
boire, to drink
le **bois**, wood; **Bois de Boulogne**, *a large park in Paris*
la **boîte**, box; **— de fer-blanc**, tin can; **— au lait**, milk can
bombarder, to bombard
bon, -ne, good
le **bonbon**, bonbon, piece of candy
le **bonheur**, happiness, good fortune
le **bonhomme**, simple, good-natured man
la **bonne**, maid
la **bonté**, kindness, goodness
borgne, blind in one eye
la **bosse**, bump, hump
la **bouche**, mouth
la **bouchée**, mouthful
bouger, to stir, move
bouillir, to boil
bourdonner, hum, buzz
le **bourgeois**, man of the middle class
bourreler, to torment, torture
bourru, -e, gruff
le **bout**, end, tip; **— de terrain**, small piece of ground
la **branche**, branch
le **bras**, arm

la **brassée,** armful
la **brebis,** sheep
bref, brève, brief
le **Brésil,** Brazil
la **Bretagne,** Brittany
brièvement, briefly
briller, to shine, be bright
briser, to break
la **broderie,** embroidery
la **brouette,** wheelbarrow
le **bruit,** noise, hubbub, sensation
le **buffet,** sideboard
le **buisson,** bush, thicket
buissonnière : faire l'école —, to play truant
le **but,** goal, object, aim

C

ça, that
cacher, to hide
le **cadeau,** gift
le **cadet,** younger, junior
le **caillou,** pebble
le **cal,** callous
le **camarade,** companion, friend
la **campagne,** country; **en —,** on the run
le **canal,** canal
le **canon,** cannon
la **capitale,** capital
car, for
le **carnaval,** carnival
carré, -e, square
le **carré,** square
la **carrière,** career; quarry; **ciel de —,** roof of a quarry
le **carrosse,** coach
la **carte,** map
le **cas,** case; **faire — de,** to value
casser, to break; **se —,** to break, be broken
la **cataracte du Niagara,** Niagara Falls
catholique, catholic
la **cause,** cause, reason; **à — de,** because of
causer, to chat, cause
le **cavalier,** gentleman, knight
ceci, this (*thing*)
céder, to cede, give up
la **cédille,** cedilla
cela, that (*thing*)
célébrer, to celebrate
la **cendre,** embers, ashes
censurer, to blame, criticize
la **centaine,** about a hundred
cependant, however
le **cercle,** circle
certainement, certainly
cesser, to cease, stop
le **chacal,** jackal
chacun, -e, each one
le **chagrin,** grief, sorrow
la **chaleur,** heat
la **Chambre des Députés,** *French House of Representatives, in Paris*
le **champ,** field; **Champs-Élysées,** *famous street in Paris, between the Place de la Concorde and the Arc de Triomphe*
le **changement,** change
la **chanson,** song
chanter, to sing
le **chanteur,** singer

le **chapeau**, hat
le **chapitre**, chapter
chaque, each
le **charbon**, coal
charmant, -e, charming, delightful
chasser, to chase, hunt
le **chat**, cat; **petit —**, darling
chaud, -e, warm, hot; **avoir —**, to be warm (*of a person*); **faire —**, to be warm (*of the weather*)
chauffer, to warm
le **chef-d'œuvre**, masterpiece
le **chemin**, road; **— de fer**, railroad
la **cheminée**, chimney, fireplace
cheminer, to walk, proceed
cher, chère, dear, expensive
chercher, to seek; **aller —**, to go for; **envoyer —**, to send for
chéri, -e, darling
chétif, chétive, thin, puny
le **cheval**, horse; **— de selle**, saddle horse
le **chevalier**, knight; **armer —**, to dub knight
chez, at the house of
chiche, stingy
le **chien**, la **chienne**, dog
le **chiffre**, figure
le **chocolat**, chocolate
le **chœur**, chorus
choisir, to choose
la **chose**, thing; **autre —**, something else
le **chou**, cabbage; **chou-fleur**, *m.* cauliflower
ci-dessus, above
le **ciel**, heaven, sky; **— de carrière**, roof of a quarry; **— de lit**, canopy of a bed
le **cinéma**, moving picture show
le **ciseau**, chisel; les **ciseaux**, scissors
le **citadin**, townsman
civil, -e, civil, polite
clair, -e, light
clairement, clearly
la **clarté**, clearness
le **client**, customer
le **clin d'œil**, twinkling of an eye; **en un —**, in an instant
le **cœur**, heart
coi, -te, quiet
le **coin**, corner
la **colonie**, colony
le **combat**, battle
combattre, to combat, fight
combien, how many; **— de temps**, how long
la **comédie**, comedy
le **commandement**, command, order
commander, to command, order
comme, like, as
le **commencement**, beginning
commencer, to begin
le **commerce**, business
commettre, commit
la **commission**, errand
commun, -e, common
le **compagnon**, fellow, companion
la **comparaison**, comparison
la **compassion**, pity

le **complément**, complement, object; — **circonstanciel**, adverbial complement
complémentaire, complementary
complet, complète, complete
complétif, complétive, completive, serving as a complement
composé, -e, compound; **temps composés**, compound tenses
composer, to compose
le **compositeur**, composer
comprendre, to understand
compte : pour son propre —, for himself
compter, to intend, count; — **sur**, to depend upon
le **comte**, la **comtesse**, count, countess
concentrer, to concentrate
concevoir, to conceive
conclure, to conclude
concret, concrète, concrete
la **condition**, condition, circumstances, station in life; **à — que**, on condition that
confesser, to confess, admit
la **confiance**, trust
confier, to intrust
se **confondre**, to mingle
le **confort**, comfort
la **connaissance**, acquaintance, knowledge; **faire —**, to become acquainted
connaître, to be acquainted with, know
conquis, -e, conquered
se **consacrer à**, to devote oneself to
conseiller, to advise
le **consentement**, consent
consentir à, to consent
conserver, to keep, preserve
considérer, to consider
consoler, to console
la **consonne**, consonant
constamment, constantly
construire, to construct
content, -e, pleased, satisfied with (**de**)
contenter, to satisfy; **se — de**, to be satisfied with
conter, to relate
contigu, -ë, adjoining
continuel, -le, continual
continuer de, to continue
se **contracter**, to contract
contraindre, to compel
contre, against
contredire, to contradict
convenable : il est —, it is proper
convenir à, to suit
il **convient**, it is suitable, proper
copier, to copy
le **corail**, coral
le **corps**, body
la **correspondance**, correspondence
correspondant, -e, corresponding
corriger, to correct
corrompre, to spoil, corrupt
la **côte**, hillside
le **côté**, side; **de tous côtés**, everywhere, on all sides

se **coucher**, to lie down, go to bed
coudre, to sew
la **couleur**, color
le **coup**, blow, stroke; **un — de fusil**, a shot; **un — d'œil**, glance; **tout à —**, suddenly
coupable, guilty
le **courage**, courage; **prendre son — à deux mains**, to summon up all one's courage
courber, to bend
courir, to run
le **cours**, course of study
course : **prendre sa —**, to begin to run
le **cousin**, la **cousine**, cousin
le **couteau**, knife
coûter, to cost
la **couture**, sewing
le **couvert**, cover; **enlever le —**, to clear the table
couvrir, to cover
la **craie**, chalk
craindre, to fear
la **crainte**, fear, anxiety; **de — que**, for fear that
créer, to create
le **crêpe**, crape; la —, pancake
creuser, to dig
crever, to burst
le **cri**, cry
crier, to scream, cry, exclaim
le **cristal**, crystal, glass
le **critique**, critic; la —, criticism
croire, to believe
croître, to grow
la **croyance**, belief
cueillir, to gather, pick
cuire, to cook
la **cuisine**, kitchen; **faire la —**, to cook
cultiver, to cultivate
le **cuveau**, small vat
le **cycle**, course of study

D

la **dame**, lady; **dame!** well, you see!
danois, -e, Danish
dans, in, into
davantage, more
débarquer, to land
debout, standing, upright
décapiter, to behead
décevoir, to deceive
déchiffrer, to decipher, read music at sight
décider à, to induce; **— de**, to decide
décontenancé, -e, abashed
découper, to carve
décourager, to discourage
découvrir, to discover, reveal
dedans, within, in
le **dedans**, inside, interior
défaire, to undo
le **défaut**, fault, defect
défendre, to forbid, defend
la **défense**, prohibition
le **défenseur**, defender
dégrader, to degrade, debase
dehors, outside
déjà, already
déjeuner, to breakfast, lunch
délicat, -e, delicate, fine, refined

délicieux, délicieuse, delightful, delicious
délivrer, to set free, deliver
demain, to-morrow
demander, to ask, require
la **demeure,** dwelling, home
demeurer, to dwell, live
demi, –e, half
démordre, to desist
la **dent,** tooth
le **dentiste,** dentist
le **départ,** departure
se **dépêcher de,** to hurry
dépendre de, to depend upon
dépenser, to spend
dépister, to put off the scent
depuis, since, for
le **député,** representative
déranger, to disturb; **se —,** to inconvenience oneself
dérider, to unwrinkle, smooth
dériver, to derive
dernier, dernière, last, recent
derrière, behind
descendre, to go down
désigner, to designate
le **désir,** desire
désirer, to desire
désireux, désireuse, desirous
désoler, to grieve
désormais, hereafter
dès que, as soon as
dessous, beneath
détaler, to run away precipitately
détruire, to destroy
le **deuil,** bereavement, mourning
devant, in front of, before
devenir, to become
le **devoir,** duty, written lesson
dévot, –e, devout, pious
la **dextérité,** nimbleness, skill
le **diamant,** diamond
dicter, to dictate
le **dicton,** saying
difficile, difficult
la **difficulté,** difficulty
digne, worthy
la **dignité,** dignity
le **dimanche,** Sunday
dîner, to dine
le **dîner,** dinner
diplômé, –e : être —, to graduate
dire, to say, tell; **vouloir —,** to mean
discipliner, to discipline
disconvenir, to deny
le **discours,** discourse
discret, discrète, discreet
discuter, to discuss
disparaître, to disappear
dispos, cheerful, active
les **dispositions,** *f.* aptitude
distingué, –e, distinguished
distinguer, to distinguish
la **distraction,** absentmindedness
le **docteur,** doctor
le **doigt,** finger
le **domestique,** servant
dommage: c'est —! it is too bad! **quel —!** what a pity!
dompter, to tame, break in
le **don,** gift, quality
donc, therefore, then
donner, to give
dont, whose, of whom, of which

dormir, to sleep
le **dos**, back
la **dot**, dowry
doubler, to double, line
doucement, gradually, softly
le **doute**, doubt
douter, to doubt; **se — de**, to suspect
doux, douce, soft, gentle
le **drap**, cloth, sheet
le **drapeau**, flag
dresser, to set up
droit, –e, right; **à droite**, to the right
drôle, funny, droll; **tout —**, very queer
dur, –e, hard
la **durée**, duration
durer, to last
la **dynastie**, dynasty (*succession of rulers of the same family*)

E

l'**eau**, *f.* water
un **échange**, exchange
échapper, to escape, slip out, fall
une **échelle**, ladder
échouer, to fail
un **éclat**, piece
une **école**, school; **à l'—**, at school
un **écolier**, schoolboy
l'**Écosse**, *f.* Scotland
écoulé, –e, past
s'**écouler**, to elapse
écouter, to listen
s'**écrier**, to exclaim, cry out
écrire, to write
Édimbourg, Edinburgh
effacer, to erase
en **effet**, in truth, in fact
effleurer, to graze
s'**efforcer**, to make great efforts
égal, –e, equal
également, equally, likewise
égaler, to equal
une **égalité**, equality
égards : avoir des —, to have consideration
une **église**, church
un **égoïsme**, selfishness
s'**élancer**, to rush
élève, *m. ou f.* pupil
élevé, –e, high
s'**élever**, to rise
elliptique, elliptical
éloigné, –e, distant, far
un **éloignement**, distance
s'**éloigner**, to walk away
un **émail**, enamel
un **embarras**, embarrassment
embellir, to embellish, beautify
embrasser, to embrace, kiss
emmener, to carry away, take along
s'**émouvoir**, to be moved, become excited
s'**emparer de**, to take possession of
empêcher de, to prevent
un **emploi**, use, employment
un **employé**, employee
employer, to use, employ
emporter, to carry away, have the preference

en, *conj.* in, while, by; *pron.* some, any, of it, of them
encombrer, block up, obstruct
encore, yet, besides
encourager à, to encourage
s'**endormir,** to fall asleep
un **endroit,** place
énergique, energetic, forceful
une **enfance,** childhood
enfant, *m. ou f.* child
enfin, finally, at last
s'**enfler,** to swell
enhardir, to embolden
enlever, to take off, remove; — **le couvert,** to clear the table
un **ennemi,** enemy
l'**ennui,** *m.* weariness
s'**ennuyer,** to be bored
ennuyeux, ennuyeuse, tiresome, dull, annoying
s'**énoncer,** to be expressed
s'**enrhumer,** to catch cold
enseigner à, to teach
ensemble, together
ensuite, afterwards
entendre, hear, heed
enthousiaste, enthusiastic
entier, entière, whole, entire
entièrement, entirely
un **entrain,** enthusiasm, life
entre, between
une **entreprise,** enterprise, undertaking
entrer, enter
une **envie,** desire; **avoir bien — de,** to long to
envieux, envieuse, envious
environ, about
les **environs,** *m.* surroundings, neighboring places
s'**envoler,** to fly away
envoyer, to send; — **chercher,** to send for
une **épaisseur,** thickness
une **épargne,** thrift, savings
épargner, to save (*money*), put aside
une **épaule,** shoulder
une **épée,** sword
un **éperon,** spur
une **épidémie,** epidemic
une **époque,** time
s'**épuiser,** to dry up, become exhausted
un **équipage,** train, carriage
un **équipement,** outfit
une **équivoque,** ambiguity
errer, to wander
une **erreur,** error, illusion
un **escalier,** staircase
un **esclave,** slave
l'**Espagne,** *f.* Spain
une **espèce,** kind, species
espérer, to hope
un **esprit,** mind, wit, intelligence; **avoir de l'—,** to be bright; **reprendre ses esprits,** to regain consciousness
essayer de, to try
essentiel: il est —, it is essential
essoufflé, -e, out of breath
essuyer, to wipe
estimer, to esteem
un **estomac,** stomach
une **étable,** stable
s'**établir,** to set up in business

une **étape**, halting-place
les **États-Unis**, *m.* United States
un **été**, summer
éteindre, to extinguish
s'**étendre**, to stretch
étinceler, to sparkle
étonner, to astonish; **s'—**, to be astonished
étourdi, -e, careless
un **étranger**, stranger; **à l'—**, in a foreign country
être : — diplômé, to graduate; **— pressé**, to be in a hurry
une **étude**, study
étudier, to study
l'**euphonie**, *f.* euphony
un **éventail**, fan
éviter de, to avoid
exactement, exactly
excepté, except
un **excès**, excess, heat
s'**exciter**, to become excited
s'**excuser**, to excuse oneself
exécuter, to execute, perform; **s'—**, to comply, submit
exemplaire, exemplary, serving as a warning
un **exemple**, example
exercer, to perform, exert, exercise
exiger, to require, demand
une **expérience**, experiment
explétif, explétive, expletive, superfluous
expliquer, to explain
un **explorateur**, explorer
explorer, to explore
exprimer, to express
exquis, -e, exquisite
exténué, -e, exhausted
extraordinaire, extraordinary
extrême, very great

F

la **fable**, fable, tale
le **fabricant**, manufacturer
la **fabrique**, factory
fabriquer, to manufacture, make
la **façade**, front, frontage
la **face**, front (*of a building*); **en —**, opposite; **en — de**, in the presence of
fâché, -e, angry, sorry
se **fâcher**, to get angry
facile, easy
facilement, easily
la **facilité**, ease
faciliter, to facilitate
la **façon**, way, manner; **sans —**, unceremoniously
facultatif, facultative, optional
le **fagot**, fagot
faible, weak
la **faillite**, failure, bankruptcy
faillir, to fail; almost
la **faim**, hunger; **avoir —**, to be hungry
faire, to make, do, cause, lead; **se —**, to become; **— ses adieux**, to say farewell; **— allusion à**, to allude to; **— cas de**, to value; **— chaud**, to be warm; **— la connaissance de**, to become acquainted with; **— la cuisine**, cook; **—**

l'école buissonnière, to play truant; — explosion, to explode; — faillite, to fail in business; — le ménage, to do housework; — des parties, to play games; — pitié, to excite pity; — plaisir, to give pleasure; — la preuve de, to show; — des promenades en voiture, to take carriage drives; ne — que, to do nothing but

le **fait**, fact; **tout à —**, entirely

falloir, to be necessary, have to, must, need, take

fameux, fameuse, famous

familier, familière, familiar

la **famille**, family

fatigué, -e, weary, tired

il **faut**, it is necessary, it re quires, needs, must, takes

la **faute**, fault, error

faux, fausse, false

favori, -te, favorite

la **fée**, fairy

feindre, to pretend

fêler, to crack

se **fendre**, to break, split

la **fenêtre**, window

un **fer**, iron, flatiron; **chemin de —**, railroad

le **fer-blanc**, tin; **boîte de —**, tin can

ferme, firm

le **fermier**, farmer

le **festin**, feast

la **fête**, saint's day, feast

le **feu**, fire

la **feuille**, leaf; — **de papier**, sheet of paper

février, *m.* February

fi! away with it! confound it!

le **fiacre**, cab

es **fiançailles**, engagement, betrothal

le **fiancé**, betrothed

se **fier à**, to trust

fier, fière, proud

la **fièvre**, fever; — **typhoïde**, typhoid

la **figure**, face, figure

figuré, -e, figurative

filer, to spin

filial, -e, filial

la **fille**, daughter, girl

le **fils**, son

la **fin**, end, goal

fin, -e, fine, thin

le **flambeau**, torch

la **flamme**, flame, fire

flatter, to flatter

flatteur, flatteuse, flattering

le **flatteur**, flatterer

la **fleur**, flower

le **fleuve**, river

la **foi**, faith

une **fois**, once; **à la —**, at the same time

folâtrer, to frolic

le **fonds**, stock, capital

force, many

la **force**, strength

forcer, to oblige, force

la **forêt**, forest

la **forme**, form

former, to form

fort, -e, strong

fort, very
fortement, vigorously
le fossé, ditch
fou, fol, folle, crazy, wild
le fou, fool, madman
la foule, crowd
la fourbe, fraud, imposture
les frais, *m.* expenses
frais, fraîche, fresh, cool
la framboise, raspberry
franc, franche, frank
français, –e, French
franchir, to leap over, go across
François, Francis
frapper, to strike, kno k
le frère, brother
froid, –e, cold; le sang-—, presence of mind
le froid, cold
le front, forehead, brow
la frontière, boundary, frontier
fuir, to escape, flee
la fumée, smoke
les funérailles, *f.* funeral
furieux, furieuse, furious, angry
le fusil, gun; coup de —, shot
futur, –e, future

G

gâcher, to waste
le gage, pledge
gagner, to gain, win, spread to, reach
gai, –e, cheerful, gay
le gamin, street urchin
garantir, to guarantee, protect
garder, keep
le gars, lad, boy
gâté, –e, spoiled
le gâteau, cake
gâter, to spoil
gauche, left
gêné, –e, embarrassed
la généalogie, pedigree
le général, general
généralement, generally
généreux, généreuse, generous
Genève, *f.* Geneva
le genou, knee
les gens, people
gentil, –le, nice
le gentilhomme, nobleman
gentiment, nicely
géographique, geographical
le gérondif, gerundive
le gîte, lodging, quarters
glisser, to slide, glide, slip
la gloire, glory
la gomme, eraser, rubber
la gorge, throat
la goutte, drop
la gouvernante, governess
la grâce, pardon, forgiveness
grâce à, thanks to
la grandeur, greatness
la grand'mère, grandmother
le grand-père, grandfather
la grand'tante, great-aunt
la grange, barn
gratter, to scratch, plough
grave, grave, serious
la gravure, engraving, print
le grenier, garret
la grenouille, frog

griffer, to scratch
grogner, to grumble
gros, -se, large, big, fat
la **grosseur**, size
la **grossièreté**, coarseness, grossness
la **gueule**, mouth *(of an animal)*
ne . . . **guère**, scarcely
guérir, to cure
la **guerre**, war
le **gymnase**, gymnasium

H

s'**habiller**, to dress
habiter, to dwell, inhabit
les **habits**, *m.* clothes
une **habitude**, habit; **d'—**, usually
habituel, -le, habitual
habituellement, habitually, usually
s'**habituer**, to get accustomed
la **'haie**, hedge
haïr, to hate
une **haleine**, breath
le **'hameau**, hamlet
'hardi, -e, fearless, bold
le **'hasard**, chance
se **'hâter**, to make haste
'haut, -e, high, loud; **en —**, on top, upstairs
la **'hauteur**, height
'hébreu, hébraïque, Hebrew
hélas! alas
Henri IV, *celebrated king of France in the 16th century*
une **herbe**, grass
un **héritage**, inheritance
un **héritier**, heir
un **héroïsme**, heroism
le **'héros**, hero
une **heure**, hour, time, o'clock; **tout à l'—**, just now; **de bonne —**, early
heureusement, happily, fortunately
heureux, heureuse, happy, fortunate
le **'hibou**, owl
hier, yesterday; **— soir**, last evening
une **hirondelle**, swallow
une **histoire**, history, story
historique, historical
un **hiver**, winter
un **hommage**, homage, respect
un **homme**, man
honnête, honest, handsome, satisfactory
un **honneur**, honor
honorer, to honor, do honor to, esteem
la **'honte**, shame; **avoir —**, to be ashamed
honteusement, shamefully
honteux, honteuse, ashamed
un **hôpital**, hospital
un **horizon**, horizon, limits
'hors de, out of
un **hôtel** hotel; **Hôtel des Invalides**, *celebrated Soldiers' Home in Paris, built by Louis XIV*
un **hôtel-Dieu**, hospital
une **hôtesse**, hostess
Hugo, Victor (1802–1885), *celebrated French poet, novelist and dramatist*

une **huile**, oil
une **'huitaine**, about eight, a week
humain, -e, human
un **humain**, human being
humeur: **de mauvaise —**, in a bad humor

I

ici, here
une **idée**, idea
idiot, -e, idiotic
une **île**, island
illustre, illustrious
imaginer, to imagine
implorer, to implore, beseech
impoli, -e, impolite
il **importe**, it is important
n'importe, never mind
imposer, to set, impose, impress
impunément, with impunity, without punishment
impuni, -e, unpunished
incessamment, incessantly, constantly
une **incise**, parenthetic clause
incommoder, to inconvenience
incomparable, matchless, peerless
indéfini, -e, indefinite
indépendamment, independently
une **indépendance**, independence
les **Indes**, *f.* India
indéterminé, -e, indeterminate
indigne, unworthy
indiquer, to indicate
individuel, -le, individual
infailliblement, infallibly
une **infériorité**, inferiority
infertile, unfruitful, barren
inquiet, **inquiète**, anxious
une **inquiétude**, anxiety
insister, to insist
instant: **à l'—**, instantly
instruire, to teach; **s'—**, to learn
insupportable, unbearable
intéressant, -e, interesting
intéresser, to interest; **s'— à**, to be interested in
un **interlocuteur**, speaker
un **interprète**, interpreter
interrompre, to interrupt, disturb
intolérable, intolerable, unbearable
introduire, to show in, introduce
inutile, useless
inutilement, uselessly
inviter, to invite
irréel, -le, unreal
irrégulier, **irrégulière**, irregular
irrégulièrement, irregularly
l'**Italie**, *f.* Italy

J

jamais, ever; **ne . . . —**, never
la **jambe**, leg
le **jambon**, ham
janvier, *m.* January
le **Japon**, Japan
le **jardin**, garden; *see* **Luxembourg, Tuileries**

le **jardinier**, gardener
Jeanne d'Arc, the Maid of Orléans (1412–1431)
jeter, to throw; — **par la fenêtre**, to throw away
le **jeu**, game
le **jeudi**, Thursday
la **jeunesse**, youth
la **joie**, joy
joindre, to join
joli, -e, pretty
jouer, to play; — **à**, to play (*a game*); — **de**, to play (*an instrument*)
jouir de, to enjoy
le **joujou**, toy
le **jour**, day, daylight
le **journal**, newspaper
la **journée**, day
joyeux, joyeuse, joyful, joyous
le **jugement**, judgment
juger, to judge
juillet, *m.* July
juin, *m.* June
la **jument**, mare
la **jupe**, skirt
jurer, to swear, assure
jusqu'à, until, as far as; — **ce que**, until
juste, just, good
justement, precisely

L

là, there
le **labeur**, labor
laborieux, laborieuse, laborious
le **laboureur**, farmer
lâche, cowardly
là-haut, above, upstairs
laisser, to leave, put aside, allow; **ne pas** — **de**, not to cease; — **tomber**, to drop
le **lait**, milk; **boîte au** —, milk can
le **landau**, landau (*a four-wheeled covered carriage*)
la **langue**, language
le **lapin**, rabbit
la **largeur**, width
la **larme**, tear
se **lasser**, to tire oneself
laver, to wash
la **leçon**, lesson; — **de verbes**, verb drill
le **lecteur**, reader
léger, légère, light-hearted, light, slight
légitime, legitimate
le **lendemain**, next day
lent, -e, slow
lentement, slowly
lever, to raise; **se** —, to rise
la **lèvre**, lip
le **libérateur**, liberator, deliverer
libre, free
lier, to bind, connect
le **lieu**, place; — **natal**, birthplace; **avoir** —, to take place; **au** — **de**, instead of
la **ligne**, line
lire, to read
le **lis**, lily
le **lit**, bed; **ciel de** —, canopy of bed
littéraire, literary

le **livre**, book; la —, pound
se **livrer à**, to devote oneself to
la **locution**, expression
loger, lodge
la **loi**, law
loin, far
le **loisir**, leisure
Londres, *m.* London
long, -ue, long
longtemps, a long time
la **longueur**, length
la **loque**, tatter
lorgner, to ogle
lors : depuis —, since then
lorsque, when
louer, to rent, praise
lourd, -e, heavy
le **Louvre**, *great museum of works of art in Paris*
lui-même, himself, itself
luire, to shine
la **lumière**, light
le **lundi**, Monday
la **lunette**, spy glass, telescope; **les lunettes**, spectacles
lutter, to struggle
Luxembourg: Jardin du —, *large park in the south-central part of Paris*
le **lycée**, *a school which covers the work of a high school and two years of college*

M

le **maçon**, mason
la **Madeleine**, *one of the principal churches of Paris*
la **main**, hand
maint, -e, many a
maintenant, now
la **mairie**, town hall
mais, but
la **maison**, house; **à la —**, home; **de bonne —**, of good family
le **maître**, teacher, master
la **maîtresse**, teacher, mistress
la **majuscule**, capital
mal, badly, poorly; **— à l'aise**, ill at ease
le **mal**, wrong; **— de mer**, seasickness
malade, ill
le **malade**, patient, sick person
la **maladie**, sickness
maladroit, awkward, unskillful
malgré, in spite of
le **malheur**, misfortune; **par —**, unfortunately
malheureusement, unfortunately
malheureux, malheureuse, unfortunate
la **malice**, mischievousness
malin, maligne, malicious, shrewd
la **manche**, sleeve; **la Manche**, English Channel; **le —**, handle
manger, to eat; **la salle à —**, dining room
le **maniement**, handling, wielding
manier, to handle
la **manière**, manner; **de — à**, so as to
le **manœuvre**, workman; **la —**, handiwork

manquer, to be lacking, miss; **— de,** fail; almost; **— à,** neglect
le **marchand,** merchant, dealer
la **marche,** progress, movement
marché : à bon —, cheap
marcher, to walk, march, advance
le **mariage,** marriage
marier, to give in marriage; **se —,** to get married
la **marmite,** pot
marquer, denote, mark
le **marron,** chestnut
mars, *m.* March
Martin : — bâton, stick
le **matelas,** mattress
le **matelot,** sailor
le **matériel,** material
la **matière,** material
le **matin,** morning; **de grand —,** in the early morning
matinal, -e, early rising, up early
la **matinée,** morning
Mazagran, *town in Algeria, scene of a famous siege by the Arabs in 1840*
mauvais, -e, bad; **de mauvaise humeur,** in a bad humor
la **méchanceté,** wickedness
méchant, -e, naughty
la **médaille,** medal, medallion
le **médecin,** doctor
la **médecine,** medicine
médiocre, moderate, small
méditer, to meditate, think over
meilleur, -e, better
même, same, very, even
le **mémoire,** bill, statement; la **—,** memory
la **menace,** threat
menacer, to threaten
le **ménage,** household; **faire le —,** to do housework
ménager: travail —, housework
ménager, to be sparing of
mener, to lead
le **mensonge,** falsehood, lie
mentir, to tell a falsehood, lie
le **menuisier,** carpenter
le **mépris,** contempt, scorn
méprisable, contemptible
mépriser, to scorn, look down upon
la **mer,** sea
le **merci,** thanks; la **—,** pity
le **mercredi,** Wednesday
la **mère,** mother
le **mérite,** merit
mériter, to deserve
la **mesure,** measure
se **mesurer,** to be measured
le **métier,** trade; loom, frame
le **mètre,** meter (*39 inches*)
mettre, to put; **se —,** to be put; **se — à,** to begin; **— les mains à la pâte,** to do the work oneself
le **meuble,** piece of furniture
meurtrir, to bruise
la **meurtrissure,** bruise, wound
le **Mexique,** Mexico
mieux, better; **le —,** best;

de son —, one's best; valoir —, to be better
le **milieu**, middle; surroundings
mille, a thousand
le **milliard**, billion
un **millier**, about a thousand
la **minuscule**, small letter
minute : **à la** —, on the minute
la **minutie**, trifle, detail
le **mode**, mood; la —, fashion
modèle, model
modifié, **-e**, modified
la **modiste**, milliner
les **mœurs**, *f.* customs, morals
moindre, less; **le** —, least
le **moineau**, sparrow
moins, less; **à** — **de**, unless; **à** — **que**, unless
le **mois**, month
la **moitié**, half
Molière, *the greatest of French dramatists* (1622–1673)
le **monde**, world; **tout le** —, everybody
le **mont**, mount
la **montagne**, mountain; **les** —**s Rocheuses**, the Rocky Mountains
la **montée**, ascent
monter, to rise, go up, ride
Montréal, *m.* Montreal
montrer, to show, point out
le **morceau**, piece
mordre, to bite, eat into
le **mort**, dead man; la —, death
mortel, **-le**, mortal
le **mot**, word
mou, **mol**, **molle**, soft
moudre, to grind
le **moulin**, mill
mourir, to die
le **mousse**, cabin boy; la —, moss
le **moyen**, means; **trouver** — **de**, to find means to, contrive
muet, **-te**, silent
le **mulet**, mule
le **mur**, wall; **la balle au** —, hand ball
mûr, **-e**, ripe
la **muraille**, wall
la **musique**, music

N

nager, to swim
naître, to be born
la **nappe**, tablecloth
la **nationalité**, nationality
naturel, **-le**, natural
naturel : **un bon** —, a good disposition
ne . . . ni . . . ni, neither . . . nor
né, *p. part.* **naître**, born
néanmoins, nevertheless
nécessaire, necessary; **le strict** —, the absolute necessaries of life
nécessairement, necessarily
néfaste, unlucky, fatal
négativement, negatively
le **négociant**, merchant
le **nègre**, negro
nenni, no, nay
nettoyer, to clean
négliger, to neglect
neuf, **neuve**, new

neutre, neuter
le **nez**, nose
niais, -e, simple, foolish
le **nid**, nest
nier, to deny
la **noblesse**, nobility
la **noce**, les **—s**, wedding
le **Noël**, Christmas
le **nom**, name
le **nombre**, number
nommer, to name
non, no
le **nord**, north
la **note**, mark
Notre-Dame de Paris, *name of the principal cathedral of Paris and the title of Victor Hugo's greatest novel (1831)*
nourrir, to nourish
nouveau, nouvel, nouvelle, new; **de —**, again
la **nouveauté**, novelty
novembre, *m.* November
nu, -e, bare, naked
le **nuage**, cloud
nuire, to injure
la **nuit**, night; **cette —**, last night
ne . . . **nul**, no, no one
le **numéro**, number

O

obéissant, -e, obedient
un **objet**, object
obligatoire, obligatory
obliger, to oblige
les **obsèques**, *f.* obsequies, funeral
observer, to observe, keep, obey
obtenir, to obtain
un **obus**, shell
une **occasion**, opportunity
occupé, -e, busy
occuper, to occupy; **s'— de**, to attend to, apply oneself to, take care of
un **océan**: **— Atlantique**, Atlantic Ocean
octobre, *m.* October
une **odeur**, odor
odieux, odieuse, odious, hateful
un **œil**, eye; **— de bœuf**, oval window; **— de chat**, cat's eye; **clin d'—**, twinkling of an eye; **coup d'—**, glance
un **œuf**, egg
une **œuvre**, work; **le chef-d'—**, masterpiece
un **office**, divine service, work, function; **une —**, pantry
offrir, to offer
un **oiseau**, bird
omettre, to omit
un **on dit**, vague report, hearsay
un **opéra**, opera
or, well, now
l'**or**, *m.* gold
un **oranger**, orange tree
ordonner, to order, command
un **ordre**, order
une **oreille**, ear
orthographique, orthographical
un **ortolan**, ortolan (*bird*)
oser, to dare
ôter, to take off; **s'—**, to deprive oneself of

ou, or
où, where, in which
un oubli, forgetfulness
oublier, to forget
oublieux, oublieuse, forgetful
oui, yes
un ouvrage, work
un ouvrier, workman
ouvrir, to open

P

le page, page (*boy*); la —, page (*of book*)
la paille, straw
le pain, bread
paître, to graze
la paix, peace
le palais, palace
pâle, pale
le panier, basket
le Panthéon, *building in Paris consecrated to great men*
le papier, paper; feuille de —, sheet of paper; — buvard, blotting paper
le papillon, butterfly
par, by, with, out of
le paragraphe, paragraph
paraître, to seem, appear
le parc, park; au —, in the park
parce que, because
par conséquent, consequently
par-dessus, over
pardonner, to forgive
pareil, –le, such, like
le parent, parent, relative
parfait, –e, perfect
le parfum, perfume, odor
parisien, –ne, Parisian
la parole, word, saying, speech
la part, part, share; de sa —, on his part; prendre — à, to take part in
partager, to share
particulier, particulière, special, private
la partie, part, game; faire des parties, to play games
partiellement, partially
partir, to go away, leave, set out
partout, everywhere
la parure, ornament, finery
le pas, step
passer, to pass; se — de, to go without
pâte : mettre les mains à la —, to do the work oneself
la patrie, country, fatherland
le patron, employer, boss
la patte, paw
pauvre, poor
payer, to pay
le pays, country
le paysan, peasant
la peau, skin
la pécore, creature
pédaler, to ride a bicycle
peindre, to paint
la peine, trouble, pains; avoir — à, to have difficulty in; à peine . . . que, scarcely . . . when
la pelure, peel
pencher, to lean, bend
pendant, for, during; — que, while

pénétrer, to penetrate
pénible, painful
la **pensée**, thought
penser, to think, imagine
perdre, to lose; **se —**, to lose one's way
perfectionner, to perfect
périr, to perish, die
permettre, to permit
le **Pérou**, Peru
personne, *m.* some one; **ne . . . —**, no one
la **personne**, person
peser, to weigh
petit, **-e**, small; **— à —**, gradually
la **petite-fille**, granddaughter
Pétrograd, Petrograd
peu, little
le **peuple**, nation, common people
la **peur**, fear; **avoir —**, to be afraid
peut-être, perhaps
Philadelphie, *f.* Philadelphia
philosophe, philosophical
la **physique**, physics
la **pièce**, piece, room
le **pied**, foot; **le pied-à-terre**, temporary lodgings
la **piété**, piety
piquer, to prick; **se — de**, to pretend to, pride oneself on
pire, *adj.* worse
pis, *adv.* worse
la **pitié**, pity; **faire —**, to excite pity
la **Place de la Concorde**, Concord Square (*famous square in Paris*)
placer, to put, place; **se —**, to be placed
plaindre, to pity; **se —**, to complain
plaire, to please; **se — à**, to take pleasure in, like
le **plaisir**, pleasure; **faire —**, to give pleasure
le **plat**, dish
plein, **-e**, full
pleurer, to cry
les **pleurs**, *m.* tears, weeping
pleuvoir, to rain
le **plombier**, plumber
la **plupart**, most
plus, more; **ne . . . plus**, no longer; **non —**, either; **de — en —**, more and more
plusieurs, several
plût (**plaire**): **— au Ciel!** would to heaven!
plutôt, rather
pluvieux, **pluvieuse**, rainy
la **poche**, pocket
le **poêle**, stove; **la —**, frying pan
la **poésie**, poetry
le **poète**, poet
le **poids**, weight
ne . . . **point**, not at all; **à —**, at the right moment, proper time
les **pois**, *m.* peas
poli, **-e**, polite
poliment, politely
polir, to polish
la **politesse**, politeness
la **pomme de terre**, potato
pondre, to lay (*eggs*)

le **pont**, bridge
le **porche**, porch, portal
la **portée**, reach
porter, to carry, lead
la **portion**, part
posséder, to possess
le **possesseur**, possessor
le **poste**, post, station; la —, post office
le **pou**, louse
la **poule**, hen
pour, to, in order to, for
le **pourboire**, tip, drink money
pour que, in order that
pourquoi, why
pourtant, nevertheless
pourvoir, to provide
pourvu que, provided that
pousser, to push
pouvoir, to be able
la **prairie**, meadow
praticable, practicable, feasible
pratiquer, to practise
précédent, –e, previous, preceding
précéder, to precede
précieux, précieuse, precious
la **précipitation**, hurry; **avec —**, hurriedly
précis, –e, precise
la **préférence**, preference; **par —**, in preference
préférer, to prefer
le **prélat**, prelate (*clergyman of a superior order*)
premier, première, first
prendre, to take; **— part à**, to take part in; **— son courage à deux mains**, to summon up all one's courage; **— sa course**, to begin to run; **— le trot**, to begin to trot
préparer, to prepare
près de, tout —, near
présentement, presently
présenter, introduce
presque, almost
pressé, –e : être —, to be in a hurry
prêt, –e, ready
prétendre, to pretend, claim
la **prétention**, pretension, claim; **avoir la — de**, to aspire to
la **preuve**, proof; **faire — de**, to show
prévenir, to warn, give notice
prier de, to pray, beg
primaire, primary
le **principe**, principle
le **printemps**, spring
le **prix**, price, cost, prize
probablement, probably
la **probité**, honesty
le **problème**, problem
prochain, –e, next
le **prochain**, neighbor
procurer, to obtain
produire, to produce
les **produits**, *m.* produce
le **profil**, profile
profiter de, to take advantage of, profit by
profond, –e, deep, profound
profondément, profoundly, deeply
la **profondeur**, depth

le **progrès**, progress
le **projet**, plan, project
la **promenade**, walk; **faire des —s en voiture**, to take carriage drives
se **promener**, to take a walk
promettre, to promise
la **prononciation**, pronunciation
le **propos**, talk, words, discourse, resolution
se **proposer**, to plan
la **proposition**, clause
propre, proper, right, clean; **pour son — compte**, for himself
le **propre**, distinctive quality, characteristic
la **propriété**, property, ownership
le **protecteur**, protector
protéger, to protect
la **prouesse**, prowess, feat
le **provincial**, person from the province
la **proximité**, nearness
prudemment, prudently
le **Prussien**, Prussian
puis, then, afterwards
puisque, since
la **puissance**, power
punir, to punish
la **punition**, punishment
le **pupitre**, desk
les **Pyrénées**, *f.* Pyrenees

Q

la **qualité**, quality
quand, when; **— même**, anyway, notwithstanding
quant à, as for
la **quantité**, quantity
le **quart**, quarter; **— d'heure**, quarter of an hour
le **quartier**, quarter, district
ne **. . . que**, only
Québec, *m.* Quebec
quel, -le, what, which; **quel . . .!** what a . . .! **— . . . que**, whatever
quelconque, whatever
quelque, some; **—s**, some, few
quelque chose, *m.* something, anything
quelquefois, sometimes
quelque . . . que, however
quelqu'un, -e, some one, somebody
qui, who; **— que**, whoever
quiconque, whoever
la **quinzaine**, fortnight; **une —**, about fifteen
quitter, to leave
quoi que, whatever
quoique, although

R

le **raccommodage**, mending
raconter, to relate
le **radical**, stem, root
la **rage**, temper
la **raison**, reason; **avoir —**, to be right
raisonnable, reasonable, sensible
le **raisonneur**, reasoner, arguer
ramasser, to pick up, gather
ramener, to bring back

ramer, to row
le **rang**, rank, row
ranger, to put aside, dispose
rappeler, to recall; **me — au bon souvenir de**, to remember me to; **se —**, to recall, remember
le **rapport**, the relation; **par — à**, with respect to
rapporter, to bring back, yield; **se — à**, to relate to, refer to
rarement, rarely
ras, -e, close-shaved, cleared, open
se **rattacher**, to be fastened, be connected with
ravager, to devastate
ravi, -e, delighted
réaliser, to realize
la **réalité**, reality
récent, -e, recent
réchauffer, to warm over
la **recherche**, search
réciproque, reciprocal
le **récit**, account, statement
réciter, to recite
recommander, to recommend, warn, enjoin, intrust
recommencer, to begin over, repeat
la **récompense**, reward
récompenser, to reward
la **reconnaissance**, gratitude
reconnaître, to recognize
la **recrue**, recruit
redescendre, to descend again
redoubler, to double
réel, -le, real
refaire, to make over, do again; **se —**, to refresh oneself, recuperate
réfléchir à, to reflect, think over
se **réfugier**, to take refuge
refuser, to refuse
le **régal**, feast, treat
le **regard**, glance
regarder, to look at
le **régime**, object
la **règle**, rule, ruler
le **règlement**, regulation, law
regretter, to regret
rejoindre, to rejoin
relativement, relatively
se **relever**, to get up
les **reliefs**, *m.* leavings (*of a meal*)
religieux, religieuse, religious
relire, to read over
remarquable, remarkable
la **remarque**, observation, notice
remercier de, to thank for
remettre, to put back, replace, put on again
remonter, to go up again, wind
le **remords**, remorse
remplacer, to replace, take the place of
remplir, to fill
remporter, to carry off, win
le **renard**, fox
rencontrer, to meet, come across
rendre, to render, make, return; **se —**, to become, surrender
renoncer à, to renounce, give up

la **rente**, revenue, income
la **rentrée [des classes]**, reopening of school
rentrer, to return home
réparable, reparable, mendable
réparer, to repair, mend
repasser, to iron
se **repentir de**, to repent
répéter, to repeat
la **répétition**, repetition
replet, replète, stout, corpulent
repolir, to polish again
répondre, to answer, retaliate
reposer, to rest; **s'y —**, to trust to it
reprendre, to take up again, resume; **— ses esprits**, to regain consciousness
le **reproche**, reproach
reprocher à, to reproach
la **République Argentine**, Argentine Republic
répugner à, to be repugnant to
réserver, to keep, reserve
résister à, to resist
résoudre, to solve, resolve
respectueusement, respectfully
respectueux, respectueuse, respectful
respirer, to breathe
ressembler à, to resemble
le **ressentiment**, resentment, anger
le **reste**, remainder
rester, to remain, stay
le **résultat**, result
rétablir, to restore, reëstablish
le **retard**, delay; **en —**, late
retirer, to withdraw; **se — des affaires**, to retire from business
le **retour**, return
retrouver, to find something lost
réunir, to unite
réussir à, to succeed in
le **rêve**, dream
se **réveiller**, to awaken
révéler, to reveal, betray
revenir, to come back; **— de**, to recover, get over
rêver à, to dream of
la **revision**, review
revivre, to live over
revoir, to see again
le **Rhin**, the Rhine
le **Rhône**, the Rhone
riche, rich
Richelieu, *celebrated cardinal and French statesman (1585–1642)*
rien, anything; **ne . . . —**, nothing
rire, to laugh
le **risque**, risk
la **rive**, bank
la **robe**, dress
le **rocher**, rock
le **roi**, king
rompre, to break
rond, -e, round; **à la ronde**, around
la **rosée**, dew

le **rosier**, rosebush
le **rossignol**, nightingale
le **rôt** (*obsolete*), meal, repast
le **rôti**, roast
rouler, to roll, stroll
la **route**, road
roux, rousse, reddish, red-haired
rude, harsh, steep
la **rue**, street
ruiner, to ruin
la **ruse**, trick
la **Russie**, Russia
le **rustique**, countryman

S

le **sac**, bag, sack, knapsack
se **sacrifier**, to sacrifice oneself
sage, wise, well behaved
la **sagesse**, wisdom
le **Saint-Laurent**, St. Lawrence
la **saison**, season
la **salle à manger**, dining room
saluer, to bow
la **salutation**, greeting
le **sang**, blood; **le —-froid**, coolness, presence of mind
sans, without; **— que**, without; **— façon**, unceremoniously
la **santé**, health
satisfait, -e, satisfied, contented
sauter, to jump
sauver, to save; **se —**, to run away
le **savant**, scholar
savoir, to know; **le — -vivre**, good manners
sec, sèche, dry
sécher, to dry
secret, secrète, secret
la **sécurité**, safety
le **seigneur**, lord
le **sein**, breast, bosom
la **selle**: **cheval de —**, saddle horse
selon, according to
la **semaine**, week; **par —**, a week
semblable, similar, same
sembler, to seem
semer, to sow
le **semestre**, semester, half-year
le **sens**, sense
le **sentiment**, feeling
la **sentinelle**, sentinel
sentir, to feel, smell; **se —**, to feel oneself, feel, be conscious
seoir, to become
séparer, to separate; **se —**, to part
sérieusement, seriously
sérieux, sérieuse, serious
serrer, to press, hold tight
servir, to serve; **se — de**, to use, make use of
le **seuil**, threshold
seul, -e, alone
seulement, only
sévère, stern
il **seyait** (**seoir**), it became, was becoming
si, if, so
si, yes; **— fait**, yes indeed; **que —**, why yes
le **siècle**, century

sied (seoir) : il me —, it becomes me
siffler, to whistle
le **signe**, sign, mark
sobre, sober, moderate
la **sœur**, sister
soi, himself, oneself
soigner, to care for, nurse; **se —**, to take care of oneself
le **soin**, care
le **soir**, evening, in the evening; **hier —**, last evening
la **soirée dansante**, dance
soit que, whether
le **soldat**, soldier
le **soleil**, sun
sombre, dark
le **somme**, nap
la **somme**, sum, amount
le **son**, sound
le **songe**, dream
songer à, to think of, dream of
sonner, to ring
la **sonnette**, bell
Sorbonne, *celebrated college of liberal arts and sciences in Paris*
sorcier, sorcière, sorcerer
le **sort**, lot, destiny
en **sorte que**, so that; **de la sorte**, of that variety
sortir, to go out, come out
sot, -te, foolish
le **sot**, fool, silly fellow
la **sottise**, foolishness
le **sou**, cent
soudain, -e, suddenly
souffler, to breathe, blow
souffrir, to suffer
le **souhait**, wish
souiller, to defile, soil
le **soulier**, shoe
la **soupe**, soup
le **soupir**, sigh, breath
le **soupirail**, air hole
le **sourire**, smile
sous, under
sous-entendu, -e, understood
soutenir, to keep up, sustain, support
le **souvenir**, remembrance, recollection
se **souvenir de**, to remember
souvent, often
le **souverain**, sovereign
la **splendeur**, splendor, magnificence
Stradivarius, *celebrated maker of violins named after him (1644–1737)*
strict, -e, absolute
studieux, studieuse, studious
subir, to undergo
substituer, to substitute
le **suc**, sap
le **succès**, success
successif, successive, successive
la **sueur**, perspiration
suffire, to suffice, be sufficient
suggérer, to suggest
la **Suisse**, Switzerland
suite : tout de —, at once, immediately
suivre, to follow
sujet, -te, subject
la **supercherie**, deceit, trickery

la **supériorité**, superiority
supporter, to endure
supprimer, to suppress
suprême, supreme, highest
sur, on, upon
sûr, -e, sure
surprendre, to take by surprise
surpris, -e, surprised
surtout, above all, especially
la **syllabe**, syllable
systématique, systematic

T

le **tableau**, blackboard, picture
la **tache**, stain
la **tâche**, task
tâcher de, to try
la **taille**, size
tailler, to cut, sharpen
se **taire**, to be silent
Tancrède, *tragedy in five acts by Voltaire*
tandis que, while, whereas
tant, so much, so many; as long
tantôt . . . tantôt, now . . . now
le **tapis**, rug; — **de table**, table cover
taquiner, to tease
tard, late
tarder de, to long to; — **à**, to delay
la **tasse**, cup
teindre, to dye
le **teinturier**, cleaner, dyer
un **tel**, une **telle**, such a
téléphoner, to telephone
témoigner, to testify, bear witness, show
le **temps**, time, tense; — **composés**, compound tenses; **à** —, in time; **de** — **en** —, from time to time; **combien de** —, how long
la **tendance**, tendency
tendre, tender
les **ténèbres**, *f.* darkness
tenir, to hold, have, address
la **tentation**, temptation
la **tente**, tent
la **tenue**, conduct, bearing
la **terminaison**, ending
terminer, to end; **se** —, to end
le **terrain**, ground; **le bout de** —, small piece of ground
la **terre**, ground, soil; **par** —, on the ground
le **terrier**, burrow, hole
le **territoire**, territory
la **tête**, head; **le** — **-à-** —, private conversation
le **thé**, tea; **tasse à** —, teacup
théâtral, -e, theatrical
le **théâtre**, theater
le **thème**, exercise
tiens! here! why! behold!
tiers, tierce, third
le **timbre-poste**, stamp
tirailler, to pull, gnaw
tirer, to pull, fire, shoot
le **tisserand**, weaver
le **titre**, title
le **toit**, roof
tolérer, to tolerate
le **tombeau**, tomb

tomber, to fall; **laisser —**, to drop
la **tonne**, tun (*large barrel*)
tort : avoir —, to be wrong
tôt, early, soon; **plus —**, sooner
touchant, -e, touching, affecting
toucher, to impress, touch
toujours, still, always
la **tour**, tower; le —, short walk, trick
tourner, to turn
tout, toute, tous, toutes, *adj. ou pron.* all, every; **tous deux** *ou* **tous les deux**, both
tout, *indef. pron.* everything
tout, *adv.* very, quite; **— à coup**, suddenly; **— à fait**, entirely; **— à l'heure**, just now
toutefois, however
tracer, to draw
traduire, to translate
trahir, to betray
en **train de**, in the act of
traîner, to drag
traire, to milk
traiter, to treat
traître, traîtresse, treacherous
tranquille, in peace, tranquil
tranquillement, quietly
transpirer, penetrate, perspire
transporter, to carry
le **travail**, work; **— ménager**, housework
travailler, to work; **se —**, to endeavor
à **travers**, through
traverser, to cross
trembler, to tremble
tremper la soupe, to pour soup on bread
le **trésor**, treasure
tricoter, to knit
triompher, to triumph
triste, sad
tromper, to deceive; **se —**, to be mistaken
la **trompette**, trumpet; **le —**, trumpeter
le **tronc**, trunk
trop, too much
le **trot : prendre le —**, to begin to trot
le **trottoir**, sidewalk
troubler, to disturb
trouver, to find, think; **se —**, to be found, be; **— moyen**, to find means, contrive
la **truelle**, trowel
tuer, to kill
Tuileries: Jardin des —, *former royal residence, now a famous park in Paris*
la **tunique**, tunic, coat
la **Turquie**, Turkey

U

un **uniforme**, uniform
unir, to unite
utile, useful

V

les **vacances**, *f.* vacation
la **vache**, cow
vague, vague, indefinite

le **vague**, vagueness; la —, wave
la **vaillance**, valor
vaille que vaille, for what it is worth
vain, -e, vain, useless
vaincre, to conquer
le **vaincu**, vanquished
le **vaisseau**, ship
le **valet**, valet, servant
la **valeur**, worth, valor
valoir, to be worth, equal; **— mieux**, to be better
le **vantail**, leaf of a folding door
vanter, to boast
la **vapeur**, steam; le —, steamer
varier, to vary
le **vase**, vase; la —, mud
Vaucouleurs, *city on the Meuse; it is to the governor of Vaucouleurs that Jeanne d'Arc first spoke of her plans to aid Charles VII*
véhément, -e, vehement, violent
véhémentement, vehemently, violently
la **veille**, day before, eve
veiller, to watch over, sit up
vendre, to sell
le **vendredi**, Friday
venir, to come; **— de**, to have just; **— à**, to chance
Venise, Venice
les **vêpres**, *f.* vespers
véritable, real, true
la **vérité**, truth
le **verre**, glass
vers, toward
Versailles, *city southwest of Paris, near which is the palace and park of Versailles*
verse : à —, in torrents
le **vertige**, giddiness, dizziness
la **vertu**, virtue, courage
la **verveine**, verbena
les **vêtements**, *m.* clothing
vêtir, to clothe, dress
le **veuf**, widower; la **veuve**, widow
la **vexation**, annoyance
la **victime**, victim
la **victoire**, victory
la **vie**, life, way of living
le **vieillard**, old man
vieillir, to grow old
vieux, vieille, old
le **vieux**, old man
vif, vive, active, spirited
vilain, -e, horrid, ugly, wicked
la **ville**, city; **en —**, in town
le **vin**, wine
une **vingtaine**, about twenty
violet, -te, purple
le **violon**, violin
le **visage**, face
visiter, to visit
vite, quickly
le **vitrail**, stained glass window
la **vitre**, windowpane
vivace, deep-rooted, keen
la **vivacité**, vivaciousness, spirit
vivant, -e, living, modern
vivifiant, -e, invigorating
vivre, to live; le **savoir- —**, good manners
voici, here is, here are
le **voile**, veil; la —, sail

voir, to see
le **voisin**, la **voisine**, neighbor
la **voiture**, carriage; **promenade en —**, carriage drive
la **voix**, voice
voler, to steal, fly
le **voleur**, thief
la **volonté**, will, willing
Voltaire, *celebrated French writer and philosopher (1694–1778)*
voltiger, to flutter
vouloir, to wish, want; **— dire**, to mean
le **voyage**, trip
voyager, to travel
la **voyelle**, vowel
vrai, **-e**, true
la **vue**, sight, eyes

Y

y, there, to it, to them
les **yeux**, *m.* eyes

VOCABULAIRE ANGLAIS–FRANÇAIS

A

able, capable; **to be —**, pouvoir
above, au-dessus, au-dessus de; **— all**, surtout
absolutely, absolument
accept, accepter
accident, un accident
accompany, accompagner
accustomed: to become — to, s'accoutumer à
act, agir
act, un acte
add, ajouter
address, une adresse
admire, admirer
admit, admettre
advance, avancer
advantage, un avantage; **to take — of**, profiter de
advise, conseiller à . . . de . . .
affair, une affaire
affection, une affection
afraid: to be —, avoir peur
Africa, l'Afrique, *f.*
after, après
afternoon, un *or* une après-midi
afterwards, ensuite
age, un âge
ago, il y a
agreeable, agréable, aimable
alas! hélas!
Algeria, l'Algérie, *f.*
Algerian, un Algérien
Algiers, Alger
all, tout; **— that**, tout ce qui (que); **— right**, bien
allow, permettre
almost, presque; faillir
alone, seul
already, déjà
also, aussi
alter, retoucher, changer
alterations: many — are necessary, il y a beaucoup à retoucher
although, quoique
always, toujours
ambition, une ambition
ambitious, ambitieux
American, américain
among, parmi
amount, la somme
ancient, ancien
animal, un animal
animated with, animé de
annoyed, contrarié
answer, répondre
anxiety, une inquiétude
anxious, inquiet
any one, quelqu'un; **not —**, ne . . . personne
anything, quelque chose, *m.;* **— else**, tout autre chose
apartment, un appartement

apprentice, un apprenti
April, avril, *m.*
Arab, un Arabe
arm, le bras
army, une armée
around, autour de
arrange, arranger
arrival, arrivée, *f.*
arrive, arriver
art, un art; **School of Fine Arts**, École des Beaux-Arts
artist, un artiste
as, comme; — . . . —, aussi . . . que; — **for**, quant à
ashamed : to be —, avoir honte
ask, demander
assure, assurer
attack, attaquer
attend (*be present at*), assister à; — **lectures**, suivre des conférences
attend to, s'occuper de
audience, une audience
August, août, *m.*
Austrian, autrichien
automobile, une automobile; **to take out for an — drive**, promener en automobile
avoid, éviter
await, attendre
aware : be — of, savoir

B

back : to take —, reconduire
bad, mauvais; **it is too —**, c'est dommage!
badly, mal; — **brought up**, mal elevé
baggage, le bagage
baker, le boulanger
ball, le bal (*dance*); la balle (*for playing*)
banana, la banane
basement, le sous-sol
Bastille, la Bastille (*state prison in Paris, captured and destroyed by the people on July 14, 1789*)
bathroom, la salle de bain
battle, la bataille
be, être, se trouver; — **afraid**, avoir peur; — **ashamed**, avoir honte; — **aware of**, savoir; — **bored**, s'ennuyer; — **dark**, faire sombre; — **detained**, être en retenue; **it is fine** (*weather*), il fait beau; — **fond of**, aimer; — **homesick**, avoir le mal du pays; — **interested in**, s'intéresser à; — **mistaken**, se tromper; — **present at**, assister à; **it is raining**, il pleut; — **right**, avoir raison; — **in trouble**, avoir des difficultés; **I am warm**, j'ai chaud; **it is warm**, il fait chaud; — **well**, se porter bien, aller bien; — **willing**, vouloir bien; — **wrong**, avoir tort
beat, battre
beautiful, beau
because, parce que; — **of**, à cause de
become, devenir; — **accustomed to**, s'accoutumer à; — **an artist**, se faire artiste; — **excited**, s'exciter; **to be becoming**, seoir; **it is becoming**, il sied; **it was becoming**, il seyait

before, *prep.* avant (*time*), devant (*place*); *conj.* avant que; *adv.* auparavant; **the evening —,** la veille au soir
beg, prier, supplier; **I — of you,** je vous en prie
begin, commencer, se mettre à
beginning, le commencement
behave, se conduire
behind, derrière
Belgian, belge
Belgium, la Belgique
believe, croire
bell, la cloche, la sonnette
besides, d'ailleurs, en outre, de plus
best, *adj.* le meilleur; *adv.* le mieux
better, *adj.* meilleur; *adv.* mieux
bill, la note
Blois, Blois (*town on the Loire, seat of historic castle*)
board, la pension
boat, le bateau, le navire
boldly, hardiment
bolt, fermer au verrou
book, le livre
bored, ennuyé; **to be —,** s'ennuyer
both, tous deux, tous les deux
bottle, la bouteille
boulevard, le boulevard
box, la boîte; **— on the ear,** la gifle
boy, garçon; **office —,** garçon de bureau
brave, brave
bread, le pain
break, rompre; **— in,** pénétrer
breakfast, le déjeuner
breastplate, la cuirasse
bright, intelligent
bring, apporter; **to — in,** entrer, rapporter; **to — back,** ramener; **to — up,** élever
brought up : badly —, mal élevé
build, bâtir, construire
building, un édifice
business, les affaires, *f.*; un établissement; **to set up in —,** s'établir; **to sell one's —,** vendre son fonds
busy, occupé
but, mais; **nothing —,** ne . . . que
butcher, le boucher
butter, le beurre
buy, acheter
by, en, par

C

cage, la cage
cake, le gâteau
California, la Californie
call, appeler
can, pouvoir; **I —,** je puis (peux)
Canada, le Canada
canal, le canal
capable, capable
capture, la prise
car, le tramway
care, soin; **take — of,** prendre soin de, soigner
careful, soigneux
careless, étourdi
carpenter, le menuisier
carry, porter; **— away,** emporter
cash, argent comptant
castle, le château
catch, attraper

Catholic, catholique
cause, la cause
cathedral, la cathédrale
cavalry, la cavalerie
celebrate, célébrer
center, concentrer
certainly, certainement
chagrined, chagriné
chance, le hasard; **by —**, par hasard
change, changer; **to — one's mind**, changer d'avis; **to — one's seat**, changer de place
character, le caractère
charming, charmant
cheap, bon marché
chemist, le chimiste
Chenonceaux, Chenonceaux (*town on the river le Cher, seat of historic castle*)
chicken, le poulet, la poule (*hen*); **to get up with the —s**, se lever avec les poules
child, un enfant
China, la Chine
choice, le choix
choose, choisir
Christmas, le Noël
church, une église
city, la ville
class, la classe
clean, propre; **to keep —**, tenir propre
clean, nettoyer
clearness, la clarté
clerk, commis; **grocer's —**, garçon épicier
climb, grimper, escalader
clothing, les vêtements, *m.*
cold, froid
college, le collège, le lycée
colony, la colonie
come, venir; **— for**, venir chercher
comedy, la comédie
comfortable, confortable, à l'aise
command, commander
commerce, le commerce
companion, le compagnon, la compagne
company, la compagnie
comparatively, comparativement
compliment, le compliment
composition, la composition
conceited, vaniteux
conceive, concevoir
concern: **— oneself about**, s'inquiéter de
concert, le concert
condition, la condition; **on — that**, à condition que
conductor, le conducteur
confidence, la confiance
conquer, conquérir, vaincre
conscience, la conscience
consent, consentir à
conservatory, le conservatoire
consider, considérer
consideration, la considération, les égards, *m.*
consult, consulter
content: **— oneself**, se contenter de
continue, continuer
convince, convaincre
corner, le coin; **on (at) the —**, au coin
correct, corriger
cost, le prix; **— of altering**, le prix de retoucher

could: **I** —, je pouvais, je pourrais
count upon, compter sur
country, la campagne; le pays
courage, le courage
course: **of** —, bien entendu
courtier, le courtisan
cousin, le cousin, la cousine
cross, de mauvaise humeur
crowd, la foule
cry, le cri
curtain, le rideau
customer, le client
cut, couper; — **to pieces**, tailler en pièces

D

dairy, la crèmerie
dance, la soirée dansante
dance, danser
dangerous, dangereux
dangerously, dangereusement
dark, sombre; **to be** —, faire sombre
daughter, la fille
day, le jour; **all** —, toute la journée; **the next** —, le lendemain
deaf, sourd
deal with, traiter
deal: **a great** —, beaucoup
death, la mort
dear, cher
debt, la dette
deceive, tromper, décevoir
December, décembre, *m.*
decide, décider de
decision, la décision
delighted, ravi
deprive, priver
derivation, la dérivation
deserve, mériter
desire, le désir
detain, retenir; **to be detained**, être en retenue
develop, développer
devote, consacrer
die, mourir
different, différent
differently, autrement
difficult, difficile
difficulty, la difficulté
dinner, le dîner
diploma, le diplôme
directly, directement
disagreeable, désagréable
disappear, disparaître
disappointed, désappointé
discouraged, découragé
dismiss, renvoyer
disobey, désobéir
disorder, le désordre
disperse, disperser
distance, la distance; **in the** —, au loin
distress, la détresse
disturb, déranger; — **oneself**, se déranger
dive, plonger
do, faire
doctor, le médecin, le docteur
door, la porte; **indoors**, à l'intérieur; **out of doors**, au grand air
doubt, douter
doubtful, douteux
dowry, la dot
draw, dessiner
dream, le rêve

dream of, rêver à
dress, la robe
dressmaker, la couturière
drum, le tambour
due, dû, due
dull, mort
during, pendant
dust, essuyer

E

each, chaque; **— one**, chacun
ear, une oreille; **box on the —**, la gifle
early, de bonne heure, tôt
earn, gagner; **— a scholarship**, obtenir une bourse
ease, la facilité
easily, facilement
easy, facile
eat, manger
educated, instruit
education, une éducation, une instruction
effect, un effet
egg, un œuf
elder, aîné
eldest, aîné
elephant, un éléphant
else : **anything —**, tout autre chose
embarrass, embarrasser
embark, embarquer
embolden, enhardir
employ, employer
employer, le patron
empty, vide
encourage, encourager
enemy, un ennemi
engage, engager; **— a room**, retenir une chambre
engineer, un ingénieur; **civil —**, un ingénieur civil
England, l'Angleterre, *f.*
English, anglais
enjoy, jouir de
enough, assez de
enter, entrer dans
entirely, entièrement, tout à fait
equally, également
especially, surtout
essential, essentiel
eve, la veille
even, même
evening, le soir, la soirée; **the — before**, la veille au soir; **in the —**, le soir
ever, jamais
every, chaque, tout; **— one**, tout le monde, chacun; **—thing**, tout; **—where**, partout
excellent, excellent
excite, exciter; **to become excited**, s'exciter
excited, excité
excitement, une excitation
excuse, excuser
exercise, un exercice, le thème
expect, compter, attendre
expensive, coûteux, cher
experience, une expérience
eye, un œil; **eyes**, des yeux

F

fact, le fait; **in —**, au fait, en effet
factory, la fabrique
fail, échouer
fall, tomber
fall, un automne

falls, la cataracte; **Niagara Falls,** la cataracte du Niagara; les chutes du Niagara
family, la famille
famous, célèbre
far, loin
fare : to pay one's —, payer sa place
fast, vite
father, le père
fear, craindre
fear : for — that, de crainte que, de peur que
feast, le festin
February, février, *m.*
feed, nourrir, donner à manger à
feel, sentir; **to — well,** se porter bien
fellow : the little —, le petit
fever, la fièvre; **typhoid —,** fièvre typhoïde
few, peu de, quelques
fight, combattre, se battre
finally, enfin; **— to do something,** finir par faire quelque chose
find, trouver
fine, beau; **it is — (*weather*),** il fait beau
finish, finir
first, premier; **at —,** d'abord
fish, le poisson
fit, aller à
flag, le drapeau
flight, la fuite; **put to —,** mettre en fuite
floor : ground —, le rez-de-chaussée; **hardwood —,** le parquet
following, suivant
fond : to be — of, aimer
for, depuis, pour, pendant
forbid, défendre de
foreman, le contremaître
forever, pour toujours
forget, oublier
fort, le fort, la forteresse
franc, le franc
France, la France
free, libre; **— school,** école gratuite
free, libérer
French, le français; **Frenchman,** le Français
fresh, frais, fraîche
Friday, le vendredi
friend, un ami, une amie
from, de
front : in — of, devant
fruit, le fruit
funny, drôle
furniture : a piece of —, un meuble
future, un avenir

G

gargoyle, la chimère
gas, le gaz; **— and electric company,** la compagnie du gaz et de l'électricité
gay, gai
gayety, la gaieté
general, le général
genius, le génie
gentleman, le monsieur
geography, la géographie
German, un Allemand
gesticulate, gesticuler
get, obtenir; **— in,** entrer; **— married,** se marier; **— up,** se lever

give, donner; **— up,** abandonner; **— a hearty welcome,** faire fête à
glad, bien aise, content
glorious, glorieux
go, aller; **— back,** retourner; **— back for,** retourner chercher; **— to bed,** se coucher; **— to meet,** aller au-devant de; **— out,** sortir; **— south,** aller dans le Midi; **— up,** monter; **— walking,** aller se promener; **— west,** aller à l'ouest
God, Dieu
good, bon, sage
good, le bien
governor, le gouverneur
graduate, être diplômé
granddaughter, la petite-fille
grandmother, la grand'mère
grateful to, reconnaissant envers
gratitude, la reconnaissance
great, grand, gros
greatly, beaucoup
grocer, un épicier; **—'s clerk,** garçon épicier
grocery, une épicerie
ground, la terre; **a piece of —,** un bout de terrain; **— floor,** le rez-de-chaussée
grow: — impatient, s'impatienter

H

habit, une habitude; **to be in the — of,** avoir l'habitude de
half, *adj.* demi; *n.* la moitié
hall, la salle; **study —,** la salle d'étude; **hall** (*corridor*), le corridor
hand, la main; **in your —,** à la main
hang, suspendre
happen, arriver
happy, heureux
hard, dur, pénible, difficile; **— worker,** travailleur
hardwood: — floor, le parquet
harm, faire du tort, nuire
harmony, une harmonie
have, avoir; **to — an influence,** exercer une influence; **to — just . . .,** venir de; **to — the means,** avoir les moyens; **to — a good time,** s'amuser
hear, entendre
heart, le cœur; **with all his —,** de tout son cœur
heartily, de bon appétit
heartless, sans cœur
heavy, lourd
help, le secours
help, aider à
Henry, Henri
here, ici; **— is,** voici
hereafter, désormais
hide, cacher
high, haut; **— school,** une école secondaire
hire, engager
history, une histoire
home: at —, à la maison; **to return —,** rentrer
hope, un espoir, une espérance
hope, espérer
hotel, un hôtel
hour, une heure
house, la maison
housework: to do the —, faire le ménage

how, comme, comment
however, cependant, pourtant
humor, une humeur; **in ill —**, de mauvaise humeur
hungry: to be —, avoir faim

I

idea, une idée
if, si
ill, malade; **in — humor**, de mauvaise humeur
imagination, une imagination
imagine, imaginer
immediately, immédiatement, tout de suite
impatient, impatient; **to grow —**, s'impatienter
important, important
impossible, impossible
in, en, dans
inconvenience: to — oneself, se gêner
indeed, vraiment, bien
indiscreet, indiscret
indoors, à l'intérieur, *m.*
induce, décider à
infantry, une infanterie
influence, une influence; **to have an —**, exercer une influence
injustice, une injustice
ink, l'encre, *f.*
inseparable, inséparable
insist, insister
instead of, au lieu de
intelligent, intelligent
interest, un intérêt
interested: to be — in, s'intéresser à
interesting, intéressant
invitation, une invitation
invite, inviter à
Italian, italien
Italy, l'Italie, *f.*

J

January, janvier, *m.*
Japan, le Japon
Jew, juif, juive
journey, le voyage
joyously, joyeusement
July, juillet, *m.*
jump, sauter
June, juin, *m.*
just, justement; **— as well**, tout aussi bien
just: to have —, venir de
justice, la justice

K

keep, garder; **to — clean**, tenir propre
keeper, le gardien
kill, tuer
kind, bon, aimable
kindness, la bonté
king, le roi
know, savoir; connaître

L

lady, la dame
land, la terre (*soil*); le pays (*country*)
language, la langue
large, grand

last, dernier; **at —,** enfin; **— night,** hier soir, cette nuit
last, durer
late, tard, en retard
Latin, le latin
laugh, rire
laughter, le rire
law, la loi
lawyer, un avocat
lazy, paresseux; **— girl,** la paresseuse
learn, apprendre à
least, *adj.* le moindre; *adv.* le moins; **at —,** au moins
leave, partir, quitter, laisser
lecture, la conférence; **to attend —s,** suivre des conférences
lecturer, le conférencier
left, gauche
leisure, le loisir
lend, prêter
lesson, la leçon
letter, la lettre
life, la vie
lighted, éclairé
like, aimer; **he would —,** il voudrait
like, comme
likewise, de même
line, la ligne
listen, écouter
little, *adj.* petit; *adv.* peu
live, demeurer; vivre; **to — over,** revivre
long, long
long (*long time*), longtemps
long for, avoir bien envie de
longer, plus long, de plus, plus longtemps; **no —,** ne . . . plus
look, avoir l'air; **to — at,** regarder; **to — for,** chercher; **to — like,** ressembler à
lose, perdre
love, aimer
love, un amour
luncheon, le déjeuner

M

mahogany, l'acajou, *m.*
maid, la bonne
make, faire; **to — up one's mind,** se décider à; **to — one's rounds,** faire sa ronde
man, un homme; **the old —,** le vieillard
manner, la manière
many: a great —, beaucoup de, bien des
march, marcher
March, mars, *m.*
mark, la note
market, le marché
marriage, le mariage
marry, épouser; **get married,** se marier
master, le maître
masterpiece, le chef-d'œuvre
material, une étoffe
mathematics, les mathématiques, *f.*
May, mai, *m.*
meaning, la signification
means: to have the —, avoir les moyens
meat, la viande
meet, rencontrer; **go to —,** aller au-devant de

member, le membre
milk, le lait
milliner, la modiste
mind, une intelligence, un esprit; **to make up one's —**, se décider à; **to change one's —**, changer d'avis
mingle, se mêler
minute, la minute
mischievous, espiègle
miser, un avare
mishap, la mésaventure
miss, manquer
mission, la mission
mistake, la faute, une erreur
mistaken : to be —, se tromper
mistress, la maîtresse
moderation, la modération
moment, le moment, un instant
Monday, le lundi
money, l'argent, *m.*
month, le mois
Montreal, Montréal
moonlight, le clair de lune; **by —**, au clair de lune
more, plus, davantage
morning, le matin, la matinée; **in the —**, le matin
most, la plupart des
mountain, la montagne; **Rocky Mountains**, les montagnes Rocheuses
moving : — picture show, le cinéma
much, beaucoup de; **so —**, tant; **as — as**, autant que; **too —**, trop
museum, le musée
music, la musique
must, il faut, il est nécessaire; (il) doit

N

name, le nom; **my — is**, je m'appelle
near, près de
nearly, à peu près; environ
neat, net
necessary, nécessaire; **if —**, s'il le faut
need, avoir besoin de
neglect, négliger
negro, le nègre
neighborhood, le voisinage
neither . . . nor, ne . . . ni . . . ni
never, ne . . . jamais
nevertheless, néanmoins
new, neuf, nouveau
next, prochain; à côté de; **— day**, le lendemain; **— morning**, le lendemain matin
next, *adv.* ensuite, après
niece, la nièce
night, la nuit; **last —**, hier soir, cette nuit
noise, le bruit
no one, ne . . . personne
north, le nord
note, le billet
nothing, ne . . . rien; **— but**, ne . . . que
notice, remarquer
notify, avertir
novel, le roman
November, novembre, *m.*
now, maintenant, à présent; or
number, le nombre
nurse, la nourrice

O

objection, une objection
oblige, obliger
obliging, obligeant
observe, observer
obtain, obtenir
occupy, occuper
October, octobre, *m.*
of, de; **— it, — them,** en
offensive, une offensive; **to resume the —,** reprendre l'offensive
offer, offrir
office, le bureau; **— boy,** garçon de bureau
often, souvent
oil, une huile
old, vieux, âgé; **he is thirteen years —,** il a treize ans
once, une fois; **— more,** encore une fois; **at —,** tout de suite
one, *art.* un; *pron.* on
only, seul, unique
only, ne . . . que, seulement
open, ouvert; **in the —,** au grand air
open, ouvrir
opera, un opéra
opinion, une opinion
opportunity, une occasion
opposition, un obstacle
or, ou
order, un ordre
order, commander, ordonner; **in — to,** pour; **in — that,** pour que
other, autre; **— people** (*in general*), autrui
out, hors, dehors; **— of doors,** au grand air
over, sur; **— there,** là-bas
owe, devoir
own, propre, à soi

P

pack, emballer; **— a trunk** faire une malle
paint, peindre
painter, le peintre
paper, le papier
parent, le parent
park, le parc
pass, passer
patience, la patience
patient, patient
patient (*sick person*), le malade
pay, payer; **— one's fare,** payer sa place
peel, peler
peel, la pelure
pencil, le crayon
pension, la pension
people, on, gens (*m. or f.*), personnes (*f.*); **young —,** jeunes gens
perceive, apercevoir
perfect, perfectionner
perfectly, parfaitement
perhaps, peut-être
period, la période; **study —,** la période d'étude
permission, la permission
perseverance, la persévérance
person, la personne; **sick —,** le malade
persuade, décider à
Picardy, la Picardie (*province in Northern France*)

picnic, le pique-nique
picture, le tableau, la gravure; **moving — show,** le cinéma
piece, le morceau; **— of ground,** un terrain, un bout de terrain; **cut to pieces,** tailler en pièces; **— of furniture,** un meuble
Pierrefonds, Pierrefonds (*town in Northern France, celebrated for its feudal stronghold*)
place, la place; **in its —,** à sa place
plan, le plan, le projet
play, la pièce
play, (*a game*) jouer à; (*an instrument*) jouer de
pleasant, aimable, agréable
please, s'il vous plaît
pleasure, le plaisir
plumber, le plombier
pocket, la poche
polish, polir
polite, poli
politely, poliment
politeness, la politesse
poor, pauvre
position, la place
possible, possible
pour, pleuvoir à verse
practise, s'exercer; **— the violin,** s'exercer au violon
prefer, aimer mieux, préférer
prepare, préparer
present, présent
present, présenter
pretty, joli
price, le prix
principal, le proviseur
probably, probablement
problem, le problème
proctor, le pion, le répétiteur
procure, procurer
produce, produire
profit, le profit
profit by, profiter de
promise, promettre de
promise, la promesse
Protestant, protestant
prove, prouver
provided, pourvu que
provision, la provision; **—s,** les denrées, *f.*
prudent, prudent
pupil, un élève
purpose : on —, exprès
put, mettre; **— to flight,** mettre en fuite

Q

quantity, la quantité
Quebec, Québec, *m.*
question, la question
quickly, vite
quiet, tranquille
quietly, tranquillement

R

rain, pleuvoir; **it is raining,** il pleut
rank, le rang
read, lire
ready, prêt à
reality, la réalité
realize, réaliser
reason, la raison
reasonable, raisonnable
recall, se rappeler
receive, recevoir; **to — one's**

money back, rentrer dans ses fonds
recognize, reconnaître
recover, se remettre
reflect, réfléchir à
refuse, refuser de
regret, regretter de
regulation, le règlement
relative, le parent
remain, rester
remember, se souvenir de
render, rendre
rent, louer
repeat, répéter
repent, se repentir de
report, le bulletin
reprimand, réprimander
request, la demande
resign: **to — oneself**, se résigner à
responsibility, la responsabilité
rest, le repos; (*remainder*) le reste
resume: **to — the offensive**, reprendre l'offensive
return, le retour; **to —**, rendre, revenir, retourner; **to — home**, rentrer
revolution, la révolution
rewrite, récrire
rich, riche
riding: **to take out —**, promener en auto, en voiture
right: **to be —**, avoir raison; **to the —**, à droite
ring, sonner
rise, se lever
river, la rivière, le fleuve
robust, robuste
Rocky: **— Mountains**, les montagnes Rocheuses
rolling, le roulement
roof, le toit
room, la chambre, la salle, la pièce; **to engage a —**, retenir une chambre
rounds: **to make one's —**, faire sa ronde
row, ramer
rub, frotter
rug, le tapis
rule, la règle
run, courir
rush, se précipiter
Russia, la Russie
Russian, russe

S

sacrifice, le sacrifice
sacrifice: **— oneself**, se sacrifier
sailor, le marin
salary, le salaire
same, même
satisfied, satisfait
Saturday, le samedi
save, sauver; épargner
say, dire à . . . de
scarcely . . . when, à peine . . . que
scholarship, la bourse; **win a —**, obtenir une bourse
school, une école; **high —**, école secondaire; **School of Fine Arts**, École des Beaux-Arts; **free —**, école gratuite
science, la science
scold, gronder
Scotland, l'Écosse, *f.*
scream, crier
seal, le phoque

seam, la couture
seashore, le bord de la mer
seasickness, le mal de mer
season, la saison
seat: to change one's —, changer de place
security, le cautionnement
see, voir; **to — off,** voir partir
selfish, égoïste
sell, vendre; **to — one's business,** vendre son fonds
send, envoyer; **to — back,** renvoyer; **to — for,** envoyer chercher
sentence, la phrase
September, septembre, *m.*
serious, sérieux
seriously, sérieusement
servant, le domestique, la servante
service, le service
set up: to — in business, s'établir
several, plusieurs
sew, coudre
shabby, usé
share, la part
ship, le navire
shocked, choqué
shot, le coup de fusil
shout, crier
show: moving picture —, le cinéma
show, montrer
sick, malade; **— person,** le malade
sidewalk, le trottoir
sigh, soupirer
simply, simplement
since, depuis; puisque; **— then,** depuis lors
sincerely yours, bien à vous
sing, chanter
single, seul
size: a — larger, la taille au-dessus
skylight, un abat-jour
sleep, dormir
sleep, le sommeil
slightest, le moindre
slip, glisser
small, petit
so, si, (*object of a transitive verb*) le
society, la société
soldier, le soldat
sole, seul, unique
some, du, de la, *etc.;* quelques; **— one,** quelqu'un; *pl.* quelques-uns; **— thing,** quelque chose
somewhat, un peu
son, le fils
soon, bientôt; **as — as,** aussitôt que, dès que
sorry, fâché
south, le sud, le Midi; **to go —,** aller dans le Midi
South America, l'Amérique du Sud
souvenir, le souvenir
Spain, l'Espagne, *f.*
Spaniard, un Espagnol
Spanish, espagnol
sparkle, étinceler
speak, parler
spend, (*time*) passer; dépenser
spill, verser
spite: in — of, malgré
splendid, splendide, magnifique
sport, le sport
spring, le printemps
start, commencer à; **to — out,** partir

station, la gare
still, encore
stir, bouger
stop, arrêter, s'arrêter
store, le magasin
story, une histoire; un étage
straight, droit
stranger, un étranger
street, la rue
strength, la force
strict, sévère
stroll through, parcourir
strong, fort
study, étudier; — **period**, la période d'étude
stupid, stupide, bête
subject, sujet
subject, le sujet
suburbs, les environs, *m.*
succeed, réussir à, succéder à
successor, le successeur
such a, un tel
suddenly, soudainement, tout à coup
suffer, souffrir
sufficiently, suffisamment
suit, convenir à
summer, un été
Sunday, le dimanche
supper : **to take** —, souper
support, soutenir
sure, sûr, certain
surely, assurément, certainement
surprise,' faire une surprise
surprise, la surprise
surprised, surpris
surrender, se rendre
surround, entourer
survive, survivre
sweater, le chandail, le tricot
sweep, balayer
swim, nager
Switzerland, la Suisse

T

tailor, le tailleur
take, prendre, conduire, mener, transporter; **to — advantage of**, profiter de; **to — an automobile ride**, se promener en automobile; **to — back**, reconduire; **to — care of**, prendre soin de, soigner; **to — an hour**, falloir une heure; **to — long trips**, faire des excursions; **to — out** sortir; **to — a walk**, se promener, faire une promenade
talent, le talent
tall, grand
tank, le réservoir
teach, enseigner, apprendre
teacher, le maître, la maîtresse; un instituteur, une institutrice; le professeur
telegram, la dépêche, le télégramme
telephone, téléphoner
tell, dire
tennis, le tennis
term, le semestre
terrible, terrible, affreux
than, que, de, que . . . de
thank for, remercier de
that (*thing*), cela
theater, le théâtre
then, puis, alors
there, y, là; — **is**, il y a, voilà

therefore, par conséquent, donc
these, *adj.* ces; *pron.* ceux; ceux-ci
thick, épais
thing, la chose
think, penser à; **to — over,** réfléchir à
thirst, la soif; **— for travel,** la soif de voyager
this, *adj.* ce; *pron.* celui; ceci
thoroughly, tout à fait, à fond
thought, la pensée
thoughtlessness, une étourderie
thousand, mille
threaten, menacer
throw, jeter
thus, ainsi
Thursday, le jeudi
ticket, le billet
tight, juste; **a little —,** un peu juste
time, le temps, l'heure, la fois; **a long —,** longtemps; **to have a good —,** s'amuser
tire, fatiguer; **to — oneself,** se fatiguer
tired, fatigué
to, jusqu'à, à
to-day, aujourd'hui
together, ensemble
to-morrow, demain
too, trop
toward, vers; **—s,** envers
tower, la tour
trace, la trace
trade, le métier
train, le train
transatlantic, transatlantique
travel, voyager; **thirst for —,** la soif de voyager
treasure, le trésor
tree, un arbre
tremble, trembler
trip, le voyage; **a long —,** une excursion
trouble: to be in —, avoir des difficultés
truant: to play —, faire l'école buissonnière
true, vrai, véritable
truly, vraiment
trunk, la malle; **to pack a —,** faire une malle
try: to — on, essayer
Tuesday, le mardi
turn, tourner

U

ugly, laid, vilain
uncle, un oncle
under, sous, dessous
understand, comprendre
undertake, entreprendre
unfortunately, malheureusement
unhappy, malheureux
United States, les États-Unis, *m.*
unless, à moins que, à moins de
until, jusqu'à, jusqu'à ce que
upholsterer, le tapissier
use, se servir de, employer
usual, d'habitude
utter, pousser

V

vacation, les vacances, *f.*
vegetable, le légume
Venice, Venise
very, très, bien, fort
vessel, le navire

vicinity, les environs
violent, violent
violin, le violon; **to practise the —**, s'exercer au violon
violinist, le violoniste
visit, visiter
visit, la visite
vivid, vif
voice, la voix

W

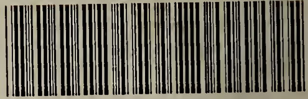
wait for, attendre
waiter, le garçon
walk, marcher; **to take a —**, se promener, faire une promenade
want, vouloir, désirer
war, la guerre; **world —**, la guerre mondiale
warm, chaud; **it is —**, il fait chaud; **I am —**, j'ai chaud
watch, regarder
watch, la montre
weak, faible; **— character**, faible de caractère
wear, porter
weather, le temps
wedding, la noce
Wednesday, le mercredi
week, la semaine
welcome, un accueil; **to give a hearty — to**, faire fête à
well, bien; eh bien; **to be** *or* **feel —**, se porter bien, aller bien
west, l'ouest, *m.;* **to go —**, aller à l'ouest
what, *adj.* quel; *pron.* qu'est-ce qui, que, quoi; ce qui, ce que
wheel, la roue
when, quand, lorsque
where, où
whereas, tandis que
whether, si
which, *adj.* quel; *pron.* lequel, qui, que
while, en, tout en, pendant que
whistle, le sifflet
white, blanc
who, qui
whole, tout
why, pourquoi
widow, la veuve
wife, la femme
willing : to be —, vouloir bien
win, gagner, obtenir, remporter
window, la fenêtre
wine, le vin
winter, un hiver
wise, sage
wish, vouloir, désirer
with, avec
withdraw, se retirer
without, sans
woman, la femme; **young —**, la demoiselle
word, le mot
work, travailler
work, le travail
worker : hard —, travailleur
workman, un ouvrier
world, le monde; **the — war**, la guerre mondiale
worry, s'inquiéter de, se tourmenter de
would : he — like, il voudrait
wound, blesser
write, écrire; **to — down**, inscrire
wrong : to be —, avoir tort; **to go —**, aller de travers

Y

yawn, bâiller
year, un an, une année
yesterday, hier
yet, pourtant, cependant, encore
yield, céder
young, jeune; — **people,** jeunes gens

Z

zero, le zéro


LIBRARY OF CONGRESS
0 003 117 394 2